

འབྲུག་གི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་དོན་བཅའ་ཁྲིམས་

༢༠༡༡ ཅན་མ།



The Financial Services Act
of Bhutan 2011



མཚན་བརྗོད།

རྒྱལ་བ་ཀུན་གྱི་གསང་གསུམ་འདུས་པའི་སྤྱོད། །
སྤྱི་གསུམ་མའི་འགྲོ་ལ་ཐབས་མཁམ་མཚན་པ་ཡིས། །
ལྗོངས་འདི་སྤྱོད་པའི་ཡུལ་དུ་བརྒྱབས་མཚན་པ། །
པརྱ་འབྱུང་གནས་གཏན་གྱི་རྒྱབས་སུ་བསྐྱེན། །

གང་གི་འཁྲུལ་མེད་ལུང་ལས་རབ་འཁྲུངས་པའི། །
ལྗོངས་འདི་འཕྲོད་པའི་གསོས་སུ་རབ་ཤར་ནས། །
ལུགས་གཉིས་ཉི་ལྔའི་སྤྲོད་བས་གསལ་མཚན་པ། །
མཐུ་ཆེན་ལྷ་མའི་བཀའ་ངོན་སུ་ཡིས་ལོན། །

དེ་ཡི་བསྟན་པ་སྤྲུང་ལ་དམ་བཅས་པའི། །
རབ་བརྗོད་དཔེམས་པའི་ཚོས་རྒྱུང་བཀའ་སྤོད་བཅས། །
དད་གསུམ་ལྷན་པས་ཡང་ཡང་གསོལ་འདེབས་ན། །
བར་ཆད་གཡུལ་ལས་རྒྱལ་བའི་སྤོད་གྲོགས་མཚན། །

སྤྱོད་ལྗོངས་སྤྱོད་འགྲོའི་བསོད་ནམས་ཞིང་ས་ལས། །
ལེགས་འཁྲུངས་རྒྱལ་བས་དཔག་བསམ་ཡོངས་འདུའི་དཔལ། །
ཐུགས་བསྐྱེད་རིས་མེད་འབྲས་བཟང་རབ་བརྟན་པས། །
འབངས་རྣམས་ཞི་བདེའི་དཔལ་གྱིས་ཅིས་མི་ངོམས། །

འདོད་པའི་ཁམས་འདིར་ཀུན་གྱིས་ཡིད་མགུ་བའི། །
དཔལ་གྱི་མཚོག་གུར་མ་དདུལ་འདི་ཡིན་ན། །
འདི་ཉིད་རྒྱལ་བ་ཞིན་སྤོད་པའི་ཐབས་ཀྱི་མཚོག། །
དདུལ་འབྲེལ་ལས་དོན་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནོང་གསལ། །





PARLIAMENT OF BHUTAN

མེན་མེ་ལེ/མེས་ལེ-པ/༢༠༡༧/ ༤༤༤

གྱི་ཚེས ༡༤-ཉ-༢༠༡༧ ལ།

༤ མི་ཇི་དངུལ་ཉེས་སྒྲོན་པོ་མཚོ་གཡུ། དོན་འགྲུལ་ དེ་ནི་ གྱི་ལོ་ ༢༠༡༧ ཟླ ༥ པའི་ཚེས ༢༦ ལུ་ གྱི་ཚོགས་ལྷན་ བཟུགས་མོག་ ཆ་འཛོལ་གྱུ་ལེ་ལེ་ འཕུག་གི་དངུལ་འབྲེལ་ལམ་དོན་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༡༧ ཅན་མ་དེ་ ཅུ་ཉི་མམ་ཚེན་མེ་ལེ་ ཅོ་ཚོན་ ༡༤༡༡ པའི་དགོང་མ་དོན་ལྷན་ མི་དབང་མངའ་བདག་པོ་ཉེ་མེ་ལེ་ལྷུ་ལམ་ལམ་ རང་ལུགས་གནས་ལོ་ལྷུ་གས་མོ་ ཡོས་ལོ་ཟླ ༥ པའི་ཚེས ༡༠ ལུ་ལམ་ གྱི་ལོ་ ༢༠༡༧ ཟླ ༩ པའི་ཚེས ༥ པའི་ལག་བཟུང་ གྱི་ཚོགས་ཁྲི་གྲོམ་ཚོང་ དང་འབྲེལ་ཏེ་ བསྐྱར་སྤྱོད་འབད་དགོ་པའི་བཀའ་མཐམ་གནང་ཡོད་པ་བཟིན་དུ་ དེར་ལྷན་ལག་གི་ཉོང་མ་ལམ་ དང་སྐང་མ་ཚུ་ལ་ མཐུན་མཚན་དགོས་བཅའ་ རང་ལུགས་གནས་ལོ་ལྷུ་གས་མོ་ཡོས་ལོ་ཟླ ༥ པའི་ཚེས ༡༤ ལུ།

(Signature)
(འཛིགས་མེད་ཚུལ་ཁྲིམས་)
ཚོགས་པོ་ལྷན་

ལད ༡. གཞུང་རྒྱུང་དངུལ་ཉིད་པ་མི་ཇི་སྒྲོན་ཚེན་མཚོ་གཡུ། ལྷན་སྐྱོན།

- ༡. དང་ཉི་མམ་ལྷན་སྐེ་ལེ་དངུལ་ཉིད་པ་མི་ཇི་འཕུག་གི་ཉི་མམ་གྱི་སྒྲོན་པོ་མཚོ་གཡུ། ལྷན་སྐྱོན།
- ༢. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་སྐེ་ལེ་མི་ཇི་ཉི་ལེ་འཛིན་མཚོ་གཡུ། ལྷན་སྐྱོན།
- ༣. རྒྱལ་གཞུང་དངུལ་ལམ་དབང་འཛིན་གྱི་སྤྱི་འཛིན་མཚོ་གཡུ།
- ༤. མངའ་བདག་དུང་ཚོན་ལུ། ལྷན་ཁུ་ལེ་ཅེད།
- ༥. རྒྱལ་ཡོངས་ཚོགས་འདུ་ལེ་ཡོངས་ཁྲུལ་དུང་ཚོན་ལུ།

TABLES OF CONTENTS

Title	Page
Preamble	1
Chapter 1 Preliminary	1
Chapter 2 Royal Monetary Authority	2
Chapter 3 Licenses	5
Chapter 4 Fitness and Properness	11
Chapter 5 Ownership & Control of Financial Institutions; Corporate Governance	14
Chapter 6 Financial Requirements, Records and Audit	27
Chapter 7 Head Office, Branches, Subsidiaries and Representative Offices	34
Chapter 8 Information, Examination and Investigation	39
Chapter 9 Intervention	50
Chapter 10 Procedural Requirements and Appeals of Adverse Action	53
Chapter 11 Offences	56
Chapter 12 Prompt Corrective Actions, Conservatorship, Winding up & Bankruptcy	58
Chapter 13 Regulations and Related Matters	67
Chapter 14 Confidentiality of Information	70
Chapter 15 Public Information	73
Chapter 16 Banking	76
Chapter 17 Insurance	83
Chapter 18 Securities Business	92
Chapter 19 Other Financial Services	122
Chapter 20 Transitional and Consequential	123
Chapter 21 Miscellaneous	124
Schedule 1 Savings and Transitional	136

དཀར་ཆག།

དོན་ཚན་

ཤོག་གྲངས།

དོ་སྲོད།	༡
ལེའུ་༡ པ། ལྷོན་བརྗོད།	༡
ལེའུ་༢ པ། རྒྱལ་གཞུང་དབུལ་ལས་དབང་འཛིན།	༢
ལེའུ་༣ པ། ཚོགས་ཐམས།	༥
ལེའུ་༤ པ། འོས་མཚམས་དང་ ལྷུལ་མཐུན།	༡༡
ལེའུ་༥ པ། དབུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་གི་བདག་དབང་དང་ དམ་འཛིན་ ལས་འཛིན་གཞུང་སྲོད།	༡༤
ལེའུ་༦ པ། དབུལ་འབྲེལ་དགོས་མཁོ་དང་ འཛིན་ཐོ་ ཕྱིས་ཞིབ།	༢༧
ལེའུ་༧ པ། ཡིག་ཚང་ལྷེ་བ་དང་ ཡན་ལག་ཡིག་ཚང་ ཉིང་ལག་ཡིག་ཚང་ རོ་ཚབ་ཡིག་ཚང་ཚུ།	༣༤
ལེའུ་༨ པ། བརྗོད་དང་ དབྱེ་ཞིབ་ ཞིབ་དབྱེད།	༣༩
ལེའུ་༩ པ། བར་གཏོགས།	༥༠
ལེའུ་༡༠ པ། བྱ་བའི་གནད་སྲོད་ཀྱི་དགོས་མཁོ་དང་ ཡག་ཤུགས་གདོང་ལེན་གྱི་མཐོ་གཏུགས།	༥༣
ལེའུ་༡༡ པ། གཞོན་འགོལ།	༥༦
ལེའུ་༡༢ པ། གང་མཚོན་གསལ་ལེགས་བཅོས་ཀྱི་གདོང་ལེན་དང་ བདག་སྲུང་ མཚུགས་སྡིལ་ མ་ཅུ་ཅ་སྟོང་སྟེངས།	༥༩
ལེའུ་༡༣ པ། སྤྲིག་གཞི་དང་ འབྲེལ་ཡོད་གནད་དོན་ཚུ།	༦༧
ལེའུ་༡༤ པ། བརྗོད་ཀྱི་གསང་བ།	༧༠
ལེའུ་༡༥ པ། མི་དམངས་བརྗོད་དོན།	༧༣
ལེའུ་༡༦ པ། དབུལ་ཁང་ལས་དོན།	༧༦
ལེའུ་༡༧ པ། ཉེན་བཅོལ།	༩༣
ལེའུ་༡༨ པ། གན་ལེན་བདོག་གཏང་ཚོང་ལས།	༩༩
ལེའུ་༡༩ པ། དབུལ་འབྲེལ་ཞབས་ཏོག་གཞན།	༡༢༩
ལེའུ་༢༠ པ། སོར་བསྐྱར་དང་ གལ་གནད།	༡༢༩
ལེའུ་༢༡ པ། ལྷ་ཚོགས་དགོངས་དོན།	༡༣༤
ཟུར་སྐྱགས་༡ པ། ཆ་གནས་དང་སོར་བསྐྱར།	༡༣༦

Preamble

An Act to make provision for the regulation of financial services, for the licensing of the providers of financial services and for connected purposes.

Parliament of the Kingdom of Bhutan do hereby enact the Financial Services Act of Bhutan 2011 on the 24th Day of the 3rd Month of Iron Female Rabbit Year of the Bhutanese Calendar corresponding to the 26th day of May, 2011 at its 7th Session of the First Parliament as follows:

Chapter 1 Preliminary

Short Title, Commencement and Extent

1. This Act shall :
 - a) Be called THE FINANCIAL SERVICES ACT OF BHUTAN 2011;
 - b) Come into force on 4th Day of 5th Month of the Iron Female Rabbit Year of the Bhutanese Calendar corresponding to 5th day of the 7th month of 2011 ; and
 - c) Extend to the whole of Bhutan.

Repeal

2. This Act hereby repeals the Financial Institutions Act 1992 and any provision of any law, by-law, rules or regulations which are inconsistent with this Act.

དོན་རྒྱུད།

བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་ཞབས་ཏོག་མཁོ་སྤོང་འབད་མི་ཚུ་ལུ་ཚོག་ཐམ་སྤོང་ཞིའི་དོན་ལུ་
དང་ དེ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་གནད་དོན་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་ལས་དོན་ཚུ་ཉམས་ལུགས་འཛིན་
གྱི་དགོངས་དོན་ཚུ་བཀོད་ཞིའི་དོན་ལུ་ ཨིན་མ་བཞིན་དུ།

འབྲུག་གི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་དོན་བཅའ་ཁྲིམས་ ༡༠༡༡ ཚན་མ་འདི་ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ལྷགས་
མོ་ཡོས་ལོ་ ཟླ་ ༣ པའི་ཚེས་ ༡༤ ལུ་འཇམ་ སྤྱི་ལོ་ ༡༠༡༡ ཟླ་ ༥ པའི་ཚེས་ ༡༤ ལུ་ འབྲུག་
རྒྱལ་བརྒྱུད་རྒྱལ་ཁབ་གྱི་སྤྱི་ཚོགས་དང་པའི་ ཚོགས་ཐེངས་ ༧ པའི་ནང་ གཤམ་གསལ་ལྟར་ཆ་འཛོག་
མཛད་གྲུབ།

ལེའུ་ ༡། སྤོན་བཅོང་།

མཚན་གནས་དང་ འགོ་འཇུགས་ཟླ་ཚེས་ ལུ་བཅོང་།

༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ཅེ་
 - (ཀ) འབྲུག་གི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་དོན་བཅའ་ཁྲིམས་སྤྱི་ལོ་ ༡༠༡༡ ཚན་མ་ཟེར་བཅོང་
དགོལ་དང།
 - (ཁ) རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ལྷགས་མོ་ཡོས་ལོ་ ཟླ་ ༥ པའི་ཚེས་ ༤ ལུ་འཇམ་ སྤྱི་ལོ་
༡༠༡༡ ཟླ་ ༧ པའི་ཚེས་ ༥ ལས་འགོ་བཟུང་སྟེ་བསྐར་སྤོང་འབད་དགོ།
 - (ག) འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་གྱི་ས་ཁྱེད་ཡོངས་ལུ་ལུ་བཅོང་དགོ།

ཆམེད།

༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་ དངུལ་འབྲེལ་གཞུག་སྤེའི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༡༩༩༩ ཚན་མ་དང་
ཁྲིམས་གང་རུང་གི་དགོངས་དོན་དང་བཅའ་ཡིག་ རྒྱིག་གཞི་བཅས་ཀྱི་དོན་ཚན་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲེལ་ཆགས་མེད་མི་ཚུ་ ཆམེད་འགྲོ་དགོ།

Chapter 2

Royal Monetary Authority

The Authority's objectives under this Act

3. The objectives of the Authority in exercising the powers provided under this Act shall be to:
 - a) Promote the stability and soundness of the financial system in Bhutan;
 - b) Eliminate or control of conflicts of interest in financial services businesses that may be detrimental to the legitimate interests of customers;
 - c) Promote competence in the providing of financial services;
 - d) Ensure the maintenance of adequate financial resources and operational controls by persons licensed under this Act in order to help assure performance of obligations to customers and compliance with the Act and the regulations issued under it;
 - e) Enhance customer understanding of financial products and services;
 - f) Promote honesty in financial services businesses;
 - g) Promote optimal competition in the financial sector without bias and prejudice;

ལེའུ་པ།
རྒྱལ་གཞུང་དངུལ་ལས་དབང་འཛིན།

བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱི་དམིགས་ཡུལ།

༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་དབང་ཚད་སྤོང་མི་ཚུ་ ལག་ལེན་འབབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱི་དམིགས་ཡུལ་ཚུ་ ཨིན་དགོ་མི་འདི་ཡང་།

- (ཀ) འབྲུག་ལུ་དངུལ་འབྲེལ་ལས་ལུགས་སྤྱོད་དང་ བཟང་སྤོང་ ཡར་དྲག་བཟོ་ནི།
- (ཁ) ཚོང་མཁོན་པ་ཚུའི་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་མཐའ་དོན་ལུ་གནོད་ཉེན་ཡོད་པའི་ དངུལ་འབྲེལ་ལས་དོན་གྱི་ཚོང་འབྲེལ་ནང་ ཁེ་ཕན་ལྷག་སྤོང་ཚུ་མེད་གཏང་ནི་ ཡང་ན་དམ་འཛིན་འབད་ནི།
- (ག) དངུལ་འབྲེལ་གྱི་ལས་དོན་གྲུབ་ནི་ནང་ཕྱོགས་གྲུབ་ ཡར་དྲག་གཏང་ནི།
- (ང) ཚོང་མཁོན་པ་ཚུ་ལུ་འགན་དབང་ལག་ལེན་ངེས་གཏན་བཟོ་ནི་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ དེའི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་སྤྱི་ག་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ནི་ལུ་ཕན་ཐབས་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ཚོགས་ཐམ་སྤོང་པའི་མི་ངོ་ཚུ་གིས་ ལྷང་ངེས་ཙམ་གྱི་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་འཐོན་ཁུངས་རྒྱུན་སྤོང་དང་ ལག་ལེན་གྱི་དམ་འཛིན་ཚུ་ ངེས་གཏན་ཡོད་པ་བཟོ་ནི།
- (ཅ) དངུལ་འབྲེལ་འཐོན་སྤྱོད་དང་ ཞབས་ཏོག་ཚུའི་དོན་ལུ་ཚོང་མཁོན་པ་ཚུ་གིས་ཉ་གོ་ཐངས་ ཡར་འཕར་གཏང་ནི།
- (ཆ) དངུལ་འབྲེལ་ལས་དོན་གྱི་ཚོང་འབྲེལ་ནང་དང་སྤོང་ཡར་དྲག་གཏང་ནི།
- (ཇ) དངུལ་འབྲེལ་ལས་དོན་ནང་ལུ་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་དོ་འབྲལ་ནང་ ཆགས་སྤང་ཕྱོགས་རིས་མེད་པའི་སློབ་ལས་ ཡར་དྲག་བཟོ་ནི།

- h) Ensure diligent, loyal and honest service by managers and directors of financial institutions to the interest of their shareholders; and
- i) Prevent money-laundering, financing of terrorism and criminal uses of financial services businesses.

Exercise of functions and powers

4. The functions and powers conferred on the Authority by this Act shall be exercised by the Executive Committee except where this Act provides or the Board directs otherwise.
5. The adoption of regulations under this Act shall be the function of the Board.
6. The Executive Committee may delegate the exercise of those functions and powers which it is entitled by this Act to exercise other than the granting and revocation of license under this Act, the suspension of trading under this Act, the determination of a person's fitness and properness as required by this Act or such other functions expressly reserved to the Executive Committee to such officers of the Authority as it deems appropriate.
7. Such delegation of functions under Section 6 shall be determined by the Executive Committee in consultation with the Board.

- (3) དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ཚུ་གི་འཛིན་སྐྱོང་པ་དང་ མདོ་ཆེན་ཚུ་གིས་ ཁོང་རའི་
བགོ་ཤ་འཆང་མི་ཚུ་གི་མཐའ་དོན་ལུ་ བཙོན་ལུགས་དང་ དད་དམ་ ཅང་བདེན་
གྱི་ཞབས་ཏྲུག་ཚུ་ངེས་གཏན་ཡོད་པ་བཟོ་ནི།
- (5) དངུལ་ཚོལ་དང་ ཅལ་ཐོག་དབང་བཙོང་པ་ལུ་མ་དངུལ་སློང་ནི་ དངུལ་འབྲེལ་
ལས་དོན་གྱི་ཚོང་འབྲེལ་ཉེས་འགོལ་ཐོག་ སློང་ནི་ཚུ་འོ་སྡོམ་འགོག་འབད་ནི།

བྱ་སྐོར་དབང་ཚད་ཚུ་བསྟར་སྟོན།

- ༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་ དབང་འཛིན་ལུ་སློང་མི་བྱ་སྐོར་དང་ དབང་ཚད་ཚུ་ བཅའ་ཁྲིམས་
འདི་ ཡང་ན་ བཀོད་ཚུགས་ཀྱིས་ལོགས་སུ་སྡེ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་
བཀོད་བྱབ་ཚུགས་ཚུང་གིས་བསྟར་སྟོན་འབད་དགོ།
- ༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་ སླིག་གཞི་ཆ་འཛོག་འབད་ནི་འདི་ བཀོད་ཚུགས་ཀྱི་བྱ་སྐོར་
ཨིན།
- ༦. བཀོད་བྱབ་ཚུགས་ཚུང་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གིས་ རང་ལུ་སློང་དེ་ཡོད་པའི་བྱ་སྐོར་དང་
དབང་ཚད་ཚུ་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ཚོགས་ཐམ་སློང་ནི་དང་ ཆམེད་གཏང་
ནི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་ཚོང་འབྲེལ་འཆོམས་འཛོག་འབད་ནི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་
ནང་དགོས་མཁོ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ མི་ངོའི་འོས་འཆོམས་དང་ཚུལ་མཐུན་གྱི་ཐག་བཅད་ནི་
ཡང་ན་ བཀོད་བྱབ་ཚུགས་ཚུང་ལུ་ལོགས་སུ་སྡེ་བཀོད་བཏོན་འབད་དེ་ཡོད་པའི་བྱ་སྐོར་གཞན་
ཚུ་མིན་པའི་རིགས་ བསྟར་སྟོན་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱི་འགོ་དཔོན་ཚུ་ལུ་
འོས་འབབ་དང་ལྷན་པར་མཐོང་ཚུལ་ལྟར་དུ་ དབང་ཚད་སློང་ཚོགས།
- ༧. གོང་གི་དོན་ཚན་༤ པའི་དབང་བྱབ་འོག་ལུ་ དེ་ལུགས་ཀྱི་བྱ་སྐོར་ཚུ་ བཀོད་བྱབ་ཚུགས་ཚུང་
གིས་ བཀོད་ཚུགས་དང་གོས་བསྟར་འབད་དེ་ཐག་བཅད་དགོ།

Exemption

8. The Authority is exempted from the need to obtain a license under any chapter of this Act.

Immunity and indemnification

9. The Authority, its directors, officers and employees shall not be liable to any action in damages for anything done or omitted to be done in the intended exercise of any power or performance of any duty conferred or imposed by or under this Act or regulations made under it, unless the act or omission is shown to have been in bad faith or caused by gross negligence.
10. The Authority shall indemnify and keep indemnified its directors, officers and employees against any legal costs they incur in defending legal actions brought against them for anything done or omitted to be done in the intended exercise of any power or performance of any duty conferred or imposed by or under this Act or regulations made under it, unless the act or omission is shown to have been in bad faith or caused by gross negligence.

ཡངས་ཆག།

༤. དབང་འཛིན་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ལེའུ་གང་རུང་གི་འོག་ལུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ ཚོག་
ཐམ་ལེན་དགོ་པའི་དགོས་མཁོ་རྒྱ་ལས་ཡངས་ཆག་ཡིན།

ཉེན་འགོག་དང་ རྒྱུ་ཚབ་སྲོད་ནི།

༧. དབང་འཛིན་དང་ དེའི་མདོ་ཆེན་ འགོ་དཔོན་ ལཱ་གཡོག་པ་རྒྱ་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་
ཡང་ན་དེའི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་སྐྱིག་གཞི་རྒྱ་གིས་སྲོད་མི་ ཡང་ན་དེ་རྒྱ་ནང་བཀའ་ཉེ་ཡོད་པའི་
དབང་ཚད་ ཡང་ན་ལས་འབྲེལ་གང་རུང་ བསམ་བཞིན་དུ་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་སྐབས་
གང་རུང་འབད་བ་ ཡང་ན་ འབད་ནི་ལས་རྒྱབ་བསྐྱར་འབད་མི་ལུ་བརྟེན་ཉེ་བྱུང་མི་ གཞོད་
སྲོན་གྱི་བྱ་སྲོད་དེ་ བསམ་ངན་གྱི་ཐོག་ལས་ ཡང་ན་ བག་ཡེངས་ཚབས་ཆེན་ལུ་བརྟེན་
ཉེ་ འབད་འབདཅུ་ཡིན་མ་ཐོན་སོང་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ དེ་བཟུམ་མའི་བྱ་སྲོད་ ཡང་ན་
རྒྱབ་སྐྱར་འབད་མི་ལུ་ཉེས་པ་མི་འབྱི།

༡༠. དབང་འཛིན་དང་ དེའི་མདོ་ཆེན་ འགོ་དཔོན་ ལཱ་གཡོག་པ་རྒྱ་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་
ཡང་ན་དེའི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་སྐྱིག་གཞི་རྒྱ་གིས་སྲོད་མི་ ཡང་ན་དེ་རྒྱ་ནང་བཀའ་ཉེ་ཡོད་པའི་
དབང་ཚད་ ཡང་ན་ལས་འབྲེལ་གྱི་འགན་འཁུར་གང་རུང་ བསམ་བཞིན་དུ་ལག་ལེན་འཐབ་
པའི་སྐབས་ གང་རུང་འབད་བ་ ཡང་ན་ འབད་ནི་ལས་རྒྱབ་བསྐྱར་འབད་མི་ལུ་བརྟེན་ཉེ་
བྱུང་མི་ གཞོད་སྲོན་གྱི་བྱ་སྲོད་དེ་ བསམ་ངན་གྱི་ཐོག་ལས་ ཡང་ན་ བག་ཡེངས་ཚབས་
ཆེན་ལུ་བརྟེན་ཉེ་བྱུང་བྱུང་མ་ཡིན་མ་ཐོན་སོང་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ དེ་བཟུམ་མའི་བྱ་སྲོད་
ཡང་ན་ རྒྱབ་སྐྱར་འབད་མི་ལུ་བརྟེན་ཉེ་ ཁྲིམས་ཀྱི་གཞོད་ལེན་འཐབ་པའི་སྐབས་ ཁོང་
གིས་སྲོད་དགོ་པ་འཐོན་མི་ཁྲིམས་ཀྱི་བྱ་སྲོད་འཐོན་ཚུའི་རྒྱུ་ཚབ་སྲོད་བཞིན་དུ་བཞག་དགོ་པ་
དང་ སྲོད་ནི།

Chapter 3

Licenses

Prohibitions

11. No person shall offer financial services as a business without obtaining the appropriate license under this Act or the regulations under it; nor shall any individual fulfil a function on behalf of a financial services business without the license or registration, if any, required by this Act or the regulations under it.

12. A license granted under this Act shall specify the type of financial service or services that the licensee is permitted to undertake, and the licensee shall not engage in other financial services business. However, the Licensees may apply under this Act for additional or expanded licenses, and persons subject to registration may also seek additional or expanded functions consistent with this Act and the regulations under it.

13. Licensees permitted to engage in more than one business may be required by regulation or as a condition of the license to take prescribed measures for financially or organizationally separating a licensed activity from other activities so as to facilitate effective supervision and compliance with this Act and regulations there under.

ལེའུ་ན་ པ།
ཚོག་ཐམས།

བཀའ་གཞི།

- ༡༡. མི་ངོག་གིས་ཡང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ དེའི་འོག་གི་སླིག་གཞི་ཚུའི་འོག་ལུ་འོས་
འཚམས་དང་ལྷན་པའི་ཚོག་ཐམས་མ་ལེན་པར་ དདུལ་འབྲེལ་ལས་དོན་ཚུ་ཚོང་ལས་འབད་
འཐབ་མ་ཚོག་པའི་ཁར་ རྒྱུ་ཚུ་ཕྱི་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ དེའི་འོག་གི་སླིག་
གཞི་ཚུ་ནང་ དགོས་མཁོ་གང་རུང་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ ཚོག་ཐམས་ ཡང་ན་ ཐོ་བཀོད་མ་
འབད་བར་ དདུལ་འབྲེལ་ལས་དོན་གི་ཚོང་ལས་ཀྱི་ཚབ་སྐྱེ་ བྱ་སྐོ་འཐབ་ནི་མེད།
- ༡༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་སློང་མི་ ཚོག་ཐམས་ཕྱི་ནང་ ཚོག་ཐམས་འཆང་མི་དེ་གིས་ལག་
ལེན་འཐབ་ཚོག་པའི་ དདུལ་འབྲེལ་ལས་དོན་གི་དབྱེ་བ་ ཡང་ན་ ལས་དོན་ཚུ་ ཆེད་
དུ་བཀོད་དགོས་དང་ ཚོག་ཐམས་འཆང་མི་ག་རང་ཨིན་རུང་ དདུལ་འབྲེལ་ལས་དོན་གི་ཚོང་
ལས་གཞན་ཚུ་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་ནི་མེད་ ཨིན་རུང་ ཚོག་ཐམས་འཆང་མི་ཚུ་གིས་
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ ཚོག་ཐམས་ཐེབས་ ཡང་ན་ ལ་སྐོང་གི་དོན་ལུ་བསྐྱུལ་འབད་
ཚོག་པ་དང་ མི་ངོ་ཚུ་གིས་ ཐོ་བཀོད་ཀྱི་དབང་ལས་མ་འགལ་བར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་
ན་ དེའི་སླིག་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ བྱ་སྐོ་ཐེབས་ ཡང་ན་ ལ་སྐོང་ལེན་ཚོག།
- ༡༣. ཚོང་ལས་གཅིག་ལས་མངམ་ནང་ འབྲེལ་གཏོགས་འབད་ཚོག་པའི་ཚོག་ཐམས་འཆང་མི་ཚུ་
ལུ་ སླིག་གཞི་ ཡང་ན་ཚོག་ཐམས་ཀྱི་ཆ་རྒྱུན་གི་ཐོག་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ དེའི་
འོག་ལུ་བཟོ་བའི་སླིག་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ དོན་སློན་གི་ལྷོ་རྒྱ་འབད་ནིའི་ཕན་ཐབས་ལུ་
ཚོག་ཐམས་ཚན་གི་ལས་དོན་དང་ ལས་དོན་གཞན་ཚུའི་བར་ན་ དདུལ་འབྲེལ་དང་ ལས་
སྡེའི་དབྱེ་བ་སོ་སོར་ཕྱེ་ནིའི་དོན་ལུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ཐབས་ལམ་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་དགོ་
པའི་ དགོས་མཁོ་བཀོད་ཚོག།

14. Only a public limited company, listed with the stock exchange in Bhutan, shall be licensed as a financial institution. However those financial institutions falling under Section 52 of this Act shall be exempt from the requirement to list on the stock exchange.
15. Any person who knowingly engages:
 - a) Without a license required under this Act in activity for which such is required, commits an offence and on conviction shall be fined the minimum wage at the time of the crime for a period extending from fifteen to thirty years and liable for misdemeanour;
 - b) Without registration required under this Act in activity for which such is required, commits an offence and on conviction shall be liable for misdemeanour.

Exemptions

16. Despite the prohibition under this Act, the Authority may determine that the activities conducted by a person are of such limited scope, or that there are circumstances which ensure that the public are subject to an equivalent degree of protection as if the person were subject to regulation and supervision under this Act, so as not to warrant that person being required to obtain a license or registration under this Act. Exemptions granted under this Act may be granted also under specific regulations adopted by the Authority and shall in any case be subject to public consultation under Chapter 13.

༡༥. འབྲུག་གི་བགོ་བཤའི་ཚོང་སྤྱོད་ཀྱི་ཐོ་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ མི་དམངས་ཚད་འཛིན་ཚོང་སྤྱོད་
རྒྱུ་མཉམ་ཅིག་ལུ་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་སྡེ་ཚོགས་ཐམས་མཁན་གྱི་ ཨིན་རུང་ བཅའ་ཁྲིམས་
འདིའི་ རོན་ཚན་ ༥༩ པའི་འོག་གི་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ཚུ་ བགོ་བཤའི་ཚོང་སྤྱོད་ཀྱི་
ཐོ་ནང་བཀོད་དགོ་མི་ལས་ ཡངས་ཆག་ཡོད།

༡༦. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཤེས་བཞིན་དུ།

ཀ། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་དགོས་མཁོ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ ཚོགས་ཐམས་མཉམ་པའི་ལས་དོན་
ནང་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་བ་ཅིན་ དེ་གཞོན་འགོལ་ཨིན་པར་བརྩི་དགོས་དང་
ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་ཚེ་ གཞོན་འགོལ་འཐབ་པའི་སྐབས་ཀྱི་ ཉུང་མཐའི་གྲུ་ཚ་ ལོ་
ངོ་བོ་ལྷ་ལས་སུ་མ་ཕུའི་བར་གྱི་ཉེས་ཆད་དང་ ཉེས་ཕྱིའི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་བྱ་
སྒྲིན་དགོ།

ཁ། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་དགོས་མཁོ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ ཐོ་བཀོད་མ་འབད་བའི་ལས་དོན་ནང་
འབྲེལ་གཏོགས་འབད་བ་ཅིན་ དེ་གཞོན་འགོལ་ཨིན་པར་བརྩི་དགོས་དང་ ཁྲིམས་གཙོད་
གྲུབ་ཚེ་ ཉེས་ཕྱིའི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་བྱ་སྒྲིན་དགོ།

ཡངས་ཆག།

༡༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་བཀག་ཆ་ཡོད་དེ་རང་འབད་རུང་ དབང་འཛིན་གྱིས་ མི་ངོ་ཅིག་
གིས་ལས་དོན་འཐབ་མི་དེ་ དེ་ལུགས་ཀྱི་ཚད་འཛིན་གྱི་ཁྱབ་ཁོངས་ཅིག་ཨིན་མ་ ཡང་ན་
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ ཚོགས་ཐམས་མཉམ་པའི་ ཡང་ན་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ་མི་ མི་
ངོ་བོ་ལྷ་གན་ལེན་མི་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ མི་ངོ་ཅིག་བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་གི་སྒྲིག་གཞི་དང་
ལྷ་རྒྱུ་གི་དབང་ལུ་འདུ་དགོ་མི་བཟུམ་སྡེ་རང་ མི་དམངས་ལུ་ཡང་སྤྱོད་སྤྱོད་ཀྱི་གནས་ཚད་
གཅིག་མཚུངས་ཡོད་པ་ཅེས་གཏན་བཟོ་མི་ ཚུམ་ཚུ་ཡོད་པའི་སྐོར་ གཏན་འབབས་བཟོ་
ཚོགས། བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་བྱིན་མི་ཡངས་ཆག་ཚུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ཆ་འཛོགས་འབད་
མི་དམིགས་བསལ་གྱི་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་གི་འོག་ལུ་ཡང་བྱིན་ཚོགས་ནི་དང་ གཏན་དོན་ག་ཅི་བཟུམ་
ཅིག་ནང་ཨིན་རུང་ ལེ་ལུ་^{༡༩} པའི་འོག་ལུ་མི་མང་གོས་བསྐྱུན་གྱི་དབང་ལུ་འདུ་དགོ།

17. In the event that the Authority makes a determination under Section 16 to exempt a person from the need to obtain a license or registration under this Act, that person shall be subjected to supervision by the Authority under the powers conferred under Chapter 8 as if that person were a person licensed under this Act, or the exemption may be made conditional upon specified partial or limited compliance with the Act or the regulations under it.

Application for a license

18. The Authority shall by regulation require applicants for a license to conduct financial services to provide as part of the application such information as the Authority shall specify as necessary to determine whether the applicant meets the standards of Section 21 to 23:
 - (a) An authenticated copy of the instrument under which the applicant company is formed, together with the article of Incorporation or bylaws, if any;
 - (b) The amounts of the authorized and subscribed capital of the applicant, including the amounts that have been paid in;
 - (c) Information on control persons to assess their qualifications and integrity;
 - (d) Information showing the financial situation of the applicant (such as copies of audited financial statements);

༡༧. གལ་སྲིད་དབང་འཛིན་གྱིས་ གོང་གི་དོན་ཚན་༡༤ པའི་འོག་ལུ་ མི་ངོ་ཅིག་བཅའ་ཁྲིམས་
 འདིའི་འོག་ལུ་ ཚོགས་ཐམས་ལེན་ནི་ ཡང་ན་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོ་མི་ལས་ ཡངས་ཆག་
 གཏང་ནི་སྟེ་ གཏན་འབབས་བཟོ་བ་ཅིན་ མི་ངོ་དེ་བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ཚོགས་
 རྒྱུད་མི་ མི་ངོ་ཅིག་བཟུམ་སྟེ་རང་ ལེའུ་༥ པའི་འོག་ལུ་སྲོད་དེ་ཡོད་མི་དབང་ཚད་ཚུ་གི་ཐོག་
 ལས་ དབང་འཛིན་གྱིས་ལྟ་རྟོག་གི་དབང་ལུ་འདུ་དགོ་པ་ ཡང་ན་ ཡངས་ཆག་དེ་ བཅའ་
 ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ དེའི་འོག་གི་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་དང་ དམིགས་བསལ་གྱི་ཆ་ཤས་ཅིག་ ཡང་
 བ་ ཚད་འཛིན་ཅིག་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཚེད་དུ་བཀོད་ཞིན་མ་ལས་ ཆ་ཤས་སྟེ་བཟོ་ཚོགས།

ཚོགས་ཐམ་གྱི་དོན་ལུ་ལྷ་ཡིག།

༡༨. དབང་འཛིན་གྱིས་ སྒྲིག་གཞི་གི་ཐོག་ལས་ དདུལ་འབྲེལ་གྱི་ལས་དོན་འཐབ་ནིའི་ཚོགས་
 ཐམ་གྱི་དོན་ལུ་ལྷ་ཡིག་ལུ་མི་ཚུ་ལུ་ ལྷ་ཡིག་གི་ཆ་ཤས་སྟེ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ལྷ་ཡིག་
 ལུ་མི་དེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དོན་ཚན་ ༡༡ ལས་ ༡༩ པའི་ནང་བཀོད་པའི་གནས་
 ཚད་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ཡོད་མེད་ ཐག་བཅད་ནི་ལུ་ རེས་པར་མཁོ་བ་ཨིན་མ་སྟེ་ ཚེད་དུ་བཀོད་
 པའི་གནས་ཚུལ་སྲོད་དགོ་པའི་དགོས་མཁོ་བཀོད་དགོ་པ་འདི་ཡང་།

- (ཀ) ལྷ་ཡིག་ལུ་མི་ཚོང་སྟེ་འདི་བཟོ་མི་ བདེན་སྲོད་ཅན་གྱི་ཡིག་འཛིན་གྱི་འདྲ་ དེ་
 དང་སྒྲུགས་ཏེ་ཡོད་པ་ཅིན་ མཉམ་བསྐྲུན་འབད་མི་ ཡང་ན་ བཅའ་ཡིག་ཚུ།
- (ཁ) རྒྱུད་ཚར་མི་ དདུལ་བསྐྱོམས་ཚུ་བརྩིས་ཏེ་ ལྷ་ཡིག་ལུ་མི་གི་ དབང་ཚུ་སྲོད་མི་
 དང་ ཚེད་མངགས་འབད་མི་མ་ཚུའི་དདུལ་བསྐྱོམས།
- (ག) སྒྲིག་འཛིན་མི་ངོ་ཚུའི་ ལཱ་ཚད་དང་ ཅིག་སྒྲིལ་ཚུ་དབྱེ་ཞིབ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་
 ཁོང་གི་བདེ་དོན།
- (ང) ལྷ་ཡིག་ལུ་མི་གི་དདུལ་འབྲེལ་གནས་སྤངས་ཚུ་གསལ་སྟོན་འབད་མི་བདེ་དོན།
 (ཕྱིས་ཞིབ་འབད་ཚར་བའི་དདུལ་འབྲེལ་ཕྱིས་བརྒྱུད་ཀྱི་འདྲ་ལ་སོགས་པ་)

- (e) A business plan setting out the business objectives and types of activities envisaged for the proposed financial institution; and
 - (f) A description of the risk management processes and internal control systems.
19. At any time after receiving an application and before determining it, the Authority may require the applicant to provide additional verification or clarifying information.
20. The Authority shall grant licenses for Financial Institutions in a transparent and unbiased manner and the basis for determining number of licensees shall be based on objective criteria that shall be made public.

Grant of a license

21. The Authority, in light of such implementing regulations as the Authority has issued, shall grant a license to an applicant if the Authority amongst others is satisfied that:
- (a) The applicant has adequate capital funds and other financial resources to satisfy all the regulations applicable to capital adequacy;
 - (b) The applicant has or will have paid-up share capital amounting to not less than the amount prescribed by regulation for the activity it is licensed to perform;

- (ཅ) གྲོས་འཆར་བཀོད་པའི་དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་གི་དོན་ལུ་ རེ་འདོད་སྐྱོད་པའི་ཚོང་ལས་ཀྱི་དམིགས་ཡུལ་དང་ ལས་དོན་གྱི་དབྱེ་བ་ཚུ་བཀོད་པའི་ ཚོང་ལས་ཀྱི་འཆར་གཞི།
- (ཆ) ཉེན་ཁ་འཛིན་སྐྱོད་གི་བྱ་རིམ་ཚུ་དང་ བྱང་འཁོད་ཚད་འཛིན་ལམ་ལུགས་ཀྱི་འབྲེལ་བཤད།

19. ལྷ་ཡིག་སྐྱོད་ཞིན་མ་ལས་ ཐག་མ་བཅད་པའི་ཉེ་མར་ དུས་ཚོད་ནམ་རང་འབད་རུང་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ལྷ་ཡིག་སྐྱུལ་མི་ལུ་ བདེན་དཔུང་ཁ་སྐོང་ ཡང་ན་ བརྟེན་གསལ་བཤད་འབད་ནི་གི་དགོས་མཁོ་བཀོད་ཚེག།

20. དབང་འཛིན་གྱིས་ དངས་གསལ་དང་ རྩུགས་རིས་མེད་པའི་ཐོག་ལས་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ཚུ་ལུ་ ཚོག་ཐམ་སྐྱོད་དགོས་དང་ ཚོག་ཐམ་མང་ཉུང་སྐྱོད་ནི་གི་གཞི་འདི་ ཚད་གཞི་དམིགས་ཡུལ་གྱ་གཞི་བཞག་ཞིན་ན་ མི་མང་གིས་ཤེས་པ་བཟོ་དགོ།

ཚོག་ཐམ་སྐྱོད་ཐངས།

21. དབང་འཛིན་གྱིས་ རང་གིས་སྐྱོད་མི་སླིག་གཞི་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ཐོག་ལས་ གལ་སྲིད་གནད་དོན་གཞན་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ལུ་ཡིད་ཆེས་རྩོངས་པ་ཅིན་ ལྷ་ཡིག་སྐྱུལ་མི་ཅིག་ལུ་ ཚོག་ཐམ་སྐྱོད་དགོས་འདི་ཡང་

- (ཀ) མ་ཕའི་ལང་ཚད་ལུ་སྐྱོར་འཇུག་རུང་བའི་ སླིག་གཞི་ཚུ་ག་ར་ཡིད་ཆེས་རྩོངས་ཚུགས་པ་བཟོ་ནི་དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་སྐྱུལ་མི་ལུ་ སྤང་ངེས་ཅན་གྱི་མ་ཕའི་མ་དངུལ་དང་ དངུལ་འབྲེལ་འཐོན་ཁུངས་གཞན་ཚུ་ཡོད་པ།
- (ཁ) ལྷ་ཡིག་སྐྱུལ་མི་དེ་ལུ་ ལས་དོན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ཚོག་ཐམ་སྐྱོད་པའི་སླིག་གཞི་ནང་ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་དངུལ་བསྐྱེམས་ལས་མ་ཉུང་བའི་ སྐྱོད་བཞག་གི་བགོ་ཤའི་མ་ཕ་དངུལ་བསྐྱེམས་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ འོང་ནི་ཨིན་མ།

- (c) Each control person, auditor, person to fulfil a function requiring an individual license or registration and, in the case of an insurer, the actuary, of the applicant is fit and proper, as defined in Chapter 4 of this Act and as may be further defined by regulation, to hold the position that he holds or is to hold and has or will have any individual license or registration required;
 - (d) The managerial capacity of the applicant is adequate to conduct the proposed operations;
 - (e) The applicant will conduct its business in an honest and transparent manner and with the professional skills appropriate to the nature and scale of its proposed activities;
 - (f) The applicant will conduct its business in a sound and prudent manner so as not to jeopardise performance of financial obligations;
 - (g) The applicant will maintain adequate accounting and other records of its business with adequate systems of control; and
 - (h) A proposed financial institution will become economically sustainable in a reasonable period of time.
22. The Authority may modify these criteria as necessary to take account of applicants who are individual financial service providers such as Insurance Agents, Introductory Brokers, Investment Advisors, Insurance Surveyors, etc.

- (ག) སྤྱི་གཤམ་འཛིན་མི་དོ་ ཕྱིས་ཞིབ་པ་ མི་དོ་རེ་རེ་བཞེན་གྱིས་ རྒྱུ་རྒྱུ་གི་ཚོག་ཐམ་ ཡང་ བ་ཐོ་བཀོད་ནང་དགོས་མཁོ་བཀོད་པའི་བྱ་སྤྱོད་ལྷན་ལྷན་གྱི་དོན་ལུ་དང་ ཉེན་བཙོལ་ པ་ཡིན་པ་ཚེན་ ལྷ་ཡིག་སྤུལ་མི་གི་ ཕྱིས་དབྱེད་མཁམ་མཚོག་དེ་ བཅའ་ཁྲིམས་ འདྲིའི་ལེའུ་ པའི་ནང་བཀོད་མི་དང་ སྤྱི་གཤམ་འཛིན་ནང་དེ་ལས་ལྷག་སྟེ་བཀོད་སྤྱོད་ བྱི་ཡིན་མི་ལྷན་དུ་ རང་གི་འཆང་སྟེ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ འཆང་ནི་ཡིན་པའི་འགན་ འཁུར་འཆང་ནི་ལུ་ འོས་འཚམས་དང་ ཚུལ་མཐུན་ཡོད་མི་དང་ དགོས་མཁོ་ཅན་ གྱི་རྒྱུ་རྒྱུ་གི་ཚོག་ཐམ་ ཡང་ན་ ཐོ་བཀོད་འབད་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ འབད་ནི་ཡིན་ མི།
- (ང) གོས་འཆར་བཀོད་པའི་ལག་ལེན་འཐབ་ནིའི་དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་སྤུལ་མི་དེ་ལུ་ འཛིན་སྤྱོད་པའི་ལྷོགས་གྲུབ་ལངམ་སྟེ་ཡོད་པ།
- (ཅ) ལྷ་ཡིག་སྤུལ་མི་གིས་ཚོང་ལས་འདྲི་དང་སྤྱོད་དང་ དུངས་གསལ་གྱི་ཐོག་ལས་དང་ རང་གི་གོས་འཆར་བཀོད་པའི་ལས་དོན་ཚུའི་ རང་བཞེན་དང་ ཚད་གཞིའི་དོན་ ལུ་ལྷན་རིག་གི་རིག་ཚུལ་ཐོག་ལས་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ཡིན་མ།
- (ཆ) ལྷ་ཡིག་སྤུལ་མི་གིས་ རང་གི་ཚོང་ལས་འདྲི་ དདུལ་འབྲེལ་གྱི་འགན་འཁུར་ཚུའི་ ལས་འབྲེལ་ནང་ཉེན་འཚབས་ཅན་ལུ་མི་བཟོའི་དོན་ལུ་ བཟང་སྤྱོད་དང་ ཟབ་ནན་ གྱི་སྤྱོད་ལམ་ཐོག་ལུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ཡིན་མ།
- (ཇ) ལྷ་ཡིག་སྤུལ་མི་གིས་ རང་གི་ཚོང་ལས་ཀྱི་ཕྱིས་ལྷན་དང་ ཐོ་ཡིག་གཞུག་ཚུ་ ལྷན་ དེས་ཀྱི་ཚད་འཛིན་ལམ་ལུགས་དང་བཅས་པ་སྟེ་ ལྷན་སྤྱོད་འཐབ་ནི་ཡིན་མ།
- (ཉ) གོས་འཆར་བཀོད་པའི་དདུལ་འབྲེལ་གཞུག་སྟེ་གིས་ འོས་འཚམས་དང་ལྷན་པའི་ དུས་ཚོད་ཀྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ དཔལ་འབྱོར་གྱི་ལུན་བརྟན་ཅན་ལུ་འགྱུར་ནི་ཡིན་མ།

༢༢. དབང་འཛིན་གྱིས་ བོང་གསལ་གྱི་ཚད་གཞི་ཚུ་ ལྷ་ཡིག་སྤུལ་བའི་ཉེན་སྲུང་ལས་ཚབ་དང་ བར་ཚོང་འགོ་བཙུགས་མི་ མ་ཅུ་གཞི་བཙུགས་བསྐྱབ་སྟོན་པ་ ཉེན་སྲུང་ལྷོག་པ་དང་ དེ་ བཟུམ་མའི་ རྒྱུ་རྒྱུ་དདུལ་འབྲེལ་ཞབས་དོག་སྤུལ་མི་ཚུ་ལུ་ཡང་ལྷན་བཞེན་དོན་ལུ་ ལྷན་ བཙོལ་འབད་ནིའི་དབང་ཚད་ཡང་ཡོད།

23. Licensing requirements stated in this Act for specific activities are in addition to the standards of this section.

Time limit for processing applications

24. Within six months from the date of receipt of a complete application, the application shall be approved or denied by the Authority.

Refusal of application

25. The Authority shall refuse an application for a license if it cannot fulfill the requirements under section 21-23 or it may restrict or condition the license in such a way as to resolve such a problem.

Nature of license

26. A license granted by the Authority under this Act is non transferable.
27. The licensee is required, as a condition of its license, forthwith, unless otherwise provided in regulations of the Authority, to give written notice to the Authority of any material change in any matter in respect of which it was required to supply information to the Authority in the course of its application for a license under this Act.

༢༣. དམིགས་བསལ་གྱི་ལས་དོན་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་བཀོད་པའི་ ཚོག་ཐམ་
སྤྱོད་ནི་གི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ དོན་ཚན་འདི་ནང་བཀོད་པའི་གནས་ཚད་ཚུ་གི་ལ་སྐོང་ལུ་ཨིན།

ལྷ་ཡིག་གི་བྱ་རིམ་འཐབ་ནི་དོན་ལུ་ དུས་ཚོད་ཀྱི་ཚད་འཛིན།

༢༤. ལྷ་ཡིག་ཆ་ཚང་འབྱོར་བའི་ཚེས་གྲངས་ལས་ལྷོ་རོ་དུག་གི་ནང་འཁོད་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་
ལྷ་ཡིག་དེ་ གནང་བ་ཤོལ་ནི་ ཡང་ན་ རོས་ལེན་མེད་པ་སྟེ་གཉང་དགོ།

ལྷ་ཡིག་རོས་ལེན་མི་འབད་ནི།

༢༥. དབང་འཛིན་གྱིས་ གལ་སྲིད་ཚོག་ཐམ་གྱི་དོན་ལུ་སྐུལ་མི་ལྷ་ཡིག་ཅིག་ དོན་ཚན་ ༡༡
ལས་ ༡༩ པའི་ནང་ཡོད་པའི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ རེས་ཤེས་འདྲོངས་མ་ཚུགས་པ་ཅིན་ རོས་
ལེན་མ་འབད་བར་བཞག་ནི་ ཡང་ན་ དེ་བཟུམ་མའི་བྱ་སྐབས་མ་བདེམ་ཚུ་སེལ་ནི་གི་དོན་
ལུ་བརྟོན་པའི་ཐབས་ཤེས་ཀྱི་ཐོག་ལས་ ཚོག་ཐམ་བཀག་ཆ་འབད་ནི་ ཡང་ན་ཆ་རྒྱུན་བཟོ་
ཚོག།

ཚོག་ཐམ་གྱི་གནས་ལུགས།

༢༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་འོག་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་སྤྱོད་མི་ཚོག་ཐམ་ཅིག་ སློ་སོར་འབད་ནི་
མེད།

༢༧. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་དེ་གིས་ ཚོག་ཐམ་གྱི་ཆ་རྒྱུན་ཅིག་སྟེ་ དེ་འཕྲོ་ལས་ དབང་འཛིན་གྱི་
སྒྲིག་གཞི་ཚུ་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དེ་འོག་ལུ་ ཚོག་
ཐམ་གྱི་དོན་ལུ་ལྷ་ཡིག་སྐུལ་བའི་སྐབས་ལུ་ དབང་འཛིན་ལུ་བད་དོན་སྤྱོད་དགོཔ་སྟེ་དགོས་
མཁོ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་གི་དོན་ལུ་ གནད་དོན་གང་རུང་ནང་ དེ་རོས་དོན་གང་རུང་གི་བསྐྱར་
བཅོས་སྐོར་ལས་ དབང་འཛིན་ལུ་ཡིག་ཐོག་གི་བད་བསྐྱུལ་བྱིན་དགོ།

28. A license may be terminated by request of the licensee provided that the Authority approves the request, which it may do so subject to conditions assuring that the licensee fulfills obligations undertaken pursuant to the license or to minimize inconvenience to customers in the course of the licensee's withdrawal from the licensed activity.

License fees

29. The Authority may by regulation impose such application or licensing fees or periodic license fees payable to it as are reasonably calculated to defray the costs of administering this Act, mindful of the need to ensure optimal competition and of the scale or likely scale of operations of the persons upon whom such fee is imposed.

Chapter 4 Fitness and Properness

Control persons and others

30. Every person who is, or is to be, a control person, auditor or actuary of a licensee, as well as an individual subject to a license or registration requirement, must be a fit and proper person to hold the particular position or status that he holds or is to hold.

༢༩. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ ལུ་བསྐྱེལ་འབད་མི་དེ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོག་ཐམ་འཆང་
 མི་གིས་ཚོག་ཐམ་དང་འབྲེལ་བའི་འགན་འཁུར་ཚུ་དེས་པར་གྲུབ་ཡོད་པའི་ཚུཅུན་ཚུའི་དབང་
 ལས་མ་འགལ་བར་ ཡངན་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ཚོག་ཐམ་ཚན་གྱི་ལས་དོན་ལས་ཕྱིར་
 བཏོན་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ ཚོང་མགོན་པ་ཚུ་ལུ་བྱ་སྐྱབས་མ་བདཱེ་གང་ཉུང་བཟོ་ནི་གི་དོན་
 ལུ་ བརྩི་འཛོག་འབད་ཐོག་ ལུ་བསྐྱེལ་དེ་གནང་བ་གྲོལ་བ་ཅིན་ ཚོག་ཐམ་ཚམ་ཚམ་གཏང་
 ཚོག།

ཚོག་ཐམ་གྱི་སྐྱེལ་འབྲུས།

༣༠. དབང་འཛིན་གྱིས་ སྤྱི་ག་གཞིའི་ཐོག་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བདག་སྐྱོང་འབབ་ནིའི་ཟུང་
 འགོ་འགལ་ཚུགས་པའི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་དང་ལྡན་པའི་ཕྱིས་རྒྱབ་སྐྱོལ་ཡོད་མི་ལྟར་དུ་ རོ་
 འགྲན་དག་ཤོས་དང་ དེ་ལུགས་གྱི་སྐྱེལ་འབྲུས་བཀའ་བའི་མི་དོན་ཚུའི་ལག་ལེན་གྱི་ཚད་གཞི་
 བཟོ་ནི་ ཡངན་ཚད་གཞི་བཟོ་ཉེན་ཡོད་མི་ཚུ་ སེམས་ཁར་བཞག་ཐོག་ལས་ དེ་ལུགས་གྱི་
 ལུ་ཡིག་གི་འབྲུས་ ཡངན་ ཚོག་ཐམ་གྱི་སྐྱེལ་འབྲུས་ ཡངན་ དུས་འཚམས་གྱི་ཚོག་ཐམ་སྐྱེལ་
 འབྲུས་ཚུ་བཀའ་ཚོག།

ལེའུ་ ༤ པ།

འོས་འཚམས་དང་ ཚུལ་མཐུན།

སྤྱི་ག་འཛིན་མི་དོན་དང་ གཞན་ཚུ།

༣༠. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་ སྤྱི་ག་འཛིན་མི་དོ་ ཡངན་ ཕྱིས་ཞིབ་པ་ ཕྱིས་དབྱེད་མཁས་མཚོག་
 ཨིན་མི་ ཡངན་ འབད་ནི་ཨིན་པའི་མི་དོན་དང་ ཚོག་ཐམ་ ཡངན་ཐོ་བཀོད་ཀྱི་དགོས་
 མཁའི་དབང་ལུ་འདུ་མི་ རོ་རྒྱུད་གར་ རང་གིས་འཆང་མི་ ཡངན་ འཆང་ནི་ཨིན་པའི་
 དམིགས་བསལ་གྱི་འགན་འཁུར་ ཡངན་གོ་གནས་འཆང་ནི་ལུ་ འོས་འཚམས་དང་ཚུལ་
 མཐུན་གྱི་མི་དོ་ཅིག་ཨིན་དགོ།

31. In determining whether a person is a fit and proper person to hold any particular position or status, person's honesty, respect for law, competence and qualifications for the position and any conflict of interest potentially detrimental to customers that might arise from his holding that position shall be considered. Where the person is not an individual, the fit and proper character of its control persons shall also be considered.-
32. Without limiting the generality of the foregoing provisions, regard may be had to the person's previous conduct, including any evidence that he has been:
 - (a) Convicted of an offence involving fraud, dishonesty or violence;
 - (b) Associated with any bankruptcy or financial loss due to his dishonesty, incompetence or malpractice in financial services or the management of companies;
 - (c) Engaged in any business practices appearing to the Authority to be deceitful or oppressive whether unlawful or not; and
 - (d) Removed or suspended by an order of a regulatory or supervisory authority from serving as a director, chief executive officer or other officers in any financial institution or corporate body in Bhutan and abroad.

༣༡. མི་ངོ་ཅིག་ དམིགས་བསལ་གྱི་འགན་འཁུར་ཅིག་ ཡང་ན་ གོ་གནས་ཅིག་འཆང་ནི་གི་དོན་ ལུ་འོས་འཚམས་དང་ཚུལ་མཐུན་ ཨིན་མིན་ ཐག་བཅད་པའི་སྐབས་ལུ་ གཞི་གནད་འདི་ དང་བདེན་དང་ ལྷིམས་ལུ་བརྩི་བཀུར་ འགན་འཁུར་གྱི་དོན་ལུ་ལྷོགས་གྲུབ་དང་ ཤེས་ཚད་ ཚུ་བརྩི་འཛུགས་འབད་དགོཔ་དང་ ཁོ་གིས་འགན་འཁུར་དེ་འཆང་མི་ལུ་བརྟེན་ཏེ་འབྱུང་ནི་ཨིན་ པའི་ཚོང་མགོན་པ་ཚུ་ལུ་གཞོན་ཉེན་ཅན་གྱི་ཁོ་ལཱ་ལྷག་སྤོང་གང་རུང་ ཡོད་མེད་ལྟ་དགོ། མི་ ངོ་དེ་ རྒྱུང་མེན་པ་ཅིན་ འདི་གི་སྤྲིག་འཛིན་མི་ངོ་འི་ འོས་འཚམས་དང་ཚུལ་མཐུན་གྱི་ལུང་ ཚོས་ཡང་བརྩི་འཛུགས་འབད་དགོ།

༣༢. གོང་གི་དགོངས་དོན་ཚུ་འི་ སྤྱིར་བཏང་གནད་དོན་རྒྱུང་ཅིག་ལུ་ཚད་འཛིན་མེད་པར་ གཞི་ གནད་འདི་ ཁོ་གིས་གཤམ་གསལ་ཚུ་འབད་བའི་སྐབས་བཟེད་གང་རུང་བརྩིས་ཏེ་ མི་ངོ་དེ་འི་ཉེ་ མའི་བྱ་སྤོང་ཚུ་ལྟ་དགོཔ་འདི་ཡང་ཅེ།

- (ཀ) གཤམ་ཐོལ་ ཡང་ན་ དང་བདེན་མེད་པ་ ལྷིམས་འཆལ་གཞོན་འགོལ་ཚུ་གི་ལྷིམས་ གཙོད་གྲུབ་མི་དང།
- (ཁ) མི་ངོ་དེ་གིས་ དདུལ་འབྲེལ་ལས་དོན་ནང་ ཡང་ན་ཚོང་སྲེའི་འཛིན་སྐྱོང་ནང་ དང་ དོན་མེད་མི་ ཡང་ན་ ལྷོགས་གྲུབ་མེད་མི་ ཚུལ་མིན་བྱ་སྤོང་ལས་བརྟེན་ཏེ་ མ་ ཅུ་ཅུ་སྤོང་ ཡང་ན་དདུལ་འབྲེལ་གྱི་རྒྱུང་གང་རུང་དང་འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་མི།
- (ག) དབང་འཛིན་གྱི་མཐོང་སྣང་ལུ་ ལྷིམས་མཐུན་ཨིན་མིན་གང་ལྟར་ཡང་ མགྲོན་རྒྱུང་ ཡང་ན་ བཅན་གཞོན་ཅན་ཨིན་མ་སྟེ་འཆར་བའི་ ཚོང་ལས་ཀྱི་ལག་ལེན་གང་རུང་ ཅན་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་མི།
- (ང) ལྷངས་འཛིན་པ་ཅིག་ ཡང་ན་ ལྷ་རྟོག་གི་དབང་འཛིན་ཅིག་གིས་ འབྲུག་རྒྱལ་ ཁབ་དང་ ཕྱི་རྒྱལ་ལུ་དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྟེ་ ཡང་ན་ ལས་འཛིན་འདུས་ ཚོགས་གང་རུང་ཅིག་ནང་ མདོ་ཚེན་ ཡང་ན་ བཀོད་ལུབ་གཙོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་ འགོ་དཔོན་གཞན་གྱི་གོ་གནས་ལས་ བཏོན་གཏང་མི་ ཡང་ན་ དགོངས་ཕོག་ བཏང་མི།

33. These requirements are in addition to any other requirements specified for Directors under the Companies Act but there shall be no requirements for written examinations or other tests of competence.

Chief Executive Officer

34. Every licensed institution shall appoint a chief executive officer who shall be

(a) A natural person; and

(b) Resident in Bhutan during the period of his appointment.

35. A Chief Executive Officer of a licensed financial institution shall be a full-time employee and shall hold office for such period, not exceeding five years at a time, subject to the approval by the Annual General Meeting.

36. No CEO of a licensed financial institution is permitted to carry out any other business.

༣༣. དགོས་མཁོ་གཞན་གྱི་རིགས་འདི་ཚུ་ ཚོང་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་འོག་ལུ་ མདོ་ཚེན་ཚུ་གི་
དོན་ལུ་ཚེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ཚུའི་ ལ་སྐོང་ལུ་ཨིན་རུང་ ཡིག་ཐོག་ཚོས་རྒྱལ་གསལ་ ཡང་ན་
ལྷོགས་གྲུབ་ཀྱི་དབྱེ་དབྱེད་གཞན་ཚུའི་དོན་ལུ་དགོས་མཁོ་ཚུ་མེད།

བཀོད་ཁྲབ་གཙོ་འཛིན་འགོ་དཔོན།

༣༤. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གཙུག་སྡེ་རེ་རེ་བཞིན་གྱིས་ གཤམ་གསལ་ལྟར་ཨིན་མི་ བཀོད་ཁྲབ་
གཙོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་རེ་བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ་མི་འདི་ཡང་།

(ཀ) སེམས་ཁམས་སྐྱོན་མེད་རང་བཞིན་གྱི་མི་ངོ་ཅིག་ཨིན་མི་དང།

(ཁ) ཁོ་རའི་བསྐོ་བཞག་གི་དུས་ལུན་རིང་ འབྲུག་ལུ་སྡོད་མི་ཅིག་ཨིན་དགོ།

༣༥. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་གི་བཀོད་ཁྲབ་གཙོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་དེ་
གཏན་འཇགས་ཀྱི་ལཱ་གཡོག་ཨིན་མ་སྟེ་དགོ་ནི་དང་ ལོ་ངོ་ལཱ་ལས་མ་ལྷག་པའི་དུས་ལུན་
གྱི་རིང་ལུ་གོ་གནས་འཆང་དགོ་པ་དང་ ལོ་བསྟར་སྤྱིར་བཏང་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་གནང་བ་དང་
བསྟན་དགོ།

༣༦. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་གི་ བཀོད་ཁྲབ་གཙོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་ ག་ར་
ཨིན་རུང་ ཚོང་ལས་གཞན་ག་ནི་ཡང་འབད་མི་ཚོག།

Chapter 5
Ownership and Control of Financial Institutions;
Corporate Governance

Control over management

37. No licensee, or a controller of a licensee, shall appoint a person as Director or Chief Executive Officer except in accordance with prevailing laws and shall thereafter notify the Authority. Where such appointments have been made in contravention of the criteria set out the Authority may by notification require the replacement of any Director or Chief Executive Officer. -
38. Where the Authority is satisfied that a financial institution has violated the provisions of this Act, other relevant laws or repeatedly violated the provisions of the Prudential Regulations, the Authority may by notification require the replacement of any Chairman, Director or Chief Executive Officer.
39. No order under Section 38 shall be made unless the chairman, director or chief executive officer concerned has been given a reasonable opportunity of making a representation to the Authority against the proposed order.

ལེའུ་ ༥ པ།

དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་གི་བདག་དབང་དང་ དམ་འཛིན་ ལས་འཛིན་སྐྱོང་གཞག

འཛིན་སྐྱོང་ཐོག་དམ་འཛིན།

- ༣༧. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ ཡང་ན་ ཚོག་ཐམ་གི་བདག་དབང་ཡོད་མི་ཅིག་གིས་ མི་ངོ་ཅིག་མདོ་
 ཚེན་ ཡང་ན་ འཛིན་སྐྱོང་གཙོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་སྡེ་ བྱེད་དབང་ཡོད་པའི་ཁྲིམས་ཚུ་དང་
 འཁྲིལ་ཉེ་མ་གཏོགས་ བསྐྱོ་བཞག་འབད་མ་ཚོགས་དང་ དེའི་ལུ་ལས་དབང་འཛིན་ལུ་
 བཟུང་དོན་སྤོང་དགོ། གལ་སྲིད་འདི་འདྲིའི་བསྐྱོ་བཞག་ཚུ་ ཚེད་དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་བྱུང་ཚད་
 ལས་འགལ་བ་ཡོད་ཚེ་ དབང་འཛིན་གྱིས་གསལ་བསྐྱགས་ཐོག་ མདོ་ཚེན་ ཡང་ན་ འཛིན་
 སྐྱོང་གཙོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་གང་རུང་ གསལ་ཚབ་བཙུགས་བཙུག་ཚོག།
- ༣༨. དབང་འཛིན་གྱི་སྐྱེད་བ་ལུ་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ཅིག་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་
 དགོངས་དོན་ཚུ་དང་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་ཁྲིམས་གཞན་ དབང་འཛིན་གྱི་ཟབ་ནན་ལམ་སྟོན་
 གྱི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལས་ ཡང་བསྐྱར་དུ་འགལ་ཡོད་པའི་ ཡིད་ཆེས་ཤོངས་པ་ཅིན་ དབང་
 འཛིན་གྱིས་ གསལ་བསྐྱགས་གྱི་ཐོག་ལས་ ཁྲི་འཛིན་ ཡང་ན་ མདོ་ཚེན་ བཀོད་བྱེད་གཙོ་
 འཛིན་འགོ་དཔོན་ཚུ་ མེད་དགོ་པའི་དགོས་མཁོ་བཀོད་ཚོག།
- ༣༩. དོན་ཚན་༣༥ པའི་འོག་གི་བཀོད་བྱུང་ཚུ་ ཁྲི་འཛིན་ ཡང་ན་ བཀོད་བྱེད་གཙོ་འཛིན་འགོ་
 དཔོན་ ཚུ་ལུ་ རྩོམ་འཆར་བཀོད་པའི་བཀོད་བྱུང་གི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་ལུ་གསལ་བཤད་
 འབད་ནི་གི་ཤོ་སྐབས་ཚུ་ལ་མཐུན་བྱིན་ཞིན་ལས་ རྐྱེད་ཅིག་བྱིན་དགོ།

Provided that if in the opinion of the Authority, any delay would be detrimental to the interest of the financial institution or its stakeholders, the Authority may, at the time of giving the opportunity aforesaid or at any time thereafter, by direct order, that pending the consideration of the representation aforesaid, any chairman or, as the case may be director or chief executive officer, shall not, with effect from the date of such order:

- (a) Act as such chairman or director or chief executive officer of the financial institution; and
 - (b) In any way, whether directly or indirectly be concerned with, or take part in the management of the financial institution.
40. Upon removal from office the person shall be dealt in accordance with relevant laws.
41. Where an order under Section 38 has been made, the Authority's Board, by order in writing, appoint suitable person in place of the chairman or director or chief executive officer who has been removed from his office under that sub-section, with effect from such date as may be specified in the order but shall, hold office for the interim period not exceeding six months.

ཨིན་རུང་ གལ་སྲིད་དབང་འཛིན་གྱི་བསམ་འཆར་ལུ་ ཕྱིར་འགྲུངས་གང་རུང་ཞུགས་མི་ལུ་
 བརྟེན་ དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ ཡང་ན་ དེའི་བཤོ་ག་འཆང་མི་ཚུའི་མཐའ་དོན་ལུ་གཞོན་
 ཉེན་འབྱུང་ནི་ཨིན་མ་སྡེ་འཆར་བ་ཅིན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ གོང་ལུ་བཀོད་མི་གོ་སྐབས་བྱིན་
 པའི་སྐབས་ལུ་ ཡང་ན་ དེའི་ཤུལ་ལས་དུས་ཚོད་ནམ་རང་འབད་རུང་ བཀོད་རྒྱ་ཐད་ཀར་
 དུ་བྱིན་ཐོག་ལས་ གོང་ལུ་བཀོད་མི་གསལ་བཤད་འབད་ནིའི་བཅི་འཛིག་ཡར་འཕུད་འབད་
 ཞེན་མ་ལས་ གནས་སྤངས་དང་བསྐྱུན་ཏེ་ ཨི་འཛིན་ ཡང་ན་ མདོ་ཆེན་ བཀོད་བྱབ་གཙོ་
 འཛིན་འགོ་དཔོན་གྱིས་ བཀོད་རྒྱ་བྱིན་པའི་ཆེས་གངས་ལས་འགོ་བབྱུང་སྡེ་ གཤམ་གསལ་
 འབད་ནི་མེད་པ་འདི་ཡང་།

- (ཀ) དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་གི་ ཨི་འཛིན་ ཡང་ན་ མདོ་ཆེན་ བཀོད་བྱབ་གཙོ་འཛིན་
 འགོ་དཔོན་སྡེ་ བྱ་སྡོད་འཐབ་ནི་དང་།
- (ཁ) ཐད་ཀར་དུ་ ཡང་ན་བརྒྱུད་དེ་འབྲེལ་བ་ཡོད་མེད་ ག་དེ་འབད་རང་ཨིན་རུང་ དདུལ་
 འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་གི་འཛིན་སྲོང་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་ནི།

- ༤༠. མི་ངོ་དེ་ ཡིག་ཚང་ལས་སྟོན་ཞེན་ན་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་ཁྲིམས་ཚུ་དང་འཁྲིལ་དགོ།
- ༤༡. རོན་ཚན་^{༣༤} པའི་འོག་ལུ་ བཀའ་རྒྱ་ཅིག་བྱིན་པའི་སྐབས་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱི་བཀོད་
 ཚོགས་ཀྱིས་ ཡིག་ཐོག་བཀའ་རྒྱའི་ཐོག་ལས་ གོང་གི་དོན་ཚན་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཨི་འཛིན་
 ཡང་ན་ མདོ་ཆེན་ བཀོད་བྱབ་གཙོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་ ཅིག་བཏོན་བཏང་མི་གི་ཚབ་ལུ་ བཀའ་
 རྒྱུན་ཚེད་དུ་བཀོད་མི་ཆེས་གངས་ལས་འགོ་བཙུགས་ཏེ་ འོས་འབབ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་བསྐྱོ་
 བཞག་འབད་དགོ། དེ་ལུ་གསུམ་གྱི་མི་ངོ་དེ་གིས་ ལྷམ་དུག་ལས་མ་ལྷག་པའི་གནས་སྐབས་ཀྱི་
 དུས་ལུན་རིང་ལུ་ ཡིག་ཚང་འཆང་དགོ།

Notice of intent to become significant owner

42. A person intending to become a significant owner of a financial institution shall notify the Authority and provide such information or documentation relevant to his status as the Authority may require to be satisfied that the person is a “fit and proper”.
43. No person shall become a significant owner of a financial institution or increase his stake in the financial institution beyond the maximum specified by the Authority pursuant to Section 44 unless:
 - (a) He has first notified the Authority in writing of his intention; and
 - (b) The Authority has notified him in writing that there is no objection to his becoming a significant owner or increasing his stake.
44. The Authority, when notifying a person under Section 43(b) that there is no objection to his becoming a significant owner of or increasing his stake in the financial institution may specify a maximum stake that the person is permitted to acquire, stating its legal and factual grounds for this restriction.

ཇོ་བདག་གཙོ་ཅན་ལུ་འགྱུར་ནི་གི་སློབ་འདོད་ཡོད་པའི་བདེ་བསྐྱེད་ལུ་

༤༢. དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ཅིག་གི་ གལ་གནད་ཅན་གྱི་ཇོ་བདག་ལུ་འགྱུར་ནི་གི་སློབ་འདོད་ཡོད་པའི་ མི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ དབང་འཛིན་ལུ་བདེ་ལན་འབད་དགོ་པ་དང་ དབང་འཛིན་གྱིས་མི་ངོ་ དེ་འོས་འབབ་དང་ཚུལ་མཐུན་ཡོད་པའི་ ཡིད་ཆེས་རྒྱུ་མེད་པའི་ ལོ་ལོ་མོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་ ལོ་ལོ་ལོ་ གནས་སྤངས་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ གནས་ཚུལ་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་ཚུ་ཡང་སློབ་དགོ།

༤༣. མི་ངོ་གིས་ཡང་ གཤམ་གསལ་ཡིན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ ཅིག་གི་གལ་གནད་ཅན་གྱི་ཇོ་བདག་ལུ་འགྱུར་ནི་ ཡང་ན་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ཅིག་ བཅའ་ དབང་འཛིན་གྱིས་དོན་ཚན་༤༩ པ་དང་འཕྲིལ་ཏེ་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་མཐོ་ཚད་ལས་ ལྷག་སྟེ་བགོ་ཤ་ཡར་སེང་འབད་མ་ཚོག་མི་འདི་ཡང་།

(ཀ) དང་པ་ ལོ་གིས་ ལོ་རའི་སློབ་འདོད་ཀྱི་སྐོར་ལས་ དབང་འཛིན་ལུ་ཡིག་ཐོག་གི་བདེ་ ལན་འབད་ཡོད་པ་དང་།

(ཁ) དབང་འཛིན་གྱིས་ལོ་ལུ་ གལ་གནད་ཅན་གྱི་ཇོ་བདག་ལུ་འགྱུར་ནི་ ཡང་ན་ ལོ་གི་ བགོ་ཤ་ཡར་སེང་འབད་ནི་ལུ་ ཉུགས་བཤད་མེད་པའི་སྐོར་ལས་ ཡིག་ཐོག་གི་བདེ་ ལན་འབད་ཡོད་པ།

༤༤. དབང་འཛིན་གྱིས་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ དོན་ཚན་༤༩ (ཁ) པའི་འོག་ལུ་ ལོ་གི་ དངུལ་འབྲེལ་ གཙུག་སྡེ་ཅིག་ནང་ གལ་གནད་ཅན་གྱི་ཇོ་བདག་ལུ་འགྱུར་ནི་ ཡང་ན་ བགོ་ཤ་ཡར་སེང་ འབད་ནི་ལུ་ ཉུགས་བཤད་མེད་པའི་སྐོར་ལས་ བདེ་ལན་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ བཀག་ཆ་ གི་སྐོར་ལས་ ལྷིམས་མཐུན་དང་ དངོས་དོན་གྱི་གཞི་གནད་ཚུ་བཀོད་ཐོག་ལས་ མི་ངོ་དེ་ གིས་ཉུ་སྐྱབ་འབད་ཚོག་པའི་ བགོ་ཤའི་མཐོ་ཚད་ཆེད་དུ་བཀོད་དགོ།

45. The Authority shall within 30 days of receiving notice under Section 42 notify the person that it has no objection or that it does object to his becoming a significant owner of or increasing his stake in the licensee, in the case of objection the Authority shall state the legal and factual grounds for objection. Where an objection has been notified, the question shall be determined subject to Chapter 9 and 10 not more than 21 days later, unless the person seeking to become a significant owner agrees to a later time.
46. Grounds stated under Sections 44 and 45 may include failure to cooperate in furnishing necessary information or documents for the Authority to consider. The statement of grounds under Sections 44 and 45 and any such statement supporting a subsequent prohibition under Chapter 9 and 10 may be modified insofar as necessary to prevent the disclosure of confidential information or harm to a third party.
47. Any notification under Section 43 (a) shall lapse where the person has not become a significant owner or increased his stake within one year from the issuing of a notice of no objection under Section 43 (b).
48. Any person directly or indirectly owning five percent or more of the share capital of a financial institution should report such holding to the Authority.

༤༥. དབང་འཛིན་གྱིས་ རོན་ཚན་༤༩ པའི་འོག་ལུ་ བར་ལན་སྟོང་དེ་ཉེན་གསུངས་༩༠ གི་ནང་
 འཁོད་ལུ་ ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་ནང་ གལ་གནད་ཅན་གྱི་ཚོ་བདག་ལུ་འགྱུར་ནི་ ཡང་ན་
 བགོ་ཤ་ཡར་མེང་འབད་ནི་ལུ་ ཉོགས་བཤད་མེད་པའི་སྐོར་ ཡང་ན་ ཉོགས་བཤད་ཡོད་པའི་
 སྐོར་ མི་ངོ་དེ་ལུ་བར་ལན་འབད་དགོ་པ་དང་ གལ་སྲིད་ ཉོགས་བཤད་ཡོད་པའི་སྐོར་ལས་
 ཨིན་པ་ཅིན་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཉོགས་བཤད་འབད་དགོ་པའི་ཁྲིམས་མཐུན་དང་ དངོས་
 རོན་གྱི་གཞི་གནད་ཚུ་བཀོད་དགོ། ཉོགས་བཤད་ཡོད་པའི་སྐོར་ བར་ལན་འབད་ཡོད་པའི་ལུ་
 གལ་གནད་ཅན་གྱི་ཚོ་བདག་ལུ་འགྱུར་ནི་གི་ཐབས་ཤེས་སྒྲིག་མི་ མི་ངོ་དེ་གིས་ ཏུས་ཚོད་
 བུལ་ལས་འབད་རུང་བཏུབ་སྟེ་ ལ་བཟེད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཅི་དབྱུང་འདི་ བཅའ་
 ཁྲིམས་འདིའི་ ལེའུ་༩ པ་དང་ ༡༠ པ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཞག་གསུངས་༩༡ ལས་མ་མང་བའི་
 བང་འཁོད་ལུ་ ཐག་བཅད་དགོ།

༤༦. རོན་ཚན་༤༤ དང་༤༥ པ་ནང་བཀོད་མི་གཞི་གནད་ཚུ་ནང་ དབང་འཛིན་གྱིས་བརྟེ་འཛོག་
 འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཅན་གྱི་གནས་ཚུལ་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་ཚུ་མཁོ་སྟོན་འབད་
 བེ་ལུ་ མཉམ་འབྲེལ་འབད་མ་བཏུབ་པའི་སྐོར་ལས་བརྟུགས་ཚོགས། རོན་ཚན་༤༤ དང་༤༥
 པའི་འོག་གི་ གཞི་གནད་གྱི་གསལ་བཤད་དང་ ལེའུ་༩ པ་དང་ ༡༠ པའི་འོག་ལུ་ རྒྱུན་
 མཐུན་གྱི་བཀག་ཆ་ལུ་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་མི་ གསལ་བཤད་གང་རུང་ཅིག་ གསལ་བའི་གནས་
 ཚུལ་ཕྱིར་བཏོན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ གཞན་འབྲེལ་ཅིག་ལུ་གཞོན་ཉེན་ལས་བཀག་ཐབས་ལུ་
 དགོས་མཁོ་ཅན་སྟེ་འཐོན་པ་ཅིན་ ལེགས་བཅོས་འབད་ཚོགས།

༤༧. རོན་ཚན་༤༩ (༡) པའི་འོག་ལུ་བར་ལན་འབད་མི་དེ་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ རོན་ཚན་༤༩ (འ)
 པའི་འོག་ལུ་ཉོགས་བཤད་མེད་པའི་བར་ལན་བྱིན་ཞིན་མ་ལས་ ལོ་གཅིག་གི་ནང་འཁོད་ལུ་
 གལ་གནད་ཅན་གྱི་ཚོ་བདག་ལུ་མ་འགྱུར་བ་ ཡང་ན་ བགོ་ཤ་ཡར་མེང་མ་འབད་བ་ཅིན་
 ཆ་མེད་འགྲོམ་ཨིན།

༤༨. མི་ངོ་གར་ཨིན་རུང་ ཐད་ཀར་ཏུ་ ཡང་ན་ བརྒྱུད་དེ་དབུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྟེ་ཅིག་གི་བགོ་
 ཤ་ བརྒྱུ་ཆ་ལུ་ ཡང་ན་ དེ་ལས་མང་སྟེ་འཆང་པ་ཅིན་ དེ་གི་སྐོར་ལས་ དབང་འཛིན་ལུ་
 ལྷན་ཞུ་འབད་དགོ།

49. The Authority may adopt regulations extending the requirements of this section to such other control persons as it may specify.

Restrictions on ownership of financial institution and investments by financial institutions

50. No person shall hold more than the following percentage of interest in shares of a financial institution:
- (a) In case of an individual, 20 percent,
 - (b) In the case of a company not being a financial institution, 30 percent,
 - (c) In the case of a company being a financial institution, as per the limit provided under section 56 below, and
 - (d) In case of a foreign financial institution, as per the RMA regulations in line with the foreign direct investment policy.
51. All new financial institutions shall float at least 40% of the shares to the general public through the initial public offer.
52. The ownership restrictions covered under Sections 50 & 51 shall not apply to financial institutions where shares are held directly or indirectly by the Royal Government of Bhutan (Ministry of Finance) which shall be permitted to own 100% of the financial institution. These financial institutions shall not be required to list on the stock exchange.

༤༩. དབང་འཛིན་གྱིས་ གོང་གི་དོན་ཚན་གྱི་དོན་ལུ་ ཆེད་དུ་བཀོད་ནི་ཡིན་མི་ལྟར་དུ་ དམ་
འཛིན་མི་དོག་ཞན་ཚུའི་ དགོས་མཁོ་ཚུ་བཀོད་མི་ སྲིག་གཞི་བཟོ་ཚོགས།

དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་གི་བདག་དབང་ལུ་བཀག་ཆ་དང་ དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ཚུ་གིས་ལེ་སྦྱར།

༥༠. མི་དོག་གིས་ཡང་ དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ཅིག་ནང་བགོ་གཏོ་ལེ་ཕན་ཚུ་གཤམ་གསལ་བརྒྱ་
ཆལས་ལྷག་སྡེ་འཆང་ནི་མེད་ཅེ།

(ཀ) གལ་སྲིད་ འབྲུག་མི་དྲུང་ཡིན་པ་ཅིན་ བརྒྱ་ཆ་ ༩༠ དང།

(ཁ) གལ་སྲིད་ དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་མེན་པའི་འབྲུག་པའི་ཚོང་སྡེ་ཅིག་ཡིན་པ་ཅིན་
བརྒྱ་ཆ་ ༩༠ །

(ག) གལ་སྲིད་ འབྲུག་པའི་དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ཡིན་པའི་ཚོང་སྡེ་ཅིག་ཡིན་པ་ཅིན་
འོག་གི་དོན་ཚན་ ༥༤ པའི་ནང་བཀོད་མི་ཚད་གཞི་ལྟར་དུ།

(ང) གལ་སྲིད་ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ཡིན་པ་ཅིན་ ཕྱི་རྒྱལ་མ་ཚུ་གཞི་
བཙུགས་གྱི་སྲིད་བྱུས་དང་འཕྲིལ་ཉེ་ རྒྱལ་གཞུང་དདུལ་ལས་དབང་འཛིན་གྱི་སྲིག་
གཞི་ལྟར་དུ་ཡིན།

༥༡. དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་གསར་བ་ག་ར་གིས་ བགོ་བཤའ་ཉུང་ཤོས་རང་ རྒྱ་ཆ་ ༤༠ དེ་
འགོ་ཐོག་མི་དམངས་བགོ་བཀའ་གྱི་ཐོག་ལས་ སྲིར་བཏང་མི་དམངས་ལུ་བཙོང་དགོ།

༥༢. འབྲུག་རྒྱལ་གཞུང་(དདུལ་ཕྱི་ས་ལྷན་ཁག)གིས་ དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེའི་བདག་དབང་
བརྒྱ་ཆ་ ༡༠༠ འཆང་ཚོགས་ལས་ དོན་ཚན་ ༥༠ དང་ ༥༡ པའི་འོག་གི་བདག་དབང་གི་
བཀག་ཆ་དེ་ གཞུང་གིས་ཐད་ཀར་ ཡང་ན་ ཐད་ཀར་མིན་པའི་སྐོ་ལས་བགོ་བཤའ་འཆང་
མི་དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ཚུ་ལུ་ལྷབ། དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་འདི་ཚུ་ བགོ་བཤའ་ཚོང་
སྦྱར་གྱི་ཐོ་ནང་ཐོ་བཀོད་འབད་མི་དགོ།

53. For the purpose of Section 50;
- a) Individual is a natural person and includes spouse, dependent children or other dependents of a person being of the same household; and
 - b) Company means a parent company, its subsidiaries and affiliates, and it shall also include their significant owners.
54. A financial institution shall not, directly or indirectly, without written approval from the Authority, own shares in a company in excess of 20 percent of its capital fund.
55. The Authority shall, at no point of time permit the financial institution to invest in a company in excess of 25 percent of its capital fund.
56. No financial institution can have ownership in another financial institution exceeding 5 percent of the other financial institution's paid up capital.
57. No financial institution shall have share ownership of a financial institution in Bhutan in excess of the limits provided under Section 50, except under the following circumstances:
- (a) To rectify the financial institution's financial condition;
 - (b) Merger and acquisition; or
 - (c) To maintain the overall Bhutanese financial system stability.

43. རོན་ཚན་ 40 པའི་དགོས་དོན་ལུམ་མཚན་

(ཀ) རྒྱུང་ཟེར་མི་ནང་ བཟའ་ལྷན་དང་ ལྷན་པ་གཅིག་ནང་གི་ རྒྱུང་གི་བརྟེན་སྡོད་ལུ་
གཞི་རྒྱ་རྒྱུད་ནི་དང་།

(ཁ) ཚོང་སྤེ་ཟེར་མི་དེ་ ཚོང་སྤེ་གཙོ་བོ་/ དེའི་ཡན་ལག་དང་ ཆེན་མོ་ དེའི་ལས་བདག་
པོ་གཙོ་ཅན་རྒྱ་ཡང་རྒྱུད་པ་ཡིན།

44. དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྤེ་ཅིག་གིས་ དབང་འཛིན་ལས་ཡིག་ཐོག་གི་གཞུང་བ་མེད་པར་ ཐང་
ཀར་དུ་ ཡངན་བརྒྱུད་དེ་ ཚོང་སྤེ་ཅིག་ནང་ ཚོང་སྤེ་དེའི་མ་ཚུལ་དངུལ་གྱི་བརྒྱ་ཆ་20
ལས་ལྷག་སྟེ་ བཏོ་ཤ་འཆང་ནི་མེད།

45. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཏོ་ཤ་འཆང་དུང་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྤེ་ཅིག་ལུ་ ཚོང་སྤེ་ཅིག་ནང་
རང་གི་མ་ཚུལ་ལྷན་དངུལ་གྱི་བརྒྱ་ཆ་25 ལས་ལྷག་སྟེ་ བཏོ་ཤ་འཆང་ནི་གི་གཞུང་བ་བྱིན་ནི་
མེད།

46. དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྤེ་གི་གིས་ཡང་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྤེ་གཞན་ཅིག་ནང་ དངུལ་
འབྲེལ་གཙུག་སྤེ་གཞན་མི་དེའི་བཙུགས་སྐབས་མ་ཚུལ་བརྒྱ་ཆ་4 ལས་ལྷག་སྟེ་བདག་དབང་
བཟུང་ནི་མེད།

47. དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྤེ་གི་གིས་ཡང་ གཤམ་གསལ་གྱི་གནས་སྐབས་ཐོག་ལུ་ཡིན་ན་མ་
གཏོགས་ དེ་མིན་ འབྲུག་གི་དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྤེ་ཅིག་ནང་ རོན་ཚན་40 པའི་ནང་
བཏོད་པའི་ཚད་གཞི་ལས་ལྷག་སྟེ་ བདག་དབང་བཟུང་མི་ཚེས་གཅིག་མཚུགས་

(ཀ) དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྤེ་གི་ དངུལ་འབྲེལ་ཆ་རྒྱུན་ལེགས་བཅོས་འབད་ནི་གི་དོན་
ལུ་ ཡང་ན།

(ཁ) མཉམ་བསྐྱབ་དང་ཉོ་སྐྱབ་གྱི་དོན་ལུ།

(ག) སྤྱིར་བཏང་འབྲུག་གི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་ལུགས་གྱི་བཏན་གཞི་རྒྱུན་སྐྱོང་འཐབ་ནིའི་
དོན་ལུ།

58. The acquisition or merger of a financial institution shall require the prior authorisation of the Authority.
59. A person who has more than the holding specified under Section 50 does not have the power to receive any dividend nor the power to exercise any rights attached to that holding, and shall dispose part of it within a period of one year from coming into force of this Act.

Contraventions of notification requirement

60. Subject to section 61, a person who contravenes this chapter by failing to give the notice required by section 42-49, shall be fined an appropriate amount as prescribed in the regulation issued by the Authority.
61. A person is not liable to the penalty under section 60 where he did not know of the facts or circumstances by virtue of which he became subject to it or increased his stake in the financial institution beyond the maximum permitted by the Authority, unless he has failed to give the Authority written notice within 14 days of becoming aware of such facts or circumstances.

Audit committee, risk management function and corporate governance

62. Each financial institution shall have an audit committee and shall also maintain an internal audit and risk management function of a size and capability appropriate to its business or as specified in regulations adopted by the Authority.

44. དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ཉོ་སྤྱོད་ ཡང་ན་ མཉམ་བསྐྱེད་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་ ལས་ སྲ་གོང་གི་གནང་བ་ལེན་དགོ།

45. དོན་ཚན་40 པའི་འོག་ལུ་ཚད་དུ་བཀོད་པའི་ ཚད་གཞི་ལས་ལྷག་སྟེ་བཟོ་ཤེས་འཆང་མི་ མི་ རོ་དེ་ལུ་ བཟོ་ཤེས་ལེ་མན་ཐོབ་ནི་གི་དབང་ཚད་མེད་པའི་ཁར་ བཟོ་ཤེས་འཆང་མི་དེ་དང་འབྲེལ་ བའི་ཐོབ་དབང་སྡོད་ནི་གི་དབང་ཚད་ཡང་མེད་པ་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བསྟར་སྡོད་འབད་ནི་ འགོ་བཙུགས་ཏེ་ ལོ་གཅིག་གི་དུས་ལུན་ནང་འཁོད་ལུ་ བཟོ་ཤེས་དེའི་ཆེད་ལུ་ བཅོལ་བཅོང་དགོ།

བརྒྱུ་ལན་བྱིན་དགོ་པའི་དགོས་མཁོ་ལས་འགལ་བ།

60. དོན་ཚན་67 པའི་དབང་ལས་མ་འགལ་བར་ མི་རི་ཅིག་གིས་ དོན་ཚན་63 ལས་64 ཚུན་ནང་དགོས་མཁོ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་བརྒྱུ་ལན་བྱིན་པར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལས་ འགལ་བ་ཅིན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚད་གཞི་བཀོད་དེ་ཡོད་མའི་དངུལ་བསྐྱོམས་ཀྱི་ཉེས་ ཚད་བཀལ་དགོ།

61. མི་རི་ཅིག་གིས་ ཁོ་རེ་འདི་དང་འབྲེལ་དགོས་ཨིན་མ་མེས་པ་ ཡང་ན་ ཁོ་གིས་བཟོ་ཤེས་ ཡར་སེང་འབད་མི་དེ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ཆ་འཛོག་ཡོད་པའི་མཐོ་ཚད་ལས་ལྷག་པ་ཨིན་པའི་ དེའི་དོན་ ཡང་ན་ གནས་སྤངས་ཀྱི་སྐོར་ལས་ མ་ཤེས་མི་ལུ་ ཁོ་གིས་ དེའི་དོན་ ཡང་ན་ གནས་སྤངས་འདི་གི་སྐོར་ལས་ཏེ་གོ་སྟེ་ ཉེན་གངས་74 གི་ནང་འཁོད་ལུ་ དབང་ འཛིན་ལུ་ཡིག་ཐོག་གི་བརྒྱུ་ལན་མ་འབད་བར་བཞག་ན་མ་གཏོགས་ དེའི་དོན་ དོན་ཚན་60 པའི་འོག་གི་ཉེས་ཚད་མི་ཕོག།

ཕྱིས་ཞིབ་ཚོགས་རྒྱུ་དང་ ཉེན་འཁུན་སྡོད་གི་བྱ་སྐོར་ ལས་འཛིན་སྡོད་གཞག།

62. དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ རེ་རེ་བཞིན་དུ་ནང་ཕྱིས་ཞིབ་ཚོགས་རྒྱུ་དེ་དགོས་དང་ རང་གི་ ཚོང་ལས་དང་འོས་འབབ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་བའི་སྤྱི་གཞི་ནང་ཚེད་ དུ་བཀོད་པའི་ རྒྱ་ཚད་དང་ ལྷོགས་ལུ་ཅན་གྱི་ རང་འཁོད་ཕྱིས་ཞིབ་ ཡང་ན་ ཉེན་འཁུན་ འཛིན་སྡོད་གི་བྱ་སྐོར་དེ་རྒྱུ་སྡོད་འབྲེལ་དགོ།

63. a) The board of directors of the financial institution shall, in consultation with the audit committee and the internal audit and risk management functions, establish corporate governance principles minimizing conflicts of interest in the administration of the institution's business, ensuring adequate oversight of managers by the board of directors and establishing ethical standards for directors, managers and other personnel.
- b) The board of directors of the financial institutions shall be responsible for supervising the implementation of the board directives by the management.
- c) The directors and managers of any licensee shall, in any case, be bound by the duties applicable to directors under relevant provision of the Companies Act.
- d) Every financial institution shall have Board of Directors comprising of not more than 7 directors including the chairman.
- e) Two Independent Director.
64. The financial institution's audit committee are responsible for:
- a) Recommending auditors to be retained or dismissed by the financial institution;
- b) Reviewing the progress and quality of the work of the financial institution's auditors;

63. (ཀ) དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་གི་ མདོ་ཆེན་བཀོད་ཚོགས་ཚུ་གིས་ ཕྱིས་ཞིབ་ཚོགས་
 རྒྱུ་དང་ ལྷན་འཁོད་ཕྱིས་ཞིབ་དང་ ཉེན་ལ་འཛིན་སྐྱོང་བྱ་སྐོང་དང་གྲོས་བསྟུན་
 ཐོག་ལུ་ ལས་ཁང་རྒྱུ་ཚོང་ལས་བདག་སྐྱོང་ནང་ ལེ་ཕན་ལྷག་སྐྱོད་མང་ཕབ་
 རྒྱུ་ཞི་དང་ མདོ་ཆེན་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་ འཛིན་སྐྱོང་པ་རྩ་ལྷ་རྟོག་རྩུལ་
 མཐུན་འབད་རྩུགས་པ་འཇམ་བཟུན་བཟོ་ནི་ དེ་ལས་ མདོ་ཆེན་དང་ འཛིན་སྐྱོང་
 པ་ ལཱ་གཡོག་པ་གཞན་རྩུ་གི་དོན་ལུ་ བཟང་སྐྱོད་ཀྱི་གནས་ཚད་བཟོ་ནི་འོ་དོན་
 ལུ་ ལས་འཛིན་སྐྱོང་གཞག་གི་གཞི་ཙ་རྩ་བཙུགས་དགོ།

(ཁ) བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་བཀོད་རྒྱ་རྩུ་ འཛིན་སྐྱོང་གི་ཁ་ཐུག་ལས་ལག་ལེན་འཐབ་མ་
 འཐབ་ལྷ་རྟོག་འབད་ནི་གི་འགན་ཁུར་ དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་རྩུ་མདོ་ཆེན་
 བཀོད་ཚོགས་ལུ་མོག།

(ག) ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གང་རུང་གི་ མདོ་ཆེན་དང་ འཛིན་སྐྱོང་པ་རྩ་ལུ་ ག་དེ་འབད་
 རུང་ ཚོང་སྡེ་འོ་བཙུག་ལུ་འབྲེལ་ཡོད་དོན་ཚན་གྱི་འོག་ལུ་ འོས་འབབ་ཡོད་
 མི་འགན་འཁུར་རྩུ་མོག།

(ང) དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་རེ་རེ་བཞིན་དུ་ནང་ ལུ་འཛིན་བཟུམ་ཏེ་ མདོ་ཆེན་ བདུན་
 ལས་མ་ལྷག་པའི་ མདོ་ཆེན་བཀོད་ཚོགས་རེ་དགོ།

(ཅ) རང་དབང་ཅན་གྱི་མདོ་ཆེན་གཉིས།

64. དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་གི་ ཕྱིས་ཞིབ་ཚོགས་རྒྱུ་ལུ་ གཤམ་གསལ་འགན་འཁུར་རྩུ་མོག་
 མི་འདི་ཡང་།

(ཀ) དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་གིས་ ཕྱིས་ཞིབ་པ་རྩུ་འཕྲོ་མཐུད་བཞག་ནི་ ཡང་ན་ རྒྱོད་
 རྒྱུ་ གཏང་ནི་གི་གྲོས་འདེབས།

(ཁ) དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་གི་ཕྱིས་ཞིབ་པ་རྩུ་འཕྲོ་གི་ ཡར་འབེལ་དང་ སྐྱུས་ཚད་
 བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི།

- c) Reviewing the accuracy and completeness of the institution's financial statements and reports to the Authority;
 - d) Reviewing compliance with the financial institution's corporate governance principles and with legal and regulatory obligations; and
 - e) Making recommendations relevant to these matters, to the board of directors.
65. Any rejection, material modification or failure to act upon an audit committee's recommendation by the financial institution or failure to obtain such a recommendation where indicated in this Act shall be reported, insofar as the Authority may by regulations direct.
66. The financial institution's audit committee shall meet no less than quarterly and as specially convened by the board of directors; its votes shall be by majority with no abstentions; and it may be assisted by experts specially appointed or engaged for its purposes.
67. The financial institution's control persons shall notify the Audit Committee of any material errors, misstatements or omissions which they become aware in the institution's accounts or reports under this Act.

- (ག) དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་གི་དངུལ་འབྲེལ་རྩིས་བརྗོད་དང་ དབང་འཛིན་ལུ་ཕུལ་མི་
སྟུན་ལུ་རྒྱུ་ལྡེ་ རེས་བདེན་དང་ ཚ་ཚང་གི་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི།
- (ང) དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་གི་ ལས་འཛིན་སྦྱོང་གཞག་གི་གཞི་རྩ་རྒྱ་དང་ ཁྲིམས་
དོན་དང་སྤངས་འཛིན་གྱི་འགན་འཁུན་དང་འཁྲིལ་མ་འཁྲིལ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི།
- (ཅ) མདོ་ཆེན་བཀོད་ཚོགས་ལུ་ གནད་དོན་འདི་རྒྱ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ རྩོམ་འདེབས་
རྒྱ་བཀོད་ནི།

64. དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་གིས་ རྩིས་ཞིབ་ཚོགས་རྒྱུང་གི་རྩོམ་འདེབས་ལུ་ རོས་ལེན་མ་
འབད་བརྟུབ་པ་ ཡང་ན་ དེ་སྤོ་དོན་བསྐྱར་བཅོས་བཏང་བ་ ཡང་ན་ དང་ལེན་འབབ་
མ་བརྟུབ་པ་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་བཟུང་སྟེན་འབད་བའི་རྩོམ་འདེབས་རྒྱ་ལེན་མ་
བརྟུབ་པ་ཅིན་ དབང་འཛིན་གྱིས་སློབ་གཞི་འོག་ལས་སྟུན་ལུ་འབད་དགོ་པའི་བཀོད་རྒྱ་
ཅིན་དགོ།

66. དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ལྷན་ རྩིས་ཞིབ་ཚོགས་རྒྱུང་གིས་ ཉུང་ཤོས་ལྷན་གསུམ་ལུ་རྒྱ་རྒྱུ་
ཚོགས་ནི་དང་ མདོ་ཆེན་བཀོད་ཚོགས་གྱིས་བཀོད་ལྷབ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ དམིགས་བསལ་དུ་
ཚོགས་ཚོག་པའི་ཁར་ འདི་གི་ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་ཐང་ལུ་ བཏང་སྟེ་མས་ཐོག་གནས་ནི་མེད་པའི་
ཐོག་ལུ་ མང་མོས་གྱི་ཐོག་ལས་ཐག་བཅད་དགོ་པ་དང་ འདི་གི་དོན་ལུ་དམིགས་བསལ་དུ་
བསྐྱོ་བཞག་འབད་མི་ ཡང་ན་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་མི་མཁས་མཚོག་རྒྱ་གིས་ལས་རོགས་
འབད་ཚོགས།

68. དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ལྷན་ དམ་འཛིན་མི་རོ་རྒྱ་གིས་ རྩིས་ཞིབ་ཚོགས་རྒྱུང་ལུ་ ཁོང་གིས་
གཙུག་སྡེ་ལྷན་གྱི་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་གི་སྟུན་ལུ་རྒྱ་རྒྱུ་ནང་ལས་ཤེས་རྟོགས་
བྱུང་མི་ རྩིས་འབྲེལ་ ཡང་ན་ རྩིས་བཀོད་དང་ རྒྱུ་ལེན་རྩིས་བརྗོད་རྒྱུ་འོག་ལས་ བཟུང་
ལན་འབད་དགོ།

68. The Authority may, notwithstanding any contrary provision of or under the Companies Act or any financial institution's articles or other arrangements that the institution shall modify to assure conformity, adopt regulations, including those to effect corporate governance in general, for financial institutions to:
- (a) Minimize conflicts of interest or their deleterious effects within financial institutions;
 - (b) Restrict cross-shareholdings between or among financial institutions or their control persons in order to effect such minimization or to promote or preserve competition;
 - (c) Regulate the qualifications, structure or procedures of a financial institution's board of directors in order to promote informed and unprejudiced supervision of management and conformity with this Act and the regulations under it;
 - (d) Require shareholder approval of audit committee members; and
 - (e) Specify minimum presence on the board of directors of persons not connected to the Royal Government of Bhutan or its agencies in order to promote unprejudiced regulation and market-oriented management of the institution.
69. All members of the Board of Directors of the financial institution shall undergo the relevant training program conducted by the Authority.

68. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོང་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་འོག་གི་དགོངས་དོན་གང་རུང་ལས་འགལ་མི་
 ཡང་ན་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེའི་དོན་ཚན་ཚུ་ ཡང་ན་ བདེ་སྲིག་གཞན་ཚུ་གི་དགོངས་
 དོན་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ཚུ་གིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་དོན་ལུ་ སྦྱིར་
 བཏང་ལས་འཛིན་སྦྱོང་གཞག་འབད་ཐབས་གྱི་དོན་ཚན་ཚུ་བཟིམ་ཏེ་ གཙུག་མཚུངས་དང་
 རེས་བརྟན་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ལེགས་བཅོས་འབད་ནི་དང་ སྲིག་གཞི་ཚུ་བཟུམ་ཚོག་མི་འདི་
 ཡང་།

- (ཀ) དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེའི་ཚུའི་ནང་འཁོད་ལུ་ ཁེ་ཕན་ལྷག་སྡོད་ ཡང་ན་ ཁོང་གི་
 གཞོད་ཉེན་ཅན་གྱི་གནད་དོན་ཚུ་མར་ཕབ་རྒྱབ་ནིའི་དོན་ལུ་དང།
- (ཁ) དེ་ལུགས་གྱི་མར་ཕབ་ལུ་ཕན་ཐབས་དང་ དོ་འགྲན་ཡར་བྲག་དང་ བདག་སྲུང་འབད་
 བྱིའི་དོན་ལུ་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་དང་ ཁོང་གི་དམ་འཛིན་མི་དོ་ཚུ་གི་བར་ན་ ཕན་
 ཚུན་བགོ་ཤ་འཆང་ནི་བཀག་དམ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ།
- (ག) �གོ་རྟོགས་ཅན་དང་ རྩོགས་ལྷུང་མེད་པའི་འཛིན་སྦྱོང་གི་ལྷ་རྟོག་ཡར་བྲག་གཏང་ནི་
 དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ འདིའི་འོག་གི་སྲིག་གཞི་ཚུ་དང་གཅིག་མཚུངས་གྱི་
 དོན་ལུ་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེའི་མདོ་ཆེན་བཀོད་ཚོགས་གྱི་ ཤེས་ཚད་ ཡང་ན་
 བཀོད་སྲིག་ བྱ་བའི་གནད་སྡོད་ཚུ་སྤངས་འཛིན་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ།
- (ང) ཕྱིས་ཞིབ་ཚོགས་རྒྱུང་གི་འཇུག་མི་ཚུ་ བགོ་ཤ་འཆང་མི་གི་གནད་བ་དགོས་མཁོ་
 བཀོད་ནིའི་དོན་ལུ།
- (ཅ) གཙུག་སྡེའི་ རྩོགས་ལྷུང་མེད་པའི་སྤངས་འཛིན་དང་ ཚོང་འབྲེལ་ལུ་གཙོ་བོར་
 བསྟེན་པའི་འཛིན་སྦྱོང་ཡར་བྲག་གཏང་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་ ཡང་ན་ དེའི་
 ལས་སྡེ་ཚུ་དང་འབྲེལ་གཏོགས་མེད་མི་ མདོ་ཆེན་བཀོད་ཚོགས་གྱི་དགོས་ལྡངས་
 ལུ་ཤོས་ཆེད་དུ་བཀོད་དགོ།

69. དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེའི་མདོ་ཆེན་བཀོད་ཚོགས་གྱི་འཇུག་མི་གར་གིས་ དབང་འཛིན་
 གྱིས་འགོ་འབྲེན་འབབ་མི་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་སྦྱོང་བཟུང་གི་ལས་རིམ་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་
 འབད་དགོ།

Internal control, investment policy, and use of derivatives

70. The financial institution's board of directors shall, upon the recommendation of the audit committee, establish and shall maintain an effective internal control system, including arrangements for delegating authority and responsibility and for the separation of duties.
71. The board of directors shall oversee the management of the financial institution's investments; ensure that the mixture and diversification by type is properly defined in its investment policy and that the policy includes:
- (a) Limits or restrictions on the amount that may be held in particular types of investments;
 - (b) The financial instruments, property, and receivables that may be invested in;
 - (c) Rules for the safekeeping of assets;
 - (d) Consideration of the appropriate matching of assets and liabilities; and
 - (e) Monitoring the level of liquidity.
72. The board of directors shall establish for the financial institution a risk management system that includes setting and monitoring policies so that all major risks are identified, measured, monitored and controlled on an on-going basis.

ནང་འཁོད་དམ་འཛིན་དང་ ལེ་སྐྱར་སྲིད་བྱས་ གཞན་འབྲེན་ལག་ལེན་འབྲེན་གྱི།

༡༠. དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེའི་མདོ་ཆེན་བཀོད་ཚོགས་ཚུ་གིས་ ཕྱིས་ཞིབ་ཚོགས་ཚུང་གི་གྲོས་
འདེབས་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་ དབང་ཆ་དང་ འགན་འཁུར་ཕྱིར་སྲོད་དང་ ལཱ་འགན་སོ་སོར་བྱེ་
ཅི་གི་དོན་ལུ་བདེ་སྲིག་ཚུ་བཙུག་པའི་ བཞུགས་ཅན་གྱི་ནང་འཁོད་དམ་འཛིན་ལམ་ལུགས་
གཞི་བཙུགས་དང་ རྒྱུ་རྐྱེད་འབྲེན་དགོ།

༡༡. མདོ་ཆེན་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་གི་ལེ་སྐྱར་ཚུའི་འཛིན་སྐྱོང་ལྷ་རྟོག་
འབད་དེ་ ལེ་སྐྱར་གྱི་སྲིད་བྱས་ནང་བསྐྱོར་དང་ ལྷ་བསྐྱུས་གྱི་དབྱེ་བ་ཚུ་ཚུལ་མཐུན་
གསལ་བཀོད་འབད་ཡོད་མེད་དང་ སྲིད་བྱས་ནང་གཞན་གསལ་ཚུ་དེ་ལོ་ལོ་བཟོ་བཟོ་
དགོཔ་འདི་ཡང་།

- (ཀ) ལེ་སྐྱར་གྱི་དམིགས་བསལ་དབྱེ་བ་ཅིག་ནང་འཆང་ཚོག་པའི་དངུལ་བསྐྱོམས་གྱི་
ཚད་གཞི་ ཡང་ན་ བཀག་ཆ་ཚུ་དང།
- (ཁ) ལེ་སྐྱར་འབད་ཚོག་པའི་ དངུལ་འབྲེལ་ཡིག་འཛིན་དང་ རྒྱ་དངོས་ ཐོབ་འོས་
ཚུ།
- (ག) རྒྱ་དངོས་ཚུ་ཉེན་སྲུང་དང་ལྷན་སྐྱོང་གི་ལམ་ལུགས་ལེ་གི་བཅའ་ཡིག།
- (ང) རྒྱ་དངོས་དང་ འཁྲི་བ་ཚུའི་ འོས་འཚམས་མཐུན་སྲིག་གི་བཙུགས་ཚུ།
- (ཅ) དངུལ་བསྐྱར་གྱི་གནས་ལུ་ལྷ་རྟོག་འབད་ནི།

༡༢. མདོ་ཆེན་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེའི་དོན་ལུ་ ཉེན་ལ་འཛིན་སྐྱོང་ལམ་
ལུགས་ལེ་བཙུགས་དགོཔ་དང་ འདི་ནང་ ཉེན་ལ་གཙོ་བོ་ཚན་ཚུ་ག་རོས་འཛིན་དང་ ཚད་
བཟུང་ ལྷ་རྟོག་ དམ་འཛིན་ཚུ་ལས་བྱེད་རྒྱུ་མཐུན་འབད་འབྲེན་ལེ་གི་དོན་ལུ་ ལྷ་རྟོག་གི་
སྲིད་བྱས་བཟོ་ནི་ཡང་ཚུད་པ་ཨིན།

73. The board of directors shall establish an ongoing internal audit function that is appropriate for the nature and scope of the financial institution's business to ensure compliance with all its policies, practices and controls.
74. The board of directors shall establish a policy for use of derivatives if such instruments are to be used by the financial institution, and the policy shall be approved and reviewed annually by the board of directors. Its vote shall be by majority of those attending with no abstentions.
75. The Authority may adopt regulations regarding the content and approval of policies and practices adopted under this section and further prescribe ethical rules to protect financial institutions from the risks of dishonesty or conflicts of interest.
76. The board of directors shall establish a policy to ensure that no employees of the financial institution are permitted to carry out other business.

Related party transactions of financial institutions and public companies

77. The board of directors of a financial institution shall, on the recommendation of the audit committee, establish standards of business conduct and ethical behavior for directors, managers and other personnel, including policies on related-party transactions and other transactions of a non-arm's length nature.

༧༣. མདོ་ཚེན་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་ རང་གི་ སྲིད་བྱུས་དང་ ལག་ལེན་ དམ་འཛིན་ཚུ་དང་འབྲེལ་
ཡོད་པ་ལས་བརྟན་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྲེའི་ཚོང་ལས་ཚུའི་རང་བཞིན་དང་
ཁྱབ་ཚད་ལུ་འོས་འབབ་ཡོད་པའི་ འབད་བཞིན་ཡོད་པའི་ནང་འཁོད་རྩིས་ཞིབ་བུ་སྒྲོ་གཞི་
བཙུགས་འབད་དགོ།

༧༤. མདོ་ཚེན་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་ གལ་སྲིད་དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྲེ་ཚུ་གིས་ གཞན་འབྲེན་གྱི་
གན་འཛིན་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ཨིན་པ་ཅིན་ དེ་གི་སྲིད་བྱུས་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ་པ་
དང་ སྲིད་བྱུས་འདི་ མདོ་ཚེན་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་ གནང་བ་གྲོལ་ཏེ་ ཡོ་བསྟར་བསྐྱར་ཞིབ་
འབད་དགོ་པ་དང་ འདི་གི་ཚོགས་རྒྱན་དེ་ ཚོགས་གྲོལ་ཡོད་པའི་མང་མོས་ཁར་བཏང་སྟོམས་
མེད་པའི་ཐོག་གྲུབ་དགོ།

༧༥. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ངོས་ལེན་འབད་བའི་སྲིད་བྱུས་དང་ ལག་
ལེན་ཚུའི་ནང་དོན་དང་ གནང་བ་གི་སྒྲོར་ལས་སྐྱིག་གཞི་ཆ་འཛོག་འབད་ཚོགས་མ་ཚད་
དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྲེ་ཚུ་ ཅང་བདེན་མེད་པ་ ཡང་ན་ཁེ་ཕན་ལྷག་སྲོད་འབྱུང་ནི་ལས་
བཀག་ཐབས་ལུ་ བཟང་སྲོད་ཀྱི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་ཡང་ཆེད་དུ་བཀོད་ཚོག།

༧༦. མདོ་ཚེན་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་ དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁང་གི་ལཱ་གཡོགས་ཚུ་གིས་ ཚོང་ལས་
གཞན་འཐབ་མ་ཚོགས་ལས་བརྟན་བཟོ་ནི་དོན་ལུ་ སྲིད་བྱུས་གཞི་བཙུགས་འབད་ཚོག།

དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྲེ་ཚུའི་ནང་འཁོད་རྩ་ཕན་གྱི་སྲོད་ལེན་དང་ མི་དམངས་ཚོང་སྲེ་ཚུ།

༧༧. དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྲེའི་མདོ་ཚེན་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་ རྩིས་ཞིབ་ཚོགས་རྒྱུང་གི་གྲོས་
འདེབས་ཐོག་ མདོ་ཚེན་ཚུ་དང་ འཛིན་སྲོང་བ་ཚུ་ གཞན་ལཱ་གཡོགས་ཚུ་གི་དོན་ལས་
ནང་འཁོད་རྩ་ཕན་གྱི་སྲོད་ལེན་དང་ བཟང་ཚང་ནང་དོགས་གྱི་སྲོད་ལེན་གཞན་ཚུའི་སྲིད་
བྱུས་ཚུ་བརྩིས་ཏེ་ ཚོང་ལས་གྱི་ཀུན་སྲོད་དང་ བཟང་སྲོད་ཀྱི་སྲོད་ལམ་གྱི་གནས་ཚུང་ཚུ་
གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ།

78. Financial institutions shall not enter related-party transactions unless:
- (a) In the ordinary course of business on terms generally available to its customers; or
 - (b) On terms otherwise fair to the institution not affected by such influence as the related party may have over the decisions of the institution, if any.
79. Any related-party transaction, or related series of such transactions, under section 77(b), amounting in value to more than one percent of the institution's revenues for the last fiscal year shall be approved by the board of directors outside the presence of and without the participation of any director who is a related party of the related party (or is himself the related party) in the transaction and shall be reported to the Authority before taking effect. Such transactions shall be notified to the shareholders within three days of its approval by the Board.
80. The Authority may adopt regulations detailing the requirements of this section.
81. The Authority may adopt regulations governing related-party transactions of public companies in order to assure that managers and directors of public companies operate them in the interests of their shareholders.

༧༩. དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ཚུ་གིས་གཤམ་གསལ་ཡིན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ནང་འཁོད་ཚ་
ཕན་སྤོང་ལེན་འབད་མ་ཚོགས་འདི་ཡང་།

(ཀ) རང་གི་ཚོང་མགོན་པ་ཚུ་ལུ་ སྤྱིར་བཏང་ཐོབ་ཚུགས་པའི་ ཚུམ་ཐོག་ ཚོང་ལས་ཀྱི་སྤྱི་
འགོས་འགོ་ལུགས་ནང་ཡིན་མི། ཡང་ན།

(ཁ) གལ་སྲིད་ རང་འཁོད་ཚ་ཕན་གྱིས་གཙུག་སྡེའི་གོས་ཚོད་ལུ་ འགྱུར་ལུགས་རེ་ཡོད་པ་
ཅིན་ དེ་གིས་གཞོན་པ་མེད་པར་ གཙུག་སྡེ་ལུ་བྱང་བདེན་གྱི་ཐོག་ལས་ཡོད་པའི་ ཚ་
ུམ་ཐོག་ཡིན་མི།

༧༩. གོང་གི་དོན་ཚན་ཇ༧ (ཁ) པའི་འོག་གི་ འདས་པའི་རྩིས་ལོ་ནང་གི་གཙུག་སྡེའི་འོང་འབབ་
ཀྱི་བརྒྱ་ཚག་ཅིག་ལས་ལྷན་པའི་གནས་གོང་གི་ དངུལ་བསྐྱེམས་ཐོག་ཡིན་མི་ རང་འཁོད་
ཚ་ཕན་གྱི་སྤོང་ལེན་གང་རུང་ ཡང་ན་ དེ་ལུགས་ཀྱི་རྒྱུན་མཐུད་སྤོང་ལེན་ཚུ་ནང་ རང་འཁོད་
ཚ་ཕན་གྱི་ནང་མི་ཐོག་ཡིན་པའི་ (ཡང་ན་ ཁོ་ར་རང་ རང་འཁོད་ཚ་ཕན་ཡིན་མི་) མདོ་
ཚེན་ག་གིས་ཡང་འབྲེལ་གཏོགས་མ་འབད་བའི་ མདོ་ཚེན་བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་གནང་བ་གྲོལ་
དགོལ་དང་ སྤོང་ལེན་རོམ་མ་འབད་བའི་ཉེ་མར་ དབང་འཛིན་ལུ་སྤྲོ་ལུ་འབད་དགོ། དེ་
མཐུམ་མའི་སྤོང་ལེན་ཚུ་ བཀོད་ཚོགས་ཀྱིས་གནང་བ་གྲོལ་ཏེ་ ཉིན་གྲངས་གསུམ་གྱི་ནང་
འཁོད་ བགོ་ཤ་འཆང་མི་ཚུ་ལུ་བརྟེན་ལན་འབད་དགོ།

༨༠. དབང་འཛིན་གྱིས་ གོང་གི་དོན་ཚན་གྱི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ལ་གསལ་བཀོད་མི་ སྤྱིག་གཞི་ཚ་
འཛིན་འབད་ཚོགས།

༨༡. དབང་འཛིན་གྱིས་ མི་དམངས་ཚོང་སྡེའི་འཛིན་སྐྱོང་པ་དང་ མདོ་ཚེན་ཚུ་གིས་ ཚོང་སྡེ་ཚུ་ཁོང་
རའི་བགོ་ཤ་འཆང་མི་ཚུའི་མཐའ་དོན་ལུ་ ལག་ལེན་འབྲེལ་ཡོད་པ་ཅེས་བརྟན་བཟོ་ནིའི་དོན་
ལུ་ མི་དམངས་ཚོང་སྡེའི་ རང་འཁོད་ཚ་ཕན་སྤོང་ལེན་ལུ་བྱབ་དབང་ཡོད་པའི་སྤྱིག་གཞི་བཟོ་
ཚོགས།

Chapter 6

Financial Requirements, Records and Audit

Maintenance of reserve fund

82. Every financial institution shall
- (a) Maintain a reserve fund; and
 - (b) Before declaring any dividend from its net profits of each year (after due provision made for taxation), transfer to its reserve fund out of the net profits of each year—
 - i. a sum equal to not less than 50 percent of the net profits of that year, so long as the amount of the reserve fund is less than 50 percent of its paid-up capital; or
 - ii. a sum equal to not less than 25 percent of the net profits of that year, so long as the amount of the reserve fund is 50 percent but less than 100 percent of its paid-up capital.
83. Notwithstanding Section 82, the Authority may from time to time specify a different portion of the net profits of each year, being either lesser or greater than the portions specified in Section 82, to be transferred to the reserve fund of a licensed local institution for the purpose of ensuring that the amount of the reserve fund of such institution is sufficient for the purpose of its business and adequate in relation to its liabilities.

ལེའུ་པ།

དངུལ་འབྲེལ་དགོས་མཁོ་དང་ འཛིན་ཚོ་ ཕྱིས་ཞིབ།

ཟུར་གསོག་མ་དངུལ་རྒྱུ་སྐྱོད་འཐབ་ཐངས།

༤༢. དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་གར་གིས་མེ་

(ཀ) ཟུར་གསོག་མ་དངུལ་ཅིག་རྒྱུ་སྐྱོད་འཐབ་དགོས་དང།

(ཁ) ལོ་བསྟར་བཞིན་དུ་ ཁེ་སང་ངེས་ཏིག་ལས་ བགོ་ཤེའི་ཁེ་སང་གསལ་བསྐྱུགས་མ་
འབད་བའི་རྟེ་མར་ (ཁྲལ་གྱི་དོན་ལུ་འོས་འབབ་དང་ལྡན་པའི་མཐུན་རྐྱེན་བཞག་
ཞིན་མ་ལས་) ལོ་བསྟར་བཞིན་དུ་ ཁེ་སང་ངེས་ཏིག་ལས་ ཟུར་གསོག་གི་མ་
དངུལ་ནང་སློ་སོར་འབད་དགོས་འདི་ཡང་མེ་

(༡) ཟུར་གསོག་མ་དངུལ་གྱི་ དངུལ་བསྐྱོམས་དེ་རང་གི་བཅུ་གསུམ་སྐབ་མ་རྩའི་
བརྒྱ་ཆ་༥༠ ལས་ཉུང་མ་ཡིན་པ་ཅིན་ ལོ་དེའི་ཁེ་སང་ངེས་ཏིག་གི་བརྒྱ་ཆ་
༥༠ ལས་མ་ཉུང་བའི་དངུལ་བསྐྱོམས་དང་འབྲེལ་མཉམ་ཅིག། ཡང་ན།

(༢) ཟུར་གསོག་མ་དངུལ་གྱི་ དངུལ་བསྐྱོམས་དེ་རང་གི་བཅུ་གསུམ་སྐབ་མ་རྩའི་
བརྒྱ་ཆ་༥༠ ཡོད་རུང་ བརྒྱ་ཆ་༡༠༠ ལས་ཉུང་མ་ཡིན་པ་ཅིན་ ལོ་དེའི་
ཁེ་སང་ངེས་ཏིག་གི་བརྒྱ་ཆ་༣༥ ལས་མ་ཉུང་བའི་དངུལ་བསྐྱོམས་དང་འབྲེལ་
མཉམ་ཅིག།

༤༣. དོན་ཚན་༢༩ ལུ་མ་ལྟོས་པར་ དབང་འཛིན་གྱིས་དུས་དང་དུས་སུ་ གཙུག་སྡེ་ཅིག་གི་ཟུར་
གསོག་མ་དངུལ་གྱི་ དངུལ་བསྐྱོམས་དེ་ རང་གི་ཚོང་ལས་ཀྱི་དོན་ལུ་ལང་མ་སླེ་ཡོད་པའི་
ཁར་ རང་གི་འཕྲི་བ་རྩུ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ནང་ལང་ཚད་དང་ལྡན་མ་སླེ་ཡོད་པ་ངེས་བཟན་
བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ དོན་ཚན་༢༩ པའི་ནང་ ཚོག་ཐམ་ཅན་གྱིས་གནས་གྱི་གཙུག་སྡེའི་ཟུར་
གསོག་མ་དངུལ་ནང་ སློ་སོར་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ཆཤས་ལས་ ཉུང་མ་
སླེ་ ཡང་ན་མང་མ་གི་ཐོག་ལུ་ ལོ་བསྟར་ཁེ་སང་ངེས་ཏིག་གི་ཆཤས་སོ་སོར་ཆེད་དུ་བཀོད་
ཚོག།

84. Notwithstanding Section 82, the reserve fund may, with the approval of the Authority and subject to such terms and conditions as the Authority may impose, be applied in paying up unissued shares to be issued to shareholders of the financial institution as fully paid bonus shares.
85. Nothing in this section shall authorise a licensed institution to pay dividends out of the reserve fund.

Maintenance of capital fund

86. The Authority may specify that a financial institution shall maintain, at all times, capital funds unimpaired by losses, in such ratio to all or any assets or to all or any liabilities, or to both such assets or liabilities, of the institution and all its offices in and outside Bhutan as may be set out in the regulation.
87. Where any financial institution referred to in Section 86 is a corporation within a group of corporations which are related, the accounts of the financial institution shall not for the purpose of this section be on a consolidated basis unless the Authority otherwise specifies.

Maintenance of quick asset

88. The Authority may specify that a financial institution shall hold such minimum, or minimum average, amount of quick assets at all times or over such period of time as may be set out in the regulations.

- ༤༤. རོན་ཚན་༤༩ པ་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ ཟུར་གསོག་མ་དངུལ་འདི་ དབང་འཛིན་གྱི་གནང་བ་དང་ དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་མི་ཆ་རྒྱུན་དང་གནས་སྤངས་ཚུའི་དབང་ལས་མ་འགལ་བར་ དངུལ་ འབྲེལ་གཙུག་སྲེའི་ཆ་ཚང་སྤོང་པའི་ཁེ་སང་བཤོ་བཤའ་སྡེ་ བཤོ་བཤའ་འཆང་མི་ཚུ་ལུ་སྤོང་ བྱི་གི་ མ་སྤོང་པར་ཡོད་མི་བཤོ་ཤའི་དངུལ་སྤོང་གི་དོན་ལུ་ སྤོང་འཇུག་འབད་དགོ།
- ༤༥. ཤོང་གི་དོན་ཚན་ནང་བཀོད་མི་ག་ཅི་གིས་ཡང་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གཙུག་སྡེ་ཅིག་ལུ་ ཟུར་ གསོག་མ་དངུལ་ལས་བཤོ་ཤའི་ཁེ་སང་སྤོང་བྱི་ལུ་དབང་ཚད་སྤོང་བྱི་མེད།

མ་ཕུའེ་མ་དངུལ་རྒྱུན་སྤོང་འབབ་དགོས།

- ༤༦. དབང་འཛིན་གྱིས་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་གིས་ རྒྱུན་ཏུ་གྲོང་རྒྱུད་གྱིས་གཞོན་པ་མེད་པར་ སློག་གཞི་ནང་བཀོད་མི་ལྟར་ཏུ་ གཙུག་སྡེ་དང་ འདི་གི་འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཕྱི་ནང་གཉེས་ ལུ་ཡོད་པའི་ཡིག་ཚང་ག་ར་ནང་ རྒྱ་དངོས་ག་ར་ ཡང་ན་གང་རུང་ལུ་ ཡང་ན་ རྒྱ་དངོས་ གང་རུང་ལུ་ ཡང་ན་འཁྲིལ་བ་གང་རུང་ལུ་ ཡང་ན་དེ་ལྟགས་ཀྱི་རྒྱ་དངོས་ ཡང་ན་འཁྲིལ་ གང་རུང་ལུ་ གྲོང་རྒྱུད་གྱིས་གཞོན་པ་མེད་པའི་ཐོག་ལས་ མ་ཕུའེ་མ་དངུལ་ཏུས་རྒྱུན་ཏུ་རྒྱུན་ སྤོང་འབབ་དགོ།
- ༤༧. རོན་ཚན་༥༠ པའི་ནང་བཀོད་མི་ལྟར་ཏུ་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་གང་རུང་ཅིག་ བཏུང་གི་ ཨིན་པའི་ལས་འཛིན་གྱི་སྡེ་ཚན་ཅིག་གི་ནང་འཁོད་ལས་འཛིན་ཅིག་ཨིན་པ་ཅིན་ དངུལ་ འབྲེལ་གཙུག་སྲེའི་ཕྱི་ལུ་ ཤོང་གི་དོན་ཚན་གྱི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ཆེད་ཏུ་བཀོད་ དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ལྷོགས་བསྐྱུས་ཀྱི་ཐོག་ལས་འབད་ནི་མེད།

དངུལ་རྒྱུད་ལུ་འཕམ་མ་གྲོགས་འགྱུར་རུང་བའི་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་རྒྱུན་སྤོང་།

- ༤༨. དབང་འཛིན་གྱིས་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ཅིག་གིས་ སློག་གཞི་ནང་བཀོད་མི་ལྟར་ཏུ་ ཏུས་རྒྱུན་ཏུ་ ཡང་ན་ ཏུས་ལུན་གྱི་ཏུས་ཚོད་ཅིག་གི་ནང་འཁོད་ དངུལ་རྒྱུད་འཕམ་ མ་གྲོགས་འགྱུར་རུང་བའི་དངུལ་བསྐྱེམས་ཀྱི་ རྩེ་ཚད་ ཡང་ན་རྩེ་ཚད་ཀྱི་ཚད་སྐྱེམས་ འཆང་དགོ་པའི་སྐོར་ ཆེད་ཏུ་བཀོད་ཚོགས།

89. The minimum or minimum average, amount of quick assets specified under Section 88 shall be expressed as a percentage of all or such of its liabilities incurred by its offices in Bhutan as may be set out in the regulations.
90. The Authority may prohibit any financial institution from giving any credit facilities during the period in which the institution has failed to comply with any requirement of a specification under this section.

Records

91. A licensee shall at all times keep such records as are necessary to exhibit clearly and correctly the state of its affairs, to explain its transactions and financial position, and to enable the Authority to determine whether it has complied with the provisions of this Act and the regulations under it.
92. a) The records must be such that they can be reproduced in legible form when required.
- b) Each financial institution shall maintain and submit to the Authority an adequate and appropriate Disaster Recovery plan and Business Continuity plan indicating its procedures to assure the preservation of its records and provide for the continuation of its operations in emergency circumstances.
93. The records required by Section 91 must be kept for a period of at least ten years.

༤༩. རོན་ཚན་༥༥ པའི་འོག་ལུ་ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་ དདུལ་རྒྱུད་ལུ་འཕམ་མ་གྲུགས་འགྱུར་རུང་
བའི་ ཉུང་ཚད་ ཡང་ན་ ཉུང་ཚད་ཀྱི་ཚད་སྟོམས་དདུལ་བསྟོམས་དེ་ སླིག་གཞི་ནང་བཀོད་
མི་ལྟར་དུ་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ཡིག་ཚང་ཚུ་ནང་བཏང་མི་ འཕྲི་བ་རྒྱ་གར་གི་ བརྒྱུ་
སླེ་གསལ་སྟོན་འབད་དགོ།

༥༠. དབང་འཛིན་གྲིས་ གཞུག་སྡེ་ཅིག་གིས་ གོང་གི་རོན་ཚན་ནང་བཀོད་པའི་དགོས་མཁོ་དང་
འཕྲིལ་མ་བཏུབ་པའི་ དུས་ལུན་གྱི་སྐབས་ལུ་ གཞུག་སྡེ་གང་རུང་ཅིག་ བསྐྱེན་འབྲུལ་གྱི་
མཐུན་ཁྲེན་གང་རུང་ཕྱིན་ནི་ལས་ བཀག་ཆ་འབད་ཆོག།

འཛིན་ཐོ

༥༡. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ རང་གི་ལས་རོན་ཚུ་འི་གནས་སྟངས་ཁ་གསལ་དང་ དེས་
ཉིག་ཐོག་གསལ་སྟོན་འབད་ནི་དང་ རང་གི་སྡོད་ལེན་དང་དདུལ་འབྲེལ་གནས་ཅིམ་གྱི་
གསལ་བཤད་འབད་ནི་ དེ་ལས་ དབང་འཛིན་གྲིས་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ འདི་འོག་གི་
སླིག་གཞི་ཚུ་འི་དགོས་རོན་དང་འཕྲིལ་མ་འཕྲིལ་གཏན་འབེབས་བཟོ་ཚུགས་ནི་འི་རོན་ལུ་
དགོས་མཁོ་ཅན་གྱི་འཛིན་ཐོ་ཚུ་དུས་རྒྱུན་དུ་བཞག་དགོ།

༥༢. (ཀ) འཛིན་ཐོ་ཚུ་ དགོས་མཁོ་འཐོན་པའི་སྐབས་ལུ་ དངས་གསལ་གྱི་ཐོག་ལུ་ལོག་
བཏོན་བཏུབ་སྡེ་བཟོ་དགོ།

(ཁ) དདུལ་འབྲེལ་གཞུག་སྡེ་ཅེ་ཅེ་བཞིན་གྱིས་ རང་གི་འཛིན་ཐོ་ཚུ་འི་བདག་སྲུང་དང་
སློ་འབྱར་གནས་སྟངས་གྱི་ལག་ལེན་འཕྲོ་མཐུན་འཐབ་རྒྱགས་པ་དེས་བཏུན་བཟོ་
ནི་འི་རོན་ལུ་ བྱ་སྐོ་ལམ་ལུགས་ཚུ་གསལ་བཀོད་འབད་བའི་ ཚུལ་མཐུན་དང་
འོས་འཚམས་ཅན་གྱི་ རྒྱུན་དུ་བསྐྱར་གསོ་འཆར་གཞི་དང་ ཚོང་ལས་འཕྲོ་མཐུན་
འཆར་གཞི་ཚུ་རྒྱུན་སྡོད་འཐབ་སྡེ་དབང་འཛིན་ལུ་སྡོད་དགོ།

༥༣. རོན་ཚན་༥༧ པའི་ནང་དགོས་མཁོ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ འཛིན་ཐོ་ཚུ་ ཉུང་ཤོས་ལོ་ངོ་༡༠ གྱི་
རིང་ལུ་བཞག་དགོ།

94. a) A person shall be guilty of the offence of the felony of the fourth degree if he/she destroys, conceals, mutilates or improperly alters any record or account required to be kept or maintained under any of the provisions of this Act or of regulations made under it; or
- b) A person shall be guilty of the offence of petty misdemeanor if he/she sends or attempts to send or conspires with any other person to send out of Bhutan any such record or account, with intent to defraud any person, or to prevent, delay or obstruct the carrying out of an examination, investigation or audit, or the exercise of a power under this Act or under regulations made under it,

Audit and financial statements

95. Within one month after being licensed under this Act, a financial institution shall have appointed an auditor empanelled by the RAA to audit its accounts in accordance with the generally accepted accounting principles and shall also be independently audited in accordance with the generally accepted auditing standards.

༧༤. མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ཉེས་བྱ་སྒྲིན་དགོས་དེ་ཡང་

(ཀ) བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ འདིའི་འོག་གི་སྒྲིག་གཞི་ཚུའི་དགོངས་དོན་གང་རུང་གི་འོག་ལུ་བཞག་དགོས་ ཡང་ན་རྒྱུན་སྲིད་འཐབ་དགོས་པའི་དགོས་མཁོ་བཞོད་དེ་ ཡོད་མི་ འཛིན་ཐོ་ ཡང་ན་ ཕྱིས་ལྷན་གང་རུང་ མེད་པ་བཏང་ནི་ ཡང་ན་སླ་གསང་ འབད་བཞག་པ་ གཞོད་སྒྲིན་རྒྱབ་པ་ ཚུལ་མིན་ཐོག་བསྐྱར་བཅོས་འབད་བའི་ རིགས་ དབྱེ་རིམ་བཞི་པའི་ཉེས་ཆེན་གཞོད་འགེལ་གྱི་ཉེས་སྒྲིན་སྒྲིན་དགོ། ཡང་ བ།

(ཁ) མི་ངོ་གང་རུང་ཅིག་མགུ་སྒྲོར་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཡང་ན་ བརྟག་ཞིབ་ ཞིབ་དཔྱད་ ཕྱིས་ཞིབ་གྱི་ལུ་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའམ་ འདིའི་སྒྲིག་གཞི་ཚུའི་འོག་གི་ དབང་ཚད་ཚུ་བསྐྱར་སྲོད་འབད་ནི་ལས་བཀག་ག་ཐབས་ ཡང་ན་བྱི་བཅུག་ནི་ ཡང་ བ་བར་ཆད་རྒྱབ་ནིའི་དོན་ལུ་སྒོ་འདོད་བསྐྱེད་དེ་ མི་ངོ་གཞན་གང་རུང་ཅིག་ འཇུག་ གི་ཕྱི་ཁར་བཏང་བ་ ཡང་ན་བཏང་ནི་གི་ཕྱིས་རྒྱབ་པ་ ཡང་ན་ ངན་པ་ཁ་མཐུན་ འབད་བ་ཅིན་ ཉེས་པ་ཡང་ཕྱི་གཞོད་འགེལ་གྱི་ཉེས་སྒྲིན་སྒྲིན་དགོ།

ཕྱིས་ཞིབ་དང་ དངུལ་འབྲེལ་ཕྱིས་བརྗོད།

༧༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ཚོག་ཐམས་སྲོད་དེ་ ལྷན་གཅིག་གི་ནང་འཁོད་ལུ་ དངུལ་འབྲེལ་ གཞུག་སྡེ་ཅིག་གིས་ སྤྱིར་བཏང་ངོས་ལེན་རུང་བའི་ཕྱིས་ལས་གྱི་གཞི་རྩ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་རང་ གི་ཕྱིས་ལྷན་ཚུ་ཕྱིས་ཞིབ་འབད་ནི་དང་ སྤྱིར་བཏང་ངོས་ལེན་རུང་བའི་ཕྱིས་ཞིབ་གནས་ཚད་ དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རང་དབང་གི་ཐོག་ལས་ཕྱིས་ཞིབ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་གཞུང་དངུལ་ ལས་དབང་འཛིན་གྱིས་བཅག་འཇུག་འབད་བའི་ ཕྱིས་ཞིབ་པ་ཅིག་བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ།

96. Where the licensee is a company, it shall:
- (a) Send copies of its balance sheet, profit and loss account, cash-flow statement, auditor's report, annual return and directors' report to the Authority at the same time as it sends copies of these documents to the Registrar of Companies, in accordance with sections 57 and 70 of the Companies Act, unless the Authority shall adopt regulations requiring earlier submission;
 - (b) Publish them in newspapers; and
 - (c) Keep a copy of them available for inspection by members of the public for at least a year in each of its places of business in Bhutan.
97. In the event that a licensee is a holding company, then the documents referred to in Section 95 shall also be prepared, sent to the Authority, and published on a consolidated and on an unconsolidated basis.
98. Where the licensee is not a company incorporated under the Companies Act, the Authority may by regulation prescribe matters analogous to those required by Section 96 and 97, with which the licensee shall be obliged to comply.
99. The requirements under this section are in addition to such other reports as may be required in this Act or the regulations under it.

༧༩. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་དེ་ ཚོང་སྡེ་ཨིན་པ་ཅིན་ དེ་གིས་།

(ཀ) གལ་སྲིད་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཉེ་མ་ལས་སྲོད་དགོ་པའི་དགོས་མཁོ་བཀོད་མི་སྲིག་
གཞི་རེ་བཟོ་དགོན་མ་གཏོགས་དེ་མིན་ ཚོང་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་དོན་ཚན་༥༧
པ་དང་ ༥༠ པ་དང་འཁྲིལ་ཉེ་ ཚོང་སྡེའི་ཐོ་འཛིན་པ་ལུ་ ཡིག་ཆ་དེ་ཚུའི་འབྲ་
བཏང་མ་ད་དུས་ལུན་གཅིག་མཚུངས་ཐོག་ ཕྱིས་ཤོག་དང་ ཁེ་བྱོང་ཕྱིས་ཁྲ་ མ་
དདུལ་འབྲུང་ཐོའི་ཕྱིས་བརྗོད་ ཕྱིས་ཞིབ་སྒྲུབ་ལུ་ ལོ་བསྟར་ཁེ་འབབ་དང་ མདོ་
ཚེན་ཚུའི་སྒྲུབ་ལུ་ དབང་འཛིན་ལུ་བཏང་དགོ།

(ཁ) དེ་ཚུ་གནས་ཚུལ་གསར་ཤོག་ནང་པར་བསྐྱབ་འབད་དགོ།

(ག) འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ རང་གི་ཚོང་ལས་ཀྱིས་གནས་རེ་རེ་བཞིན་དུ་ནང་ ཉུང་ཤོས་
ལོ་གཅིག་གི་རིང་ལུ་ མི་དམངས་ཀྱིས་ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ དེ་ཚུའི་འབྲ་
ཐོབ་ཚོག་ཚོག་སྡེ་བཞག་དགོ།

༧༧. གལ་སྲིད་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་དེ་ གཞན་གྱི་ཚོང་སྡེའི་ཁེ་ཕན་འཆང་མི་ཅིག་ཨིན་པ་ཅིན་
དོན་ཚན་༧༥ པའི་ནང་བཀོད་པའི་ཡིག་ཆ་ཚུ་ བཟོ་ཞིན་མ་ལས་ དབང་འཛིན་ལུ་ཡང་གཏང་
དགོ་པའི་ཁར་ རྩོགས་བསྐྱུས་དང་ རྩོགས་བསྐྱུས་མེན་པའི་ཐོག་ལས་ པར་བསྐྱབ་འབད་
དགོ།

༧༨. གལ་སྲིད་ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་དེ་ ཚོང་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་འོག་ལུ་མཉམ་བསྐྲུབ་འབད་མི་ཚོང་
སྡེ་ཅིག་ཨིན་པ་ཅིན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ འཁྲིལ་དགོ་པའི་འགན་
དབང་ དོན་ཚན་༧༦ དང་ ༧༧ ནང་དགོས་མཁོ་བཀོད་ཡོད་མི་ཚུ་དང་ཆ་མཚུངས་པའི་
གནད་དོན་ཚུ་ སྲིག་གཞིའི་ཐོག་ལས་ཆེད་དུ་བཀོད་ཚོག།

༧༩. གོང་གི་དོན་ཚན་ནང་བཀོད་མི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ འདིའི་འོག་གི་
སྲིག་གཞི་ཚུ་ནང་དགོས་མཁོ་བཀོད་མི་སྒྲུབ་ལུ་གཞན་ཚུའི་འགྲོང་ལུ་ཨིན།

Duties of an Auditor

100. The duties of an auditor appointed under Section 95 shall be-
- (a) To carry out, in the case of a licensed local institution, an audit of the accounts of the institution;
 - (b) To carry out, in the case of a licensed foreign bank, an audit of the accounts of that bank in respect of its operations in Bhutan; and
 - (c) Any other duties that may be decided by the Authority from time to time.
101. The Authority may, at any time, require an auditor appointed under this section to
- (a) Submit such additional information in relation to his audit as the Authority may specify;
 - (b) Enlarge or extend the scope of his audit of the business and affairs of the institution in such manner or to such extent as the Authority may specify;
 - (c) Carry out any specific examination or establish any procedure in any particular case; or
 - (d) Submit a report on any of the matters referred to in the foregoing paragraphs, and the Authority may specify the time within which any of the aforesaid requirements shall be complied with by the auditor and shall approve the remuneration which the institution shall pay to the auditor in respect thereof.

ཕྱིས་ཞིབ་པའི་ལཱ་འགན།

༡༠༠. རོན་ཚན་ལཱ་པའི་འོག་ལཱ་བསྐོ་བཞག་འབད་མི་ ཕྱིས་ཞིབ་པའི་ལཱ་འགན་ཚུ་གཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་ཨིན་མི་འདི་ཡང་།

- (ཀ) རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་ཀྱི་ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གཙུག་སྡེ་ཨིན་པ་ཅིན་ གཙུག་སྡེ་དེའི་ ཕྱིས་ལྟུང་ཕྱིས་ཞིབ་འབད་ནི་དང་།
- (ཁ) ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་དངུལ་ཁང་ཨིན་པ་ཅིན་ དངུལ་ཁང་དེའི་འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ལག་ལེན་ཚུ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ཕྱིས་ལྟུང་ཕྱིས་ཞིབ་འབད་ནི།
- (ག) དབང་འཛིན་གྱིས་ དུས་དང་དུས་སུ་ཐག་བཅད་མི་ལཱ་འགན་གཞན་ཚུ།

༡༠༡. དབང་འཛིན་གྱིས་ ནམ་རང་འབད་རུང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལཱ་བསྐོ་བཞག་འབད་མི་ ཕྱིས་ཞིབ་པ་ལཱ་དགོས་མཁོ་བཞོད་ཚོག་མི་འདི་ཡང་།

- (ཀ) དབང་འཛིན་གྱིས་ཆེད་དུ་བཞོད་མི་ལྟར་དུ་རང་གི་ཕྱིས་ཞིབ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ གནས་ཚུལ་ཁྲོད་སྤོང་ནི། ཡང་ན།
- (ཁ) གཙུག་སྡེའི་ཚོང་ལས་དང་ ལས་དོན་ཚུའི་ཕྱིས་ཞིབ་ཀྱི་ཁྱབ་དབང་ དེ་ལྷགས་ ཀྱི་གནས་སྡངས་ཐོག་ལཱ་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ཆེད་དུ་བཞོད་མི་ལྟར་དུ་དེ་ ལྷགས་ཀྱི་ཁྱབ་ཚད་ཐོག་ལཱ་ རྒྱ་སྐོམ་བཟོ་ནི་ ཡང་ན་རྒྱ་བསྐྱེད་འབད་ནི།
- (ག) དམིགས་བསལ་གྱི་དབྱེ་ཞིབ་གང་རུང་ ཡང་ན་ དམིགས་བསལ་གྱི་གནད་དོན་ གང་རུང་ནང་ བྱ་སྐོམ་ལས་ལྷགས་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི།
- (ང) གོང་གི་དོན་འཆམས་ཚུ་ནང་བཞོད་པའི་གནད་དོན་གང་རུང་གི་སྤོང་ལུ་ཚུ་སྤོང་ནི། དེ་ལས་ དབང་འཛིན་གྱིས་ དུས་ལུན་ཅིག་གི་ནང་འཁོད་ལཱ་ ཕྱིས་ཞིབ་པ་གིས་ གོང་ལཱ་བཞོད་མི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ལས་གང་རུང་ཅིག་དང་འབྲེལ་དགོ་པའི་དུས་ཚོད་ ཆེད་དུ་བཞོད་ནི་དང་ འདི་གི་དོན་ལཱ་ ཕྱིས་ཞིབ་པ་ལཱ་གཙུག་སྡེ་གིས་སྤོང་དགོ་ པའི་སྐྱེ་ཡོན་གནང་བ་གྲུབ་ནི།

102. The auditor shall comply with any requirement of the Authority under Section 101 and the institution shall pay to the auditor the remuneration of the auditor referred to therein.
103. An auditor appointed under this Act, shall immediately report the matter to the Authority, if he is satisfied that-
- (a) There has been a contravention of any provision of this Act or that any offence which relates to dishonesty or fraud has been committed by the institution or by any other person;
 - (b) Losses have been incurred by the institution which reduce its capital funds to an extent that the institution is no longer able to comply with the specifications of the Authority under section 88;
 - (c) Any irregularity which jeopardises the interests of depositors or creditors of the institution, or any other serious irregularity, has occurred; or
 - (d) He is unable to confirm that the claims of depositors or creditors are covered by the assets of the institution.
104. A financial institution, and any director, controller or officer of that institution, shall -
- (a) Furnish to an auditor appointed under this section-
 - i. all information within its or his knowledge or capable of being obtained by it or by him; or

202. ཕྱིས་ཞིབ་པ་གིས་ རོན་ཚན་ 207 པའི་འོག་ལུ་དབང་འཛིན་གྱི་དགོས་མཁོ་གང་རུང་དང་
འཁྲིལ་དགོས་དང་ གཞུགས་སྡེ་གིས་ འདི་ནང་བཀོད་པའི་ཕྱིས་ཞིབ་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཕྱིས་ཞིབ་
པ་ལུ་སྒྲ་ཡོན་སྤོང་དགོ།

203. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་བསྐོ་བཞག་འབད་མི་ཕྱིས་ཞིབ་པ་གིས་ གཤམ་གསལ་ཡིད་
ཚེས་རྫོངས་པ་ཅིན་ དེ་འཕྲོ་ལས་རང་ དབང་འཛིན་ལུ་ ལྷན་ལུ་འབད་དགོས་འདི་ཡང་ཅེ།

(ཀ) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་གང་རུང་དང་འགལ་བ་ཡོད་པ་དང་ གཞུགས་སྡེ་ཅིག་
གིས་ ཡང་ན་ མི་དོག་ཞན་གང་རུང་ཅིག་གིས་ གཡོ་སྐྱུ་དང་ གཡོ་ཚོལ་གྱི་ཐོག་
ལས་ གཞོད་འགལ་འཐབ་ཡོད་པ། ཡང་ན།

(ཁ) གཞུགས་སྡེ་ཅིག་གིས་ ཟུང་རྒྱུད་ཕོག་མི་དེ་ རོན་ཚན་ 211 པའི་འོག་ལུ་ གཞུགས་སྡེ་
གིས་ དབང་འཛིན་གྱིས་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་གནད་དོན་ཚུ་དང་འཁྲིལ་མ་ཚུགས་པ་ལུ་
འགྱུར་བའི་ གནས་སྤངས་ཐོག་ རང་གི་མ་ཚུའི་མ་དངུལ་མར་ཕབ་མོང་ཡོད་པ།

(ག) གཞུགས་སྡེའི་དངུལ་བཅུགས་མི་ ཡང་ན་ བསྐྱིན་འགྲུལ་པ་ཚུའི་མཐའ་དོན་ལུ་གཞོད་
ཉེན་ཅན་གྱི་ཚུལ་མིན་གང་རུང་ ཡང་ན་ ཉེན་ལ་ཅན་གྱི་ཚུལ་མིན་བྱུང་ཡོད་པ།

(ང) ཁོ་གིས་ དངུལ་བཅུགས་མི་ ཡང་ན་ བསྐྱིན་འགྲུལ་པ་ཚུའི་ཐོབ་བཟོད་དེ་ཚུ་
གཞུགས་སྡེའི་རྒྱ་དངོས་ཀྱིས་འགལ་ཚུགས་པ་ཨིན་མ་གཏན་འཁེལ་བཟོ་མ་ཚུགས་པ་
ཅིན།

204. དངུལ་འབྲེལ་གཞུགས་སྡེ་ཅིག་ ཡང་ན་ གཞུགས་སྡེ་དེའི་ མདོ་ཚེན་ ཡང་ན་ དམ་འཛིན་པ་
འགོ་དཔོན་ཅིག་གིས་ཅེ།

(ཀ) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་བསྐོ་བཞག་འབད་མི་ ཕྱིས་ཞིབ་པ་ལུ་གཤམ་གསལ་
སྤོང་དགོས་འདི་ཡང་ཅེ།

(1) དེ་གི་ ཡང་ན་ཁོ་གི་ཤེས་མི་ ཡང་ན་ དེ་གིས་ ཡང་ན་ཁོ་གིས་ཐོབ་ཚུགས་
པའི་གནས་ཚུལ། ཡང་ན།

- ii. any information which the auditor requires, to enable him to carry out his duties; and
 - (b) Ensure that all information which is furnished to the auditor, including information furnished under Section 104(a), is not false or misleading.
105. The Authority may at any time examine the books, other documents, accounts and transactions of any person which was at any time, or is, an auditor of a financial institution and for the purposes of such examination, the Authority shall have and may exercise all such powers as it has or may exercise in relation to an examination of a financial institution under this Act.

Chapter 7

Head Office, Branches, Subsidiaries and Representative Offices

Head Office, Branches and Subsidiaries of Financial Institutions

106. A financial institution shall not establish a foreign branch office, subsidiary or representative office without first having notified, and received permission to do so from, the Authority, which permission shall not be withheld unless the Authority finds that it would jeopardize the institution's capacity to comply with this Act or the regulations under it.

(੨) ཁོ་གིས་ ཁོ་རའི་ལྷ་འགན་ཚུ་འབད་ཚུགས་པ་བཟོ་ཞི་དོན་ལུ་ ཕྱིས་ཞིབ་
པ་ལུ་དགོ་པའི་གནས་ཚུལ་གང་རུང་དང།

(ལ) དོན་ཚན་ ༡༠༤ (༧) པའི་འོག་ལུ་སྲོད་མི་གནས་ཚུལ་བཟུམ་ཏེ་ ཕྱིས་ཞིབ་པ་ལུ་
སྲོད་པའི་གནས་ཚུལ་ཚུ་གར་ རླུ་མ་དང་ ཕྱི་འགྲུང་མེན་མ་དེས་བརྟན་བཟོ་དགོ།

༡༠༥. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཏུས་ཚོད་ནམ་རང་འབད་རུང་ མི་ངོ་ཅིག་ ཡང་ན་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་
སྲིད་ཕྱིས་ཞིབ་པ་ཅིག་གི་ ཐོ་དབང་དང་ ཡིག་ཆ་གཞན་ ཕྱིས་ཁྲ་ སྲོད་ཡེན་ཚུ་དབྱེ་ཞིབ་
འབད་ཆོག་པ་དང་ དབྱེ་ཞིབ་དེ་གི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་གི་
དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྲིད་དབྱེ་ཞིབ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ནང་ དབང་ཚད་ཆ་ཚང་ཡོད་པའི་
ཁར་ ལག་ལེན་ཡང་འཐབ་ཆོག།

ལེའུ་ བ།

ཡིག་ཚང་ལྟེ་བ་དང་ ཡན་ལག་ཡིག་ཚང་ ཉིང་ལག་ཡིག་ཚང་ རོ་ཚབ་ཡིག་ཚང་ཚུ།

དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྲིད་ཕྱི་ལོ་ཡིག་ཚང་ལྟེ་བ་དང་ ཡན་ལག་ཡིག་ཚང་ ཉིང་ལག་ཡིག་ཚང་ཚུ།

༡༠༦. དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྲིད་ཕྱི་ལོ་གིས་ ཉེ་མ་རང་ དབང་འཛིན་ལུ་ བར་ལན་འབད་ཞིན་མ་
ལས་ དེ་བརྩམ་འབད་ཆོག་པའི་ གནང་བ་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་མ་གཏོགས་ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་ཡན་
ལག་ཡིག་ཚང་ ཡང་ན་ ཉིང་ལག་ཡིག་ཚང་ རོ་ཚབ་ཡིག་ཚང་ཚུ་གཞི་བཙུགས་འབད་མ་
ཆོག་པ་དང་ དབང་འཛིན་གྱིས་ གལ་སྲིད་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ འདི་འོག་གི་སྲིད་
གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་བའི་གི་དོན་ལུ་གཙུག་སྲིད་ལྷོགས་གྲུབ་ལུ་གཞོན་ཉེན་འབྲུང་ནི་ཨིན་མ་སྲེ་
མ་ཐོང་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ གནང་བ་མ་སྲོད་པར་བཞག་ནི་མེད།

107. Nor shall a financial institution establish a domestic branch office, subsidiary or representative office but upon 45 days advance notice to the Authority and, where required by regulation, with the permission of the Authority, which permission shall not be withheld unless the Authority finds that it would jeopardize the institution's capacity to comply with this Act or the regulations under it.
108. No financial institution, foreign or domestic shall move or close its branches subsidiaries or representative office without obtaining prior permission of the Authority.
109. Before granting any permission under Section 106, 107 and 108 the Authority may require to be satisfied by an inspection as to the history of the financial condition of the company, the overall management and the adequacy of its capital structure and earning prospects in order to ensure that public interest will be served by the opening or as the case may be change of location of place of business.

Foreign Financial Institutions

110. A foreign financial institution authorized by its own supervisory authority in its home country may establish a branch office in Bhutan, if it:
 - (a) Has received any required permission to do so from its home supervisory authority;
 - (b) Has applied to the Authority to license the office;

१०੯. དེ་མ་ཚད་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ཅིག་གིས་ དབང་འཛིན་ལུ་ ཉེན་གངས་ ੮੫ འི་སྡེ་གོང་གི་བརྟེན་ལམ་འབད་ཞིན་མ་ལས་དང་ སླིག་གཞི་གི་དགོས་མཁོ་ལྟར་དུ་ དབང་འཛིན་ལས་གནང་བ་ལེན་ཏེ་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་ཀྱི་ཡན་ལག་ཡིག་ཚང་ ཡང་ན་ ཉིང་ལག་ཡིག་ཚང་ རོ་ཚབ་ཡིག་ཚང་གཞི་བཙུགས་འབད་མ་ཚོགས་དང་ དབང་འཛིན་གྱིས་ གཤམ་སྲིད་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ འདི་འོག་གི་སླིག་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཅི་གི་དོན་ལུ་གཙུག་སྡེ་འོ་ལྷོ་གས་གྲུབ་ལུ་གཞོན་ཉེན་འབྱུང་ནི་ཨིན་མ་སྟེ་ མཐོང་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ གནང་བ་མ་སྟོན་པར་བཞག་ནི་མེད།

१੦੮. ཕྱི་རྒྱལ་དང་ རྒང་འཁོད་ཀྱི་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་གིས་ཡང་ དབང་འཛིན་ལས་སྡེ་གོང་གི་གནང་བ་མ་ལེན་པར་ རང་གི་ཡན་ལག་ཡིག་ཚང་དང་ ཉིང་ལག་ཡིག་ཚང་ རོ་ཚབ་ཡིག་ཚང་ཚུ་སྟོན་ནི་ ཡང་ན་སྟོན་བཟུམ་ནི་མེད།

१੦੭. དོན་ཚན་ ੧੦੮ ੧੦੯ ੧੦੯ གི་འོག་ལུ་གནང་བ་མ་སྟོན་པའི་ཏེ་མར་ ཚོང་ལས་སྟོན་ཕྱི་མི་ཡང་ན་ ས་གནས་སོར་མི་དེ་གིས་ མི་དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ཕན་ཐོགས་ནི་ཨིན་མ་དེས་བརྟན་བཟོ་ནི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོང་སྡེ་དེ་འི་དངུལ་འབྲེལ་གནས་སྤངས་ཀྱི་རྒྱབ་ཁུངས་དང་ སྤྱིར་བཏང་འཛིན་སྟོང་ དེ་འི་མ་ཚུའི་བཀོད་སླིག་ལངས་སྟེ་ཡོད་མེད་དང་ ཐོབ་ཁུངས་ཀྱི་འཆར་སྤང་ཚུ་ཞིབ་དབྱེད་འབད་ཐོག་ལས་ ཡིད་ཆེས་རྩོངས་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོ་པའི་ དགོས་མཁོ་བཀོད་ཚོགས།

ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ།

११०. རང་གི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ལྷ་རྟོག་དབང་འཛིན་གྱིས་ དབང་ཆ་སྟོན་མི་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ཅིག་གིས་ གཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་ཨིན་པ་ཅིན་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ཡན་ལག་ཡིག་ཚང་གཞི་བཙུགས་འབད་ཚོགས་མི་འདི་ཡང་མེད།

- (ཀ) རང་གི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ལྷ་རྟོག་དབང་འཛིན་ལས་ འབད་ཚོགས་པའི་དགོས་ཤེས་ཀྱི་གནང་བ་ཐོབ་ཡོད་པ་དང་།
- (ཁ) ཡིག་ཚང་གི་ཚོགས་སྟོན་ནི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་ལུ་ལུ་སྤྲོད་འབད་ཡོད་པ།

- (c) Has supplied the Authority with such information as it may reasonably require; and
 - (d) Has received a notice in writing from the Authority that the office has been licensed under the Act.
111. Branches of foreign financial institutions may be licensed to provide financial services in Bhutan if:
- (a) The Authority has an agreement with the financial supervisor in the home country of the foreign financial institution that states the foreign supervisor's supervisory responsibilities for the foreign financial institution, ensures that the foreign financial institution complies with the criteria of Section 21 to 23 or comparable foreign regulation and provides the Authority with full access at all times to such information regarding the foreign financial institution's business in Bhutan and the foreign financial institution as the Authority deems necessary to carry out the purposes of this Act; and
 - (b) The foreign nature of the institution will not impair the applicant's capacity to comply with or the Authority's capacity to enforce this Act or the regulations under it directly pertaining to services offered in Bhutan and the protection of customers in Bhutan.

- (ག) དབང་འཛིན་ལུ་ ལྷ་མཚན་དང་ལྷན་པའི་དགོས་ངེས་ཀྱི་ བད་དོན་ཚུ་སྤོང་
ཡོད་པ།
- (ང) ཡིག་ཚང་འདི་བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ ཚོག་ཐམ་བྱིན་ཡོད་པའི་སྐོར་ དབང་
འཛིན་ལས་ཡིག་ཐོག་གི་བད་ལན་འབྱོར་ཡོད་པ།

༡༡. ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ཚུའི་ ཡན་ལག་ཡིག་ཚང་ཚུ་ གཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་
ཨིན་པ་ཅིན་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་དངུལ་འབྲེལ་གྱི་ལས་དོན་འཐབ་ཞིའི་དོན་ལུ་ ཚོག་ཐམ་
སྤོང་ཚོག་མི་འདི་ཡང་།

- (ག) དབང་འཛིན་དང་ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེའི་རང་གི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་
དངུལ་འབྲེལ་ལྷ་རྟོག་པ་གི་བར་ན་ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེའི་དོན་
ལུ་ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་ལྷ་རྟོག་པའི་ལྷ་རྟོག་གི་འགན་འཁུར་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ཁར་ ཕྱི་
རྒྱལ་གྱི་དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་དེ་གིས་ དོན་ཚན་༢༡ པ་ལས་༢༩ ཚུན་ ཡང་
ན་ དེ་དང་ཆ་མཚུངས་པའི་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་སློག་གཞིའི་ཁྱད་ཚད་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ཡོད་པ་
དང་ དབང་འཛིན་གྱིས་བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོས་དོན་ཚུ་ལག་ལེན་འཐབ་ཞི་
གི་དོན་ལུ་ མཁོ་གལ་ཅན་སྡེ་མཐོང་མི་ལྟར་དུ་ འབྲུག་ལུ་ཡོད་པའི་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་
དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེའི་ཚོང་ལས་དང་ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེའི་
སྐོར་ལས་ དེ་ལུགས་ཀྱི་གནས་ཚུལ་ཚུ་ དབང་འཛིན་ལུ་དུས་རྒྱུན་ཆ་ཚང་ཐོབ་
ཚུགས་པ་བཟོ་ནི་གི་ གན་ཡིག་ཡོད་མི།
- (ལ) གཙུག་སྡེའི་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་རང་བཞིན་དེ་གིས་ ཐད་ཀར་དུ་འབྲུག་ལུ་ལས་དོན་
འཐབ་མི་དང་ འབྲུག་གི་ཚོང་མཁོན་པ་ཚུའི་སྲུང་སྐྱོབ་ཀྱི་དོན་ལས་ ཞུ་ཡིག་
སུལ་མི་གིས་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ འདིའི་འོག་གི་སློག་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་
ནིའི་ལྷོགས་གྲུབ་ལུ་གཞོན་ཉེན་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་གྱིས་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་
དང་ འདིའི་སློག་གཞི་ཚུ་བསྟར་སྤོང་འབད་ནི་གི་ལྷོགས་གྲུབ་ལུ་གཞོན་ཉེན་མི་
འོང་ནི་ ཨིན་མ།

112. The Authority may specify in granting the license, or in regulations, specific provisions of this Act and the regulations under it that will be inapplicable or applicable in modified form to the foreign licensee based upon the existence of comparable foreign requirements sufficient to protect the interests of customers in Bhutan.
113. Domestic companies owned by foreign persons may be licensed on the same grounds as domestic companies, provided that the foreign ownership is lawful under legislation applicable to foreign ownership and that the Authority does not find that the foreign ownership (including indirect ownership) would impair the applicant's capacity to comply with or the Authority's capacity to enforce this Act or the regulations under it.
114. In granting a license under this section, the Authority may impose such reasonable requirements as to the maintenance of assets, escrow accounts, or deposits in Bhutan or such other security devices as it deems appropriate to secure compliance with this Act and the regulations under it.

Representative Offices

115. A foreign financial institution authorized by its own supervisory authority in its home country may establish a representative office in Bhutan, if it:

११३. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོག་ཐམ་སྤོད་མི་ནང་ ཡང་ན་ སྤྲིག་གཞི་རྒྱ་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་
དང་ འདི་འོག་གི་སྤྲིག་གཞི་རྒྱ་དེ་དམིགས་བསལ་དགོངས་དོན་རྒྱ་དང་ འབྲུག་གི་ཚོང་
མགོན་པ་རྒྱའི་མཐའ་དོན་སྤྲུང་སྤོབ་འབད་ནི་ལུ་ ཆམ་རྒྱུངས་ཀྱི་ཕྱི་རྒྱུལ་གྱི་དགོས་མཁོ་རྒྱ་
ལངས་སྤོ་ཡོད་མི་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ ཕྱི་རྒྱུལ་གྱི་ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ལུ་ ལེགས་བཅོས་ཀྱི་
ཐོག་ལས་ སྤྲོར་འཇུག་མ་རུང་མི་ ཡང་ན་ སྤྲོར་འཇུག་རུང་མི་རྒྱ་རྒྱུ་ཆེད་དུ་བཀོད་ཚོགས།
११३. ཕྱི་རྒྱུལ་གྱི་མི་དོ་རྒྱ་གིས་བདག་ཏུ་བཟུང་མི་ རྒྱུལ་ཁབ་ནང་འཁོད་ཀྱི་ཚོང་སྟེ་རྒྱ་ རྒྱུལ་ཁབ་
ནང་འཁོད་ཀྱི་ཚོང་སྟེ་རྒྱ་བཟུམ་སྟེ་ གཞི་གཞན་དེ་གི་འཐད་པ་གི་ཐོག་ལུ་ ཚོག་ཐམ་སྤོད་
ཚོག་ནི་ཨིན་རུང་ ཕྱི་རྒྱུལ་གྱི་བདག་དབང་འདི་ ཕྱི་རྒྱུལ་གྱི་བདག་དབང་ལུ་སྤྲོར་འཇུག་རུང་
བའི་ཁྲིམས་རྒྱ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ཨིན་པའི་ཁར་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཕྱི་རྒྱུལ་གྱི་བདག་དབང་
འདི་གིས་ (ཐད་ཀར་མིན་པའི་བདག་དབང་བཅུས་ཏེ་) ལུ་ཡིག་སྤུལ་མི་གིས་བཅའ་ཁྲིམས་
འདི་དང་ འདི་འོག་གི་སྤྲིག་གཞི་རྒྱ་དང་འཁྲིལ་ནི་འོ་ལྷོགས་གྲུབ་ལུ་གོད་ཉེན་ ཡང་
ན་ དབང་འཛིན་གྱིས་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ འདི་འོ་སྤྲིག་གཞི་རྒྱ་བསྟར་སྤོད་འབད་ནི་གི་
ལྷོགས་གྲུབ་ལུ་གོད་ཉེན་མི་འོང་ནི་ཨིན་མ་སྟེ་མཐོང་མི་ཅིག་ཨིན་དགོ།
११८. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་ ཚོག་ཐམ་སྤོད་པའི་སྐབས་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ འབྲུག་ལུ་
གཞན་དངུལ་གྱི་རྩིས་དེབ་ ཡང་ན་ དངུལ་བཅུགས་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་
འདི་འོག་གི་སྤྲིག་གཞི་རྒྱ་དང་འཁྲིལ་ཡོད་པ་དེས་བརྟན་བཟོ་ཐབས་ལུ་ འོས་འཚམས་དང་
ལྷན་སྟེ་མཐོང་མི་ལྟར་དུ་ ཉེན་སྲུང་གི་ཐབས་ལམ་གཞན་རྒྱ་ རྒྱ་སྤོང་འཐབ་ནི་གི་དོན་
ལུ་ རྒྱ་མཚན་དང་ལྷན་པའི་ དགོས་མཁོ་རྒྱ་བཀའ་ཚོགས།

དོ་ཚབ་ཡིག་ཚང་།

११५. རང་གི་རྒྱུལ་ཁབ་ནང་གི་ལྷ་རྟོག་དབང་འཛིན་གྱིས་ དབང་ཆ་སྤོད་པའི་ཕྱི་རྒྱུལ་གྱི་དངུལ་
འབྲེལ་གཙུག་སྟེ་ཅིག་གིས་ གཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་ཨིན་པ་ཅིན་ དོ་ཚབ་ཡིག་ཚང་ གཞི་
བཅུགས་འབད་ཚོག་མི་འདི་ཡང་།

- (a) Has received any required permission to do so from its home supervisory authority;
 - (b) Has applied to the Authority to register the office;
 - (c) Has supplied the Authority with such information as it may reasonably require; and
 - (d) Has received a notice in writing from the Authority that the office has been registered under the Act.
116. The Authority may decline to register or may withdraw registration of such an office if it finds that the activities of the office will or may jeopardize the enforcement of this Act or the regulations under it.
117. A representative office shall limit their activities to the provision of information and liaison functions and shall not engage in the provision of any financial services to customers in Bhutan.
118. Any person who knowingly violates sections 115, 116 or 117 commits an offence and on conviction shall be fined the minimum wage at the time of the crime for a period extending from fifteen to thirty years and liable for misdemeanor.

- (ཀ) རང་གི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ལྷ་རྟོག་དབང་འཛིན་ལས་ འབད་ཚེག་པའི་དགོས་མཁོ་
ཅན་གྱི་གནང་བ་ཐོབ་ཡོད་པ་དང།
- (ཁ) ཡིག་ཚང་ཐོ་བཀོད་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་ལུ་ལུ་བསྐྱལ་འབད་ཡོད་པ།
- (ག) དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱ་མཚན་དང་ལྷན་སྐྱེ་དགོས་མཁོ་བཀོད་མི་ལྷན་དུ་ དེ་
ལུགས་གི་གནས་ཚུལ་ཚུ་སྤྲོད་ཡོད་པ།
- (ང) དབང་འཛིན་ལས་ ཡིག་ཚང་འདི་བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ཐོ་བཀོད་གྲུབ་ཡོད་
པའི་སྐོར་ལས་ ཡིག་ཐོག་གི་བཟང་ལན་འབྱོར་ཡོད་པ།

༡༡༤. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཡིག་ཚང་གི་ལས་དོན་ཚུ་ལས་བརྟེན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་
འདིའི་འོག་གི་སྤྱིག་གཞི་ཚུ་བསྟར་སྤྲོད་འབད་ནི་ལུ་ གཞོན་ཉེན་འབྱུང་ནི་ཡིན་སྟེ་མཐོང་
པ་ཅིན་ ཐོ་བཀོད་མ་འབད་བར་བཞག་ཚོག་ནི་ ཡང་ན་ ཐོ་བཀོད་ལས་ཕྱིར་བཏོན་འབད་
ཚོག།

༡༡༥. རོ་ཚབ་ཡིག་ཚང་ཅིག་གིས་ ཁོང་གི་ལས་དོན་ཚུ་ གནས་ཚུལ་སྤྲོད་ནི་དང་ མཉམ་འབྲེལ་
གྱི་བྱ་སྤོམ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་རྒྱུང་མ་ཅིག་ཚང་འཛིན་འབད་དགོཔ་དང་ འབྲུག་གི་ཚོང་མཁྲོན་པ་ཚུ་
ལུ་དངུལ་འབྲེལ་ལས་དོན་མཁོ་སྤྲོད་འབད་ནི་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་ནི་མེད།

༡༡༦. དོན་ཚན་ ༡༡༥ དང་ ༡༡༦ དེ་ལས་ ༡༡༧ ལས་ཤེས་བཞིན་དུ་འགལ་མི་ མི་ངོ་དེ་ལུ་
ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་ཚེ་ གཞོན་འགོལ་སྐབས་གི་ ཉུང་མཐའི་སྒྲ་ཆ་ ལོ་ངོ་བཅོལ་ལས་སུམ་
ཅུའི་བར་གྱི་ ཉེས་ཆད་དང་ ཉེས་ཤའི་གཞོན་འགོལ་གི་ཉེས་སྒྲིན་སྤོང་དགོ།

Chapter 8

Information, Examination and Investigation

Power to obtain information

119. The Authority may, as it shall reasonably deem useful for the administration of this Act, adopt regulations requiring licensees to submit periodic reports, including reports of events, or supplements to reports under Section 95-99, verified in such manner or including such expert opinion as the Authority may specify.
120. The Authority may at any point of time, by notice in writing, require a licensee or a control person of a licensee to provide it with such additional information as it may reasonably require for the exercise of its functions.

Power to examine

121. Any person who, without reasonable excuse, and after having been cautioned by the Authority, fails to comply with the requirements of Sections 119 or 120 or to provide any other return, report, document, evidence or information required by this Act or the regulations under it commits an offence and is liable to an appropriate fine specified by the Authority in the regulations issued by the Authority.

ལེའུ་ ༥ པ།
བརྗོད་པ་དང་དབྱེ་ཞིབ་ཞིབ་དཔྱད།

བརྗོད་པ་ལེན་ནི་གི་དབང་ཚད།

༡༡༩. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བདག་སྐྱོང་འཐབ་ཞིའི་དོན་ལུ་ ལྷ་མཚན་དང་ལྷན་མ་
སྤེལ་བཅི་འཛིག་འབད་བ་ཅིན་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚེད་དུ་བཀོད་
མི་ལྟར་དུ་ མཁས་མཚོག་གི་བསམ་འཆར་ཚུ་བཅིས་ཏེ་ དེ་ལུགས་ཀྱི་སྤྱོད་ལམ་ཐོག་ངོས་
སྤྱོད་འབད་མི་ དོན་ཚན་༥༥ ལས་༥༥ ཚུན་ནང་བཀོད་པའི་ལས་རིམ་ཚུའི་སྟན་ལུ་ ཡང་
ན་ སྟན་ལུ་དེ་ཚུའི་ལ་སྐོང་ཚུ་བཅིས་ཏེ་ དུས་རིམ་གྱི་སྟན་ལུ་ཚུ་ཕུལ་དགོ་པའི་དགོས་མཁོ་
བཀོད་ཚོག།
༡༢༠. དབང་འཛིན་གྱིས་ རང་གི་བྱ་སྤོང་ཚུ་འཐབ་ཞི་གི་དོན་ལུ་ ལྷ་མཚན་དང་ལྷན་པའི་དགོས་མཁོ་
འཐོན་མི་ལྟར་དུ་ དུས་ཚོད་ནམ་རང་འབད་རུང་ ཡིག་ཐོག་གི་བརྗོད་པ་ལྟུན་ཐོག་ ཚོག་
ཐམ་འཆང་མི་ ཡང་ན་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་དམ་འཛིན་མི་ངོ་ལུ་ དེ་ལུགས་ཀྱི་ བརྗོད་
ཐབས་སྤོད་དགོ་པའི་དགོས་མཁོ་བཀོད་ཚོག།

དབྱེ་ཞིབ་འབད་ནིའི་དབང་ཚད།

༡༢༡. ལྷ་མཚན་དང་ལྷན་པའི་གསལ་བཤད་མེད་པར་ དབང་འཛིན་གྱིས་ཉེན་བརྗོད་འབད་ཚར་
ཞེན་མ་ལས་ དོན་ཚན་༡༡༥ ཡང་ན་ ༡༢༠ པའི་དགོས་མཁོ་ཚུ་དང་འཁྲིལ་མ་བཏུབ་པ་
ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ འདིའི་འོག་གི་སྤྱི་གཞི་ཚུ་ནང་དགོས་མཁོ་བཀོད་མི་
བསྐྱར་ལོག་ ཡང་ན་ སྟན་ལུ་ ཡིག་ཆ་ སྤྱོད་ལུ་ བརྗོད་པ་ཚུ་སྤོད་དགོ་པའི་དགོས་མཁོ་
དང་འཁྲིལ་མ་བཏུབ་པ་ཅིན་ གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྤོང་ཨིན་མ་ལས་ དབང་འཛིན་གྱིས་
སྤྱི་གཞི་གཞི་ནང་ཚེད་དུ་བཀོད་མི་ འོས་འཚམས་དང་ལྷན་པའི་ཉེས་ཆད་ལོག།

122. The Authority may, at any time, with or without prior notice but upon presentation of a notice of inspection, conduct examinations or inspections of a licensee's operations and may appoint any person (an "authorized person") to exercise the powers of the Authority under this section.
123. In the exercise of his powers under this section, an authorized person may:
- (a) Enter the licensee's premises;
 - (b) Require the licensee, its employees, agents or others under its control to furnish documents, evidence or information relevant to the operations of the licensee or the enforcement of this Act or the regulations under it; and
 - (c) Inspect, make copies of, take extracts from, or take possession of, such documents or evidence.
124. For the purpose of an examination under this section, the licensee or other person mentioned in Sections 123 or 125 shall afford an authorized person such access, information or material as may be reasonably required for the examination.
125. The power of the Authority under this section to require information, documents or evidence may, by authorization of the Authority's Executive Committee, be extended, where the Authority deems it necessary for the exercise of its functions, to an affiliate of the licensee.

༡༢༢. དབང་འཛིན་གྱིས་ ལྷ་གོང་གི་བདེ་ལམ་འབད་རུང་མ་འབད་རུང་ ཞིབ་དཔྱད་གྱི་བདེ་ལམ་
ཅིག་བཏོན་ཞིན་མ་ལས་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་ལག་ལེན་ཚུའི་ དབྱེ་ཞིབ་ ཡང་ན་ཞིབ་
དཔྱད་འབད་ཚོགས་དང་ དབང་འཛིན་གྱིས་ རོན་ཚན་འདིའི་འོག་གི་དབང་ཚད་ཚུ་ལག་
ལེན་འབབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ མི་ངོ་གང་རུང་ཅིག་ (དབང་ཚད་སྤོང་པའི་མི་ངོ་) བསྐྱོ་བཞག་
འབད་ཚོགས།

༡༢༣. གོང་གི་དོན་ཚན་གྱི་འོག་ལུ་ དབང་ཚད་ཚུ་ལག་ལེན་འབབ་པའི་སྐབས་ལུ་ དབང་ཚད་སྤོང་
པའི་མི་ངོ་གིས་

- (ཀ) ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་ས་ཁོངས་ནང་འཇུག་ནི་དང།
- (ཁ) ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ ཡང་ན་ འདི་གི་ལཱ་གཞི་གཤམ་ རོ་ཚབ་ འདིའི་དམ་འཛིན་
འོག་ཡོད་མི་གཞན་ཚུ་ལུ་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་ལག་ལེན་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་
ཡང་ན་ འདིའི་འོག་གི་སྤྱི་གཞི་གཞི་ཚུའི་བསྟར་སྤོང་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ ཡིག་ཆ་
ཡང་ན་ སྐབས་བྱེད་ བདེ་དོན་ཚུ་སྤོང་ནི་གི་དགོས་མཁོ་བཏོད་ཚོགས།
- (ག) དེ་ལུགས་ཀྱི་ཡིག་ཆ་ ཡང་ན་ སྐབས་བྱེད་ལུ་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི་ ཡང་ན་ འད་
བཟུམ་བཟོ་ནི་ ཚོག་བཏོན་ནི་བདག་བརླང་འབད་ནི།

༡༢༤. རོན་ཚན་འདིའི་འོག་གི་ དབྱེ་ཞིབ་ཀྱི་དོན་ལུ་ རོན་ཚན་༡༢༣ ཡང་ན་ ༡༢༥ པའི་ནང་བཏོད་པའི་
ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ ཡང་ན་མི་ངོ་གཞན་ཅིག་གིས་ དབང་ཚད་སྤོང་པའི་མི་ངོ་ལུ་ དབྱེ་ཞིབ་ཀྱི་
དོན་ལུ་རྒྱ་མཚན་དང་ལྷན་པའི་དགོས་མཁོ་འཐོན་མི་ལྟར་དུ་ བསྐྱོ་འཇུག་ ཡང་ན་ བདེ་དོན་
དངོས་དོན་ཚུ་བྱིན་ཐབས་སྤྱི་གཞི་དགོ།

༡༢༥. རོན་ཚན་འདིའི་འོག་ལུ་དབང་འཛིན་གྱི་བཏོད་ཁྱབ་ཚོགས་རྒྱུང་གི་དབང་ཚད་སྤོང་ཐོག་ལུ་
དབང་འཛིན་གྱིས་ རང་གི་བྱ་སྤོང་ཚུ་ལག་ལེན་འབབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ མཁོ་གཤམ་ཅན་སྤྱོད་མཐོང་
སར་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་མཐུན་འབྲེལ་ལུ་ བདེ་དོན་ ཡང་ན་ ཡིག་ཆ་ སྐབས་བྱེད་ཚུ་སྤོང་
དགོ་པའི་དགོས་མཁོ་བཏོད་ཚོགས།

126. A licensee shall ensure that any person to whom it delegates or contracts the maintenance of records or other functions relevant to its regulatory obligations shall afford the Authority similar access, information, documents and evidence.
127. Refusal without reasonable cause to permit a lawful inspection or examination under this section shall be an offence and liable to an appropriate fine specified by the Authority in the regulations issued by the Authority.

Power to appoint an expert person

128. Where the Authority is satisfied that it is in the interest of a licensee, its customers or the general public, it may appoint in writing an accountant or other professionally qualified person to review and report upon information, documents or other material available to the Authority relating to the conduct of a licensee's business.

Power to investigate

129. The Executive Committee may issue an order of investigation, specifying the matters to be investigated, where it has reasonable grounds to believe that:
 - (a) A violation of this Act or regulations made under this Act has been or is about to be committed;

༡༢༤. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ འཛིན་ཐོ་རྒྱུན་སྐྱོང་འཐབ་ནི་ ཡང་ན་ རང་གི་སྤངས་འཛིན་གྱི་
འགན་འཁུན་ཚུ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་བྱ་སྐོར་གཞན་ཚུའི་དབང་ཚད་སྐོར་མི་ ཡང་ན་ འབྲེལ་
བ་འཐབ་མི་གིས་ དབང་འཛིན་ལུ་ཆ་མཚུངས་ཀྱི་ བཟླ་འཇུལ་དང་ བདེ་དོན་ ཡིག་ཆ་
རྒྱུ་བྱེད་ཚུ་བྱིན་ཐབས་སྒྲིག་དགོ།

༡༢༥. བཙའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ཞིབ་དཔྱད་ ཡང་ན་ དབྱེ་ཞིབ་འབད་བཅུག་
ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་དང་ལྷན་པའི་གཞི་གནད་མེད་པར་ རོས་ལེན་འབད་མ་བཏུབ་མི་དེ་
གཞིན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྐོར་ཨིན་མ་ལས་ དབང་འཛིན་གྱིས་ སྒྲིག་གཞི་ནང་ཚད་དུ་བཀོད་
པའི་ འོས་འཚམས་དང་ལྷན་པའི་ཉེས་ཆད་མོག།

མཁས་མཚོག་གི་མི་ངོ་ བསྐོ་བཞག་འབད་ནིའི་དབང་ཚད།

༡༢༦. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ ཡང་ན་ དེའི་ཚོང་མགྲོན་པ་ཚུ་ ཡང་ན་སྤྱིར་བཏང་
མི་དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ཨིན་པའི་ཡིད་ཆེས་རྩོངས་པ་ཅིན་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་ཚོང་
ལས་འཐབ་ཐངས་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ བདེ་དོན་དང་ ཡིག་ཆ་ དངོས་དོན་གཞན་
དབང་འཛིན་ལུ་ཐོབ་མི་ཚུ་བསྐྱར་ཞིབ་དང་ ལྷན་ལུ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཕྱིས་འཛིན་པ་ ཡང་
ན་ ལུང་རིག་གི་ཤེས་ཚད་ཅན་གྱི་མི་ངོ་ཅིག་ ཡིག་ཐོག་ལུ་བསྐོ་བཞག་འབད་ཚོག།

ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི་གི་དབང་ཚད།

༡༢༧. བཀོད་ཁྱབ་ཚོགས་རྒྱུ་གིས་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ལུ་ཡིད་ཆེས་རྩོངས་རྒྱུ་གསལ་པའི་ འོས་
འཚམས་ཅན་གྱི་གཞི་གནད་ཡོད་པ་ཅིན་ ཞིབ་དཔྱད་འབད་དགོ་པའི་གནད་དོན་ཚུ་ཆེད་དུ་
བཀོད་ཐོག་ལས་ ཞིབ་དཔྱད་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་གཏང་ཚོགས་འདི་ཡང་།

(༧) བཙའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ བཙའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་སྒྲིག་གཞི་
ལས་ འགལ་བའི་ལཱ་འབད་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ འབད་ནི་གུར་ཐུག་ཡོད་པ། ཡང་
ན།

- (b) A person has committed or is about to commit a fraud in the providing of financial services or under Section 352;
 - (c) There is uncertainty as to the ownership or control of a licensee or the identity or backgrounds of its control persons; or
 - (d) An investigation is necessary to carry out the Authority's responsibilities as the Financial Intelligence Unit.
130. An investigator appointed in the order of investigation may require any person he reasonably believes or suspects to have or to control any information, document or other evidence relevant to the matters specified in the order of investigation to furnish it to the investigator, within such time and at such place as he may reasonably require, and under oath (which the investigator is hereby empowered to administer) if requested.
131. Refusal without reasonable cause to cooperate with a lawful investigation under this section or an investigation or audit under Section 141-149 shall be an offence and liable to an appropriate fine specified by the Authority in the regulations issued by the Authority.

Duty to give information

132. A licensee shall promptly provide the Authority with any information in its possession where the licensee knows or has reasonable cause to believe that withholding the information is likely to result in the Authority being misled in the exercise of its functions under this Act as to any material matter relating to them.

- (ཁ) དངུལ་འབྲེལ་ལས་དོན་མཁོ་སྒྲིག་འབད་ནི་ནང་ ཡང་ན་ དོན་ཚན་ ༣༥༢ པའི་ འོག་ལུ་ གཞོག་ཞོལ་ཅིག་འཐབ་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ འཐབ་ནི་གྱུར་ཐུག་ཡོད་པ།
- (ག) བདག་དབང་ ཡང་ན་ཚོག་ཐམ་འཆང་མིའི་དམ་འཛིན་པ་ ཡང་ན་ དེའི་དམ་ འཛིན་མི་ངོ་རྒྱུ་ལོ་རྟལ་ ཡང་ན་རྒྱབ་ཁུངས་ཚུ་ དེས་ཉིག་མེད་པ།
- (ང) ཞིབ་དཔྱད་འདི་ དངུལ་འབྲེལ་གྱི་གསང་བའི་སྡེ་ཚན་ཅིག་སྡེ་ དབང་འཛིན་གྱི་ འགན་འཁུར་ཚུ་འཐབ་ནི་ལུ་མཁོ་གལ་ཅན་ཨིན་མ།

༡༣༠. ཞིབ་དཔྱད་གྱི་བཀའ་རྒྱ་ནང་བསྐོ་བཞག་འབད་མི་ ཞིབ་དཔྱད་པ་ཅིག་གིས་ ཞིབ་དཔྱད་གྱི་ བཀའ་རྒྱ་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་གནད་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ བརྟེན་ ཡང་ན་ཡིག་ ཆུ་སྐུབ་ཕྱེད་གཞན་གང་རུང་ཡོད་པ་ ཡང་ན་དམ་འཛིན་འབད་མ་ཨིན་པའི་སྐོར་ རྒྱ་མཚན་ དང་ལྡན་པའི་ཡིད་ཆེས་ཡོད་པ་ ཡང་ན་དོགས་གཞོན་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་ ཁོ་གིས་དེ་ཞིབ་ དཔྱད་པ་ལུ་ དེ་ལྟགས་གྱི་དུས་ཡུན་ནང་འཁོད་ ཡང་ན་དེ་ལྟགས་གྱིས་གནས་ནང་ གལ་སྲིད་ ལུ་བསྐུལ་འབད་བ་ཅིན་ དམ་བཅའི་ཐོག་ལུ་ (ཞིབ་དཔྱད་པ་ལུ་ དམ་བཅའ་བཀའ་ཚོག་ པའི་དབང་ཆ་དཔྱད་ཡོད་མི་) སྒྲིག་དགོ་པའི་དགོས་མཁོ་བཀོད་ཚོག།

༡༣༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ཞིབ་དཔྱད་ ཡང་ན་ དོན་ཚན་ ༡༤༡ ལས་ ༡༤༢ ཚུན་གྱི་ཞིབ་དཔྱད་ ཡང་ན་ཅིས་ཞིབ་ལུ་ རྒྱ་མཚན་དང་ལྡན་པའི་མཐུན་འབྲེལ་ འབད་མ་བཅུ་པ་ཅིན་ གནོད་འགུལ་གྱི་ཉེས་སྒྲོན་ཨིན་མ་ལས་ དབང་འཛིན་གྱིས་ སྒྲིག་ གཞི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ འོས་འཚམས་དང་ལྡན་པའི་ཉེས་ཆད་ཡོག།

བརྟེན་ཅིན་གྱི་ཞིབ་དཔྱད་འཁུར།

༡༣༢. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ བརྟེན་ཅིག་བདག་བབྱུང་འབད་བཞག་མི་དེ་གིས་ དབང་ འཛིན་ལུ་ དེ་ཚུ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ དངོས་དོན་གྱི་གནད་དོན་ཚུ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་ འདིའི་འོག་གི་བྱ་སྐོར་ལུ་ལཱ་ལེན་འཐབ་ནི་ནང་ འཛོལ་བ་ལུགས་ནི་གི་ཉེན་ཁ་ཡོད་པ་ཨིན་མ་ བེས་ཏེ་ ཡང་ན་ ཡིད་ཆེས་བསྐྱེད་དགོ་པའི་རྒྱ་མཚན་འོས་འབབ་དང་ལྡན་པ་སྡེ་ཡོད་པ་ཅིན་ རང་གི་བདག་བབྱུང་སྡེ་ཡོད་པའི་བརྟེན་གང་རུང་ དབང་འཛིན་ལུ་གང་མཚུགས་སྒྲིག་དགོ།

133. A licensee and its auditor or actuary shall promptly inform the Authority whenever it or he has reasonable grounds to believe that:
- (a) The licensee is in danger of becoming unable to meet its obligations as they fall due or its assets are exceeded or about to be exceeded by its liabilities;
 - (b) The licensee is unable to comply with requirements of this Act or the regulations under it regarding capital, solvency or liquidity;
 - (c) The licensee is engaged in fraud; or
 - (d) In the case of an auditor, the auditor expects to make a material qualification in the report to the licensee's shareholders.
134. This section shall not prevent the Authority from adopting other regulations regarding reporting of risks, early warning of potential financial deficiencies or similar reports.
135. Information provided by professionals in good faith to the Authority under Section 132 and 133 shall not be bound by the professional confidentiality requirement.
136. A person who knowingly contravenes this section commits an offence and is liable to an appropriate fine specified by the Authority in the regulations issued by the Authority.

༡༣༣. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་དང་ དེའི་རྩེས་ཞིབ་པ་ ཡང་ན་རྩེས་དཔུང་མཁམས་མཚོག་གིས་ གཤམ་གསལ་ཡིད་ཆེས་སྐྱེད་ནི་གི་དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་དང་ལྷན་པའི་གཞི་གནད་རེ་འཕྲོན་པ་ཅིན་དབང་འཛིན་ལུ་གང་མཚོགས་བརྗེ་ལན་འབད་དགོཔ་འདི་ཡང་ཅེ།

(ཀ) ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ མར་ཉམས་འགྲོ་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ དེའི་རྒྱ་དངོས་ལས་འཁྲི་བ་ ལྷག་སོང་མ་ ཡང་ན་ལྷག་ནི་གུར་ལྷག་ཡོད་མི་ལུ་བརྟེན་ རང་གི་འགན་འཁྲི་རྒྱ་ལུ་ མི་རྒྱལ་ས་ནི་ལུ་འགྱུར་ནི་གི་ཉེན་ཁ་ལུ་སྤྱད་ཡོད་པ། ཡང་ན།

(ཁ) ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ མ་ཅུ་ ཡང་ན་བསྐྱེན་དུལ་ བསྐྱེན་ཚབ་འོས་དུལ་ ཚུའི་སྐོར་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ འདིའི་འོག་གི་སྤྱི་གཞི་རྒྱུ་གཞི་རྒྱུ་འདི་དགོས་ མཁོ་དང་འཁྲིལ་མ་རྒྱལ་ས་པ།

(ག) ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་གཡོ་གཞོལ་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་པ།

(ང) ག་དེམ་ཅིག་སྐྱེ་ རྩེས་ཞིབ་པ་ཨིན་པ་ཅིན་ རྩེས་ཞིབ་པ་གིས་ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ གི་བཀོ་བཤའ་འཆང་མི་རྒྱ་ལུ་སྤྲོད་མི་ ལྷན་ལུ་ནང་དངོས་དོན་གྱི་ཤེས་ཚད་རྒྱ་བཟོ་ རི་གི་རེ་འདོད་བསྐྱེད་མི།

༡༣༤. གོང་གི་དོན་ཚན་དེ་གིས་ དབང་འཛིན་ལུ་ ཉེན་ཁ་དང་ དུལ་འབྲེལ་གཞོན་སྐྱོན་གྱི་སྤྲོད་ གི་ཉེན་བརྗེས་སྤྲོད་ལུ་ ཡང་ན་དེ་དང་ཆམ་རྒྱུང་ས་པའི་སྤྲོད་ལུ་རྒྱུ་གཞི་གཞི་གཞི་ བཟོ་ནི་ལས་ བཀག་ཆ་འབད་ནི་མེད།

༡༣༥. དོན་ཚན་༡༣༡ དང་ ༡༣༣ པའི་འོག་ལུ་དབང་འཛིན་ལུ་ རྒྱ་དེག་པ་རྒྱ་གས་ བསམ་ པ་བཟང་པོའི་ཐོག་ལས་བརྗེ་དོན་སྤྲོད་མི་དེ་ རྒྱ་དེག་གི་གསལ་བའི་དགོས་མཁོ་དང་འཁྲིལ་ མི་དགོ།

༡༣༦. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ཤེས་བཞིན་དུ་ དོན་ཚན་འདིའི་དགོངས་དོན་ལས་འགལ་བ་ཅིན་ གཞོན་ འགལ་གྱི་ཉེས་སྐྱོན་ཨིན་མཁམས་ དབང་འཛིན་གྱིས་ སྤྱི་གཞི་གཞི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ འོས་འཚམས་དང་ལྷན་པའི་ཉེས་ཆད་ལོག།

False, misleading or incomplete information

137. All information provided under this Act or the regulations under it shall be full, accurate and complete in all respects.

Penalties for misinformation

138. Any person who knowingly provides the Authority or any other person with information which, in a material particular, is false, misleading or incomplete in purported compliance with a requirement imposed by or under this Act, or otherwise in circumstances in which the person providing the information intends, or could be reasonably be expected to know, that the information would be used by the Authority for the purpose of exercising its functions under this Act, commits an offence and is liable to an appropriate fine specified by the Authority in the regulations issued by the Authority.
139. A licensee, who knowingly makes any false or misleading statement, knowing the likelihood that a customer or potential customer could rely on it to his substantial detriment in dealing with a licensee, commits an offence and is liable to an appropriate fine specified by the Authority in the regulations issued by the Authority.
140. The Authority may adopt regulations defining false or deceptive practices relating to financial services, including conduct by customers.

བད་དོན་རྒྱུ་མ་ ཡང་ན་ ཕྱི་འགྲུར་ ཚངས་སྤེལ་དཔ།

137. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་འདི་འོག་གི་སློག་གཞི་ཚུ་འོག་ལུ་སྤོང་མི་བད་དོན་རྒྱུ་གར་ ག་
ཅི་ལྟོང་ལས་རང་ཡིན་རུང་ ཆཚང་ དེས་བདེན་ ཚངས་སྤེལ་དཔོ།

བད་དོན་ཕྱི་འགྲུར་བྱིན་མི་ལུ་ཉེས་ཆད།

138. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ཤེས་བཞིན་དུ་ དབང་འཛིན་ ཡང་ན་ མི་ངོ་གཞན་གང་རུང་ཅིག་ལུ་
དམིགས་བསལ་གྱི་དངོས་དོན་ རྒྱུ་མ་ ཡང་ན་ ཕྱི་འགྲུར་ ཆཚང་མེད་པར་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདི་གིས་ ཡང་ན་འདི་འོག་ལུ་བཀལ་ཏེ་ཡོད་པའི་དགོས་མཁོ་དང་མ་འབྲེལ་བའི་
བད་དོན་བྱིན་པ་ ཡང་ན་ དེ་མིན་རུང་བད་དོན་བྱིན་མི་ མི་ངོ་དེ་གིས་ བད་དོན་དེ་བཅའ་
ཁྲིམས་འདི་འོག་གི་བྱ་སྐོར་ཚུ་གྲུབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་ཡིན་
པའི་སློབ་འདོད་བསྐྱེད་པ་ ཡང་ན་ ཤེས་ནི་ཡིན་པའི་ལོ་འདོད་བསྐྱེད་ཐོག་ལས་ བད་དོན་ཕྱི་
འགྲུར་བྱིན་མི་དེ་ གཞོད་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྦྱོན་ཡིན་མཁའ་ལས་ དབང་འཛིན་གྱིས་ སློག་གཞི་
ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ འོས་འཚམས་དང་ལྡན་པའི་ཉེས་ཆད་ཐོག།

139. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་དང་འབྲེལ་གཏོགས་འབབ་མི་ལུ་བརྟེན་
གཞོད་ཉེན་ལུབ་ཆེར་བཟོ་མི་ལུ་ ཚོང་མགྲོན་པ་ ཡང་ན་ ཚོང་མགྲོན་པའི་འོས་འབབ་ཡོད་མི་
ཅིག་གིས་ ཆགས་བཞག་ནི་གི་གོ་སྐབས་ཡོད་པ་ཤེས་ཞིན་མཁའ་ལས་ ཤེས་བཞིན་དུ་ དག་
བཟོན་རྒྱུ་མ་ ཡང་ན་ ཕྱི་འགྲུར་བཟོ་མི་དེ་ གཞོད་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྦྱོན་ཡིན་མཁའ་ལས་ དབང་
འཛིན་གྱིས་ སློག་གཞི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ འོས་འཚམས་དང་ལྡན་པའི་ཉེས་ཆད་ཐོག།

140. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོང་མགྲོན་པའི་བྱ་སྐོར་བཟུམ་ཏེ་ དུལ་འབྲེལ་ལས་དོན་དང་འབྲེལ་བ་
ཡོད་པའི་ རྒྱུ་མ་དང་ ཕྱི་འགྲུར་གྱི་ལག་ལེན་ཚུ་གསལ་བཀོད་འབབ་མི་ སློག་གཞི་ཚུ་
བཟོ་ཚོག།

Financial Crime, Money Laundering and Financing of Terrorism

141. A Financial Intelligence Unit (FIU) shall be set up within the Authority for the following purposes and with the following powers and functions:

- a) To require a reporting entity to prepare and submit to the FIU suspicious transaction reports, cash transaction reports and any other reports or information in the time and manner required by the regulations.
- b) To receive and analyse reports, made in accordance with the regulations, including suspicious transaction reports and cash transaction reports made by a reporting entity and any suspicious transaction otherwise coming to the attention of the Financial Intelligence Unit.
- c) To provide, if the Authority considers it appropriate, reports, additional information, inspection reports and any analysis undertaken by the FIU to:
 - i. the Office of the Anti-Corruption Commission;
 - ii. the Office of the Attorney General; and
 - iii. the Royal Bhutan Police
 - iv. a law enforcement agency or a supervisory body inside or outside the Kingdom of Bhutan;

དངུལ་འབྲེལ་ཉེས་འགོལ་དང་ དངུལ་རྩོལ་ རྒྱ་སྐྱོད་གསལ་དབང་བཙུག་པ་ལུ་མ་དངུལ་བྱིན་པ།

༡༧༧. གཤམ་གསལ་གྱི་དོན་ལུ་ གཤམ་གསལ་དབང་ཚད་དང་ བྱ་སྐྱོད་དང་བཙུག་པ་སྐྱེ་ དབང་
འཛིན་གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ དངུལ་འབྲེལ་གསལ་བའི་ལྷ་རྟོག་སྡེ་ཕན་བཙུགས་དགོལ་འདི་ཡང་།

(ཀ) ལྷན་ལུ་འབད་མི་མངའ་ལུལ་ལས་སྡེ་ཅིག་ལུ་ སྤྱི་ག་གཞི་ནང་བཀོད་མི་ ལུས་
ཚོད་དང་ སྤྱོད་ལམ་ཐོག་ དོགས་གཞོན་ཅན་གྱི་སྤོད་ལེན་ལྷན་ལུ་དང་ དངུལ་
རྒྱུ་སྤོད་ལེན་ལྷན་ལུ་ ལང་ན་བརྟེན་དོན་གཞན་གང་རུང་བཟོ་སྡེ་ དངུལ་
འབྲེལ་གསལ་བའི་ལྷ་རྟོག་སྡེ་ཕན་ལུ་སྤོད་དགོལ་འདི་དགོས་མཁོ་བཀོད་ནི་དང་།

(ཁ) ལྷན་ལུ་འབད་མི་མངའ་ལུལ་ལས་སྡེ་གིས་བཟོ་བའི་དོགས་གཞོན་ཅན་གྱི་ སྤོད་
ལེན་ལྷན་ལུ་དང་ དངུལ་རྒྱུ་སྤོད་ལེན་ལྷན་ལུ་ དེ་ལས་དེ་མིན་རུང་ དངུལ་
འབྲེལ་གསལ་བའི་ལྷ་རྟོག་སྡེ་ཕན་གྱིས་ཤེས་ལྷན་གྱིས་བཟོ་བའི་དོགས་གཞོན་ཅན་གྱི་
སྤོད་ལེན་གང་རུང་བཟོས་ཏེ་ སྤྱི་ག་གཞི་དང་འབྲེལ་ཏེ་བཟོ་བའི་ལྷན་ལུ་ ལེན་ནི་
དང་ དབྱེ་དབྱེད་འབད་ནི།

(ག) གཤམ་སྤྱིད་ དབང་འཛིན་གྱིས་འོས་འཚམས་དང་ལྷན་ལུ་སྡེ་བཟུ་འཛོག་འབད་བ་
ཅིན་ དངུལ་འབྲེལ་གསལ་བའི་ལྷ་རྟོག་སྡེ་ཕན་གྱིས་བཟོ་མི་ ལྷན་ལུ་དང་ བརྟེན་
དོན་ཁ་སྐོང་ ཞིབ་དབྱེད་ལྷན་ལུ་དང་ དབྱེ་དབྱེད་གང་རུང་ གཤམ་གསལ་ལུ་
སྤོད་ནི་།

- (༡) བན་ལྷན་བཀག་སྡོམ་ལྷན་ཚོགས་ཡིག་ཚང་དང་།
- (༢) ཚུད་དཔོན་ཡོངས་བྱབ་ཡིག་ཚང་།
- (༣) རྒྱལ་གཞུང་འབྲུག་གི་འགག་སྡེ།
- (༤) འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་གྱི་ཕྱི་ནང་གང་རུང་ལུ་ ཞིམས་བསྟར་སྤོད་ལས་སྡེ་ ལྷ་
རྟོག་གི་འདུས་ཚོགས།

- d) To receive a request from a financial intelligence unit or a like body and, with the authorisation of the Authority, to carry out investigations and enquiries in respect of such requests and provide such information as may assist the financial intelligence unit with its investigations;
- e) To request information from financial intelligence units, law enforcement agencies or supervisory agencies outside Bhutan for the purposes of any analysis undertaken under this Act;
- f) To enter into memoranda of understanding with agencies of the Royal Government of Bhutan or financial intelligence units, as determined by the Authority, for the exchange of information and general cooperation;
- g) To issue guidelines to reporting entities in relation to transaction record keeping, reporting obligations and any other matter relevant to the administration of this Act and with respect to the detection and avoidance of transactions involving named persons suspected of being involved in money laundering or in the financing of terrorism.
- h) To require a reporting entity to provide information or documents in accordance with a direction issued by it.

- (ང) དངུལ་འབྲེལ་གསང་བའི་ལྷ་རྟོག་སྡེ་ཕྱན་ ཡང་ན་དེ་བཟུམ་མའི་འདུལ་ཚོགས་ ལས་ ལུ་བསྐྱེལ་འཕྱོར་ནི་དང་ དབང་འཛིན་ལས་གནང་བ་ལེན་ཐོག་ དེ་ལྷགས་ གྱི་ལུ་བསྐྱེལ་གྱི་དོན་ལུ་ཞིབ་དཔྱད་དང་ ཅི་དཔྱད་འབད་ནི་དང་ དངུལ་འབྲེལ་ གསང་བའི་ལྷ་རྟོག་སྡེ་ཕྱན་ལུ་ཞིབ་དཔྱད་འབད་བའི་སྐབས་ ལས་རོགས་འབད་ བེ་ཨིན་པའི་ དེ་ལྷགས་གྱི་བདེ་དོན་བྱིན་ནི།
- (ཅ) བཙའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་ དབྱེ་དཔྱད་གང་ཟུང་འབད་ནི་དོན་ལུ་ འབྲུག་ རྒྱལ་ཁབ་གྱི་ཕྱི་ཁར་ཡོད་པའི་ དངུལ་འབྲེལ་གསང་བའི་ལྷ་རྟོག་སྡེ་ཕྱན་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་བསྟར་སྤྱོད་ལས་སྡེ་ ལྷ་རྟོག་གི་ལས་སྡེ་ཚུ་ལས་བདེ་དོན་ལེན་ནི།
- (ཆ) བདེ་དོན་བརྗེ་སོར་དང་ སྤྱིར་བཏང་མཐུན་འབྲེལ་གྱི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ གཏན་འབེབས་བཟོ་མི་ལྟར་དུ་ རྒྱལ་གཞུང་གི་ལས་སྡེ་ ཡང་ན་ དངུལ་འབྲེལ་ གསང་བའི་ལྷ་རྟོག་སྡེ་ཕྱན་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ སློ་གཏང་ཆིངས་ཡིག་བཟོ་ནི།
- (ཇ) ལྷན་ལུ་འབད་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་ཚུ་ལུ་ སྤྱོད་ལེན་གྱི་འཛིན་ཐོབ་ལཱ་གཞི་དང་ ལྷན་ལུ་འགན་འཁུལ་ བཙའ་ཁྲིམས་འདི་བདག་སྤྱོད་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་གནད་ དོན་གཞན་གང་ཟུང་དང་ དངུལ་ཚོལ་ ཡང་ན་ དྲག་ཐོག་དབང་བཙོང་པ་ལུ་དངུལ་ འབྲེལ་རྒྱབ་སྐྱོར་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་བའི་ དོགས་གཞུན་ཚན་གྱི་མིང་རྟགས་ ཅན་གྱི་མིང་ཚུ་ ཤེས་རྟོགས་དང་ སྤྱོད་ལེན་སྤང་བཅས་ཀྱི་སྐོར་ལས་ ལམ་སྟེན་ཚུ་ བཟོ་ནི།
- (ཉ) ལྷན་ལུ་འབད་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་སྤྱོད་པའི་བཀོད་རྒྱ་ དང་འཁྲིལ་ཏེ་ བདེ་དོན་ ཡང་ན་ཡིག་ཆ་ཚུ་སྤྱོད་དགོ་པའི་དགོས་མཁོ་བཀོད་ནི།

142. The Authority is responsible for ensuring that the FIU performs its functions properly, efficiently and effectively and must appoint legal or other officers of the Financial Intelligence Unit. The Authority has the power to co-opt officers from other supervisory authorities and law enforcement agencies in Bhutan. The Authority also has the power to share information and cooperate in all ways necessary with other supervisors both domestic and foreign for purposes of combating money laundering and the financing of terrorism.
143. A reporting entity shall report forthwith to the Authority any evidence of the use of the reporting entity's business or facilities in connection with serious criminal activity or terrorism in Bhutan or elsewhere.
144. This section shall apply to financial institutions and to any other person, whether licensed by the Authority or not, whom the Authority reasonably designates or describes in a regulation (to the extent provided in such regulation) as conducting activities subject to use in money-laundering or financing of terrorism. To combat money laundering and the financing of terrorism, a reporting entity, to the extent provided by any such regulation, shall establish procedures including:
 - (a) Appropriate review of customers or those for whom they act, by establishing a 'know your customer' system of identification and verification;

102. དདུལ་འབྲེལ་གསང་བའི་ལྷ་རྟོག་སྡེ་ཕན་གྱིས་ བྱ་སྐོར་ཚུ་ལ་མཐུན་དང་ འཛིན་ཚད་ཅན་ རོན་སྐྱིན་ཅན་འབད་འཐབ་ནི་ལུ་ངེས་བརྟན་བཟོ་ནིའི་འགན་འཁུར་ དབང་འཛིན་ལུ་མོག་པ་ ཡིན་མ་དང་ དབང་འཛིན་གྱིས་ དདུལ་འབྲེལ་གསང་བའི་ལྷ་རྟོག་སྡེ་ཕན་ ལྷོ་མས་དོན་ ཡང་ན་འགོ་དཔོན་གཞན་ཚུ་བསྐོ་བཞག་འབད་དགོ། དབང་འཛིན་ལུ་ འབྲུག་གི་ལྷ་རྟོག་གི་ དབང་འཛིན་གཞན་ཚུ་དང་ ལྷོ་མས་བསྐྱར་སྦྱོང་ལས་སྡེ་ཚུ་ལས་ འགོ་དཔོན་ཚུ་གདམ་ཁ་ འབྲུ་འབད་ནིའི་དབང་ཚད་ཡོད། དབང་འཛིན་ལུ་ དདུལ་ཚོལ་དང་ ཅག་ཐོག་དབང་བཙོང་ པ་ལུ་དདུལ་འབྲེལ་རྒྱབ་སྐྱོར་ཙམ་མེད་གཏང་ནིའི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་ཁབ་ཕྱི་ནང་གཉིས་ཆ་རའི་ ལྷ་ རྟོག་པ་གཞན་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ མཁོ་གལ་ཅན་གྱི་ཐབས་ལམ་ག་རའི་ཐོག་ལུ་ བརྟེན་ དོན་ བརྟེན་དང་ མཐུན་འབྲེལ་འབད་ནིའི་དབང་ཚད་ཡོད།

103. ལྷ་ལྷ་འབད་མི་མངའ་ལུལ་ལས་སྡེ་ཅིག་གིས་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ ཡང་ན་ གཞན་གཤེ་ རང་ཡིན་རུང་ ཉེས་འཚུབས་ཅན་གྱི་ཉེས་འགོལ་གྱི་ལས་དོན་ ཡང་ན་ཅག་ཤུགས་དབང་ བཙན་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ མངའ་ལུལ་ལས་སྡེའི་ཚོང་ལས་ ཡང་ན་མཐུན་རྐྱེན་ཚུ་ལག་ ལེན་འཐབ་ཡོད་པའི་ རྒྱབ་བྱེད་གང་རུང་ དེ་འཕྲོ་ལས་ དབང་འཛིན་ལུ་ལྷ་ལྷ་འབད་དགོ།

104. གོང་གི་དོན་ཚན་འདི་གིས་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོགས་སྦྱོང་མི་ ཡིན་རུང་མེན་རུང་ རྒྱ་ མཚན་དང་ལྷན་པའི་སྐོར་ལས་ སྤྱི་གཞི་ནང་ངོས་འཛིན་འབད་མི་ ཡང་ན་ གསལ་བཀོད་ འབད་དེ་ཡོད་མི་ (དེ་ལུགས་ཀྱི་སྤྱི་གཞི་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ལྟར་བྱ) དདུལ་ཚོལ་ ཡང་ན་ ཅག་ཤུགས་དབང་བཙན་ལུ་མ་དདུལ་བྱིན་ནི་གི་ལས་དོན་འཐབ་མི་ དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ དང་ མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་སྐྱོར་འཇུག་འབད་དགོ། དདུལ་ཚོལ་དང་ ཅག་ཤུགས་དབང་བཙན་ ལུ་མ་དདུལ་བྱིན་ནི་ཙམ་མེད་གཏང་ཐབས་ལུ་ ལྷ་ལྷ་འབད་མི་མངའ་ལུལ་ལས་སྡེ་གིས་ ག་ དེ་འབད་རྒྱུགས་རྒྱུགས་ཅིག་ དེ་ལུགས་ཀྱི་སྤྱི་གཞི་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ལྟར་བྱ་ གཤམ་གསལ་ཚུད་པའི་ བྱ་སྐོར་ལུགས་གཞི་བཙུགས་འབད་དགོ་པ་འདི་ཡང་།

(ཀ) ངོས་འཛིན་དང་ ངོས་སྦྱོར་གྱི་དོན་ལུ་ ‘རང་གི་ཚོང་མགྲོན་པའི་སྐོར་ལས་ཤེས་ནི་’ གི་ལམ་ལུགས་ཅིག་གཞི་བཙུགས་འབད་དེ་ ཚོང་མགྲོན་པ་ཚུ་ ཡང་ན་ ཁོང་གི་ རོཚ་བ་སྡེ་བྱ་སྦྱོང་འཐབ་མི་ཚུའི་ རོཚ་འཚམས་ཀྱི་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནི་དང་།

- (b) Monitoring for complex, unusual or large transactions, or unusual patterns of transactions, that have no apparent or visible economic or lawful purpose or are otherwise considered to be suspicious;
- (c) Reporting suspicious and cash transactions to the FIU;
- (d) Developing internal programs, including training programs, procedures, controls and audit functions to combat money laundering and financing of terrorism; and
- (e) Ensuring that the institution's licensed foreign branches, subsidiaries or operations observe appropriate requirements to combat money-laundering and the financing of terrorism.

A reporting entity shall provide to the FIU copies of all procedures prepared in accordance with this section.

145. No reporting entity providing information to the Authority under Sections 141, 143 or 144 shall be liable to any action in damages for anything done or omitted to be done in the intended exercise of any power or performance of any duty conferred or imposed by or under this Act or regulations made under it, unless the act or omission is shown to have been in bad faith.

- (ལ) མངོན་གསལ་ཡང་ན་མཐོང་སྣང་ ཡང་ན་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་དགོས་དོན་མེད་མི་ ཡང་ན་ དེ་མིན་རུང་དོགས་གཞོན་ཅན་སྡེ་བཅི་འཛོག་འབད་མི་ སྣ་འདུས་ ཡང་ ཅན་སྤྱི་འགྲོས་མེན་མི་ འབོར་ཆེ་བའི་སྤྱོད་ལེན་ ཡང་ན་ སྤྱི་འགྲོས་མེན་པའི་ཐབས་ ལམ་གྱི་སྤྱོད་ལེན་ཚུའི་ ལྷ་ཞིབ་འབད་ནི།
- (ག) དདུལ་འབྲེལ་གསང་བའི་ལྷ་རྟོག་སྡེ་ཕན་ལུ་ དོགས་གཞོན་ཅན་དང་ དདུལ་རྒྱུང་ སྤྱོད་ལེན་གྱི་སྣན་ལུ་འབད་ནི།
- (ང) དདུལ་ཚོལ་དང་ དག་ཤུགས་དབང་བཙུག་ལུ་མ་དདུལ་བྱིན་ནི་ཙུ་མེད་གཏང་ཐབས་ ལུ་ སྤྱོད་བརྟེན་ལས་རིམ་དང་ བྱ་སྐྱོལ་ལས་ལུགས་ དམ་འཛིན་ ཕྱིས་ཞིབ་གྱི་བྱ་སྐྱོལ་ ཚུ་བཅིས་ཏེ་ ཅན་འཕོད་ལས་རིམ་ཚུ་བཟོ་ནི།
- (ཅ) གཙུག་སྡེའི་ཚོག་ཐམ་ཅན་གྱི་ཡན་ལག་ཡིག་ཚང་ ཡང་ན་ ཉིང་ལག་ཡིག་ཚང་ ལག་ལེན་ཚུ་གིས་ དདུལ་ཚོལ་དང་ དག་ཤུགས་དབང་བཙུག་ལུ་མ་དདུལ་བྱིན་ ཅི་ཙུ་མེད་གཏང་ཐབས་ལུ་ འོས་འཚམས་དང་ལྷན་པའི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ལག་ལེན་ འཐབ་ཡོད་པ་ངེས་བརྟན་བཟོ་ནི།

སྣན་ལུ་འབད་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་གིས་ དདུལ་འབྲེལ་གསང་བའི་ལྷ་རྟོག་སྡེ་ ཕན་ལུ་ གོང་གི་དོན་ཚན་དང་འཁྲིལ་ཏེ་བཟོ་མི་བྱ་སྐྱོལ་ལས་ལུགས་ག་ར་གི་འབྲུག་ སྤྱོད་དགོ།

༡༥༥. དོན་ཚན་༡༥༡ ཡང་ན་ ༡༥༩ ༡༥༧ པའི་འོག་ལུ་ དབང་འཛིན་ལུ་བརྟེན་དོན་སྤྱོད་མི་ སྣན་ ལུ་འབད་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་ག་གིས་ཡང་ བཙའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ དེའི་འོག་ལུ་ བཟོ་བའི་སྤྱིག་གཞི་ཚུ་གིས་སྤྱོད་མི་ ཡང་ན་ དེ་ཚུ་ནང་བཀའ་ཏེ་ཡོད་པའི་དབང་ཚད་ ཡང་ ཅན་ ལས་འབྲེལ་གང་རུང་ བསམ་བཞིན་དུ་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་སྐབས་ གང་རུང་འབད་ བ་ ཡང་ན་ འབད་ནི་ལས་རྒྱབ་བསྐྱར་འབད་མི་ལུ་བརྟེན་ཏེ་བྱུང་མི་ གནོད་སྐྱོན་གྱི་བྱ་སྤྱོད་ དེ་ བསམ་ངན་གྱི་ཐོག་ལས་ དོན་ཚུ་འབད་འབད་མ་ཨིན་མ་ཤེས་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ དེ་བཟུམ་མའི་བྱ་སྤྱོད་ ཡང་ན་ རྒྱབ་སྐྱར་འབད་མི་ལུ་ཉེས་པ་མི་འཁྲི།

146. The Authority may adopt further regulations to prevent the use of Bhutan's financial system for money laundering or the financing of terrorism.
147. Any person who fails to comply with the directives of FIU under sections 141 or the provisions of sections 143 or 144 or regulations issued under Section 146 commits an offence and on conviction shall be liable for petty misdemeanour.
148. The offence of Money-laundering shall be punishable as provided in the Penal Code of Bhutan;
149. Attempts to conceal the connection of funds or other assets to the financing of terrorism, if done with adequate reason to know the nature or likely nature of such attempts, shall be punishable as per the Penal Code of Bhutan.

- 176. དབང་འཛིན་གྱིས་ འབྲུག་གི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་ལུགས་ དངུལ་ཚོལ་ ཡངན་ཅག་ལྷགས་ དབང་བཅོན་ལུ་མ་དངུལ་བྱིན་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལག་ལེན་འབབ་ནི་ལས་སྡོན་འགོག་འབད་ ཐབས་ལུ་ སླིག་གཞི་ཁ་སྐོང་བཟོ་ཚོགས།
- 177. དོན་ཚན་ 17 པའི་འོག་ དངུལ་འབྲེལ་གསར་བའི་ལྷ་རྟོག་སྡེ་ཕན་གྱིས་བཀོད་པའི་བཀོད་ རྩལ་ཚུ་ ཡངན་ དོན་ཚན་ 18 པ་དང་ 19 པ་ དངུལ་འབྲེལ་དོན་ཚུ་ ཡངན་ དོན་ ཚན་ 20 པའི་འོག་ལུ་བཟོ་མི་སླིག་གཞི་ལས་འགལ་མི་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ ཁྲིམས་གཙུག་གཙུག་ ཚེ་ ཉེས་པ་ཡང་ཕྱི་གོ་འགོ་འབེལ་གྱི་ཉེས་སྡོན་སྡོན་དགོ།
- 178. དངུལ་ཚོལ་གྱི་ལཱ་འབད་མི་དེ་ལུ་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་ཉེས་ ཁྲིམས་སྡོན་དགོ།
- 179. ཅག་ལྷགས་དབང་བཅོན་ལུ་མ་དངུལ་བྱིན་ནི་ ཡངན་ རྒྱ་དངོས་གཞན་ཚུ་དང་འབྲེལ་བ་ ཡོད་མི་དེ་སླ་གསར་འབད་བཞག་ནི་གི་གྲུབ་གཤོམ་འབད་མི་དེ་ དེ་ལྷགས་གྱི་གྲུབ་གཤོམ་ དེའི་རང་བཞིན་ ཡངན་དེ་བཟུམ་མའི་རང་བཞིན་ཨིན་མེད་མི་གི་ རྒྱ་མཚན་ལང་མ་སྡེ་ ཡོད་པ་ཤེས་བཞིན་དུ་འབད་མ་ཨིན་པ་ཅིན་ དེ་ལུ་ཁྲིམས་གཙུག་གཙུག་པའི་ཉེས་བྱ་ འབྲུག་ གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཉེས་བྱ་སྡོན་དགོ།

Chapter 9

Intervention

Restricting, revoking or imposing remedial conditions upon a licensee or significant owner

150. If the Authority finds that a licensee's conformity with the standards of Section 21-23 or another provision of this Act or the regulations under it is impaired, or that the licensee otherwise is violating, has violated or is about to violate the Act or the regulations under it, or has an association with a person that is likely to impair its compliance with this Act or the regulations under it, the Authority may, according to the circumstances and gravity of the case, take one or more of the following measures:
- a) Revoke the license in whole or in part;
 - b) Suspend the license, in whole or in part, until such time as the Authority believes compliance with the Act and the regulations under it may be secured;
 - c) Subject exercise of the license to such restrictions, instructions or other conditions as the Authority may find appropriate to secure compliance, avoid non-compliance or correct the consequences of past non-compliance with the Act or the regulations under it; or
 - d) Issue a public censure of the licensee.

ལེའུ་ ༩ པ།

བར་གཏོགས།

ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ ཡང་ན་ རྫོང་བདག་གཙོ་ཅན་ལུ་ བཀག་ཆ་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་ ལེགས་བཅོས་ཀྱི་ཆ་
རྒྱུན་བཀའ་ལྷོ།

༡༥༠. གལ་སྲིད་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་དོན་ཚན་༡༠ ལས་༡༡ ཚུན་ ཡང་ན་
བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ འདི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་སློག་གཞི་ཚུ་འདི་དགོངས་དོན་གཞན་དང་
གཅིག་མཚུངས་ཀྱི་གནས་ཚུངས་ལུ་ གཞོན་སྐྱོན་འབྱུང་མ་ཤེས་པ་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་
འདི་ ཡང་ན་འདི་འོག་གི་སློག་གཞི་ཚུ་ལས་འགལ་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་
ཡང་ན་འདི་འོག་གི་སློག་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ནི་ལུ་ གཞོན་སྐྱོན་འབྱུང་ཉེན་ཡོད་མི་ མི་ངོ་
དང་འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པ་ཤེས་པ་ཅིན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ གནད་དོན་དེའི་གནས་སྐབས་
དང་ ཡངས་ལྡིད་དང་བསྐྱུན་ཏེ་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ལས་ གཅིག་ ཡང་ན་ དེ་ལས་མང་བའི་
ཐབས་ལམ་བཏོན་དགོངས་འདི་ཡང་།

- (ཀ) ཚོག་ཐམ་ཡོངས་རྫོགས་ ཡང་ན་ ཆ་ཤས་ཅིག་ཆ་མེད་གཏང་ནི།
- (ཁ) དབང་འཛིན་གྱིས་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་འདི་འོག་གི་སློག་གཞི་ཚུ་དང་
འབྲེལ་ཡོད་པའི་སྐོར་ཡིད་ཆེས་དྲོངས་ནི་ལུ་ དེས་བརྟན་སོང་བའི་དུས་ཚོད་ཚུན་
ཚོད་ལུ་ ཚོག་ཐམ་ཅིག་ ཡོངས་རྫོགས་ ཡང་ན་ཆ་ཤས་སྡེ་འཆམས་འཛོག་
འབད་ཚོག། ཡང་ན།
- (ག) ཚོག་ཐམ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་འདི་འོག་
གི་སློག་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཡོད་པ་དེས་བརྟན་བཟོ་ནི་ ཡང་ན་ མ་འབྲེལ་མི་
ལས་སྤང་ཐབས་ ཡང་ན་ ཉེ་མ་མ་འབྲེལ་མི་གི་སྐྱོན་ཆ་ཚུ་ལེགས་བཅོས་འབད་
ནི་གི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་འོས་འཆམས་དང་ལྷན་སྡེ་མཐོང་མི་ དེ་
ལུགས་ཀྱི་བཀག་ཆ་ ཡང་ན་ བཀོད་རྒྱ་ཚུ་དང་འབྲེལ་བཅུག་ནི།
- (ང) ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་ མི་དམངས་ཉེན་བདེ་སྤོད་ནི།

151. Restrictions, instructions or conditions under Section 150 (c) may include, but are not limited to, requirements that specified assets be maintained in Bhutan, specified persons be dismissed by or separated from the licensee, remedial compliance procedures be adopted or specified services, markets or offices be abandoned. Under Section 150 (c), persons may be barred from employment or other association with a licensee, or their association subjected to conditions calculated to secure compliance with this Act and the rules under it, where the person is not fit and proper as required by this Act or the rules under it, has violated, caused a violation of or neglected duties that would prevent a violation of this Act or the rules under it, or whose association the Authority finds likely to impair the licensee's compliance with this Act or the rules under it, either because they exercise an influence comparable to that of a person required to be fit and proper but are not, or due to other circumstances.

152. The Authority may also revoke a license if it finds that the holder of the license has not done business under it for a year or more.

༡༥༡. རོན་ཚན་༡༥༠ (ག) པའི་འོག་གི་བཀག་ཆ་ ཡང་ན་བཀོད་ཀྱི་ ཚུལ་ལྟར་ འབྲུག་
 ལུ་ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་རྒྱ་སྐྱོད་འབབ་ནི་ ཡང་ན་ ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་མི་ངོ་ཚུ་
 ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་བཏོན་གཏང་ནི་ ཡང་ན་ཚོག་ཐམ་ལས་ལ་ཕྱེ་ནི་ ལེགས་བཅོས་གྱི་
 འཕྲི་བསྐྱུན་བྱ་སྐོ་ལས་ལུགས་བཟོ་ནི་ ཡང་ན་ ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་ཞབས་ཏོག་དང་ ཚོང་
 འབྲེལ་ ཡིག་ཚང་ཚུ་རྒྱ་བསྐྱར་འབད་དགོ་པའི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ཚུད་དགོ་པ་ཨིན་ཅུང་ དེ་ཚུ་ལུ་
 ཚད་འཛིན་མེད། རོན་ཚན་༡༥༠ པའི་འོག་ལུ་ ཁོང་གི་མཐུན་འབྲེལ་འདི་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་
 ཡང་ན་འདི་འོག་གི་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཡོད་པ་དེས་བརྟན་བཟོ་ནི་གི་ཚུལ་གྱི་ཁྲམས་
 སུ་བཟུམ་མི་གི་དབང་ལུ་འདྲེ་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ མི་ངོ་དེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་འདི་འོག་
 འོག་གི་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ འོས་འཚམས་དང་ཚུལ་མཐུན་མེན་པར་ བཅའ་
 ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་འདི་འོག་གི་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་ལས་འགལ་བ་ ཡང་ན་འགལ་ནི་རྒྱ་ལུ་བཟོ་
 ཡོད་པ་ ཡང་ན་ འགལ་ནི་ལས་སྡོན་འགོག་འབད་ནི་གི་འགན་འཁུར་འབབ་ནི་ལུ་སྤང་མེད་
 འབད་བཞག་པ་ ཡང་ན་ དེ་འོ་མཐུན་འབྲེལ་དེ་ ཁོང་གི་ཁ་དབང་གི་ཐོག་ལས་ མི་ངོ་ཅིག་
 འོས་འཚམས་དང་ ཚུལ་མཐུན་དགོ་པ་སྟེ་ཡོད་མི་དང་དོ་འཁྲུན་ཅུང་སྟེ་ལག་ལེན་འབབ་སྟེ་
 ཡོད་ཅུང་ དེ་འབད་མེད་མི་ ཡང་ན་གནས་སྤངས་གཞན་ཚུ་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ དབང་འཛིན་གྱིས་
 ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་འདི་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་འདི་འོག་གི་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ནི་
 ལུ་གཞོན་ཉེན་ཡོད་པ་སྟེ་མཐོང་པ་ཅིན་ མི་ངོ་ཚུ་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་དང་གཅིག་ཁར་ ལུ་
 གཡོག་ ཡང་ན་མཐུན་འབྲེལ་གཞན་ལས་བཀག་ཆ་འབད་ཚོག།

༡༥༢. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ ཚོག་ཐམ་དེ་འོག་ལུ་ཚོང་ལས་མ་འབད་
 བར་ ལོ་ངོ་གཅིག་ ཡང་ན་དེ་ལས་མངམ་སོང་ཡོད་པ་སྟེ་མཐོང་པ་ཅིན་ ཚོག་ཐམ་ཚམེད་
 ཡང་གཏང་ཚོག།

153. With respect to persons who are or are seeking to become significant owners of financial institutions or persons specified under Section 49 whom the Authority finds not fit and proper or no longer fit and proper, the Authority may direct that specified shares relating to the person's ownership of the financial institution shall, until further notice, be subject to any of the following restrictions:
- (a) Any transfer of or agreement to transfer of the shares shall be suspended;
 - (b) Voting rights shall be restricted or not exercisable in respect of the shares;
 - (c) No payment or reduced payment shall be made to the owner of any sums from the licensed institution on the shares or otherwise;
 - (d) The owner shall sell all or a part of the shares.
154. Any person who, without reasonable excuse, fails to comply with a restriction, instruction, condition or other order issued under sections 150, 151, 152 and 153 commits an offence and on conviction shall be liable for petty misdemeanor.
155. The remedies under this chapter are in addition to those prescribed in Chapter 12 and 18.
156. Analogous action under this chapter may be taken against persons registered as well as licensed pursuant to this Act.

༡༥༩. དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ཚུའི་གལ་གནད་ཅན་གྱི་ཚོ་བདག་ཡིན་མི་ ཡང་ན་དེ་ལུ་འགྱུར་ནི་
གི་ཐབས་ལམ་སྒྲིག་མི་ མི་ངོ་ཚུ་ ཡང་ན་ རོན་ཚན་༤༩ པའི་འོག་ལུ་ཆེད་དུ་བཀོད་དེ་
ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཚུའི་སྐོར་ལས་ དབང་འཛིན་གྱིས་ འོས་འཚམས་དང་ཚུལ་མཐུན་མེད་པ་སྡེ་
མཐོང་བ་ ཡང་ན་ འོས་འཚམས་དང་ཚུལ་མཐུན་མེད་པ་ལུ་གྱུར་ཕྱི་མཐོང་པ་ཅིན་ དབང་
འཛིན་གྱིས་ མི་ངོ་དེའི་དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེའི་བདག་དབང་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ ཆེད་
དུ་བཀོད་པའི་བཤོ་བཤའ་ཚུ་ བརྟེན་ལཱ་ལ་སྐོང་མ་བྱིན་ཚུན་ གཤམ་གསལ་བཀག་ཆགས་
རུང་ཅིག་གི་དབང་ལུ་འདུ་དགོ་པའི་ བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ཚོག་མི་འདི་ཡང་།

- (ཀ) བཤོ་བཤའ་སྐོ་སོར་འབད་ནི་ ཡང་ན་ སྐོ་སོར་འབད་ནི་གི་གན་ཡིག་འཚམས་
འཛིག་འབད་དགོ་པ།
- (ཁ) བཤོ་བཤའ་དེ་ཚུའི་རོན་ལུ་ ཚོགས་རྒྱན་གྱི་ཐོབ་དབང་ཚུ་ བཀག་ཆ་ ཡང་ན་
ལག་ལེན་འཐབ་མ་ཚོགས་བཟོ་དགོ་པ།
- (ག) བཤོ་བཤའ་ ཡང་ན་ དེ་མིན་པའི་རིགས་ལུ་ ཚོགས་མ་འཆང་མི་གཙུག་སྡེ་ལས་
ཚོ་བདག་ལུ་ དདུལ་བསྐྱེམས་གང་རུང་ སྐོད་ནི་མེད་པ་ ཡང་ན་ མར་ཕབ་ཐོག་
སྐོད་དགོ་པ།
- (ང) ཚོ་བདག་གིས་ བཤོ་ཤ་ག་ར་ ཡང་ན་ ཆཤམ་ཅིག་བཙོང་དགོ་པ།

༡༥༠. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ རྒྱ་མཚན་དང་ལྷན་པའི་རོན་ལུངས་མེད་པར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་རོན་ཚན་
༡༥༠ དང་ ༡༥༡ དེ་ལས་ ༡༥༢ དང་ ༡༥༣ ཚུའི་འོག་ལུ་སྐོད་མི་ བཀག་ཆ་ ཡང་ན་
བཀོད་རྒྱ་ ཆ་རྒྱ་ བཀག་རྒྱ་གཞན་ཚུ་དང་འབྲེལ་མ་བཏུབ་པའི་ ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་ཚོ་
ཉེས་པ་ཡང་ཐའི་གནོད་འགེལ་གྱི་ཉེས་སྦྱོན་སྤོང་དགོ།

༡༥༡. ལེའུ་འདིའི་འོག་གི་ལེགས་བཅོས་ཀྱི་ཐབས་ལམ་ཚུ་ ལེའུ་༡༢ པ་དང་ ༡༣ པའི་ནང་ཆེད་
དུ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ཚུའི་ལ་སྐོང་ལུ་ཡིན།

༡༥༢. ལེའུ་འདིའི་འོག་གི་ཆ་མཚུངས་པའི་གདོང་ལེན་ཚུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཐོ་
བཀོད་འབད་མི་ ཡང་ན་ ཚོགས་སྐོད་པའི་མི་ངོ་ཚུ་ལུ་ འཐབ་ཚོགས།

Chapter 10

Procedural Requirements and Appeals of Adverse Action

Notice and hearing

157. The Authority shall take no adverse action under section 150-156 or any other portion of this Act, unless the provision expressly provides otherwise, without providing written notice to the person who is the subject of the action, including any person to be barred from significant ownership in or other association with a licensee (or whose ownership or association is to be restricted or conditioned), stating the action contemplated and the reasons for it and providing not less than 14 days to present evidence and arguments against such action, either in person or by written submission, as the Authority may stipulate.

158. In cases where good cause exists to fear damage to innocent persons if prompt action is not taken, the Authority may provisionally order the required action to be effective immediately, noting the reasons for the provisional action and providing a 14 day opportunity for response before the order is made permanent. The order will lapse if not made permanent in that time unless otherwise agreed. Review of the provisional nature of the order may be sought from the Board at any time, without further appeal, and its substance may be appealed under section 150-156 when made permanent.

ལེའུ་ ༡༠ པ།

བྱ་བའི་གནད་སྲོད་ཀྱི་དགོས་མཁོ་དང་ ཉེས་སྲོག་དང་ལེན་གྱི་མཐོ་གཏུགས།

བརྗེ་འཕྲིན་དང་སྐྱོན་གསལ།

༡༥༧. དབང་འཛིན་གྱིས་ རོན་ཚན་༡༥༠ ལས་༡༥༤ ཚུན་གྱི་འོག་ལུ་ ཡངན་ བཅའ་ཁྲིམས་ འདྲི་ཆ་ཤས་གཞན་གང་རུང་ཅིག་གི་འོག་ལུ་ དགོངས་དོན་ལོགས་སུ་སྡེ་བཀོད་དེ་ཡོདན་ མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ མི་ངོ་གང་རུང་ཅིག་ ཚོགས་མཆེན་མི་དང་གཅིག་ཁར་ མཐུན་ འབྲེལ་གཞན་ནང་ གཤམ་གནད་ཅན་གྱི་བདག་དབང་བཟུང་ནི་ལས་བཀག་ཆ་འབད་ནི་བཅུས་ ཉེ་ བཅུ་འཛོག་འབད་བའི་གདོང་ལེན་དང་ དེ་གི་རྒྱ་མཚན་ཚུ་བཀོད་དེ་ དེ་བཟུམ་མའི་ གདོང་ལེན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་དགོས་མཁོ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ མི་ངོ་བོ་སྡེ་ ཡངན་ ཡིག་ ཐོག་ལུ་ སྐྱབ་བྱེད་དང་ འགག་ལན་ཚུ་བཤད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཉེན་གངས་༡༤ ལས་མ་ཉུང་ བའི་དུས་ལུན་བྱིན་ནི་བཅུས་ཉེ་ གདོང་ལེན་འབབ་སའི་ཡུལ་ཡིན་མི་མི་ངོ་དེ་ལུ་ ཡིག་ཐོག་ གི་བརྗེ་འཕྲིན་མ་བྱིན་པར་ རྒྱུག་འཇལ་གྱི་དང་ལེན་འབབ་མི་ཚོགས།

༡༥༨. གཤམ་སྲིད་ གདོང་ལེན་གང་མཚུགས་མ་འབབ་པ་ཅིན་ ཉེས་སྲོན་མེད་པའི་མི་ངོ་ཚུ་ལུ་ གནོད་སྲོན་འབྱུང་ནི་ཡིན་པའི་འཆོར་སྤང་གི་རྒྱུ་ལེགས་ཤོམ་ཡོད་པ་ཅིན་ དེ་ལུ་དབང་འཛིན་ གྱིས་ སྐབས་ཐོག་གི་གདོང་ལེན་འབབ་དགོ་པའི་རྒྱ་མཚན་ཚུ་བཀོད་དེ་ གཏན་འཇགས་ གྱི་བཀའ་རྒྱ་མ་བྱིན་པའི་ཉེ་མར་ ལན་གསལ་གྱི་དོན་ལུ་གོ་སྐབས་ཉེན་གངས་༡༤ བྱིན་ ཉེ་ དགོས་མཁོ་ཅན་གྱི་གདོང་ལེན་ དོན་སྤྲིན་ཅན་སྡེ་དེ་འཕྲོ་ལས་འབབ་དགོ་པའི་ སྐབས་ ཐོག་གི་བཀའ་རྒྱ་བྱིན་ཚོགས། ག་དེམ་ཅིག་འབད་ཁས་ལེན་འབད་ཡོདན་མ་གཏོགས་ དེ་ མིན་ དུས་ཚོད་དེ་གི་ནང་འཁོད་ གཏན་འཇགས་ལུ་མ་བཟོ་བ་ཅིན་ བཀའ་རྒྱ་དེ་གི་རུས་པ་ རྒྱུགས་པ་ཡིན། སྐབས་ཐོག་གི་བཀའ་རྒྱ་བསྐྱར་ཞིབ་འབད་ནིའི་ཐང་ མཐོ་གཏུགས་ཐེབས་ འབད་མ་དགོ་པར་ བཀོད་ཚོགས་ལས་འབད་ཚོགས་ནི་དང་ གཏན་འཇགས་ལུ་བཟོ་བའི་སྐབས་ ལུ་ དེའི་ནང་དོན་ཚུ་ རོན་ཚན་༡༥༠ ལས་༡༥༤ ཚུན་གྱི་འོག་ལུ་མཐོ་གཏུགས་འབད་ཚོགས།

Written record and recusal

159. No adverse action shall be taken, except provisional action under Section 158, but upon a written order of the Authority, delivered as provided herein, and stating specifically the legal and factual grounds upon which it is based and summarizing such evidence as supports the Authority's factual determinations.
160. No person within the Authority having an interest that might reasonably be believed to prejudice his judgment in a matter shall participate in the decision of the matter.
161. Written notifications of adverse action may be delivered by any means reasonably calculated to effect delivery, including mail, e-mail, fax or, in the case of provisional order under Section 158 oral notification, provided that in any case it shall be or also be mailed or otherwise delivered to the address provided in the records of the Authority, if any. Notifications prior to adverse action or otherwise required by this Act or the regulations under it may be delivered by similar means.

ཡིག་ཐོག་གི་འཛིན་ཐོ་དང་ ཚུད་རིམ་ཕྱིར་བཏོན།

- ༡༥༩. རོན་ཚཱ་༡༥༥ པའི་འོག་ལུ་ སྐབས་ཐོག་གི་གདོང་ལེན་ཨིན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཉེས་ རྒྱུག་དང་ལེན་འཐབ་ནི་མེད་པ་ཨིན་རུང་ དབང་འཛིན་གྱི་ཡིག་ཐོག་གི་བཀའ་ཁྱུ་བྱིན་ཐོག་ ལས་ དམིགས་བསལ་དུ་ ལྷིམས་དོན་དང་ དེ་ལོ་དོན་གྱི་གཞི་གནད་ཚུ་བཀོད་ཏེ་ དབང་ འཛིན་གྱི་དེ་ལོ་དོན་གཏན་འབེབས་ཀྱི་དོན་ལུ་རྒྱབ་སྐྱོར་འབད་མི་ དེ་བཟུམ་མའི་བཅུད་ བསྐྱའི་སྐབ་བྱེད་ཀྱི་གཞི་རྟེན་དང་ འདི་ནང་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་གཏང་དགོ།
- ༡༦༠. གནད་དོན་ཅིག་ནང་ བདེན་དཔུད་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ཚུགས་ལྷུང་འབྱུང་ནི་ཨིན་པའི་ སྐྱོར་ལས་ རྒྱ་མཚན་དང་ལྷན་པའི་ཡིད་ཆེས་བསྐྱེད་རུང་བའི་མཐའ་དོན་ཡོད་མི་ དབང་ འཛིན་ནང་འཁོད་ཀྱི་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ གནད་དོན་དེའི་ཐག་བཅད་ཀྱི་བྱ་རིམ་ནང་བཅའ་མར་ གཏོགས་ནི་མེད།
- ༡༦༡. ཉེས་ལྡོག་དང་ལེན་གྱི་ཡིག་ཐོག་བརྟེན་འཛིན་ཚུ་ འགྲེམས་ཐོག་དང་ ཡོངས་འབྲེལ་ ལྷོག་ འཛིན་ ཡང་ན་ རོན་ཚཱ་༡༥༥ པའི་འོག་གི་ སྐབས་ཐོག་གི་བཀའ་ཁྱུ་ཨིན་པ་ཅིན་ ངག་ ཐོག་གི་བརྟེན་འཛིན་ཐོག་ལས་ གཏོང་ལེན་དོན་སྤོང་ཐོག་འབད་ཚུགས་ནི་གི་དོན་ལུ་རྒྱ་མཚན་ དང་ལྷན་པར་ཕྱིས་རྒྱབ་མི་ཐབས་ལམ་གང་རུང་གི་ཐོག་ལས་བསྐྱུལ་ཚོག་ནི་ཨིན་རུང་ གནད་ དོན་ག་ཅི་བཟུམ་ཅིག་གི་ཐོག་ལུ་ཨིན་རུང་ དེ་ཚུ་དབང་འཛིན་ལུ་སྤོང་པའི་ཐོ་ཡིག་ཡོད་པ་ ཅིན་ དེ་གི་ཁ་བྱང་ཐོག་ལུ་ འགྲེམས་ཐོག་གཏང་ནི་ ཡང་ན་ སྐྱེལ་དགོ། ལྷོག་འཇལ་ གྱི་དང་ལེན་མ་འཐབ་པའི་ཉེ་མར་ ཡང་ན་ དེ་མིན་རུང་བཅའ་ལྷིམས་འདི་ ཡང་ན་འདི་འི་ འོག་གི་སྤྲིག་གཞི་ཚུ་ནང་ དགོས་མཁོ་བཀོད་པའི་གདོང་ལེན་མ་འཐབ་པའི་ཉེ་མར་ དེ་དང་ ཆམ་ཚུངས་པའི་ཐབས་ལམ་ཚུ་གི་ཐོག་ལས་ཡང་ སྐྱེལ་ཚོག།

Appeals

162. Adverse action under this Act taken by the Authority (unless by the Board) may be appealed to the Board by a person subject to the action in writing within 14 days of the notice of the decision having been delivered. The Board has full power to affirm, reverse or modify a decision or remand it for further consideration. Its decision shall state its legal and factual grounds.
163. A decision of the Board on an adverse action may be appealed within 21 days to a Court of jurisdiction.
164. A person harmed or to be harmed by adoption of an unlawful regulation, certificate of inspection or order of investigation may petition a court of competent jurisdiction to block its application, which the Court may do provisionally or permanently in cases of clear error.

མཐོ་གཏུགས།

- 162. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ཉེས་ལྡོག་དང་ལེན་འཐབ་མི་དེ་(བཀོད་ ཚོགས་གྱིས་ཨིན་ན་མ་གཏོགས་) གྲོས་ཚད་མ་བཀལ་བའི་ཉེ་མར་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་བད་ འཕྲིན་བྱིན་ཉེ་ཉིན་གྲངས་¹⁶ གི་ནང་འཁོད་ཡིག་ཐོག་གི་གཏོང་ལེན་དང་འབྲིལ་ཏེ་ བཀོད་ ཚོགས་ལུ་མཐོ་གཏུགས་འབད་ཚོག། བཀོད་ཚོགས་ལུ་ བཙུ་འཛོག་ཁ་སྐོང་འབད་ནིའི་དོན་ ལུ་ གྲོས་ཚད་ ཡང་ན་བཀལ་བ་བྱོན་ཅིག་ རོས་ལེན་ ཡང་ན་ ཕྱིར་བཏོན་ ལེགས་བཅོས་ འབད་ནི་གི་དབང་ཚད་ཡོངས་ཚོགས་ཡོད།
- 163. ཉེས་ལྡོག་དང་ལེན་སྐོར་ལས་ བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་གྲོས་ཚད་གྲུར་ ཉེན་གངས་¹⁷ གི་ནང་ འཁོད་དབང་བྱབ་ཅན་གྱི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་མཐོ་གཏུགས་འབད་ཚོག།
- 164. ཁྲིམས་དང་མ་མཐུན་པའི་སྐྱབས་འཛིན་ ཡང་ན་ ཞིབ་དཔྱད་ཀྱི་ལག་བྱུར་ ཡང་ན་ ཞིབ་ དཔྱད་ཀྱི་བཀལ་ཁྱུ་ཚུ་བཟོ་མི་ལུ་བརྟེན་ གཞོད་སྐྱོན་བྱུང་མི་ ཡང་ན་ གཞོད་སྐྱོན་འབྱུང་ནི་ ཨིན་པའི་མི་ངོ་ཅིག་གིས་ དེ་ཚུའི་སྐྱོར་འཇུག་བཀལ་ནི་གི་དོན་ལུ་ དབང་ཅུས་ལྡན་པའི་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ལུ་གཏུགས་འབད་ཚོག་ནི་དང་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ལས་ ཞོར་བ་ གསལ་པོར་འཐོན་པའི་གནད་དོན་ཡོད་ཚེ་ སྐབས་ཐོག་ ཡང་ན་ གཏུན་འཇགས་ཐོག་ བཀལ་ཚོག།

Chapter 11

Offences

Responsibility for offences

165. The principles of the Penal Code of Bhutan as to culpability for involvement in criminal acts and as to relative responsibilities of individuals and business entities for unlawful conduct shall generally apply to offences specified under or pursuant to this Act, except that where intentional conduct is required herein for an offence to exist, the individuals involved must have acted knowingly, with respect both to a finding of individual culpability and to the imputation of an individual's conduct to a business entity.

Prosecution and payment of fines; administrative fines

166. Offences under this Act may be prosecuted by Office of the Attorney General in the Royal Court of Justice or by the Authority in such court, where and to the extent that the Attorney General appoints the Authority as a special prosecutor for the particular case.
167. The Authority may impose upon licensees for offences to an appropriate fine specified by the Authority in the regulations issued by the Authority under this Act in its own proceedings conforming to Chapter 10 and subject to appeal as provided therein; it may further by regulation specify particular regulations for the intentional violation of which may be penalized within the limits of this section.

ལེའུ་ ༡༡ པ།
གནོད་འགུལ་

གནོད་འགུལ་གྱི་འགན་འཁུལ།

༡༦༥. ཉེས་འགུལ་གྱི་བྱ་སྤྱོད་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་བའི་ཉེས་སྦྱོན་དང་ ཁྲིམས་འགུལ་གྱི་
བྱ་སྤྱོད་འཐབ་མི་རྒྱུ་དང་ ཚོང་ལས་སྡེ་ཚན་ཚུའི་འབྲེལ་ཡོད་འགན་འཁུལ་ཚུའི་དོན་ལུ་
འབྲུག་གི་ཉེས་འགུལ་ཁྲིམས་དེ་བ་གྱི་གཞི་རྩ་ཚུ་ འདི་ནང་ཡོད་པའི་ཤེས་བཞིན་གྱི་བྱ་སྤྱོད་
དགོས་མཁོ་བཀོད་ཡོད་མི་དང་ འབྲེལ་གཏོགས་འབད་མི་རྒྱུ་ཚུ་གིས་མཚོ་ཞིང་བསམ་
བཞིན་ཐོག་ལས་ བྱ་སྤྱོད་འཐབ་པ་ རྒྱུ་ཉེས་སྦྱོན་པ་འཚོལ་ཞིབ་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་དང་
ཚོང་ལས་སྡེ་ཚན་ནང་རྒྱུ་ཉེས་འཇུགས་འབད་ནི་ཚུ་ཡིན་ན་མ་གཏོགས་ བཅའ་ཁྲིམས་
འདིའི་འོག་ལུ་ཚེད་དུ་བཀོད་མི་ ཡང་ན་འདི་དང་འཁྲིལ་བའི་གནོད་འགུལ་ཚུ་ལུ་ སྤྱིར་བཏང་
གིས་སྦྱོར་འཇུག་འབད་དགོ།

ཉེས་བཤེར་དང་ ཉེས་ཆད་སྦྱོང་ནི་ བདག་སྦྱོང་གི་ཉེས་ཆད།

༡༦༦. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་གི་གནོད་འགུལ་ཚུའི་དོན་ལུ་ དཔལ་ལྷན་འབྲུག་པའི་ཁྲིམས་གྱི་
འདུན་སར་ ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁྲུབ་ཡིག་ཚང་གིས་ཉེས་བཤེར་འབད་ཚོག་ནི་ ཡང་ན་ དེ་
ལུགས་གྱི་ཁྲིམས་གྱི་འདུན་སར་ ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁྲུབ་གིས་ དམིགས་བསམ་ལ་གནད་
དོན་ཅིག་གི་དོན་ལུ་ དམིགས་བསམ་གྱི་ཉེས་བཤེར་པ་འབད་ བསྐྱོད་འཇག་འབད་བ་ཅིན་
དབང་འཛིན་གྱིས་ཉེས་བཤེར་འབད་ཚོག་ནི།

༡༦༧. དབང་འཛིན་གྱིས་ ལེའུ་༡༠ པ་དང་གཅིག་མཚུངས་ཐོག་ རང་གི་ཚུད་རིམ་ཚུ་དང་ འདི་
གི་འོག་ལུ་བཀོད་པའི་མཐོ་གཏུགས་གྱི་དབང་ལས་མ་འགུལ་བར་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཚུ་ལུ་
གནོད་འགུལ་གྱི་དོན་ལས་ དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་མི་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་ནང་ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་
འོས་འཆམས་གྱི་ཉེས་ཆད་བཀའ་ཚོག་ནི་དང་ དེའུ་ དེ་གིས་ སྤངས་འཛིན་གྱི་ཐོག་
ལས་ དོན་ཚན་འདི་གི་ཚད་འཛིན་གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ཉེས་ཆད་བཀའ་ཚོག་ནི་ཡིན་པའི་ མཚོ་ཞིང་
བསམ་བཞིན་ཁྲིམས་འཆུལ་གྱི་དམིགས་བསམ་ལ་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་ཚེད་དུ་བཀོད་ཚོག།

168. Failure to pay a fine imposed under Section 167 shall constitute an offence under this Act and shall be liable to a fine not exceeding twice the amount of the fine specified under Section 167 or imprisonment or both.
169. Payment of the fines specified in this Act shall be to the Authority.
170. Penalties under this Act for offences shall not exclude the imposition of higher penalties applicable under other laws, but in such a case the penalty shall not be higher than the highest available under any one applicable law.
171. Notwithstanding anything mentioned in Section 166 to 170, a person violating any provisions of this Act, and if no penalty is expressly provided for the offence in this act, shall be punishable with a fine as may be determined by the Authority from time to time.

༡༤༩. རོན་ཚན་༡༤༢ པའི་འོག་ལུ་བཀལ་མི་ཉེས་ཆད་ཚུ་སྔོན་མ་བཏུབ་པ་ཅིན་ བཅའ་ཁྲིམས་
འདིའི་འོག་གཞོན་འགོལ་འཐབ་ཡིན་མ་ལས་ དེ་ལུ་རོན་ཚན་༡༤༢ པའི་འོག་ལུ་བཀོད་མི་
ཉེས་ཆད་ཀྱི་དངུལ་བསྐྱོམས་ལོག་བཏུབ་ལས་མ་ལྷག་པའི་ཉེས་ཆད་ ཡང་ན་བཙོན་ཁྲིམས་
ཡང་ན་གཉིས་ཆར་འཁྲི་དགོ།
༡༥༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ཉེས་ཆད་ཚུ་ དབང་འཛིན་ལུ་སྔོན་དགོ།
༡༧༠. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་གི་ གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་བྱ་ཚུ་ནང་ ཁྲིམས་གཞན་ཚུའི་འོག་ལུ་
སྐྱོར་འཇུག་འབད་མི་ ཉེས་བྱ་མཐོ་སུ་བཀལ་ནི་ཚུ་མི་ཚུ་དེ་ཡིན་ཅུང་ དེ་བཟུམ་མའི་གནད་
རོན་ནང་ ཉེས་ཆད་འདི་ སྐྱོར་འཇུག་ཅུང་བའི་ཁྲིམས་གཅིག་གི་འོག་ལུ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་
མཐོ་ཤོས་ལས་ མཐོ་མ་སྡེ་བཀལ་ནི་མེད།
༡༧༡. རོན་ཚན་༡༤༤ པ་ལས་༡༧༠ པ་ཚུ་ནང་བཀོད་པའི་ དགོངས་རོན་ཚུ་ལུ་མ་ལྷོས་པར་
བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་རོན་ཚུ་ལས་འགལ་མི་ མི་རོ་ཅིག་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་
གཞོན་འགོལ་གྱི་རོན་ལུ་ཉེས་ཆད་ལོགས་སུ་སྡེ་བཀོད་དེ་མེད་པ་ཅིན་ དབང་འཛིན་གྱིས་དུས་
དང་དུས་སུ་གཏན་འབེབས་བཟོ་མི་ལྟར་དུ་ ཉེས་ཆད་བཀལ་དགོ།

Chapter 12

Prompt Corrective Actions, Conservatorship, Winding up and Bankruptcy

Remedial measures by the Authority

172. Where a financial institution informs the Authority-
- a) That its capital had depleted far below the minimum capital adequacy requirements;
 - b) That it is likely to become unable to meet all or any of its obligations; or
 - c) That it is about to suspend payment to any extent.

The Authority may, by order in writing, require the financial institution to take any step, or any action, or to do or not to do any act or thing, whatsoever, in relation to the institution, or its business, or its directors or officers, which the Authority may consider necessary and which it sets out in the order, within such time as may be set out therein.

173. Whether after an examination, or otherwise howsoever, the Authority is satisfied that the financial institution—
- a) Is carrying on its business in a manner detrimental to the interests of its depositors, or its creditors, or the public generally;

ལེའུ་ ༡༩ པ།

གང་མཚོ་གསལ་ལེགས་བཅོས་ཀྱི་གདོང་ལེན་དང་ བདག་སྲུང་ མཇུག་སྒྲིལ་ མ་ཚུ་ཚུ་སྒྲོངས།

དབང་འཛིན་གྱིས་ལེགས་བཅོས་ཀྱི་ཐབས་ལམ།

༡༧༢. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁང་གིས་ དབང་འཛིན་ལུ་བརྟེན་དོན་སྤོང་དགོས་འདི་
ཡང།

(ཀ) ལས་ཁང་དེ་ བུ་ལོན་སྤོང་མ་ཚུགས་པ།

(ཁ) ལས་ཁང་དེའི་ལུ་འགན་ཉིལ་པོ་འམ་ གང་རུང་ཅིག་འགྲུལ་མ་ཚུགས་པར་འགྱུར་
སྲིད་པ།

(ག) ལས་ཁང་དེ་གིས་ སྤོང་ལེན་རི་ཡོད་ཚུན་འཆམས་འཛོག་འགྲོ་ཞིའི་དུམ་ཁར་སྤོང་
པ།

དབང་འཛིན་གྱིས་ ཡིག་ཐོག་གི་བཀའ་རྒྱའི་ཐོག་ལས་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ལུ་ དབང་
འཛིན་གྱིས་མཁོ་གལ་ཅན་སྡེ་བཅུ་འཛོག་འབད་མི་དང་ བཀའ་རྒྱ་ནང་བཀོད་མི་དུམ་ཚོད་ཀྱི་
ནང་འཁོད་ལུ་ གཙུག་སྡེ་ ཡང་ན་ དེའི་ཚོང་ལས་ ཡང་ན་ དེའི་མདོ་ཆེན་ཚུ་ ཡང་ན་
འགོ་དཔོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་གནད་དོན་ཚུ་ནང་ གོ་རིམ་གང་རུང་ ཡང་ན་ གདོང་
ལེན་གང་རུང་ ཡང་ན་ བྱ་སྤོང་ག་ཅི་རང་ཨིན་རུང་འབད་ནི་ ཡང་ན་ མི་འབད་ནིའི་དགོས་
མཁོ་བཀོད་ཚོག།

༡༧༣. དབྱེ་ཞིབ་འབད་བའི་ཤུལ་ལས་ཨིན་རུང་ ཡང་ན་ དེ་མིན་རུང་གཞན་ག་དེ་འབད་རང་ཨིན་
རུང་ དབང་འཛིན་གྱིས་ དངུལ་འབྲེལ་གྱིས་གཤམ་གསལ་འབད་ཡོད་པའི་ ཡིད་ཆེས་
དོངས་པ་ཅིན།

ཀ) རང་གི་ཚོང་ལས་ཚུ་ དངུལ་བཙུགས་པ་ ཡང་ན་ བསྐྱེད་འགྲུལ་པ་ ཡང་ན་
སྤྱིར་བཏང་མི་དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་གཞོན་ཉེན་ཡོད་པའི་སྤོང་ལམ་ཐོག་འབད་
དོ་ཡོད་པ། ཡང་ན།

- b) Is insolvent, or has become or is likely to become unable to meet all or any of its obligations, or is about to suspend payment to any extent; or
- c) Has contravened any provision of this Act or the Royal Monetary Authority Act or any condition of its license, or any provision of any written law, regardless that there has been no criminal prosecution in respect thereof, the Authority may, by order in writing, require the financial institution to take any steps, or any action, or to do or not to do any act or thing, whatsoever, in relation to the institution, or its business, or its directors or officers, which the Authority may consider necessary and which it sets out in the order, within such time as may be set out therein.

Conservatorship

174. The Authority in consultation with Ministry of Finance may place a financial institution under Conservatorship when the Authority finds serious jeopardy to;
- a) The licensee's capacity to comply with its obligations under this Act or the regulations under it; or
 - b) The licensee's financial capacity to meet its obligations to its customers or other creditors.
175. The decision placing a licensee under Conservatorship shall be subject to Chapter 10 and shall indicate:

- ཁ) བསྐྱེན་ཚབ་བཏབ་མ་ཚུགས་པ་ ཡང་ན་ རང་གི་འགན་འཁུལ་ག་ར་ ཡང་ན་ གང་
རུང་ཅིག་སྐྱབ་མ་ཚུགས་པ་ལུ་ཐལ་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ཐལ་ནི་གི་ཉེན་ཁ་གུར་ཐུག་
ཡོད་པ།
- ག) དེ་ཚུའི་དོན་ལས་ ཉེས་འགལ་གྱི་ཉེས་བཤེར་ཡོད་རུང་མེད་རུང་ བཅའ་ཁྲིམས་
འདི་ ཡང་ན་ རྒྱལ་གཞུང་དངུལ་ལས་དབང་འཛིན་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་དགོངས་
དོན་གང་རུང་ ཡང་ན་ རང་གི་ཚོག་ཐམ་གྱི་ཆ་རྒྱུན་གང་རུང་ ཡང་ན་ ཡིག་ཐོག་
གི་ཁྲིམས་གང་རུང་གི་དགོངས་དོན་ལས་འགལ་བ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཡིག་ཐོག་
གི་བཀའ་རྒྱུའི་ཐོག་ལས་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་མཁོ་
གལ་ཅན་སྡེ་བཅུ་འཛུགས་འབད་མི་དང་ བཀའ་རྒྱ་ནང་བཀོད་མི་དུས་ཚོད་ཀྱི་ནང་
འཁོད་ལུ་ གཙུག་སྡེ་ ཡང་ན་ དེའི་ཚོང་ལས་ ཡང་ན་ དེའི་མདོ་ཚེན་ཚུ་ ཡང་ན་
འགོ་དཔོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་གནད་དོན་ཚུ་ནང་ གོ་རིམ་གང་རུང་ ཡང་ན་
གདོང་ལེན་གང་རུང་ ཡང་ན་ བྱ་སྡོད་ག་ཅི་རང་ཨིན་རུང་འབད་ནི་ ཡང་ན་ མི་
འབད་ནིའི་དགོས་མཁོ་བཀོད་ཚོག།

བདག་སྐྱུང་།

- ༡༧༤. དབང་འཛིན་གྱིས་ དངུལ་ཕྱིས་ལྷན་ཁག་དང་གོས་བསྐྱེན་ཐོག་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་
ཅིག་ གཤམ་གསལ་ལུ་ཉེན་འཚུབས་ཅན་གྱི་གནོད་ཉེན་ཡོད་པ་སྡེ་མཐོང་བ་ཅིན་ བདག་
སྐྱུང་གི་འོག་ལུ་བཙུགས་དགོས་འདི་ཡང་།

 - (ཀ) ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་འདིའི་འོག་གི་སྐྱིག་གཞི་ཚུ་
ནང་བཀོད་པའི་འགན་འཁུལ་དང་འཁྲིལ་ནི་གི་ལྷོགས་གྲུབ། ཡང་ན།
 - (ཁ) དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེའི་ རང་གི་ཚོང་མགོན་པ་ཚུ་ ཡང་ན་ བསྐྱེན་འགྲུལ་པ་
ཚུའི་དོན་ལུ་ འཁྲིལ་གན་གྲུབ་ནི་གི་ལྷོགས་གྲུབ།

- ༡༧༥. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་ བདག་སྐྱུང་གི་འོག་ལུ་བཙུགས་ནི་གི་གོས་ཚོད་དེ་ ལེའུ་༡༠ པའི་
དབང་ལུ་འདྲུ་དགོ་པའི་ཁར་ གཤམ་གསལ་བརྒྱུན་འབད་དགོས་འདི་ཡང་།

- (a) The reasons for the decision;
 - (b) The name of the Conservator appointed, who may or may not be an official of the Authority;
 - (c) The duration of the period of Conservatorship; and
 - (d) Whether the Conservator has power to declare a moratorium in respect of deposits and other liabilities of the institution.
176. The Conservatorship shall take effect on the date of posting of a public notice or publication in the media of the decision ordering Conservatorship, whichever is the earlier.
177. Any act on behalf of or for the account of the licensee that occur without the prior approval of the Conservator after the date of such publication shall be null and void unless the Conservator otherwise decides.
178. The appointment of the Conservator shall, until the end of period of Conservatorship, cause the suspension from office of the directors of the licensee.
179. During the period of Conservatorship, no execution of any judgment shall be effected against the property of the licensee unless the Conservator agrees.
180. A Conservator appointed to a licensed securities broker shall comply with any default rules of the securities clearing house of which the broker is a participant.

- (ཀ) གྲོས་ཚོད་ཀྱི་རྒྱ་མཚན་དང།
- (ཁ) དབང་འཛིན་གྱི་འགོ་དཔོན་ཡིན་མིན་གང་ལྟར་ཡང་ བསྐོ་བཞག་འབད་མི་བདག་སྲུང་པའི་མིང།
- (ག) བདག་སྲུང་གི་དུས་ལུ་
- (ང) བདག་སྲུང་པ་ལུ་ གཙུག་སྡེ་དེའི་དདུལ་བཙུགས་དང་ འཕྲི་བ་གཞན་ཚུ་ འཚམས་འཛོག་གི་གསལ་བསྒྲགས་འབད་ནི་དབང་ཚད་ཡོད་མེད་སྟོང།

༡༧༩. བདག་སྲུང་འདི་ བདག་སྲུང་གི་དོན་ལུ་ བཀའ་རྒྱ་བྱིན་མི་གྲོས་ཚོད་ཀྱི་སྐོར་ལས་ མི་དམངས་ཁྱབ་བསྒྲགས་འབད་མི་ ཡང་ན་ བད་བརྟུན་ནང་པར་བསྐྱུན་འབད་བའི་ཚེས་གངས་ལས་འགོ་བཙུགས་ཏེ་ལག་ལེན་འབབ་དགོ།

༡༨༠. དེ་ལྟགས་ཀྱི་ཁྱབ་བསྒྲགས་བྱིན་པའི་ཚེས་གངས་ཀྱི་ཤུལ་ལས་ བདག་སྲུང་པའི་སྡེ་གོང་གི་གནང་བ་མེད་པར་འབད་མི་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་རོཙ་པ་ ཡང་ན་ དེ་གི་དོན་ལུ་བྱ་སྤྱོད་འབབ་མི་གང་རུང་ བདག་སྲུང་པ་གིས་གྲོས་ཐག་བཅད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ལུས་མེད་དང་ བདེན་སྟོང་ཡིན།

༡༨༡. བདག་སྲུང་པའི་བསྐོ་བཞག་འབད་མི་དེ་ བདག་སྲུང་གི་དུས་ལུ་མ་ཚོགས་ཚུན་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་མདོ་ཚེན་གྱི་གོ་གནས་ལས་འཚམས་འཛོག་འབད་དགོ།

༡༨༢. བདག་སྲུང་གི་དུས་ལུ་གྱི་སྐབས་ལུ་ བདག་སྲུང་པ་གིས་ཁས་ལེན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་གྲོས་ཚོད་གང་རུང་ལག་ལེན་འབབ་མི་གིས་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་རྒྱ་དངོས་ལུ་གཞོན་ཉེན་མེད།

༡༨༣. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གན་ལེན་བདོག་གཏང་གི་ཚོང་འབྲེལ་པ་སྡེ་ བསྐོ་བཞག་འབད་མི་བདག་སྲུང་པ་གིས་ ཚོང་འབྲེལ་པ་རང་བཅའ་མར་གཏོགས་མི་ཡིན་པའི་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་གི་བསེལ་ཁང་གི་ སྲིག་འགལ་གྱི་བཅའ་ཡིག་གང་རུང་དང་འབྲེལ་དགོ།

181. The Conservator appointed by the Authority shall have the power of the board of directors to manage the licensee, and shall be authorized in the exercise of such power to adopt any measures required to normalize the situation of the licensee. With the written concurrence of the Authority as to the specific action, the Conservator shall have power for the purposes of this section to take actions requiring the approval of the licensee's general meeting of shareholders.
182. During this period, the Authority may provide financial support to the licensee under conditions to be specified but only when it is satisfied that to do so is for the purpose of meeting any temporary liquidity deficiency. In general, the licensee shall bear the costs of the Conservatorship.
183. In the event of a winding-up of the licensee, funds provided by the Authority to it during the period of Conservatorship shall have priority over all other liabilities of the licensee.
184. The Conservatorship shall cease:
 - a) At the end of the term established if there is no extension; or
 - b) If the Authority deems that the licensee can operate normally; or
 - c) Upon the appointment of a bankruptcy receiver or of a liquidator of the licensee.

༡༧༡. དབང་འཛིན་གྱིས་བསྐྱོབ་ཞུས་འབད་མི་བདག་སྲུང་པ་ལུ་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་འཛིན་སྲོང་གི་
 རོན་ལུ་ མདོ་ཆེན་བཀོད་ཚོགས་ཀྱི་དབང་ཚད་ཡོད་པ་དང་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་གནས་
 ལྟངས་སྤྱི་འགྲོས་ལུ་བཟོ་ནི་དེ་རོན་ལུ་དགོས་མཁོ་ཅན་གྱི་ཐབས་ལམ་གང་རུང་བཟོ་ནི་གི་
 དབང་ཚད་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་ དབང་ཚད་སྲོད་དགོ། དམིགས་བསལ་གྱི་བྱ་སྲོད་ཅིག་
 གི་རོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱི་ཡིག་ཐོག་ངོས་ལེན་ཐོག་ བདག་སྲུང་པ་ལུ་ རོན་ཚན་འདི་གི་
 རོན་ལུ་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་ བཀོ་ཤ་འཆང་མི་རྒྱུ་ཡོངས་ཁྲབ་ཞལ་འཛོམས་ཀྱི་གནང་
 བ་དགོ་པའི་གདོང་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དབང་ཚད་ཡོད།

༡༧༢. ཏུས་ཡུན་འདི་གི་སྐབས་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ཆེད་དུ་བཀོད་ནི་ཡིན་པའི་ ཆ་རྒྱུན་ཐོག་
 ལུ་ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ལུ་དདུལ་འབྲེལ་རྒྱབ་སྐྱོར་བྱིན་ཚོག་ནི་ཡིན་རུང་ དེ་སྤྱི་འབད་མི་དེ་
 གནས་སྐབས་ཀྱི་དདུལ་འབབ་ཀྱི་སྲོན་ཆ་སེལ་ནི་གི་རོན་ལུ་ཡིན་མ་སྤེ་ ཡིད་ཆེས་རྒྱོངས་པ་
 ཅིན་རྒྱུང་ཅིག་བྱིན་ཚོག།

༡༧༣. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་དེ་ མཐུག་བསྐྱིལ་བཏང་བའི་སྐབས་ལུ་ བདག་སྲུང་གི་སྐབས་ལུ་ དེ་ལུ་
 དབང་འཛིན་གྱིས་སྲོད་པའི་མ་དདུལ་རྒྱུ་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་འཕྲི་བ་གཞན་རྒྱ་གར་ལས་
 གཙོ་རིམ་བཏོན་དགོ།

༡༧༤. བདག་སྲུང་ཆ་མེད་འགྲོ་ནི་འདི་ཡང་།

- (ཀ) ཏུས་ཡུན་ཡར་ལང་མ་འབད་བ་ཅིན་ གཞི་བརྩུགས་འབད་མི་ཏུས་ཡུན་དེ་ཆང་བའི་
 སྐབས་ལུ། ཡང་ན།
- (ཁ) དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ལག་ལེན་སྤྱི་འགྲོས་ལྟར་དུ་འཐབ་
 ཚུགས་ནི་ཡིན་མ་སྤེ་མཐོང་པ་ཅིན།
- (ག) ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་མ་ཕ་རྩ་སྲོངས་ལེན་མི་ ཡང་ན་ རྒྱ་དངོས་བསྐྱུ་ལེན་པ་
 བསྐྱོབ་ཞུས་འབད་ཞིན་མ་ལས།

Duties of the Conservator

185. A Conservator is subject to the control of the Authority, may at any time be discharged by the Authority and shall follow directions given by the Authority and make such reports as the Authority may from time to time require.
186. The Conservator may recommend and the Authority may direct that the business or part of the business of the licensee be transferred to another licensee, that the licensee be allowed to continue its business after a period of the Conservatorship, that the licensee be liquidated, or any other course of action that he considers appropriate. The Conservator may recommend different courses of action in respect of different parts of the licensee. Such recommendations are to be so directed unless it can be established by the Authority by negotiation or by petition to the court that the recommendations are against one or other of their specific objectives under the Act.
187. A final report prepared by the Conservator shall be available for inspection by the public on the Authority's web site or at such other place as the Authority determines.
188. If the Authority directs the transfer of the licensee's business, or part of the business of a licensee to another licensee, the Conservator shall prepare a plan for the transfer. Another licensee who is the subject of such an order directing transfer shall have the rights provided in Chapter 10.

བདག་སྐྱབས་པ་ལི་འགན་ལུང་།

༡༥༥. བདག་སྐྱབས་པ་ལི་འགན་ལུང་གི་དབང་འཛིན་གྱི་དམ་འཛིན་གྱི་དབང་ལུང་ལུང་དགོས་དང་ དབང་འཛིན་གྱིས་ནམ་རུང་འབད་རུང་ རྒྱུ་ལོ་གཏང་ཚེགས་མ་ཚད་ དབང་འཛིན་གྱིས་བྱིན་མི་བཀོད་རྒྱ་ཚུ་ལུ་གནས་དགོ་པའི་ལམ་ དབང་འཛིན་གྱིས་དུས་དང་དུས་སུ་དགོས་མཁོ་བཀོད་མི་སྟན་ལུ་ཚུ་ཡང་སྤོང་དགོ།

༡༥༦. ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་ཚོང་ལས་ ཡང་ན་ཚོང་ལས་ཀྱི་ཆ་ཤས་ཅིག་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གཞན་ཅིག་གི་མིང་ཐོག་ལུ་སྤོ་སོར་འབད་ནི་ ཡང་ན་ བདག་སྐྱབས་གི་དུས་ལུ་ཚང་ཞེན་མ་ལས་རང་གི་ཚོང་ལས་འཕྲོ་མཐུན་དེ་འབད་ཚོག་ནི་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་དེ་ཕྱིས་རྟོགས་སེལ་ནི་ ཡང་ན་རང་གིས་འོས་འཚམས་དང་ལྡན་མ་སྤེལ་འཛིན་འབད་མི་ དང་ལེན་གྱི་ཐབས་ལམ་གང་རུང་སྐོར་ལས་ བདག་སྐྱབས་པ་གིས་གོས་འདེབས་བྱིན་ཚོག་ནི་དང་ དབང་འཛིན་གྱིས་བཀོད་རྒྱ་གཏང་ཚོག། བདག་སྐྱབས་པ་གིས་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་ཆ་ཤས་སོ་སོའི་སྐོར་ལས་ དང་ལེན་གྱི་ཐབས་ལམ་ མ་འདྲཱ་གོས་འདེབས་འབད་ཚོག། དབང་འཛིན་གྱིས་གོས་འདེབས་དེ་ཚུ་ གལ་སྲིད་འདུམ་འགྲིག་གི་ཐོག་ལས་ ཡང་ན་ བཙའ་ལྷིམས་འདི་འེལ་ལུ་ཁོང་གི་ དམིགས་བསལ་གྱི་དམིགས་ལུ་གཅིག་ ཡང་ན་གཞན་དང་མ་མཐུན་སྤོང་ལོང་པའི་སྐོར་ལས་ ཤེས་རྟོགས་བྱུང་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ བཀོད་རྒྱ་གཏང་དགོ།

༡༥༧. བདག་སྐྱབས་པ་གིས་བཟོ་མི་མཐའ་དབྱེད་ཀྱི་སྟན་ལུ་དེ་ དབང་འཛིན་གྱི་ཡོངས་འབྲེལ་འཆར་སྐོ་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ཐག་བཅད་མི་ས་གནས་གཞན་ཚུ་ནང་ མི་དམངས་ཀྱིས་ཞིབ་དབྱེད་ཀྱི་དོན་ལུ་ཐོབ་རྒྱུ་གསལ་བཟོ་དགོ།

༡༥༨. གལ་སྲིད་དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་གི་ཚོང་ལས་ ཡང་ན་ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་གི་ཚོང་ལས་ཀྱི་ཆ་ཤས་ཅིག་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གཞན་ཅིག་གི་མིང་ཐོག་ལུ་སྤོ་སོར་འབད་ནི་གི་བཀོད་རྒྱ་གཏང་པ་ཅིན་ བདག་སྐྱབས་པ་གིས་ སྤོ་སོར་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་འཆར་གཞི་བྱ་སྒྲིག་འབད་དགོ། སྤོ་སོར་གྱི་དོན་ལུ་ དེ་ལུ་གས་ཀྱི་བཀོད་རྒྱ་གཏང་བའི་ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གཞན་མི་དེ་ལུ་ ལེའུ་༡༠ པའི་འོག་ལུ་བཀོད་པའི་ཐོབ་དབང་ཚུ་ཡོད།

189. The Conservator shall be liable for unlawful conduct in the course of his Conservatorship to the same extent as a director and shall be subject to the restrictions upon and duties of a director under the Companies Act. The Conservator shall enter no contract that would be governed by the Companies Act were he a director except with full disclosure to the Authority of the nature and extent of his interest and with the consent of the Authority. The application of the Companies Act to the Conservator shall allow him to consider the interests of the licensee's customers and creditors. The Conservator shall not be liable for actions taken in good faith to implement the directions of the Authority.
190. The Authority shall end control and management of the licensee by the Conservator when that control and management of the licensee are no longer needed under the criteria of Section 174.
191. The powers and obligations of the Conservator may be regulated further by the Authority by regulation, including the settlement of the licensee's obligations.
192. The Conservator shall not be liable to any action in damages for anything done or omitted to be done in the intended exercise of any power or performance of any duty conferred or imposed by or under this Act or regulations made under it, unless the act or omission is shown to have been in bad faith.

༡༩༩. བདག་སྲུང་པ་ལུ་ ཁོ་གི་བདག་སྲུང་གི་ལུ་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ ཁྲིམས་འགལ་གྱི་བྱ་སྤྱོད་
 འཐབ་མི་དེ་ མདོ་ཚེན་ལུ་ཕོག་མི་འཁྲི་བ་དང་ཅོག་འཐད་པ་སྟེ་འཁྲི་དགོཔ་དང་ ཚོང་སྡེ་
 བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་འོག་ལུ་མདོ་ཚེན་ཚུ་འཛིན་བཀག་ཆད་དང་ ལུ་འགན་གྱི་དབང་ལུ་འདུ་དགོ།
 བདག་སྲུང་པ་གིས་ དབང་འཛིན་ལུ་ རང་གི་མཐའ་དོན་གྱི་རང་བཞིན་དང་ རྒྱབ་ཚད་གྱི་
 རྐྱེན་ལས་ཆ་ཚང་ གསལ་སྟོན་འབད་དེ་ དབང་འཛིན་ལས་གཞན་བ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་
 དེ་མིན་ ཁོ་ར་མདོ་ཚེན་ཨིན་པའི་ ཚོང་སྡེ་བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་རྒྱབ་དབང་ཚུ་དེ་ཨིན་པའི་
 གན་ཡིག་བཟོ་ནི་མེད། ཚོང་སྡེ་བཅའ་ཁྲིམས་གྱིས་བདག་སྲུང་པ་ལུ་ ཚོག་ཐམ་འཆང་
 མི་གི་ཚོང་མགོན་པ་དང་ བསྐྱེན་འགྲུལ་པ་ཚུ་འཐའ་དོན་བཟུ་འཛིན་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་
 རྐྱེན་འཇུག་འཐབ་བཅུག་དགོ། བདག་སྲུང་པ་གིས་ དབང་འཛིན་གྱི་བཀོད་རྒྱ་ཚུ་ལག་ལེན་
 འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལེགས་སེམས་བསྐྱེད་དེ་དང་ལེན་འཐབ་མི་ལུ་ཉེས་པ་མི་འཁྲི།
༡༩༠. དབང་འཛིན་གྱིས་ དོན་ཚན་༡༧༤ པའི་འབྲུག་ཚད་གྱི་འོག་ལུ་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་དམ་
 འཛིན་དང་ འཛིན་སྐྱོང་དེ་ མ་དགོཔ་སྟེ་འཐོན་པའི་སྐབས་ལུ་ བདག་སྲུང་པ་གིས་ ཚོག་
 ཐམ་འཆང་མི་དེ་འདམ་འཛིན་དང་ འཛིན་སྐྱོང་མཇུག་བསྟུ་གཏང་དགོ།
༡༩༡. བདག་སྲུང་པའི་དབང་ཚད་དང་འགན་འཁྲི་ཚུ་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་འགན་འཁྲི་ཚུ་འདུ་
 སྐྱིག་བཟུམ་ཏེ་ སྐྱིག་གཞི་འོ་ཕོག་ལས་དབང་འཛིན་གྱིས་ ལྷངས་འཛིན་ལྷག་པར་འབད་
 ཚོག།
༡༩༢. བདག་སྲུང་པ་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་དེ་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་སྐྱིག་གཞི་ཚུ་གིས་སྤྱོད་
 མི་ ཡང་ན་དེ་ཚུ་ནང་བཀལ་ཏེ་ཡོད་པའི་དབང་ཚད་ ཡང་ན་ལས་འབྲེལ་གང་རུང་ བསམ་
 བཞིན་དུ་ལག་ལེན་འཐབ་པའི་སྐབས་ གང་རུང་འབད་བ་ ཡང་ན་ འབད་ནི་ལས་རྒྱབ་
 བསྐྱེད་འབད་མི་ལུ་བརྟེན་ཏེ་བྱུང་མི་ གཞོད་སྐྱོན་གྱི་བྱ་སྤྱོད་དེ་ བསམ་ངན་གྱི་ཕོག་ལས་
 དོན་ཚེད་འབད་འབད་ཨ་ཨིན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་དེ་བཟུམ་མའི་བྱ་སྤྱོད་ ཡང་ན་
 རྒྱབ་སྐྱེད་འབད་མི་ལུ་ཉེས་པ་མི་འཁྲི།

Winding up orders and certain other major events

193. The Authority is the administrative Ministry under section 106 of the Companies Act for a licensed company and for a company whose principal business is one conducted in violation of Section 11.
194. Should a petition for the winding up of a company licensed by the Authority be presented under relevant provisions of the Companies Act by a party other than the Authority, then a copy of that petition must be served on the Authority no later than it is advertised under relevant provisions of the Companies Act, and the Authority has the right to be heard by the Court on that petition.
195. No company licensed under this Act may be wound up, other than with the consent of the Authority and subject to regulations the Authority may adopt to secure the fulfillment or transfer to another licensee of obligations to customers.
196. A financial institution shall not:
- (a) Make no sale of its assets exceeding 10 percent or such lower number as the Authority may by regulation prescribe without 45 days notice to the Authority.
 - (b) Make an application under Part VIII of the Companies Act nor it or its directors pass any resolution or application to wind up the company but upon similar notice to the authority.

བཀའ་ཀློག་དང་ དམིགས་བསལ་གྱི་སྐབས་དོན་གཙོ་བོ་གཞན་ཚུ་མཇུག་སྒྲིལ་གཏང་ནི།

༡༩༩. དབང་འཛིན་འདི་ ཚོག་ཐམ་སྤོད་མི་ཚོང་སྡེ་དང་ ཚོང་ལས་གཙོ་བོ་དོན་ཚན་༡༡ པ་ལས་ རྒྱབ་འགལ་ཐོག་འབད་མི་ག་ཅིག་ཨིན་པའི་ཚོང་སྡེ་གི་དོན་ལུ་ ཚོང་སྡེ་འཛུགས་ཀྱི་ དོན་ཚན་༡༠༤ པའི་འོག་ལུ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་བདག་སྤྱོད་གི་ལྷན་ཁག་ཨིན།

༡༩༧. དབང་འཛིན་གྱིས་ཚོག་ཐམ་སྤོད་མི་ཚོང་སྡེ་ཅིག་མཇུག་སྒྲིལ་གཏང་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་དེ་ དབང་འཛིན་མེན་པའི་ཚུ་མན་ཅིག་གིས་ ཚོང་སྡེ་འཛུགས་ཀྱི་འབྲེལ་ཡོད་དགོངས་དོན་ ཚུ་འོག་ལུ་ གསལ་སྤོན་འབད་དགོཔ་འཐོན་པ་ཅིན་ ལྷ་ཡིག་དེའི་འབྲེལ་ཅིག་ ཚོང་སྡེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འོག་ལུ་ དེ་ཚོང་བསྐྱུགས་མ་འབད་བའི་ཉེ་མར་ དབང་འཛིན་ལུ་སྤོད་དགོཔ་ དང་ དབང་འཛིན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་དེ་གུར་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སེལ་ལུ་ ལྷན་གསན་འབད་ནི་གི་ཐོབ་ དབང་ཡོད།

༡༩༥. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་གི་འོག་ལུ་ཚོག་ཐམ་སྤོད་མི་ ཚོང་སྡེ་ག་གིས་ཡང་ དབང་འཛིན་ལས་ གནང་བ་ཐོབ་ཡོདཔ་ ཡང་ན་ ཚོང་མགྲོན་པ་ཚུའི་འགན་འཁུན་གྱི་ཡང་ན་ ཚོག་ཐམ་ འཆང་མི་གཞན་ཅིག་ལུ་སྤོ་སོར་འབད་ནི་ངེས་བརྟན་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ བཟོ་མི་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཉེ་མ་གཏོགས་ མཇུག་སྒྲིལ་གཏང་མི་ཚོག།

༡༩༦. དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ཅིག་གིས་འབད་མ་ཚོགས་འདི་ཡང་

(༡) དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ཅིག་གིས་ དབང་འཛིན་ལུ་ཉིན་གུངས་༧༥ གི་བར་ འཕྲིན་མ་བྱིན་པར་ རང་གི་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་བརྒྱ་ཚ་༡༠ ཡང་ན་དབང་འཛིན་གྱིས་སྒྲིག་ གཞིའི་ཐོག་ལས་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ གུངས་ཁ་ཉུང་མ་ དེ་ལས་ལྷག་སྟེ་བཙོང་མི་ ཚོག།

(ཨ) ཚོང་སྡེ་མཇུག་སྒྲིལ་གཏང་ནི་གི་དོན་ལུ་ འདི་གིས་ ཚོང་སྡེ་འཛུགས་ཀྱི་ལེུ་ ༥ པའི་འོག་ལུ་ལྷ་ཡིག་ཅིག་ ཡང་ན་ རང་ ཡང་ན་རང་གི་མདོ་ཚེན་ཚུའི་གྲོས་ ཚོད་གང་རུང་ ཡང་ན་ལྷ་ཡིག་བཟོ་མི་ཚོག་ནི་ཨིན་རུང་ གོང་གི་དང་ཆ་མཚུངས་ པའི་བར་འཕྲིན་བྱིན་ཐོག་ལས་ཨིན་པ་ཅིན་ཚོག།

- (c) Make any amendment of its articles, enter into any merger or reorganization or issue securities without 45 days notice to the authority; provided further that any issue of debt securities should be approved by the Authority as not jeopardizing the institution's ability to comply with this Act and the regulations there under and that any prospectus for such an issue be approved by the Authority as to the adequacy of the disclosure therein.
 - (d) Fail to report forthwith to the Authority any application under Part VIII of that Act or winding up application of which it is the subject.
197. Violation of section 196 by a financial institution shall be fined an appropriate amount specified in the regulations issued by the Authority.

Bankruptcy

198. If it appears to the Authority that it is desirable for the purposes of this Act to do so, the Authority may present a petition for an Order of Adjudication in accordance with the Bankruptcy Act of Bhutan against an individual licensed under this Act if he has committed an act of bankruptcy within the meaning of that Act, Bankruptcy Act of Bhutan shall, with any necessary modifications, apply in relation to any such petition as it applies in relation to a petition presented by a creditor.

(ག) དབང་འཛིན་ལུ་ཉིན་གངས་ ལཱ་ལི་སྤྱོད་གོང་བད་ལན་མ་འབད་བར་ རང་གི་ཚཱོན་ ཚུ་ལུ་བསྐྱར་བཅོས་དང་ མཉམ་སྦྲེལ་ ཡང་ན་ལས་སྡེ་བསྐྱར་བཀོད་འབད་ནི་ ཡང་ བ་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་ཚུ་བཟོ་མི་ཚོག་ནི་ཨིན་རུང་ དེ་ལར་ གཙུག་སྡེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ འདི་འོག་གི་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ནི་གི་ཚུགས་གྲུབ་ ལུ་གཞོན་ཉེན་མི་འཐོན་ནི་གི་དོན་ལུ་ སྤྱོད་ཀྱི་གན་ལེན་བདོག་གཏང་སྦྱོང་ནི་ གང་རུང་ དབང་འཛིན་གྱིས་གནང་བ་སྦྱོང་དགོས་དང་ དེ་བཟུམ་མའི་སྦྱོང་བཞག་ འདི་ཡང་ འདི་ནང་གསལ་སྟོན་ཚུ་ལ་མཐུན་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ གནང་བ་གོལ་དགོ།

(ང) བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་ལེའུ་ པའི་འོག་ལུ་དབང་འཛིན་ལུ་ལྷ་ཡིག་ ཡང་ན་ རང་གི་ བྱ་ལུལ་ཨིན་པའི་མཚུག་སྒྲིལ་གྱི་ལྷ་ཡིག་གི་སྐོར་ལས་ དེ་འཕྲོ་ལས་དབང་འཛིན་ ལུ་སྟན་ལུ་མ་འབད་བར་བཞག་མི་ཚོག།

༡༩༧. དོན་ཚན་༡༩༤ པ་ལས་འགལ་མི་དེ་ གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྦྱོན་ཨིན་མ་ལས་ དབང་འཛིན་ གྱིས་བཟོ་མི་སྒྲིག་གཞི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ འོས་འཚམས་དང་ལྡན་པའི་ཉེས་ཆད་ ཡོག།

མ་ཚུ་ཚུ་སྦྱོངས།

༡༩༨. དབང་འཛིན་གྱི་བསམ་པ་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དོན་ལུ་འབད་དགོས་ཅེས་ཉིག་ཅིག་ ཨིན་མ་སྡེ་འཚར་བ་ཅིན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ཚོག་ཐམ་སྦྱོང་ མི་རྒྱུ་ཅིག་གིས་ འབྲུག་གི་མ་ཚུ་ཚུ་སྦྱོངས་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ཁྱབ་ཚད་ནང་འཁོད་ལུ་ མ་ཚུ་ཚུ་སྦྱོངས་ཀྱི་བྱ་སྦྱོང་འཐབ་ཡོད་པ་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་མཁོ་གལ་ཅན་གྱི་ལེགས་ བཅོས་གང་རུང་འབད་མི་དེ་ བསྐྱིན་འགྲུལ་པ་གིས་གསལ་སྟོན་འབད་མི་ ལུ་གཏུགས་དང་ འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ལུ་སྦྱོང་འཐབ་ཀྱི་འབྲུག་འབད་དེ་ མ་ཚུ་ཚུ་སྦྱོངས་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཚུང་བཤེར་འབད་ནི་གི་བཀའ་རྒྱའི་དོན་ལུ་ ལུ་ཡིག་སྦྱོང་ཚོག།

199. A petition for opening of bankruptcy in a financial institution filed under the Bankruptcy Act shall not be admitted for hearing by the Courts of jurisdiction or any other adjudicating body established by the Royal Government of Bhutan unless the Authority has granted approval for the petition to go forward. Every financial institution and any other licensee that is the subject of a bankruptcy petition shall forthwith notify the Authority, subject in the case of a financial institution to the penalties of Section 197.
200. In reaching its decision whether the petition should be allowed to go forward the Authority shall consider fairness to creditors and whether it is likely that the institution, under Conservatorship or otherwise, will be able to restore its financial soundness and bring itself into compliance with the relevant financial requirements. The Authority also shall consult with the debtor and petitioners in the proceeding.
201. The Authority shall have the right to be heard on any motion, order or other decision of a bankruptcy proceeding against any licensee.

༡༩༩. མ་ཙུ་ཙུ་སྟོངས་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་ལུ་ཐོ་བཀོད་འབད་བའི་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་
 བླང་མ་ཙུ་ཙུ་སྟོངས་ཀྱི་ཚུང་བཤེར་བྱེ་ཞིའི་དོན་ལུ་ ལུ་ཡིག་སྐུལ་མི་དེ་ དབང་འཛིན་གྱིས་
 ལུ་གཏུགས་དེ་འབད་ཚོག་པའི་གནང་བ་བྱིན་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ དབང་ལུ་ཕན་
 གྱི་ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་སར་ ཡང་ན་ འབྲུག་རྒྱལ་གཞུང་གིས་གཞི་བཟུགས་འབད་བའི་ཚུང་
 བཤེར་གྱི་འདུས་ཚོགས་གང་རུང་གིས་ ལྷན་གསལ་གྱི་དོན་ལུ་ རོས་ལེན་འབད་མི་ཚོགས། མ་
 ཙུ་ཙུ་སྟོངས་ཀྱི་ལུ་གཏུགས་འབད་ས་ཨིན་པའི་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་དང་ ཚོག་ཐམ་
 འཆང་མི་གཞན་གང་རུང་གིས་ དོན་ཚན་༡༩༧ པའི་འོག་གི་ཉེས་ཆད་ཚུའི་དོན་ལུ་ དངུལ་
 འབྲེལ་གཙུག་སྡེའི་ཚུང་གཞི་ཨིན་པ་ཅིན་ དེ་འཕྲོ་ལས་དབང་འཛིན་ལུ་བརྟེན་འཕྲོན་འབད་
 དགོ།

༢༠༠. ལུ་གཏུགས་དེ་ འཕྲོ་མཐུན་དེ་འབད་བཅུག་ནི་ལུ་འོས་འབབ་ཡོད་མེད་ཀྱི་གོས་ཐག་བཅད་
 ཞིའི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ བསྐྱིན་འགྲུལ་པ་ཚུའི་རྒྱུ་བདེན་དང་ བདག་སྲུང་གི་འོག་
 ལུ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་དེ་མིན་པའི་གཙུག་སྡེ་ཅིག་གིས་ རང་གི་དངུལ་འབྲེལ་གྱི་བརྟན་གཞི་
 བསྐྱར་བཅོས་འབད་ཚུགས་མི་ཚུགས་དང་ འབྲེལ་ཡོད་དངུལ་འབྲེལ་དགོས་མཁེ་ཚུ་དང་
 འཁྲིལ་ཚུགས་མི་ཚུགས་ཚུ་ལྟ་སྟེ་བརྩི་འཛོགས་འབད་དགོ། དབང་འཛིན་གྱིས་ བུ་ཡོན་བྱིན་
 མི་དང་ ཚུང་བཤེར་ནང་ཡོད་པའི་ལུ་གཏུགས་པ་གོས་བསྐྱུན་ཡང་འབད་དགོ།

༢༠༡. དབང་འཛིན་ལུ་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་གི་དོན་ལུ་མ་ཙུ་ཙུ་སྟོངས་ཀྱི་ཚུང་རིམ་གྱི་ གོས་
 དོན་ ཡང་ན་བཀའ་རྒྱ་ གོས་ཚོད་གཞན་གྱི་སྐོར་ལས་ ལྷན་གསལ་གྱི་ཐོབ་དབང་ཡོད།

Chapter 13

Regulations and Related Matters

Regulations

202. The Authority is authorized to make regulations implementing the requirements of Section 21-23 and other provisions of this Act.
203. The Authority may also make regulations with respect to:
- a) Assuring that the form, placement and content of advertisements or other promotional material regarding financial services or the customer agreements or documents regarding them are not likely to mislead, confuse or lead to violations of this Act or the regulations under it;
 - b) The information which a licensee must provide a customer or prospective customer;
 - c) Identifying and restricting anti-competitive or misleading practices by providers of financial services;
 - d) The establishment of a fair, reliable and efficient contractual mechanism or mechanisms for the binding resolution of customer disputes arising out of the provision of financial services by licensees;

ལེའུ་ ༡༩ པ།
 སྐྱིག་གཞི་དང་ འབྲེལ་ཡོད་གནད་དོན་ཚུ།

སྐྱིག་གཞི།

༢༠༢. དབང་འཛིན་ལུ་ དོན་ཚན་ ༢༡ ལས་ ༢༩ ཚུན་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདྲོད་གོངས་དོན་ གཞན་ཚུ་གི་དགོས་མཁོ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ སྐྱིག་གཞི་བཟོ་ནི་གི་དབང་ཆ་སྤོད་པ་ ཡིན།
༢༠༣. དབང་འཛིན་གྱིས་ གཤམ་གསལ་དོན་ལུ་ཡང་ སྐྱིག་གཞི་ཚུ་བཟོ་ཚོགས་མེད་པའི་ཚུ་གི་ལས་འཁུར་གྱི་ལས་འཛིན་གྱི་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ རྒྱ་ཚོས་དང་ གཏངས་ ཉན་དོན་ཚུ་ ཡང་ན་ ཚོང་མགོན་པ་ཚུ་འཁུར་ཡིག་ ཡང་ན་ཡིག་ཆ་ཚུ་ གོ་དོན་ཕྱི་འགྲུར་རྟོགས་ནི་ ཡང་ན་ མགྱ་འཕྲོམས་ནི་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་ འདི་ ཡང་ན་འདི་འོག་གི་སྐྱིག་གཞི་ཚུ་ལས་འགལ་ཉེན་མེད་པ་ དེས་བརྟན་བཟོ་ བྱི།
- (ཀ) དངུལ་འབྲེལ་གྱི་ལས་འཛིན་གྱི་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ ཡང་ན་ལྷན་སྐྱེལ་གྱི་ རྒྱ་ཚོས་དང་ གཏངས་ ཉན་དོན་ཚུ་ ཡང་ན་ ཚོང་མགོན་པ་ཚུ་འཁུར་ཡིག་ ཡང་ན་ཡིག་ཆ་ཚུ་ གོ་དོན་ཕྱི་འགྲུར་རྟོགས་ནི་ ཡང་ན་ མགྱ་འཕྲོམས་ནི་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་ འདི་ ཡང་ན་འདི་འོག་གི་སྐྱིག་གཞི་ཚུ་ལས་འགལ་ཉེན་མེད་པ་ དེས་བརྟན་བཟོ་ བྱི།
- (ཁ) ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གིས་ ཚོང་མགོན་པ་ ཡང་ན་འོས་འབབ་ཅན་གྱི་ཚོང་མགོན་པ་ ལུ་སྤོད་དགོ་པའི་བརྟན་དོན།
- (ག) དངུལ་འབྲེལ་ལས་འཛིན་མཁོ་སྤོད་འབད་མི་ཚུ་གིས་ དོ་འབྲན་ལུ་རྒྱབ་འགལ་ ཡང་ན་ ཕྱི་འགྲུར་ལུ་བཟོ་མི་ལག་ལེན་ཚུ་དོས་འཛིན་དང་ བཀག་ཆ་འབད་ནི།
- (ང) ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཚུ་གིས་ མཁོ་སྤོད་འབད་མི་དངུལ་འབྲེལ་ལས་འཛིན་ཚུ་ལས་ འཕྲོམས་མི་ ཚོང་མགོན་པའི་ཉེགས་འཛིན་གི་ མཐའ་དབྱེད་ཀྱི་གོ་སྐབས་ཚོད་དོན་ལུ་ དྲང་བདེན་དང་ ཆ་བཞག་ཚུ་གསལ་ འཛོན་ཚད་ཅན་གྱི་ལས་ལེན་གྱི་ཐབས་ལམ་ ཡང་ན་ཐབས་ལམ་ཚུ་གཞི་བཟོ་གསལ་འབད་ནི།

- e) The rate of interest, determining bank charge and other terms and conditions on the advances or other financial services given by a financial institution to its clients;
 - f) The regulation and supervision of the Credit Information Agencies; and
 - g) Mandatory lending to priority sectors as may be determined by the government provided that such requirement for mandatory lending is applied in a fair and transparent manner to all relevant financial institutions.
204. Without limiting Sections 202 or 203 or any power under them to supplement the requirements of the Companies Act, the Authority may by regulation exercise with respect to licensees and public companies or the shares of public companies as defined under the Companies Act, the power under section 137 of that Act to alter schedules I, VI, VII, VIII, IX, XII, XIII and XIV of that Act.
205. The Authority may by regulation establish standards for exemption from any requirement in this Act to belong to a professional society, provided that such regulation provides for equivalent assurance of standards of professional conduct and that exemption may be obtained only pursuant to such regulation.

- (ཅ) དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་གིས་ རང་གི་ཚོང་མགྲོན་པ་ལུ་བྱིན་མི་ ལྷོན་བྱིན་དང་ དངུལ་འབྲེལ་ལས་དོན་ གཞན་ཚུ་ལེ་ བསྐྱེད་དངུལ་གྱི་ཚད་གཞི་དང་ དངུལ་ཁང་གི་སྐྱོ་འབྲུམ་ཐག་གཅད་ནི་ ལ་ཚིག་དང་ཚུཉེན་གཞན་ཚུ།
- (ཆ) བསྐྱིན་འགྲུལ་བཟང་དོན་ལས་སྡེ་ཚུ་ལེ་སྤངས་འཛིན་དང་ ལྷ་རྟོག།
- (ཇ) གཞུང་གིས་མཐའ་ཚད་པའི་གཙོ་རིམ་ཅན་གྱི་སྡེ་ཚན་ཚུ་ལུ་ངེས་པར་གྱི་བསྐྱིན་འགྲུལ་བྱིན་ནི་དང་ དེ་ཡང་ འབྲེལ་ཡོད་དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ག་ར་ལུ་འབྲ་མཉམ་དང་དངས་གསལ་ཐོག་ལས་ ངེས་པར་གྱི་བསྐྱིན་འགྲུལ་བྱིན་ནི་ལེ་དགོས་དོན་དེ་ལྟར་དགོ།

༢༠༥. ཚོང་སྡེ་ལེ་བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ལེ་རྒྱབ་སྐྱོན་གྱི་དོན་ལུ་ དོན་ཚན་༡༠༡ ཡང་ན་ ༡༠༣ ཡང་ན་དེ་ལེ་ཚུ་ལེ་འོག་གི་དབང་ཚད་གང་རུང་ལུ་ཚད་འཛིན་མེད་པར་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོང་སྡེ་ལེ་བཅའ་ཁྲིམས་ནང་བཀོད་མི་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་དེ་ལེ་དོན་ཚན་༡༣༧ པའི་འོག་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་དེ་ལེ་བྱུར་སྐྱབས་༡༥ ལེ་ ༡༥ ལེ་ ༡༥ ལེ་ ༡༥ པ་ཚུ་བསྐྱར་བཅོས་འབད་ནི་གི་དབང་ཚད་ཚུ་དང་འཕྲིལ་ཏེ་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་དང་ མི་དམངས་ཚོང་སྡེ་ ཡང་ན་མི་དམངས་ཚོང་སྡེ་ཚུ་ལེ་བཀོ་ཤ་ཚུ་ལེ་སྐོར་ལས་སྐྱིག་གཞི་ལས་བསྐྱར་སྐྱོད་འབད་ཚོག།

༢༠༦. དབང་འཛིན་གྱིས་ སྐྱིག་གཞི་ལས་ལས་ ལྷན་ལེ་གི་ལུ་བདག་དབང་ཡོད་པའི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་གི་དགོས་མཁོ་གང་རུང་ལས་ ཡངས་ཆག་གི་གནས་ཚད་ཚུ་གཞི་བཅུགས་འབད་ཚོག་ནི་ཨིན་རུང་ དེ་ལུ་གསུམ་གྱི་སྐྱིག་གཞི་གིས་ལྷན་ལེ་བྱ་སྐྱོད་ཀྱི་གནས་ཚད་འབྲ་མཉམ་ངེས་བརྟན་བཟོ་དགོས་དང་ ཡངས་ཆག་དེ་ དེ་ལུ་གསུམ་གྱི་སྐྱིག་གཞི་དང་འཕྲིལ་ཏེ་མ་གཏོགས་ལེན་མི་ཚོག།

Public consultation

206. The Authority shall not adopt, rescind or amend any regulation under this Act after inviting public comment, by announcing in the media that the draft regulation for adoption, rescission or amendment and a statement of its legal grounds and policy justifications are available for inspection in the office of the Authority, and on its website, unless:
- (a) The regulation pertains solely to the internal operations of the Authority or to formal, clerical or administrative matters not substantially affecting the legal or regulatory obligations of licensees or the public; or
 - (b) The Authority finds and describes good cause as described in Section 158 requiring temporary effectiveness of the action during the comment period.
207. Manuals, rules, guidelines, instructions or similar materials pertaining to the Authority conducting inspections or enforcing or administering this Act, rather than creating the requirements being enforced or administered, are not required to be exposed to public comment under this section or to public availability under Chapter 15.
208. The period for comment shall not be less than one month.

མི་དམངས་མོས་བསྟན།

༢༠༦. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཆ་འཛོག་འབད་ནི་ ཡང་ན་ཆ་མེད་གཏང་ནི་ བསྐྱར་བཙུག་འབད་ནི་གི་ རོན་ལུ་སླིག་གཞི་ཟེན་བྱིས་དེ་ བར་བརྒྱུད་ནང་ཁྲུབ་བསྐྱགས་འབད་ཐོག་ལས་མི་དམངས་ གྱི་བསམ་བཞོན་གྱི་རོན་ལུ་གསལ་སྟོན་འབད་བའི་ལུ་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་ སླིག་གཞི་གང་རུང་ ཆ་འཛོག་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་ བསྐྱར་བཙུག་འབད་མ་ཚུགས་དང་ དེའི་ ཁྲིམས་རོན་གྱི་གཞི་གནད་ཚུའི་གསལ་བཞོན་དང་ མིན་བྱུས་གྱི་གསལ་བཞད་ཚུ་གཤམ་ གསལ་ཨིན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ དབང་འཛིན་གྱི་ཡིག་ཚང་དང་ འདི་གི་ཡོངས་འབྲེལ་ འཆར་སྐྱོན་འབད་དཔུང་གྱི་རོན་ལུ་ཐོབ་ཚུགས་པ་སྟེ་བཟོ་དགོས་འདི་ཡང་།

(ཀ) ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཚུའི་ཁྲིམས་མཐུན་ ཡང་ན་སྐྱབས་འཛིན་གྱི་འགན་འཁུན་ ཡང་ ན་ མི་དམངས་ལུ་གཞོན་ཉེན་སྲོམ་མེད་མི་ དབང་འཛིན་གྱི་ནང་འཁོད་ལག་ལེན་ ཚུ་ ཡང་ན་ སླིག་མཐུན་ ཡིག་ཚང་ བདག་སྐྱོང་གི་གནད་དོན་ཚུའི་སྐོར་ལས་ རྒྱུ་ཚུ་ཅིག་ཨིན་མི་སླིག་གཞི། ཡང་ན།

(ཁ) དབང་འཛིན་གྱིས་ བསམ་བཞོན་གྱི་དུས་ཡུན་སྐབས་ལུ་ ལྷན་ཐོག་གི་དོན་ སློན་གྱི་གཞི་ལེན་དགོས་མཁོ་བཞེད་མི་ དོན་ཚན་༡༥ པའི་ནང་ཚེད་དུ་བཞེད་ མི་རྒྱ་མཚན་ཚུ་ལ་མཐུན་མཐོང་པ་ཅིན།

༢༠༧. བསྐྱར་སྟོན་འབད་དེ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ བདག་སྐྱོང་འབད་དེ་ཡོད་པའི་དགོས་མཁོ་ཚུ་བཟོ་ནི་ མེན་པར་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཞིབ་དཔུང་འབད་ནི་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བསྐྱར་ སྟོན་ ཡང་ན་བདག་སྐྱོང་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལག་དེབ་ ཡང་ན་ བཅའ་ཡིག་ ལམ་སྟོན་ བཞེད་ཚུ་ དེ་དང་ཆ་མཚུངས་པའི་དངོས་དོན་ཚུ་ དོན་ཚན་༢༠ པའི་འོག་ལུ་མི་དམངས་ གྱི་བསམ་བཞོན་གྱི་རོན་ལུ་གསལ་སྟོན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ལེའུ་༡༥ པའི་འོག་ལུ་མི་དམངས་ ལུ་ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་མི་དགོ།

༢༠༨. བསམ་བཞོན་གྱི་དོན་ལུ་དུས་ཡུན་ ལྷན་གཅིག་ལས་མ་ཉུང་མ་ཅིག་དགོ།

209. The Authority shall assure that its regulations under this Act affecting the obligations of licensees or the public shall be publicly available in current form.

Guidelines

210. The Authority may issue such guidelines as it may consider necessary or desirable for the administration of this Act.

Forms

211. The Authority may specify by regulation forms that are required to be used for any purpose under this Act.

Chapter 14 Confidentiality of Information

Restrictions on disclosure of information

212. Except for the purpose of performance of his duties under this Act or as directed by the Authority, or when lawfully required to do so by any court of law, no person who is or has been a member of the Board or Executive Committee, an officer or employee of, or adviser to, the Authority, shall disclose to any person any confidential information relating to the affairs of the Authority or of any other person which he has acquired in the performance of his duties or the exercise of his functions without the prior permission of, the Governor.

༢༠༩. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་རྒྱུ་འགན་འཁུལ་ ཡང་ན་ མི་དམངས་ལུ་གཞོན་སྐྱོན་
ཡོད་པའི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་གི་སློག་གཞི་རྒྱ་ ད་ལྟོའི་ལམ་ལུགས་ཐོག་ མི་དམངས་
ལུ་ཐོབ་རྒྱལ་པ་ལེ་བརྟན་བཟོ་དགོ།

ལམ་སྟོན།

༢༡༠. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བདག་སྐྱོང་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་ཅན་སྡེ་
བརྩེ་འཛོག་འབད་མི་ ཡང་ན་ འོས་འཚམས་ཅན་སྡེ་མཐོང་མི་ལམ་སྟོན་རྒྱ་བཟོ་ཚོགས།

འབྲི་ཤོག།

༢༡༡. དབང་འཛིན་གྱིས་ སློག་གཞིའི་ཐོག་ལས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་གི་དགོས་དོན་གང་རུང་
གི་དོན་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་དགོ་པའི་འབྲི་ཤོག་རྒྱ་ཆེད་དུ་བཀོད་ཚོགས།

**ལེའུ་ ༡༧ པ།
བདེ་དོན་གྱི་གསལ་བཟླ།**

བདེ་དོན་ཕྱིར་བཤད་འབད་ནི་ལས་བཀག་ཆ།

༢༡༢. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་རང་གི་འགན་འཁུར་གུ་བ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་
གྱིས་བཀོད་རྒྱ་གཏང་མི་ལྟ་རུ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་ཀྱི་འདུན་ས་གང་རུང་ལས་ ཁྲིམས་མཐུན་
གྱི་ཐོག་ལུ་འབད་དགོ་པ་ལེ་འཐོན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ བཀོད་ཚོགས་ ཡང་ན་བཀོད་
ཁུབ་ཚོགས་རྒྱུང་གི་འཐུས་མི་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་གྱི་འགོ་དཔོན་ ཡང་ན་ལཱ་གཡོག་པ་
བསྐབ་སྟོན་པ་ ཉེ་མ་འབད་མི་དང་ད་ལྟོ་འབད་བཞིན་པའི་མི་རྒྱ་གིས་ཡང་ མི་རྒྱ་གང་རུང་
ལུ་ དབང་འཛིན་གྱི་ལས་དོན་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་གསལ་བཤད་འབད་དོན་ ཡང་ན་ མི་རྒྱ་
གཞན་གང་རུང་ལུ་ ཁོ་གིས་ཁོ་རའི་ལཱ་འགན་ ཡང་ན་ བྱ་སྟོན་ལཱ་འཐབ་པའི་སྐབས་ལུ་ཐོབ་
མི་བདེ་དོན་རྒྱ་ སྤྱི་འཛིན་ལས་སྡེ་གོང་གི་གནང་བ་མེད་པར་ ཕྱིར་བཤད་འབད་ནི་མེད།

213. The Authority may disclose confidential information obtained in the course of performing functions under this Act:
- (a) To any department or agency or any state-authorized supervisory authority or state-authorized financial services sector self-regulatory organization or credit information agencies, if such information is likely to be relevant to the functions of such department, organ, authority or organization; and
 - (b) To any foreign state or to any foreign state-authorized authority having supervisory powers over foreign financial or investment services, where the information is required by an agreement or memorandum of understanding concluded by the Authority or another authorized agency of the Royal Government of Bhutan or where the Executive Committee concludes that release would effectuate enforcement of laws similar to those of Bhutan and would not be inconsistent with the responsibilities of the Authority.
 - (c) To the deposit protection agency where the disclosure is for the purpose of exercise of powers, the performance or functions or the discharge of duties of the agency.
214. The Authority shall take reasonable steps to ensure that any information released under Section 213 will be used only for the purpose for which the information is given and will be treated as confidential by the receiving entity to the extent consistent with those purposes.

༢༡༩. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་བྱ་སྐོར་ཚུ་འཐབ་པའི་སྐབས་ལུ་ཐོབ་མི་བདེ་
དོན་ཚུ་གཤམ་གསལ་ལུ་ཕྱིར་བཤད་འབད་ཚོག་མི་འདི་ཡང་།

(ཀ) དེ་ལྟགས་ཀྱི་བདེ་དོན་དེ་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ལས་སྡེ་ དབང་འཛིན་ ལས་ཚོགས་
དེ་ཚུ་ལུ་འབྲེལ་བ་ཡོད་པ་ཅིན་ ལས་ཁུངས་ ཡང་ན་ ལས་སྡེ་ ཡང་ན་རྒྱལ་གཞུང་
གིས་དབང་ཚོུད་པའི་ལུ་ཉོག་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་རྒྱལ་གཞུང་གིས་དབང་ཚོུད་
པའི་དདུལ་འབྲེལ་ལས་དོན་གྱི་སྡེ་ཚན་ རང་གིས་སྤངས་འཛིན་འབད་བའི་ལས་སྡེ་
ཡང་ན་ བསྐྱེན་འགྲུལ་བདེ་དོན་ལས་སྡེ་གང་རུང་ལུ་དང།

(ཁ) བདེ་དོན་དེ་དབང་འཛིན་ ཡང་ན་འབྲུག་རྒྱལ་གཞུང་གིས་དབང་ཚད་སྤོད་པའི་ལས་
སྡེ་གང་རུང་གིས་བཟོ་མི་ གན་ཡིག་ ཡང་ན་སློབ་གཏང་ཆིངས་ཡིག་ནང་དགོས་མཁོ་
བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ བཀོད་ཁྲབ་ཚོགས་རྒྱུ་གིས་ བདེ་དོན་བྱིན་མི་དེ་གིས་
འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་བཟུམ་སྡེ་རང་ཁྲིམས་བསྟར་སྤོད་འབད་ནི་ལུ་ཕན་ཐོགས་ནི་
དང་ དབང་འཛིན་གྱི་འགན་འཁུར་དང་འབྲེལ་བ་མེད་པ་ལུ་མི་འགྲུར་ནི་གི་བརྟེན་
འཛིག་འབད་བ་ཅིན་ ཕྱིའི་རྒྱལ་ཁབ་གང་རུང་ ཡང་ན་ ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་དདུལ་འབྲེལ་
ཡང་ན་ལེ་སྐྱར་གྱི་ལས་དོན་ཚུའི་དོན་ལུ་ཉོག་གི་དབང་ཚད་ཡོད་མི་ ཕྱིའི་རྒྱལ་
ཁབ་ཀྱིས་དབང་ཚད་སྤོད་པའི་དབང་འཛིན་གང་རུང་ལུ།

(ག) ཕྱིར་བཤད་འབད་ནི་དེ་ ལས་སྡེ་དེའི་དབང་ཚད་ ཡང་ན་ ལས་འབྲེལ་ བྱ་སྐོར་
འགན་འཁུར་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ཨིན་པ་ཅིན་ བཅུགས་བཞག་སྲུང་སྐྱོབ་ལས་སྡེ་
ལུ།

༢༡༠. དབང་འཛིན་གྱིས་ དོན་ཚན་༢༡༩ པའི་འོག་ལུ་སྤོད་མི་བདེ་དོན་གང་རུང་ བྱིན་མི་དེ་ བདེ་
དོན་ལེན་མི་ལས་སྡེ་གིས་ ག་དེ་འབད་ཚུགས་ཚུགས་ཅིག་ ལེན་དགོ་པའི་དགོས་དོན་གྱི་
དོན་ལུ་རྒྱུངས་ཅིག་ལག་ལེན་འཐབ་སྡེ་ གསལ་བ་སྡེ་བཞག་ཡོད་པ་ངེས་བཟན་བཟོ་ནི་གི་
དོན་ལུ་ རྒྱ་མཚན་དང་ལྷན་པའི་ཐབས་ལམ་ཚུ་བཏོན་དགོ།

215. A person who knowingly contravenes Section 212 commits an offence and on conviction shall be liable for misdemeanor.

Customer confidentiality

216. Present and former licensees or managers, directors or employees of licensees shall keep secret any confidential information obtained in the course of their financial services duties unless disclosure is required by law or by this Act or regulation made under this Act, or by order of a court, to protect the legitimate interests of the licensee. The Authority may by regulation further prescribe safeguards for customer information or the extent to which such information may be obtained from a credit information bureau.
217. Business and financial information about any customer may however be exchanged between financial institutions and the Credit information bureau in accordance with arrangements for the proper interchange of information about credit risks.
218. All financial institutions engaged in the business of lending shall be required to obtain the borrower's credit report from the Credit information bureau prior to sanctioning of loans.
219. A person who knowingly contravenes Section 216 commits an offence and on conviction shall be liable for misdemeanor.

༢༡༥. རོན་ཚན་༢༡༩ པ་ལས་ཤེས་བཞིན་དུ་འགལ་མི་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ ལྷིམས་གཙོད་གྲུབ་ཚེ་ ཉེས་
ཕྱི་གཞོན་འགལ་གྱི་ཉེས་སྐྱོན་སྒྲིན་དགོ།

ཚོང་མགྲོན་པ་འདི་གསང་རྒྱ།

༢༡༦. ད་ལྟོ་དང་ ཉེ་མའི་ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ ཡང་ན་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་འཛིན་སྐྱོང་པ་ ཡང་ན་
མདོ་ཆེན་ ལུ་གཡོག་པ་ཚུ་གིས་ ཕྱིར་བཤད་འབད་ནི་དེ་ གལ་སྲིད་ལྷིམས་ ཡང་ན་ བཅའ་
ལྷིམས་འདི་དང་འདི་འདོག་ལུ་བཟོ་བའི་སྐྱིག་གཞི་ནང་དགོས་མཁོ་བཀོད་དེ་ཡོད་པ་ ཡང་ན་
ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་སྐྱོང་སྐྱོབ་གྱི་དོན་ལུ་ལྷིམས་ཁང་ལས་བཀའ་རྒྱ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་
མིན་ གསང་རྒྱའི་བརྟེན་གང་རུང་གསང་བ་སྤེལ་བཞག་དགོ། དེ་ལས་ དབང་འཛིན་གྱིས་
སྐྱིག་གཞི་ཐོག་ལས་ ཚོང་མགྲོན་པ་ཚུ་འདི་བརྟེན་ ཡང་ན་ དེ་ལྷུགས་གྱི་བརྟེན་དོན་བསྐྱིན་
འགྲུལ་བརྟེན་བཀོད་འཛིན་ལས་ལེན་མི་ལུ་བྱུང་བའི་ ཉེན་སྲུང་གི་ཐབས་ལམ་ཚུ་ཆེད་དུ་
བཀོད་ཆོག།

༢༡༧. ཚོང་མགྲོན་པ་གང་རུང་ཅིག་གི་སྐྱོར་ལས་ ཚོང་ལས་དང་ དདུལ་འབྲེལ་གྱི་བརྟེན་ཚུ་འདི་ཐང་
ག་དེ་འབད་རང་ལེན་རུང་ བསྐྱིན་འགྲུལ་གྱི་ཉེན་ལ་ཚུ་འདི་སྐྱོར་ལས་བརྟེན་ཚུ་ལ་མཐུན་པན་
ཚུན་བརྗེ་སོར་གྱི་དོན་ལུ་ བདེ་སྐྱིག་འབད་མི་དང་ཚུ་དང་འཇུག་ཏེ་ དདུལ་འབྲེལ་གཙོག་སྤེ་
ཚུ་དང་ བསྐྱིན་འགྲུལ་བརྟེན་བཀོད་འཛིན་གྱི་བར་ན་བརྗེ་སོར་འབད་ཆོག།

༢༡༨. བསྐྱིན་འགྲུལ་ཕྱིན་ནི་གི་ཚོང་ལས་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་མི་ དདུལ་འབྲེལ་གཙོག་སྤེ་ག་
ར་གིས་ བསྐྱིན་འགྲུལ་ཆ་འཛོག་མ་འབད་བའི་ཉེ་མར་ བསྐྱིན་འགྲུལ་བརྟེན་དོན་བཀོད་འཛིན་
ལས་ བསྐྱིན་འགྲུལ་ལེན་མི་གི་བསྐྱིན་འགྲུལ་སྐྱུན་ལུ་ལེན་དགོ།

༢༡༩. རོན་ཚན་༢༡༦ པ་ལས་ཤེས་བཞིན་དུ་འགལ་མི་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ ལྷིམས་གཙོད་གྲུབ་ཚེ་ ཉེས་
ཕྱི་གཞོན་འགལ་གྱི་ཉེས་སྐྱོན་སྒྲིན་དགོ།

Chapter 15

Public Information

Register of persons licensed or registered under this Act

220. The Authority shall maintain a register of persons holding licenses and registrations under this Act in the form it considers most appropriate.
221. For each licensed or registered person, the register shall record:
- (a) The name and business address of the licensed or registered person, including both the Bhutan and home office of a foreign institution licensed in Bhutan;
 - (b) The date on which the license or registration was granted;
 - (c) The type of financial services or capacity licensed or registered;
 - (d) Any order of revocation or other action under Chapter 9, 11 or 12; and
 - (e) Such other particulars as the Authority prescribe by regulation as appropriate in the interest of the general public.

ལེའུ་ ༡༥ པ།
མི་དམངས་བདེ་སྐྱོད་

བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ཚོགས་ཐམས་པོ་དང་མི་གི་ཐོ་བོ་དེ་བ།

- ༢༢༠. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ཚོགས་ཐམས་པོ་ ཐོ་བོ་དང་འཆར་མི་མི་ངོ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ དེ་གིས་འོས་འཚམས་ཆེ་ཤོས་སྤེལ་བཅི་འཛུགས་འབད་མི་བཟོ་རྒྱུ་གི་ཐོག་ལུ་ ཐོ་དེ་བ་ཅིག་རྒྱུན་སྦྲུང་འབབ་དགོ།
- ༢༢༡. ཚོགས་ཐམས་པོ་དེ་ཡོད་མི་དང་ ཐོ་བོ་དང་འབད་དེ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ཚུ་འཛུགས་འབད་དོན་ལུ་ ཐོ་དེ་བ་ནང་ག་ཞམ་གསལ་བོ་དགོ་དགོ་པ་འདི་ཡང་།
 - (ཀ) འབྲུག་ལུ་ཚོགས་ཐམས་པོ་དེ་ཡོད་མི་ཕྱི་རྒྱལ་གི་གཙུག་ལྗོངས་འབྲུག་དང་ རང་གི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ཡིག་ཚང་གཉིས་ཆ་ར་བཅིས་པའི་ ཚོགས་ཐམས་པོ་ ཡང་ན་ ཐོ་བོ་དང་འབད་བའི་མི་ངོ་ཚུ་ མིང་དང་ ཚོང་ལས་ཀྱི་ཁ་བྱང་དང་།
 - (ཁ) ཚོགས་ཐམས་ ཡང་ན་ཐོ་བོ་དང་འབད་བའི་ཚེས་གྲངས།
 - (ག) དངུལ་འབྲེལ་ལས་དོན་གི་དབྱེ་བ་ ཡང་ན་ཚོགས་ཐམས་པོ་དེ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ཐོ་བོ་དང་འབད་དེ་ཡོད་མི་གི་ལྷོགས་གྲུབ།
 - (ང) ལེའུ་ ༩ པ་ ཡང་ན་ ༡༡ པ་ ༡༢ པའི་འོག་ལུ་ཆ་མེད་ཀྱི་བཀའ་རྒྱ་ ཡང་ན་གཤོང་ལེན་གཞན།
 - (ཅ) དབང་འཛིན་གྱིས་ སྤྱི་ག་གཞི་ནང་བོ་དང་མི་ལྟར་དུ་ སྤྱི་བཏང་མི་དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་འོས་འཚམས་དང་ལྡན་པའི་གནད་དོན་གཞན་མུ།

222. For each representative office registered under Section 115-118 the register shall record:
- (a) The name of the foreign financial institution represented;
 - (b) The address of the representative office and of the institution's head office in its home country;
 - (c) The date on which the registration was recorded; and
 - (d) Such other particulars as the Authority considers appropriate in the interest of the general public.
223. The register shall be open to inspection during usual office hours by members of the public free of charge.
224. The register required by Section 220 shall also be available on the Authority's website.

Notification of change in register particulars

225. Where,
- (a) A person licensed or registered under this Act ceases to carry on the business or maintain the office to which the license or registration relates, or

༢༢༢. རོན་ཚན་༡༡༥ ལས་༡༡༤ ཚུན་གྱི་འོག་ལུ་ཐོ་བཀོད་འབད་བའི་ཡིག་ཚང་ཅེ་ཅེ་བཞིན་གྱི་དོན་
ལུ་ ཐོ་དེ་བ་ནང་གཤམ་གསལ་བཀོད་དགོ་པ་འདི་ཡང་།

(ཀ) རོ་ཚབ་འབད་མི་ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་དཔུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྲེའི་མིང་དང་།

(ཁ) རོ་ཚབ་ཡིག་ཚང་དང་ གཙུག་སྲེའི་རང་གི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་ཡིག་ཚང་ལྟེ་བའི་ལ་
བྱང་།

(ག) ཐོ་བཀོད་འབད་བའི་ཚེས་གྲངས་།

(ང) དབང་འཛིན་གྱིས་ སྤྱིར་བཏང་མི་དམངས་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་འོས་འཚམས་ཅན་སྡེ་
བརྩི་འཛོག་འབད་མི་ གནད་དོན་གཞན་ཚུ།

༢༢༣. ཐོ་དེ་བ་ཚུ་ སྤྱིར་བཏང་ཡིག་ཚང་གི་དུས་ཚོད་ཁར་ མི་དམངས་འཐུས་མི་རྒྱ་གིས་ ཞིབ་
དཔྱད་གྱི་དོན་ལུ་ སློལ་མེད་པར་བཟུ་ཚོགས་སྡེ་བཞག་དགོ།

༢༢༤. དོན་ཚན་༢༢༠ པའི་ནང་དགོས་མཁོ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ཐོ་དེ་བ་དེ་ དབང་འཛིན་གྱི་ཡོངས་
འབྲེལ་འཆར་སློལ་ནང་ལས་ཡང་ཐོབ་རྒྱུ་གསལ་བཟོ་དགོ།

ཐོ་དེ་བ་གྱི་གནད་དོན་ཚུ་ནང་བསྐྱར་བཅོས་འབད་བའི་བྱབ་བསྐྱབས་།

༢༢༥. གཤམ་གསལ་འབད་བ་ཅིན་།

(ཀ) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ཚོགས་ཐམས་སྡོད་དེ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་
ཡོད་པའི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཚོགས་ཐམས་དེ་ ཡང་ན་ ཐོ་བཀོད་དེ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་
པའི་ ཚོང་ལས་ ཡང་ན་ ཡིག་ཚང་རྒྱན་སྦྱོར་འཐབ་ནི་བཞག་ཡོད་པ། ཡང་ན།

- (b) A change occurs in any matter particulars of which are required by Section 220-224 to be entered in the register of licensed and registered persons,

The person licensed or the employer of a registered person whose employer is a licensee shall as soon as is practicable and in any event within 7 days give to the Authority notice in writing of the event concerned unless the Authority shall provide otherwise by regulation or unless the event is an act of the Authority.

226. Notwithstanding anything contained in the Companies Act, the change of name of any licensee shall be approved only upon the Authority's certification in writing that it has no objection to such change.

Regulations, guidelines, exemptions and annual report

227. Regulations adopted by the Authority not pertaining solely to the internal operations of the Authority but imposing requirement on others, as well as guidelines adopted under this Act, shall be maintained by the Authority in current and publicly available form.
228. The Authority shall maintain a current and public record of exemptions granted under this Act stating their legal and factual bases and shall include these in the annual report under Section 229 for the year in which they are granted.

(ལ) རོན་ཚན་ ༢༡༠ ལས་ ༢༡༥ ཚུན་ནང་དགོས་མཁོ་བཀོད་པའི་ ཚོག་ཐམ་སྤོད་དེ་
ཡོད་མི་དང་ ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་རྒྱའི་ཐོ་དེ་བ་ནང་བཀོད་ནི་ཨིན་པའི་
གཞན་དོན་གང་རུང་ནང་བསྐྱར་བཅོས་འབད་བ་ཅིན།

དབང་འཛིན་གྱིས་སླིག་གཞིའི་ཐོག་ལས་ ལོགས་སུ་སླེ་བཀོད་དེ་ཡོད་པ་ ཡང་ན་
དུས་སྐབས་དེ་ཚུ་དབང་འཛིན་གྱི་བྱ་སྤོད་ཨིན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ཚོག་ཐམ་
སྤོད་དེ་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ ཡང་ན་ ལཱ་གཡོག་སྤོད་མི་དེ་ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཨིན་པའི་
ཐོ་བཀོད་འབད་པའི་མི་ངོའི་ལཱ་གཡོག་སྤོད་མི་གིས་ ལག་ལེན་གང་མཚོགས་
འཐབ་ཚུགས་ཚུགས་ཅིག་དང་ དུས་སྐབས་ག་ཅི་བརྩམ་ནང་ཨིན་རུང་ ཉིན་
གངས་ཀྱི་ གྱི་ནང་འཁོད་ དབང་འཛིན་ལུ་ དུས་སྐབས་དེ་རྒྱུའི་སྐོར་ལས་ ཡིག་
ཐོག་གི་བཅའ་འཛིན་བྱིན་དགོ།

༢༢༦. ཚོང་སྤྱིའི་བཅའ་ཁྲིམས་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ ག་ཅི་ལུ་ཡང་མ་ལྟོས་པར་ ཚོག་ཐམ་འཆང་
མི་གང་རུང་ཅིག་གི་མིང་བསྐྱར་བཅོས་འབད་ནི་དེ་ དབང་འཛིན་ལས་ དེ་བརྩམ་མའི་བསྐྱར་
བཅོས་འབད་ནི་ལུ་ཉོགས་བཤད་མེད་པའི་ཡིག་ཐོག་གི་ངོས་སྤོར་ཐོབ་ཞིན་མ་ལས་རྒྱང་མ་
ཅིག་ གཞན་བ་སྐོལ་དགོ།

སླིག་གཞི་དང་ ལམ་སྟོན་ ཡངས་ཆག་ ལོ་བསྟར་སྟན་ལུ།

༢༢༧. ཚོང་དབང་འཛིན་གྱི་ནང་འཁོད་ལག་ལེན་རྒྱུའི་སྐོར་ལས་མེན་རུང་ གཞན་ཚུ་ལུ་དགོས་
མཁོ་བཀལ་མི་ དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་བའི་སླིག་གཞི་ཚུ་དང་ དེ་བརྩམ་སླེ་བཅའ་ཁྲིམས་
འདི་གི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་ལམ་སྟོན་ཚུ་ དུས་མཐུན་དང་ མི་དམངས་ལུ་ཐོབ་ཚུགས་པའི་
ལམ་ལུགས་ཐོག་རྒྱུན་སྦྲུང་འཐབ་དགོ།

༢༢༨. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་བྱིན་མི་ཡངས་ཆག་ཚུའི་ དུས་མཐུན་དང་
མི་དམངས་འཛིན་ཐོན་ དེ་རྒྱུའི་ཁྲིམས་དོན་དང་ དངོས་དོན་གྱི་གཞི་རྟེན་ཚུ་རྒྱུན་སྦྲུང་
འཐབ་དགོཔ་དང་ དེ་རྒྱུའི་སྐོར་ལས་ རོན་ཚན་ ༢༡༧ པའི་འོག་ལུ་ དེ་ཚུ་བྱིན་པའི་ལོ་དེའི་
ལོ་བསྟར་སྟན་ལུ་ནང་བཀོད་དགོ།

229. The Authority shall include in its annual report under the Royal Monetary Authority of Bhutan Act information on the policies it has pursued and on its activities under this Act during the year reported upon, as well as any specific matters that are required by this Act to be included.

Chapter 16

Banking

Prohibition on the taking of deposits

230. No person shall conduct a business of taking deposits from the public except as authorized by a license or exemption obtained under this Act.
231. Any person who knowingly contravenes Section 230 commits an offence and on conviction shall be fined the minimum wage at the time of the crime for a period extending from fifteen years to thirty years and liable for misdemeanor.

Permissible activities of banks

232. Banks may engage in the following activities:
- a) Accepting deposits;
 - b) Extending credit;
 - c) Operating debit and credit clearing systems;
 - d) Providing money transmission services;
 - e) Issuing guarantees and stand-by letters of credit;

༢༢༩. དབང་འཛིན་གྱིས་ འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཁབ་ལྷན་དབང་འཛིན་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་འོག་གི་
ལོ་བསྟར་སྟུན་ལྷན་ རང་གིས་ལག་ལེན་འཐབ་མི་སྲིད་བྱས་ཚུ་དང་ སྟུན་ལྷན་འབད་བའི་
ལོ་དེ་ནང་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལྷན་འབད་བའི་ལས་དོན་ཚུ་འོག་ལས་དང་ དེ་བཟུམ་
སྡེ་ འདི་ནང་ཚུ་དགོས་སྡེ་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་དགོས་མཁོ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་དམིགས་
བསལ་གྱི་གནད་དོན་ཚུ་འོག་ལས་ བཙུགས་དགོ།

ལེའུ་ ༡༤ པ།
དངུལ་ཁང་ལས་དོན།

དངུལ་བཙུགས་ངོས་ལེན་ལུ་བཀག་ཆ།

༢༣༠. མི་ངོག་གིས་ཡང་ ཚོག་ཐམ་གྱིས་དབང་ཚད་སྲོད་དེ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་
འོག་ལྷན་ལངས་ཆག་ལེན་ཏེ་ཡོད་མི་ལྟར་དུ་མ་གཏོགས་ མི་དམངས་ལས་དངུལ་བཙུགས་
ངོས་ལེན་འབད་ནི་མེད།

༢༣༡. དོན་ཚན་༢༣༠ པ་ལས་ཤེས་བཞིན་དུ་འགལ་མི་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་ཆེ་ གཞོན་
འགོལ་སྐབས་ཀྱི་ ལོ་ངོ་བཙོ་ལཱ་ལས་སུམ་ཚུ་འེབ་ཀྱི་ ཉུང་མཐའ་གྲུ་ཆའི་ཉེས་ཆད་དང་
ཉེས་ཕྱའི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྲོན་སྲིན་དགོ།

དངུལ་ཁང་ཚུ་གིས་འབད་ཚོག་པའི་ལས་དོན།

༢༣༢. དངུལ་ཁང་ཚུ་གིས་ གཤམ་གསལ་ལས་དོན་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་ཚོག་མི་འདི་ཡང་
- (༧) དངུལ་བཙུགས་ངོས་ལེན་འབད་ནི་དང།
 - (༨) བསྐྱིན་འགྲུལ་བྱིན་ནི།
 - (༩) དངུལ་བཏོན་དང་ དངུལ་བཙུགས་ཀྱི་ཕྱི་བསེལ་ལམ་ལུགས།
 - (༡༠) ཏི་རུ་འེ་སྐྱེལ་ལེན་གྱི་ཞབས་ཏོག་ཚུ་མཁོ་སྲོད་འབད་ནི།
 - (༡༡) གན་ལེན་དང་ ཟུར་བཏོན་བསྐྱིན་དངུལ་ཡི་ཀྱ་སྲོད་ནི།

- f) Issuing and accepting bills of exchange, promissory notes, and like instruments;
- g) Issuing means of payment (e.g. cheques, letters of credit, banker's drafts, travelers' cheques, credit and debit cards);
- h) Factoring (receivables financing);
- i) Acting as trustee and administrator of estates and as an asset manager;
- j) Exchanging and trading foreign exchange;
- k) Giving financial advice, including investment advice;
- l) Purchasing and selling securities, including, to the extent additionally licensed for that role by the Authority, as a broker;
- m) Electronic banking
- n) Anything incidental to items (a)-(l) or which the Authority may by regulation prescribe.

Regulations and guidelines in respect of banking

233. Without prejudice to the generality of Chapter 13, the Authority may make regulations and issue guidelines specifying general or specific prudential requirements relating to matters set out in Chapter 3 including:
- a) The manner of calculating, the minimum amount and nature of, financial resources that a bank must maintain, having regard to the risks of its business;

- (ཆ) བརྗེ་མོར་གྱི་དངུལ་ཡིག་དང་ རོས་ལེན་གྱི་གན་ཡིག་ དེ་བཟུམ་མའི་ཡིག་རིགས་
གཞན་ཚུ་སློང་ནི་དང་ རོས་ལེན་འབད་ནི།
- (ཇ) དངུལ་སློང་གི་ཐབས་ལམ་ཚུ་སློང་ནི། (དབེར་ན་ དངུལ་འཛིན་དང་ བརྗེན་
དངུལ་ཡི་གུ་ དངུལ་ཁང་དངུལ་ཤོག་ འགོ་འགྲུལ་པའི་དངུལ་འཛིན་ དངུལ་
བརྩྭ་གས་དང་དངུལ་བཏོན་གྱི་ལག་ཤོག་)
- (ཉ) ཕྱི་དབེར་ཚོང་སྐྱུར།
- (ཏ) གཞིས་ཁང་གི་གན་འཛིན་དང་ བདག་སློང་པ་ དེ་ལས་རྒྱ་དཔོན་གྱི་འཛིན་སློང་
པ་སྟེ་ལས་དོན་འཐབ་ནི།
- (ཐ) ཕྱི་དངུལ་བརྗེ་མོར་གྱི་ བརྗེ་མོར་འབད་ནི་དང་ ཚོང་འབྲེལ་འཐབ་ནི།
- (ད) ལེ་སྐྱུར་བསྐྱབ་སྟོན་བརྗེ་མོར་ དངུལ་འབྲེལ་བསྐྱབ་སྟོན་བྱིན་ནི།
- (ན) དབང་འཛིན་གྱིས་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་གི་ཚོང་འབྲེལ་པ་སྟེ་ འགན་འཁུར་དེ་
གི་དོན་ལུ་ ལ་སྟོང་གི་ཚོག་ཐམ་སློང་དེ་ཡོད་པ་ཅིན་ དེ་གི་ལཱ་འབད་ནི་བརྗེ་མོར་
གན་ལེན་བདོག་གཏང་ ཉོ་སྐྱུར་དང་ བཅོང་ནི།
- (པ) རྒྱུ་གུ་རིག་དང་འབྲེལ་བའི་དངུལ་ཁང་ལས་དོན།
- (ཕ) རང་གསེས་དོན་ཚན་ (ཀ) ལས་ (ན) ཚུན་ནང་ ཞར་འབྲུང་སྟེ་འཐོན་མི་
ཡང་ན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱིག་གཞིའི་ཐོག་ལས་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་གང་ཅུང་།

དངུལ་ཁང་ལས་འབྲེལ་གྱི་སྐོར་ལས་ རྒྱིག་གཞི་དང་ ལམ་སྟོན་ཚུ།

༢༣༣. ལེ་ལུ་^༡ པའི་སྤྱི་དོན་ལུ་ཕྱོགས་སྐྱུང་མེད་པར་ དབང་འཛིན་གྱིས་ གཤམ་གསལ་བརྗེ་མོར་
ལེ་ལུ་^༢ པའི་ནང་བཀོད་པའི་ གན་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་སྤྱིར་བཏང་ ཡང་ན་
དམིགས་བསལ་གྱི་དངུལ་འབྲེལ་ཟབ་ནན་གྱི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ རྒྱིག་གཞི་
དང་ ལམ་སྟོན་ཚུ་བཟོ་ཚོག་:

- (ཀ) རང་གི་ཚོང་ལས་གྱི་ཉེན་ཁ་ཚུ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ དངུལ་ཁང་གིས་རྒྱ་སློང་
འཐབ་དགོ་པའི་ དངུལ་འབྲེལ་འཐོན་ཁུངས་ཚུའི་དངུལ་བརྩོམས་དང་ གནས་
སྤངས་གྱི་ཕྱིས་རྒྱབ་ཐངས་དང་།

- b) The maintenance of reserves for bad or doubtful debts and other contingent liabilities;
- c) The accounting and other records, and internal controls which must be maintained;
- d) The identification, control and limitation of risks in the business;
- e) The classification of a bank's assets;
- f) Restrictions to be placed on a bank with respect to investments in other companies;
- g) Electronic banking; and
- h) Such other supplementary, incidental or transitional matters, whether relating to the bank or its affiliates, all in so far as they may affect the safety and soundness of the bank or its ability to satisfy its obligations to customers and other persons who have dealings with it.

Limits on credit risk exposures

- 234. A bank must not enter into a transaction with a person (the “principal person”) that violates this section.
- 235. A transaction violates this section, subject to applicable regulations adopted by the Authority, if the transaction, together with all other transactions between the bank and the principal person, together with any transactions with the affiliates of the principal person, exposes the bank to a risk of a loss in excess of the limits prescribed in the regulations, as provided in Section 239 below.

- (ལ) ཉེན་ཁ་ཅན་དང་ རོགས་གཞོན་ཅན་གྱི་བསྐྱེན་འགྲུལ་ཚུ་དང་ ཆཉེན་ཅན་གྱི་
འཇི་བ་ཚུའི་དོན་ལུ་ ཟུར་གསོག་རྒྱུ་སྤོང་འཐབ་ནི།
- (ཤ) ཕྱིས་ཐོ་དང་ འཛིན་ཐོ་གཞན་ཚུ་དང་ བང་འཁོད་ཚད་འཛིན་རྒྱུ་སྤོང་འཐབ་དགོ་
མི་ཚུ།
- (ང) ཚོང་ལས་ནང་ཉེན་ཁ་ཚུའི་ རོས་འཛིན་དང་ དམ་འཛིན་ ཚད་འཛིན།
- (ཅ) དདུལ་ཁང་གི་རྒྱ་དངོས་ཚུའི་དབྱེ་ཁག་ཕྱེ་ནི།
- (ཆ) ཚོང་སྡེ་གཞན་ཚུ་ནང་ལེ་སྦྱར་གྱི་དོན་ལུ་ བཀག་ཆ་བཟོ་ནི།
- (ཇ) རྒྱུག་རིག་དང་འབྲེལ་བའི་དདུལ་ཁང་ལས་དོན།
- (ཉ) དདུལ་ཁང་ ཡང་ན་ དེའི་ཡན་ལག་ཚུ་ག་ཡིན་ཅུང་ དེ་ཚུ་ག་ར་དདུལ་ཁང་
གི་ཉེན་སྲུང་དང་ ཚུལ་བཟང་ ཡང་ན་ རང་གི་ཚོང་མགོན་པ་ཚུ་དང་ དེ་དང་
འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་མི་རང་ཚུ་ལུ་འགན་འཇི་ཚུལ་མཐུན་གྲུབ་ནི་གི་ལྷོགས་གྲུབ་
ལུ་ གནོད་ཉེན་ཡོད་པ་ཅིན་ རྒྱབ་སྐྱོན་ ཡང་ན་ ཞོར་འབྲུང་ མོར་བསྐྱར་གྱི་
གནད་དོན་གཞན།

བསྐྱེན་འགྲུལ་ཉེན་ཁའི་གསལ་སྟོན་གྱི་ཚད་གཞི།

- ༢༣༤. དདུལ་ཁང་ཅིག་གིས་ གོང་གི་དོན་ཚན་ལས་འགལ་མི་ མི་རོ་ (མི་རོ་གཙོ་བོ་) དང་གཅིག་
ཁར་སྤོད་ལེན་གྱི་ལཱ་འབད་མི་ཚོགས།
- ༢༣༥. གལ་སྲིད་ མི་རོ་གཙོ་བོའི་གཅིག་འབྲེལ་ཅན་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་འབད་མི་སྤོད་ལེན་ཚུ་དང་
བཅས་པ་སྡེ་ དདུལ་ཁང་དང་མི་རོ་གཙོ་བོ་གྱི་བར་ན་གི་སྤོད་ལེན་ག་ར་དང་གཅིག་ཁར་འབད་
མི་སྤོད་ལེན་དེ་གིས་ འོག་གི་དོན་ཚན་ ༢༣༤ པའི་ནང་བཀོད་མི་ རྒྱུག་གཞི་ནང་ཆེད་དུ་
བཀོད་པའི་ཚད་གཞི་ལས་ ལྷག་པའི་ཚུང་རྒྱུད་གྱི་ཉེན་ཁ་གྲུར་གསལ་སྟོན་འབད་བ་ཅིན་ རྒྱོད་
ལེན་དེ་དོན་ཚན་འདི་ལས་འགལ་སྤོམ་ཡིན་མ་ལས་ དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་བའི་སྤོར་འཇུག་
ཅུང་མི་རྒྱུག་གཞི་ཚུ་གི་དབང་ལུ་འདུ་དགོ།

236. Transactions for the purposes of this section are to include the extension of credit, granting of guarantees, holding of securities, bills of exchange and promissory notes and similar transactions, which may be further described by regulations made under this Act.
237. Persons are to be treated as affiliates of the principal person under Section 235 and 238 if the financial soundness of those persons and the principal person represent to the bank a single risk because those bodies, taken together, are so interconnected that it is reasonable to conclude that if one of them experiences financial problems the other or all of them are also likely to encounter repayment difficulties.
238. Regulations made under this Act by the Authority may treat as transactions entered into by a bank, all transactions entered into by:
- (a) The bank and persons under common control with it and to whose financial well-being its own is substantially connected; with
 - (b) The principal person and his affiliates, as defined in Section 237.
239. The limits for the purposes of Section 235 are not to exceed:
- (a) 30 percent of the capital of the bank, and an additional 10 percent in case of infrastructure lending worked out as prescribed in the regulations; except that:

236. གོང་གི་དོན་ཚན་གྱི་དགོས་དོན་ལུ་སྤོང་ལེན་འབད་མི་ཚུ་ནང་ བསྐྱེན་འགྲུལ་བྱིན་ནི་དང་
གན་ལེན་སྤོང་ནི་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་འཆང་ནི་ བརྗེ་སོར་གྱི་དངུལ་ཡིག་དང་ རོས་ལེན་
གྱི་གན་ཡིག་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་སློག་གཞི་ཚུ་ནང་ཚད་དུ་བཀོད་མི་ དེ་
བཟུམ་མའི་སྤོང་ལེན་ཚུ་ཚུང་དགོ།

237. མི་ངོ་དེ་ཚུ་དང་ མི་ངོ་གཙོ་བོ་གི་དངུལ་འབྲེལ་བརྟན་གཞི་དེ་གིས་ ག་དེམ་ཅིག་འབད་
གཅིག་ཁར་བརྩི་འཛིག་འབད་མི་འདུམ་ཚོགས་དེ་ཚུ་ བན་ཚུན་གཅིག་འབྲེལ་ཨིན་མི་ལུ་
བརྟེན་ ཁོང་གི་གྲུལ་ལས་གཅིག་ལུ་དངུལ་འབྲེལ་གྱི་བྱ་སྤྲེལ་མ་བདེམ་འཕྲོན་པ་ཅིན་
གཞན་མི་ཅིག་ ཡང་ན་ཁོང་ག་ར་ལུ་བསྐྱེན་ཚབ་བཏབ་ནི་གི་དཀའ་ངལ་འཕྲོན་ནི་གི་ཉེན་ཁ་
ཡོད་པ་ལས་བརྟེན་ཏེ་ མི་ངོ་དེ་ཚུ་དང་ མི་ངོ་གཙོ་བོ་གི་དངུལ་འབྲེལ་བརྟན་གཞི་དེ་གིས་
དངུལ་ཁང་ལུ་ཉེན་ཁ་གཅིག་རྒྱང་ལུ་འགྱུར་མ་ཨིན་མ་ལས་ དོན་ཚན་ 234 དང་ 235 པའི་
འོག་ལུ་ མི་ངོ་ཚུ་མི་ངོ་གཙོ་བོའི་གཅིག་འབྲེལ་སྤེ་བརྩི་དགོ།

238. དབང་འཛིན་གྲིས་བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་བཟོ་མི་སློག་གཞི་ཚུ་ གཤམ་གསལ་ཚུ་གིས་
འབད་བའི་སྤོང་ལེན་ག་ར་ དངུལ་ཁང་གིས་སྤོང་ལེན་འབད་འབད་མ་ཨིན་མ་སྤེ་བརྩི་ཚོགས་
འདི་ཡང་

(ཀ) དངུལ་ཁང་དང་ དེ་དང་གཅིག་ཁར་སྤྱིར་བཏང་དམ་འཛིན་འོག་གི་མི་ངོ་ཚུ་
དང་ རང་གི་དངུལ་འབྲེལ་གྱི་ཕན་བདེ་ཚུ་དེ་དང་གཅིག་ཁར་ ལུབ་ཚེད་གཏོ་སྤེ་
གཅིག་འབྲེལ་འབད་ཡོད་མི་ཚུ་ལཱ།

(ཁ) དོན་ཚན་ 237 པའི་ནང་གསལ་བཀོད་འབད་མི་ལྟར་དུ་ མི་ངོ་གཙོ་བོ་དང་ ཁོ་
གི་གཅིག་འབྲེལ་ཚུ།

239. དོན་ཚན་ 234 པའི་དགོངས་དོན་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ཚད་འཛིན་ཚུ་གཤམ་གསལ་ལས་ལྟན་
ནི་མེད་མི་འདི་ཡང་།

ཀ) དངུལ་ཁང་གི་མ་ཚུ་ལས་བརྒྱུ་ཚ 30 དང་ གཤམ་དོན་ཚུ་མ་བཅི་བར་ སློགས་
གཞི་ནང་བཀོད་མི་དེ་དང་བསྐྱེན་ཏེ་ཕྱིས་བརྟོན་པ་ཅིན་ ཁང་ཁྲིམ་དང་འཁོར་ལས་
ཚུ་གི་སྤྱིན་འགྲུལ་དོན་ལུ་ཁ་སྐོང་བརྒྱུ་ཚ 70 དང་།

- (b) If the transaction is a related-party transaction — it must be contained within the limits as prescribed in the regulations; and
 - (c) 8 times the bank’s capital fund in respect of the bank’s sectoral large loans, worked out as prescribed in the regulations.
240. A bank must report to the Authority any transaction that may involve a violation of this section, within 7 days of the bank becoming aware of the possible violation.
241. A violation of sections 239 and 240 shall be an offence subject to an appropriate fine specified by the Authority in the regulations issued by the Authority.

Banking names and descriptions

242. Persons engaged in business through offices in Bhutan other than banks shall not use the word “bank”, or translations or composite forms thereof, in the name under which they undertake business or to describe themselves or their activities.
243. The prohibition in Section 242 shall not apply to
- (a) The Authority;

ལ) ཚོང་འབྲེལ་ལག་ལེན་དེ་ འབྲེལ་ཡོད་སྟེ་ཚན་གྱི་ལག་ལེན་ཅིག་ཡིན་པ་ཅིན་
 ཕྱིས་བཏོན་ཐང་དེ་ སློགས་གཞི་ནང་བཀོད་དོ་བཟུམ་སྟེ་ཡིན་མ་དང་ ཚང་གཞི་
 འདི་དངུལ་ཁང་གི་མ་ཚུ་ལས་བརྒྱ་ཚ ༡༠ རང་འཁོད་བཞག་དགོ་པའི་ཁར་
 ཚང་གཞི་དེ་ཡང་ ཚོང་འབྲེལ་ཚམ་ཉམ་གྱི་སྦྱིར་བཤོམས་ལུ་ཡང་འཇུག་ནི་ཡིན།

ག) དངུལ་ཁང་གི་ལས་སྟེ་ཚུ་ལུ་བྱིན་མི་བསྐྱེན་འགྲུལ་རྒྱ་སྐྱོམ་ཚུ་ཡིན་པ་ཅིན་ སློག་
 གཞི་ནང་ཚེད་ཏུ་བཀོད་པའི་ཕྱིས་རྒྱབ་མི་ལྟར་ཏུ་ དངུལ་ཁང་གི་མ་ཚུའི་བརྒྱད་
 བཟུབ།

༢༧༠. དངུལ་ཁང་གིས་ གོང་གི་དོན་ཚན་ལས་འགལ་བ་ཡོད་པའི་ སྦྱོང་ལེན་གང་རུང་གི་སྐོར་ལས་
 དངུལ་ཁང་གིས་ འགལ་ཉེན་ཡོད་པ་ཤེས་ཏེ་ཉེན་གསལ་ཞུ་ གྱི་ནང་འཁོད་ དབང་འཛིན་ལུ་
 ལྷན་ལུ་འབད་དགོ།

༢༧༡. དོན་ཚན་ ༢༣༧ པ་དང་ ༢༧༠ པ་ལས་འགལ་མི་དེ་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྦྱོན་ཡིན་མ་
 ལས་ དབང་འཛིན་གྱི་བཟོ་མི་སློག་གཞི་ནང་ཚེད་ཏུ་བཀོད་མི་ལྟར་ཏུ་ འོས་འཚམས་དང་
 ལྷན་པའི་ཉེས་ཆད་ཡོག།

དངུལ་ཁང་ལས་འབྲེལ་གྱི་མིང་དང་གསལ་བཤད།

༢༧༢. དངུལ་ཁང་མེན་པའི་ འབྲུག་གི་ཡིག་ཚང་གཞན་ཚུ་ལས་བརྒྱད་དེ་ཚོང་ལས་ནང་འབྲེལ་
 གཏོགས་འབད་མི་ མི་རྒྱུ་གིས་ ཁོང་གིས་ཚོང་ལས་འཐབ་མི་ ཡང་ན་ ཁོང་ར་དང་ ཁོང་
 གི་ལས་དོན་ཚུ་འོས་ལས་གསལ་བཀོད་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ 'དངུལ་ཁང་ ཟེར་བའི་མིང་
 ཚེག་ ཡང་ན་ དེའི་མིང་སྐྱར་ ཡང་ན་ དེ་ཁ་ལས་བསྐྱེས་པའི་ལྷན་རྒྱུ་ཚན་གྱི་མིང་ཚེག་
 ལག་ལེན་འཐབ་ནི་མེད།

༢༧༣. དོན་ཚན་ ༢༧༢ པའི་ནང་གི་བཀག་ཆ་ཚུ་གཤམ་གསལ་ལུ་སྦྱོར་འཇུག་འབད་ནི་མེད་མི་འདི་
 ཡང་།

(ཀ) དབང་འཛིན་དང།

- (b) Enterprises whose name is established or recognized by legislation, by international agreement or where the use of the name has been specifically permitted by the Authority.
244. Any person who, without reasonable excuse, contravenes the prohibition in Section 242, commits an offence and on conviction shall be liable for petty misdemeanor.

Subpart A: Banking and Financial Institutions

Abandoned Property

245. Notwithstanding anything contained in any other law, any money or articles shall be deemed to be abandoned property in terms of this Section if the owner fails to claim the money or the articles within a stipulated period of time as may be prescribed in the regulations by the Authority.
246. Notwithstanding anything contained in any other law, all abandoned property shall be transferred by the financial institutions to a special account in the Authority and may be utilized by the Authority for such purpose as may be determined by the Authority after consultation with the Ministry of Finance.

(ལ) ཁྲིམས་བཟོ་ ཡང་ན་ རྒྱལ་སྤྱིའི་གན་ཡིག་གི་ཐོག་ལས་གཞི་བཙུགས་ ཡང་ན་
ངོས་འཛིན་འབད་དེ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ མིང་དེ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་དབང་
འཛིན་གྱིས་དམིགས་བསལ་ཏུ་གནང་བ་སྲོང་དེ་ཡོད་པའི་ མིང་གནས་ཚན་གྱི་ཚོང་
ལྗོངས།

༢༤༢. རྒྱུ་མཚན་དང་ལྷན་པའི་དོན་ཁྲུངས་བཀའ་ཉི་མེད་པར་ དོན་ཚན་༢༤༢ པའི་ནང་གི་བཀའ་ག་
ཚུ་ལས་འགལ་མི་ མི་ངོ་དེ་ལུ་ ཁྲིམས་གཙོང་གུ་བ་ཚེ་ ཉེས་པ་ཡང་ཕྱེད་འགོད་འགོལ་གྱི་
ཉེས་སྐྱོན་སློན་དགོ།

**ནང་གསེས་བམ་ཚན་གཤམ་ དངུལ་ཁང་ལས་འབྲེལ་དང་དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ཚུ།
སྲང་བཞག་པའི་རྒྱ་དངོས།**

༢༤༥. ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ནང་བཀོད་དེ་མི་ ག་ཅི་ལུ་ཡང་མ་གྲོམ་པར་ རོ་བདག་ཅིག་གིས་
དབང་འཛིན་གྱིས་སླིག་གཞི་ནང་ཚེད་ཏུ་བཀོད་པའི་དུས་ལུ་ན་གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་ ཉི་རུ་ ཡང་
ན་ དངོས་པོ་ཚུ་མ་ལེན་པར་བཞག་པ་ཅིན་ དོན་ཚན་འདིའི་དོན་ལུ་ ཉི་རུ་ ཡང་ན་དངོས་
པོ་གང་རུང་ སྲང་བཞག་པའི་རྒྱ་དངོས་སྡེ་བཙུ་དགོ།

༢༤༦. ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ ག་ཅི་ལུ་ཡང་མ་གྲོམ་པར་ སྲང་བཞག་མི་
རྒྱ་དངོས་གར་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ཚུ་གིས་ དབང་འཛིན་གྱི་དམིགས་བསལ་ཕྱིས་
དེ་བ་ནང་སྲོ་སོར་འབད་དགོཔ་དང་ དབང་འཛིན་གྱིས་ དངུལ་ཕྱིས་ལྷན་ཁག་དང་གྲོས་
བསྡུན་འབད་ཞིན་མ་ལས་ ཐག་བཅད་མི་ལྟར་ཏུ་ དེ་ལུགས་གྱི་དགོས་དོན་ཅིག་གི་དོན་ལུ་
བཀོལ་སྲོང་འབད་ཚོགས།

Restriction on payment of dividend

247. A financial institution shall not pay any dividend on its shares until all its capitalized expenditure (including preliminary expenses, organization expenses, shares selling commission, brokerage, amount of losses incurred, and any other item of expenditure not represented by tangible assets) has been completely written off and the conditions set out in Section 82 has been fulfilled.

Advances against securities

248. A bank must not grant credit, give any guarantee or incur any other liability, against the security of:
- a) Its own shares, the shares of a subsidiary, or the shares of a parent company; or
 - b) The shares of a subsidiary of its parent company.

Deposit Protection Agency

249. The Authority in consultation with the Royal Government of Bhutan may establish a deposit protection agency.
250. All deposit taking institutions in Bhutan shall be the members of deposit protection agency.

བགོ་བཤའི་ལེ་སངསྟོན་ནི་ལུ་བཀག་ཆ།

༢༤༧. དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ཅིག་གིས་ རང་གི་མ་ཚུ་ལུ་ཕབ་པའི་ཟད་སོང་ཚུ་ ག་ར་ (སྟོན་འགྲོའི་ཟད་སོང་དང་ ལས་སྡེའི་ཟད་སོང་ བགོ་ཤ་བཙོང་པའི་བར་ལེ་ བགོ་ཤའི་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་དུས་ཚིག་ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་དངུལ་བསྟོམས་ མངོན་སུམ་གྱི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་མེན་པའི་ དངོས་པོ་གཞན་གང་ལུ་ བཅུས་ཏེ་) ཅེས་ཆ་ཚང་སྒྲིག་པ་མ་ཚད་ རོན་ཚན་༢༩ པའི་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ ཆ་ཚིག་ཚུ་ག་ར་གྲུབ་ཞེན་ལས་མ་གཏོགས་ རང་གི་བགོ་ཤ་འཆང་མི་ཚུ་ལུ་ བགོ་ཤའི་ལེ་སངསྟོན་ནི་མེད།

གན་ལེན་བདོག་གཏང་གི་ཐོག་ལུ་སྟོན་བྱིན།

༢༤༨. དངུལ་ཁང་གིས་ གཤམ་གསལ་གན་ལེན་བདོག་གཏང་གི་དོན་ལུ་ བསྐྱིན་འགྲུལ་བྱིན་ནི་ ཡང་ན་ གན་ལེན་བྱིན་ནི་ ཡང་ན་ འཁྲི་བ་གཞན་གང་ལུ་བཟོ་མི་ཚོགས་།

(ཀ) རང་གི་བགོ་ཤ་དོམ་ཚུ་ ཡང་ན་ ཡན་ལག་ཡིག་ཚང་གི་བགོ་ཤ་ ཡང་ན་ ཚོང་སྡེ་གཙོ་བོ་གི་བགོ་ཤ་ཚུ། ཡང་ན།

(ཁ) ཡན་ལག་ཡིག་ཚང་གི་ ཚོང་སྡེ་གཙོ་བོའི་བགོ་ཤ་ཚུ།

བཙུགས་བཞག་མ་དངུལ་སྟངས་ལྟོབ་གི་ལས་སྡེ།

༢༤༩. དབང་འཛིན་གྱིས་ འབྲུག་རྒྱལ་གཞུང་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་བསྟུན་གྱི་ཐོག་ལས་ བཙུགས་བཞག་མ་དངུལ་སྟངས་ལྟོབ་ལས་སྡེ་གཞི་བཙུགས་འབད་ཚོགས།

༢༥༠. འབྲུག་ལུ་བཙུགས་བཞག་མ་དངུལ་ལེན་མི་གཙུག་སྡེ་ག་ར་གིས་ བཙུགས་བཞག་མ་དངུལ་སྟངས་ལྟོབ་ལས་སྡེ་གི་འབྲུག་མི་འབད་དགོ།

Chapter 17

Insurance

Licensing of insurance business

251. Insurers shall abide by the following restrictions:
- a) An insurer shall not carry on any business other than an insurance business, except that its license may authorize it to manage pension fund assets subject to such regulations as the Authority may adopt in furtherance of the objectives of this Act.
 - b) An insurer shall be restricted to writing either general or life insurance business, except where the general insurer's life business is limited to reinsurance or the life insurer's general business is restricted to accident and health.
 - c) Companies already doing business of both kinds before enforcement of this Act ("composite company") may continue to do so, provided they maintain separate book-keeping and accounting for life and non-life insurance operations and provided they take appropriate steps to ensure that life insurance policyholders are not at risk from losses in the non-life sector and vice versa.

ལེའུ་ ༡༧ པ།
ཉེན་བཙུགས་

ཉེན་བཙུགས་ཚོང་ལས་ཀྱི་ཚོག་ཐམས་མཐོན་ཐངས།

༢༥༧. ཉེན་བཙུགས་པ་ཚུ་གི་ ག་ཤམ་གསལ་ཚད་འཛིན་དང་འཁྲིལ་དགོ།

ཀ། ཉེན་བཙུགས་པ་ཅིག་གིས་ རང་གི་ཚོག་ཐམས་ཀྱིས་ དབང་འཛིན་གྱིས་བཅའ་ཁྲིམས་
འདི་ལྟར་དམིགས་ལུལ་རྒྱ་བསྐྱེད་ཀྱི་དོན་ལུ་བཟོ་མི་ སྲིག་གཞི་ནང་བཀོད་མི་དང་
འཁྲིལ་ཏེ་ དགོངས་ཞུའི་བྱུང་ཕོགས་ཀྱི་མ་དངུལ་འཛིན་སྐྱོང་འཐབ་ཅིའི་དབང་ཚད་
སྤོད་མི་ཡིན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཉེན་བཙུགས་ཀྱི་ཚོང་ལས་མེན་པའི་ ཚོང་ལས་
གཞན་གང་རུང་འབད་ནི་མེད།

ཁ། ཉེན་བཙུགས་པ་ཅིག་གིས་ སྤྱིར་བཏང་ཉེན་བཙུགས་པའི་ཚེ་སྲོག་ཉེན་བཙུགས་ཀྱི་ཚོང་
ལས་འདི་ རྒྱབ་སྐྱོན་ཉེན་བཙུགས་ལུ་ཚད་འཛིན་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ ཚེ་སྲོག་ཉེན་
བཙུགས་པའི་སྤྱིར་བཏང་ཚོང་ལས་འདི་ཐུག་ཀྱིན་དང་འཕྲོད་བསྟེན་ལུ་བཀག་ཆ་འབད་
དེ་ཡོད་མི་ཡིན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ སྤྱིར་བཏང་ ཡང་ན་ ཚེ་སྲོག་ཉེན་བཙུགས་ཀྱི་
ཚོང་ལས་ལུ་ ཚད་འཛིན་འབད་དགོ།

ག། བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལྟར་སྤྱོད་འགོ་མ་བཅུགས་པའི་ཉེ་མ་ལས་ ཉེན་བཙུགས་དབྱེ་
བ་གཉིས་ཆར་འཛིན་ཚོང་ལས་འབད་དེ་ཡོད་མི་ཚོང་སྡེ་ཚུ་གིས་ (གཅིག་བསྐྱུས་ཚོང་སྡེ་
) འཕྲོ་མཐུན་དེ་འབད་ཚོག་ནི་ཡིན་རུང་ ཁོང་གིས་ ཚེ་སྲོག་དང་ ཚེ་སྲོག་མེན་
པའི་ཉེན་བཙུགས་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཐོབ་དེབ་དང་ ཕྱིས་ཐོ་མོ་སྟེ་རྒྱུ་སྐྱོང་འཐབ་དགོ་
པའི་ཁར་ ཁོང་གིས་ ཚེ་སྲོག་ཉེན་བཙུགས་ཀྱི་ལས་འཆར་འཆང་མི་ཚུ་ ཚེ་སྲོག་མེན་
པའི་ཉེན་བཙུགས་ལས་འཆར་འཆང་མི་ཚུ་ ཚེ་སྲོག་ཉེན་བཙུགས་ཀྱི་ཤོད་རྒྱུད་ཕོག་
མི་ལུ་བརྟེན་ཏེ་ཉེན་ཁ་མེད་པ་ངེས་བརྟན་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ འོས་འཚམས་དང་ལྷན་
པའི་ཐབས་ལམ་ཚུ་བཏོན་དགོ།

Insurance Business

252. All insurance business emanating within the territory of Bhutan must be insured only with an insurer licensed by the Authority.

Reinsurers

253. A reinsurer shall be permitted to carry reinsurance business in any of the following business;
- a) Life reinsurance
 - b) General reinsurance
 - c) Composite reinsurance

The Authority may issue regulations specifying the licensing requirements for a reinsurance company.

General Licensing requirements for insurance business

254. Any company applying for a license as an insurer/reinsurer must demonstrate that they have a minimum paid up capital of such amount as may be prescribed by the Authority by regulation.
255. 10 percent of the company's paid up capital must be deposited with the Authority in cash or securities approved by the Authority.
256. An application for a license to operate as an insurer/reinsurer must include a business plan and the proposed arrangements for reinsurance, as well as the general requirements given in Section 18 to 23.

ཉེན་བཅོལ་ཚོང་ལས།

༢༥༢. འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ས་ཁོངས་ནང་འབྲུང་བའི་ཉེན་བཅོལ་ཚོང་ལས་གོ་ར་ དབང་འཛིན་གྱིས་
ཚོག་ཐམ་སྤོང་ཡོད་པའི་ ཉེན་བཅོལ་པ་དང་གཅིག་ཁར་རྒྱུང་ཕྱིན་ཉེན་བཅོལ་འབད་དགོ།

རྒྱལ་སྤོན་ཉེན་བཅོལ་པ་ཚུ་ལུ་ ཚོག་ཐམ་སྤོང་ནི་གི་དོན་ལུ་དགོས་མཁོ།

༢༥༣. རྒྱལ་སྤོན་ཉེན་བཅོལ་པ་ལུ་གཤམ་གསལ་ཚོང་ལས་གང་རུང་ནང་ རྒྱལ་སྤོན་ཉེན་བཅོལ་
འབད་ནི་གི་གནང་བ་བྱིན་དགོ་མི་འདི་ཡང་།

- (༧) ཚེ་སློག་རྒྱལ་སྤོན་ཉེན་བཅོལ།
- (༨) སྤྱིར་བཏང་རྒྱལ་སྤོན་ཉེན་བཅོལ།
- (༩) གཅིག་བསྐྱུས་ རྒྱལ་སྤོན་ཉེན་བཅོལ།
དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱལ་སྤོན་ཉེན་བཅོལ་ཚོང་སྤེའི་ལུ་ཚོག་ཐམ་སྤོང་ནི་དགོས་
མཁོ་ཚུ་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ སྤྱིག་གཞི་ཚུ་བཟོ་ཚོག།

ཉེན་བཅོལ་ཚོང་ལས་ཀྱི་སྤྱིར་བཏང་ཚོག་ཐམ་གྱི་དགོས་མཁོ།

༢༥༤. ཉེན་བཅོལ་པ་/རྒྱལ་སྤོན་ཉེན་བཅོལ་པ་སྤེལ་ཚོག་ཐམ་ལེན་ནི་གི་ ལུ་བསྐྱུལ་འབད་མི་ཚོང་སྤེལ་གིས་
གིས་ ཁོང་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་སྤྱིག་གཞི་ཐོག་ལས་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ ཉུང་ཚད་ཅན་
གྱི་བཅུགས་སྐྱབ་མ་ཅུའི་དེ་ལུགས་ཀྱི་དུལ་བསྐྱེམས་ཡོད་པའི་ འབྲེམ་སྤོན་འབད་དགོ།

༢༥༥. ཚོང་སྤེའི་བཅུགས་སྐྱབ་མ་ཅུའི་བརྒྱ་ཆ་ ༡༠ དབང་འཛིན་གྱིས་གནང་བ་གྲོལ་མི་ལྟར་དུ་
དུལ་རྒྱུང་ ཡང་ན་གན་ལེན་བཤོག་གཏང་ཐོག་ དབང་འཛིན་ལུ་བཅུགས་དགོ།

༢༥༦. ཉེན་བཅོལ་པ་/རྒྱལ་སྤོན་ཉེན་བཅོལ་པ་སྤེལ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཚོག་ཐམ་གྱི་ལུ་
ཡིག་ནང་ ཚོང་ལས་ཀྱི་འཆར་གཞི་དང་ གྲོས་འཆར་བཀོད་པའི་རྒྱལ་སྤོན་ཉེན་བཅོལ་གྱི་
བདེ་སྤྱིག་ཚུ་གིས་མ་ཚད་ དོན་ཚན་ ༡༥ ལས་ ༢༩ ཚུ་ནང་བཀོད་མི་སྤྱིར་བཏང་གི་དགོས་
མཁོ་ཚུ་ཡང་བཅུགས་དགོ།

257. A company applying for a license as a life insurer must provide an actuarial certificate, provided by a person who meets the qualifications set out in Section 260, in respect of all and any of the products they are planning to offer, in addition to the other requirements stipulated for licensing in this Act.
258. An actuary is required to provide a view on the adequacy of actual and proposed resources (reserves in particular) in relation to actual and planned risk.

Appointment of an actuary by a company offering life insurance

259. An applicant for a license to provide life insurance business shall give details of its appointed actuary, such person to be approved by the Authority.
260. An appointed actuary shall not be deemed fit and proper unless he/she is appointed from among the empanelled list of actuaries maintained by the authority.
261. The insurer/reinsurer shall prepare an actuarial report, and certify it, in such form as the Authority may specify.

༢༥༧. ཚེ་སློག་ཉེན་བཅོལ་པའི་དོན་ལུ་ ཚོག་ཐམ་གྱི་ལྷ་ཡིག་ལུལ་མི་ཚོང་སྡེ་ཅིག་གིས་ དོན་ཚན་
༡༧༠ ནང་བཀོད་པའི་ལྷན་ཚད་ཚུ་ཚང་མི་ མི་ངོ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ ཚོག་ཐམ་
སྲོད་ནི་གི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་གཞན་ཚུ་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་གི་ཁ་སྐོང་ལུ་ ཁོང་གིས་འབད་ནི་
གི་འཆར་གཞི་ཡོད་མི་ཐོན་སྐྱེད་ག་ར་དང་ གང་རུང་གི་སྐོར་ལས་བྱིན་མི་ ཕྱིས་དཔུང་མཁས་
མཚོག་གི་ལག་ཁྱེར་སྲོད་དགོ།

༢༥༨. ཕྱིས་དཔུང་མཁས་མཚོག་གིས་ དངོས་འབྲེལ་དང་ འཆར་གཞི་བཀོད་པའི་ཉེན་ཁ་དང་
འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ནང་ (དམིགས་བསལ་དུ་བྱུར་གསོག་) དངོས་འབྲེལ་དང་ རྒྱུ་འཆར་
བཀོད་མི་གི་རན་ཚད་ཀྱི་སྐོར་ལས་ བསམ་འཆར་བཀོད་དགོ།

**ཚེ་སློག་ཉེན་བཅོལ་གྱི་ལས་འཆར་མཁོ་སྲོད་འབད་མི་ཚོང་སྡེ་གིས་ཕྱིས་དཔུང་མཁས་མཚོག་བསྐོ་བཞག་
འབད་དགོཔ།**

༢༥༩. ཚེ་སློག་ཉེན་བཅོལ་གྱི་ཚོང་ལས་མཁོ་སྲོད་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཚོག་ཐམ་གྱི་ལྷ་ཡིག་ལུལ་མི་
གིས་ དབང་འཛིན་གྱིས་གནང་བ་གོལ་ནི་འདི་དོན་ལུ་ རང་གིས་བསྐོ་བཞག་འབད་མི་ ཕྱིས་
དཔུང་མཁས་མཚོག་གི་ཁ་གསལ་ཚུ་བྱིན་དགོ།

༢༦༠. བསྐོ་བཞག་འབད་མི་ཕྱིས་དཔུང་མཁས་མཚོག་དེ་ དབང་འཛིན་གྱི་འཛིན་སྲོད་འབད་ཡོད་
པའི་ཐོ་དེབ་ནང་གསལ་ལས་ བསྐོ་བཞག་འབད་འབད་མ་མེན་ཚེ་ འོས་མཐུན་དང་ཚུལ་
མཐུན་ཨིནམ་སྟེ་བཟི་ནི་མེད།

༢༦༡. ཉེན་བཅོལ་པ་རྒྱབ་སྲོན་ཉེན་བཅོལ་པ་གིས་ དབང་འཛིན་གྱིས་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ ལམ་
ལུགས་ཐོག་ལུ་ ཕྱིས་དཔུང་གི་སྐོར་ལུ་བཟོ་སྟེ་ ངོས་སྐྱེར་འབད་དགོ།

On-going requirements for licensed insurers

262. Insurers/reinsurer must, at all times, maintain the following, in a manner and amount as prescribed by this Part or in regulations:
- a) Minimum paid-up capital;
 - b) Minimum solvency margin; and
 - c) Adequate reserves.
263. An insurer/reinsurer must ensure that at all times its :
- (a) Liabilities under contracts of insurance entered into by it are covered by assets of appropriate safety, yield and marketability;
 - (b) Investments are appropriately diversified and adequately spread, keeping in mind the liabilities of the company, and that excessive reliance is not placed on investments of any particular category or description; and
 - (c) Reinsurance arrangements are appropriate to avoid concentration of risk on reinsurers.
264. Such assets are to be valued and designated as admissible for the purposes of calculating solvency margins as prescribed by the Authority in regulations.
265. By regulation or pursuant to Chapter 9 and without limiting other remedies available under that Part, the Authority may require an insurer/reinsurer:

ཚོག་ཐམ་ཚན་གྱི་ཉེན་བཅོལ་པ་རྒྱུ་ལྷན་ལུ་རྒྱུ་གྱི་དགོས་མཁོ།

༢༤༢. ཉེན་བཅོལ་པ་/རྒྱུ་སྒྲིབ་ཉེན་བཅོལ་པ་རྒྱུ་གིས་ ལེའུ་འདྲི་ནང་ ཡང་ན་ སྤྲིག་གཞི་རྒྱ་ནང་
 ཚེད་ཏུ་བཀོད་པའི་ལམ་ལུགས་དང་ དངུལ་བསྐོས་ཐོག་གཤམ་གསལ་རྒྱུ་སྒྲིབ་འཐབ་
 དགོ་མི་འདི་ཡང་།

- (ཀ) བཅུགས་སྐྱབ་མ་ཚུའི་ཉེན་ཚད་དང།
- (ཁ) སྔོན་འཇལ་རུས་ཚད་ཀྱི་ཉེན་ཚད།
- (ག) ཡང་ཚད་ལྡན་པའི་རྒྱུ་གསོག།

༢༤༣. ཉེན་བཅོལ་པ་/རྒྱུ་སྒྲིབ་ཉེན་བཅོལ་པ་གིས་ རུས་རྒྱུ་དུ་རང་གི་གཤམ་གསལ་རྒྱུ་ རེས་
 བརྟན་བཟོ་དགོས་འདི་ཡང་།

- (ཀ) རང་གིས་བཟོ་མི་ཉེན་བཅོལ་གྱི་གན་ཡིག་རྒྱུ་འོག་གི་འབྲི་བ་རྒྱུ་ འོས་འཚམས་ཚན་གྱི་
 ཉེན་སྲུང་དང་ འབབ་ཁུངས་ཚན་ ཚོང་འབྲེལ་ལུ་འོས་འབབ་ཀྱི་ནང་རྒྱུ་ཡོད་པ་དང།
- (ཁ) ལེ་སྐྱུར་རྒྱུ་ ཚོང་སྤྲེའི་འབྲི་བ་རྒྱུ་སེམས་ཁར་རེས་ཐོག་ ལེ་སྐྱུར་གྱི་དམིགས་བསལ་
 གནད་དོན་གང་རུང་ ཡང་ན་ གསལ་བཤད་གང་རུང་ཅིག་གྱུར་ལྷག་ཐེབས་ཀྱི་ཆ་
 གནས་མ་བཟུང་པར་ འོས་འཚམས་ཚན་གྱི་སྐྱོ་བསྐྱུས་ཡོད་པའི་ཁར་ ཡང་ཚད་
 ཚན་གྱི་ཁབ་སྤེལ་ཐོག་ལུ་ཡོད་པ།
- (ག) རྒྱུ་སྒྲིབ་ཉེན་བཅོལ་གྱི་བདེ་སྤྲིག་རྒྱུ་ རྒྱུ་སྒྲིབ་ཉེན་བཅོལ་པ་རྒྱུ་ ཉེན་ལ་མང་
 སྒྲིབ་མི་འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ འོས་འཚམས་དང་ལྡན་མ་སྤེལ་ཡོད་པ།

༢༤༤. དེ་ལུགས་ཀྱི་རྒྱུ་དངོས་རྒྱུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་སྤྲིག་གཞི་རྒྱ་ནང་ཚེད་ཏུ་བཀོད་མི་ལྷར་དུ་
 སྔོན་འཇལ་འབད་ཚུགས་པའི་ཚད་གཞི་རྒྱུ་ཕྱིས་རྒྱུ་ལེ་ཉི་དོན་ལུ་འབད་ཚོག་མི་དང་བསྐྱུན་
 པའི་ གནས་གོང་དང་ རོས་འཛིན་འབད་དགོ།

༢༤༥. སྤྲིག་གཞིའི་ཐོག་ལས་ ཡང་ན་ ལེའུ་ པ་དང་འབྲིལ་ཏེ་ ལེའུ་དེ་ནང་ཡོད་མི་ལེགས་
 བཅོལ་གཞི་རྒྱུ་ལུ་ཚད་འཛིན་མེད་པར་ དབང་འཛིན་གྱིས་ཉེན་བཅོལ་པ་/རྒྱུ་སྒྲིབ་ཉེན་
 བཅོལ་པ་ལུ་གཤམ་གསལ་དགོས་མཁོ་བཀོད་ཚོག་མི་འདི་ཡང་།

- (a) Not to make investments of a specified kind;
 - (b) To hold its assets in a specified form, manner or place;
 - (c) To take such other measures as the Authority considers necessary for the effectuation of the standards of Section 21 to 23.
266. A life insurer/reinsurer shall within fourteen days of any change in its appointed actuary provide the Authority with a written notice including the name and qualifications of the person so appointed.
267. An insurer/reinsurer licensed to write life insurance business shall have an actuarial report produced, no less than once a year, in the manner and form as prescribed in regulations adopted by the Authority and provide a copy to the Authority.

Insurance broker's license

268. An application for an insurance broker's license shall state which class and, if applicable, sub-class of insurance business is the subject of the application.
269. A license granted under this section shall specify the business activity that the insurance broker is permitted to undertake, and the insurance broker shall be restricted to such business.

- (ཀ) ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་དབྱེ་བ་གི་ལེ་སྐྱར་མི་འབད་ནི་དང།
- (ཁ) རང་གི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་ལམ་ལུགས་ ཡང་ན་སྲོད་ལམ་ ས་གནས་ཚུ་ནང་འཆང་ནི།
- (ག) རོན་ཚན་^{༢༡} པ་ལས་^{༢༢} པ་ཚུན་གྱི་གནས་ཚད་ཚུ་ལག་ལེན་དངོས་ཐོག་བསྐྱར་སྲོད་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ མཁོ་གལ་ཅན་སྤེ་བཅི་འཛོག་འབད་མི་ ཐབས་ལམ་གཞན་ཚུ་ལག་ལེན་འབབ་ནི།

༢༤༤. ཚེ་སློག་ཉེན་བཅོལ་པ་རྒྱབ་སྐྱོན་ཉེན་བཅོལ་པ་གིས་ རང་གི་བསྐྱོབ་བཞག་འབད་མི་ཕྱིས་ དཔུང་མཁས་མཚོག་ སོར་བ་ཅིན་ དེའི་ཉེན་གངས་བརྩུ་བཞི་གི་ནང་འཁོད་ ཚབ་བསྐྱོབ་བཞག་འབད་མི་ མི་དོག་མིང་དང་ ཤེས་ཚད་ཚུ་དེ་སྐོར་ལས་ དབང་འཛིན་ལུ་ཡིག་ཐོག་གི་བརྗེ་འཕྲིན་བྱིན་དགོ།

༢༤༧. ཚེ་སློག་ཉེན་བཅོལ་གི་ཚོང་ལས་འབབ་ནི་དོན་ལུ་ ཚོག་ཐམ་སྲོད་པའི་ཉེན་བཅོལ་པ་རྒྱབ་སྐྱོན་ཉེན་བཅོལ་པ་གིས་ དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་མི་སློག་གཞི་ནང་ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་སྲོད་ལམ་དང་ ལམ་ལུགས་ཐོག་ ལོ་རེ་ལུ་ཚར་གཅིག་ལས་མ་ཉུང་བའི་ ཕྱིས་དཔུང་མཁས་མཚོག་གི་སྐྱེན་ལུ་རེ་བཟོ་སྤེ་ དབང་འཛིན་ལུ་འདྲ་ཅིག་སྲོད་དགོ།

ཉེན་བཅོལ་བར་ཚོང་པའི་ཚོག་ཐམ་

༢༤༨. ཉེན་བཅོལ་བར་ཚོང་གི་ཚོག་ཐམ་དོན་ལུ་ལྷ་ལྷུ་ཡིག་ལུ་མི་ནང་ ཉེན་བཅོལ་ཚོང་ལས་ཀྱི་དབྱེ་བ་གི་འདྲི་ འོས་འབབ་ཡོད་པ་ཅིན་ ནང་གསེས་དབྱེ་བ་གི་འདྲི་གི་དོན་ལུ་ལྷ་ལྷུ་ཡིག་ལུ་མེ་ཨིན་ན་ དེ་གི་སྐོར་ལས་བཀོད་དགོ།

༢༤༩. དོན་ཚན་འདི་འོག་ལུ་སྲོད་མི་ཚོག་ཐམ་ནང་ ཉེན་བཅོལ་བར་ཚོང་པ་གིས་འབད་ཚོག་པའི་ཚོང་ལས་ཀྱི་སྐོར་ལས་ཚེད་དུ་བཀོད་དགོས་དང་ ཉེན་བཅོལ་བར་ཚོང་པ་གིས་ དེ་ལུགས་ཀྱི་ཚོང་ལས་རྒྱང་མ་ཅིག་འབད་ཚོག།

270. No person shall be issued a license to act as insurance broker unless he has demonstrated that he has adequate professional indemnity insurance in place.
271. No company may be licensed as an insurance broker where there is a connection with an insurer such that:
- a) The company is a shareholder of an insurer/reinsurer or
 - b) A director or manager of the company or director or chief executive officer of an affiliate is a director, shareholder or employee of an insurer/reinsurer.
272. The Authority may by regulation impose such application or licensing fees or periodic license fees payable to it by the broker.

Requirements for insurance agents

273. An insurance agent may provide insurance products only on behalf of an insurer or insurance broker licensed by the Authority.
274. An insurance agent must be able to provide to potential customers a certificate issued by the insurer stating that the agent has a contract of appointment to act for and on behalf of the insurer.

༢༧༠. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཁོ་ལུ་ཡང་ཚད་ལྡན་པའི་ལྷན་རིག་གི་གན་ལེན་ཉེན་བཙུག་ཡོད་པ་སྤྱོད་
རྒྱུ་གསལ་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ མི་ངོ་ག་ལུ་ཡང་ ཉེན་བཙུག་བར་ཚོང་པ་སྤྱོད་འཐབ་
ནི་གི་ཚོགས་ཐམས་སྤྱོད་ནི་མེད།

༢༧༡. གལ་སྲིད་ག་ཤམ་གསལ་གྱི་ཐོག་ལུ་ ཉེན་བཙུག་པ་དང་གཅིག་ཁར་མཐུན་འབྲེལ་ཡོད་པ་
ཅིན་ ཚོང་སྤེལ་ག་ལུ་ཡང་ ཉེན་བཙུག་བར་ཚོང་པ་གི་ཚོགས་ཐམས་སྤྱོད་མ་ཚོགས་འདི་ཡང་།

(ཀ) ཚོང་སྤེལ་དེ་ ཉེན་བཙུག་པ་རྒྱབ་སྐྱོན་ཉེན་བཙུག་པའི་བགོ་ཤ་འཆང་མི་ཡིན་པ།
ཡང་ན།

(ཁ) ཚོང་སྤེལ་མདོ་ཆེན་ ཡང་ན་འཛིན་སྐྱོང་པ་ ཡང་ན་ དེའི་གཅིག་འབྲེལ་གྱི་མདོ་
ཆེན་ ཡང་ན་ བཀོད་ལྷན་གཙོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་དེ་ ཉེན་བཙུག་པ་རྒྱབ་སྐྱོན་
ཉེན་བཙུག་པའི་ མདོ་ཆེན་ ཡང་ན་ བགོ་ཤ་འཆང་མི་ ལཱ་གཡོག་པ་ཡིན་པ།

༢༧༢. དབང་འཛིན་གྱིས་ སྤྱི་གཞིའི་ཐོག་ལས་ ཉེན་བཙུག་པ་གིས་ དེ་ལུ་སྤྱོད་དགོ་པའི་ ལུ་
ཡིག་ ཡང་ན་ཚོགས་ཐམས་གྱི་སྤྱོད་འཐབ་ ཡང་ན་ དུས་འཚམས་གྱི་ཚོགས་ཐམས་སྤྱོད་འཐབ་ཚུ་
བཀའ་ཚོགས།

ཉེན་བཙུག་རྒྱུ་ལྷན་གྱི་སྤྱོད་འཐབ་ཚུ་

༢༧༣. ཉེན་བཙུག་རྒྱུ་ལྷན་གྱིས་ དབང་འཛིན་གྱིས་ཚོགས་ཐམས་སྤྱོད་མི་ ཉེན་བཙུག་པ་ ཡང་ན་
ཉེན་བཙུག་བར་ཚོང་པའི་རྒྱུ་རྒྱུ་ཅིག་ ཉེན་བཙུག་ལས་འཆང་ཚུ་མཁོ་སྤྱོད་འབད་
ཚོགས།

༢༧༤. ཉེན་བཙུག་རྒྱུ་ལྷན་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་ཚོང་མགོན་པ་ཚུ་ལུ་ ཉེན་བཙུག་པ་གིས་ རོ་
ཚབ་དེ་ལུ་ཉེན་བཙུག་པའི་རྒྱུ་ལྷན་དང་རོ་ཚབ་སྤྱོད་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ བསྐོ་
བཞག་འབད་ཡོད་པའི་ལག་འབག་གན་ལེན་ཡོད་པའི་སྐོར་ལས་ བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ ཉེན་
བཙུག་པ་གིས་སྤྱོད་པའི་ལག་ལུ་བཏོན་དགོ།

275. The insurer must maintain a register of insurance agents that are acting for and on behalf of the insurer, such register to be continually updated, submitted annually to the Authority and made available upon request to the Authority for reference or inspection purposes.
276. Such register must contain every insurance agent's name and address, state the scope of his authority and date of appointment by the insurer and the expiry date of the agent's contract.
277. The insurer is responsible for ensuring that all its agents are fit and proper, adequately trained to carry out their functions and that such training is updated periodically. The agent must fulfil the minimum required qualifications as prescribed in the regulations issued under this part of this Act.
278. A person acting as a loss adjuster or insurance surveyor may be a natural person, as well as a limited company under the Company Act. A loss adjuster or insurance surveyor must either:
- (a) Be a member of a recognised professional association; or
 - (b) Be approved as fit and proper by the Authority and accepted onto a register maintained by the Authority and made publicly available.

༢༧༥. ཉེན་བཙུག་པ་གིས་ རང་གི་དོན་ལུ་དབང་ཚབ་སྐྱེ་ ལཱ་འབད་མི་ཉེན་བཙུག་པ་ཚོ་ལོ་ཚོ་ལུ་མོ་
དེབ་རྒྱུན་སྦྱོང་འཐབ་དགོཔ་དང་ དེ་ལུ་གསུམ་གྱི་ཐོ་དེབ་དེ་ འཕྲོ་མཐུན་དེ་རང་དུས་མཐུན་བཟོ་
སྟེ་ ལོ་བསྟར་བཞིན་དུ་དབང་འཛིན་ལུ་སྦྱོང་དགོ་པའི་ཁར་ ལུངས་གཏུགས་དང་ ཞིབ་
དཔྱད་གྱི་དོན་ལུ་དབང་འཛིན་ལུ་ལུ་བསྐྱེལ་འབད་བའི་སྐབས་ཐོབ་རྒྱུ་གསུམ་སྐྱེ་བཞག་དགོ།

༢༧༦. དེ་ལུ་གསུམ་གྱི་ཐོ་དེབ་ནང་ཉེན་བཙུག་པ་ཚོ་ལོ་ཚོ་བ་རེ་རེ་བཞིན་གྱི་མིང་དང་ ལ་བྱང་རྒྱ་བཀོད་དགོ་
པའི་ཁར་དེ་འདྲི་དབང་འཛིན་གྱི་ལུབ་ཚད་དང་ ཉེན་བཙུག་པ་གིས་བསྐྱོ་བཞག་འབད་བའི་ཚེས་
གྲངས་ རོ་ཚབ་གྱི་ལག་འབག་དུས་ཡུན་ཚང་བའི་ཚེས་གྲངས་རྒྱ་བཀོད་དགོ།

༢༧༧. ཉེན་བཙུག་པ་གིས་ རང་གི་རོ་ཚབ་རྒྱ་གར་འོས་འཚམས་དང་རྒྱུ་མཐུན་ཡོད་པའི་ཁར་
ཁོང་རའི་བྱ་སྐྱོ་རྒྱ་འཐབ་ཅི་གི་དོན་ལུ་ སྦྱོང་བཟུང་ལངས་སྐྱེ་བྱིན་ཡོད་པ་དང་ དེ་ལུ་གསུམ་
གྱི་སྦྱོང་བཟུང་དེ་ དུས་འཚམས་དང་བསྟུན་དུས་མཐུན་ཡོད་པ་རེས་བརྟན་བཟོ་ནི་འདག་
འཕུར་འབག་དགོ། རོ་ཚབ་གྱིས་ བཙུག་མེས་འདི་འདི་ ལེ་ལེ་འདི་གི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་སྐྱིག་
གཞི་རྒྱ་ནང་ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་དགོས་མཁོ་ཅན་གྱི་ལུབ་ཚད་རྒྱ་ཚང་དགོ།

༢༧༨. སྦྱོང་རྒྱུད་རྩིས་འགོད་པ་ ཡང་ན་ ཉེན་བཙུག་དབྱེ་དབྱེད་པ་སྐྱེ་བྱ་སྦྱོང་འཐབ་མི་ མི་དོ་དེ་
རང་བཞིན་གྱི་མི་དོ་ཡིན་དགོ་པའི་ཁར་ ཚོང་སྤྲེའི་བཙུག་མེས་འོག་ལུ་ཚད་འཛིན་གྱི་ཚོང་སྤྲེ་
ཅིག་ཡིན་དགོ། སྦྱོང་རྒྱུད་རྩིས་འགོད་པ་ ཡང་ན་ ཉེན་བཙུག་དབྱེ་དབྱེད་པ་འདི་ གཤམ་
གསལ་ལས་གང་རུང་ཡིན་དགོ་མི་འདི་ཡང་།

- (ག) རོ་ཚབ་འཛིན་ཅན་གྱི་ལུབ་ཚད་ལུ་མཐུན་ཚོགས་ཅིག་གི་འཐུས་མི་ཡིན་མི། ཡང་ན།
- (མ) དབང་འཛིན་གྱིས་ རོ་ཚབ་འཚམས་དང་རྒྱུ་མཐུན་སྐྱེ་གནང་བ་གྲོལ་ཏེ་ དབང་
འཛིན་གྱིས་རྒྱུན་སྦྱོང་འཐབ་སྟེ་མི་དམངས་ལུ་ཐོབ་རྒྱུ་གསུམ་བཟོ་སྟེ་ཡོད་མི་ཐོ་དེབ་
ནང་རོ་ཚབ་ལེན་འབད་ཡོད་པ།

Regulations and guidelines in respect of insurance business

279. Without limiting the generality of Sections 202 to 205 and Section 210, the Authority may make regulations and issue guidelines specifying grounds and methods of calculation and general or specific prudential requirements and defining standards relating to the matters set out in Chapter 3 and, including, but not limited to:
- a) Paid-up capital;
 - b) Margins of solvency;
 - c) The admissibility of assets;
 - d) Establishing and maintaining adequate technical provisions and mathematical reserves;
 - e) The accounting and other records and internal controls that must be maintained;
 - f) The identification, control and limitation of risks in the business;
 - g) Restrictions to be placed on a licensee with respect to investments in other companies;
 - h) Restrictions on dividends and bonuses;
 - i) The appointment of insurance agents; and
 - j) Such other supplementary, incidental or transitional matters, whether relating to the licensee or its affiliates, in so far as such matters may affect the safety and soundness of the licensee or its ability to satisfy its obligations to its policy holders.

ཉེན་བཅོལ་ཚོང་ལས་ཀྱི་དོན་ལུ་ སློག་གཞི་དང་ ལམ་སྟོན།

༢༧༩. དོན་ཚན་༢༠༢ ལས་༢༠༥ ཚུན་དང་ དོན་ཚན་༢༡༠ པའི་སྤྱིར་བཏང་དགོངས་དོན་ལུ་ཚད་
 འཛིན་མེད་པར་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ཕྱིས་རྒྱབ་ཐངས་ཀྱི་གཞི་གནད་དང་ཐབས་ལམ་དང་
 སྤྱིར་བཏང་ ཡང་ན་དམིགས་བསལ་དངུལ་འབྲེལ་ཟབ་ནན་གྱི་དགོས་མཁོ་ཚུ་དང་ ལེའུ་
 ༣ པའི་ནང་བཀོད་པའི་གནད་དོན་ཚུ་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་གནས་ཚད་ཚུ་བཀོད་དེ་ གཤམ་
 གསལ་ཚུ་བརྩམ་ཏེ་ ཨིན་རུང་དེ་ལུ་ཚད་འཛིན་མེད་པར་ སློག་གཞི་དང་ལམ་སྟོན་བཟོ་ཆོག་
 མི་འདི་ཡང་།

- (ག) བཅུགས་སྐྱབ་ཀྱི་མ་ཚད་དང།
- (ཁ) སྟོན་འཇལ་ལུ་ཚད།
- (ག) རྒྱ་དངོས་འཆང་ཚོགས།
- (ང) ཡང་ཚད་ལྡན་པའི་ཐབས་རིག་གི་མཐུན་རྐྱེན་དང་ཕྱིས་ཕབ་ཀྱི་རྒྱར་གསོག་ཚུ་གཞི་
 བཅུགས་འབད་དེ་རྒྱུན་སྐྱོང་འབབ་ནི།
- (ཅ) ཕྱིས་ལས་དང་ འཛིན་ཐོ་གཞུང་དང་ ནང་འཁོད་དམ་འཛིན་ཚུ་ རྒྱུན་སྐྱོང་འབབ་
 དགོས།
- (ཆ) ཚོང་ལས་ནང་ཉེན་ཁ་ལོ་འཛིན་དང་ དམ་འཛིན་ ཚད་འཛིན།
- (ཇ) ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་ལུ་ ཚོང་ལས་གཞུང་ཚུ་ནང་ལེ་སྐྱར་འབད་ནི་ལས་བཀག་ཆ།
- (ཉ) བཤོ་ཤའི་ཁེ་སང་དང་ ཁེ་སང་གསོལ་རས་ཀྱི་བཀག་ཆ།
- (ཏ) ཉེན་བཅོལ་རོ་ཚབ་ཚུ་འཛིན་བསྟོ་བཞག།
- (ཐ) ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་ ཡང་ན་ དེ་འཛིན་གཞི་འབྲེལ་པ་ཚུ་ལུ་འབྲེལ་བ་ཡོད་མེད་ག་དེ་
 འབད་ཨིན་རུང་ ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་གི་ཉེན་སྲུང་དང་ བརྟམ་གཞི་ ཡང་ན་ རང་
 གི་ལས་འཆང་འཆང་མི་ཚུ་གི་དོན་ལུ་འགན་འཁུལ་འབག་ནི་གི་སྟོན་གསུབ་ལུ་ཕན་
 གནོད་ཡོད་པའི་ དེ་ལུ་གསུམ་གྱི་ ལ་སྟོང་ ཡང་ན་ཞོར་འབྱུང་ སོར་བསྐྱར་གྱི་
 གནད་དོན་གཞུང་ཚུ།

280. The Authority may also make such regulations and guidelines for insurance brokers as it may consider necessary for effectuating the provisions of this Act.
281. The Authority may further adopt regulations as to:
- (a) Reasonable terms for insurance policies required by law to be obtained, in light of competitive discipline in the market;
 - (b) Requiring for an insurance contract a relationship, commonly known as an insurable interest, between the person or thing insured and the beneficiary of the contract;
 - (c) Restricting claim payments in excess of the loss incurred;
 - (d) Prohibiting in legal actions the deduction from the calculation of damages arising from the death of the insured of the proceeds of a life insurance policy paid for by the decedent;
 - (e) Allocation of surpluses in which life policy holders are entitled to participate; and
 - (f) Protection of policy holder rights in any transfer of policy obligations from one insurer to another or in a full or partial withdrawal from the insurance business.

༢༥༠. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལག་ལེན་དངོས་ཐོག་ལུ་བསྟར་
སྲོད་འབད་ཚུགས་ནིའི་དོན་ལུ་ མཁོ་གལ་ཅན་སྡེ་བཅུ་འཛོག་འབད་མི་ལྟར་བྱ་ ཉེན་བཅོལ་
བར་ཚོང་པ་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ སྲིག་གཞི་དང་ ལམ་སྟོན་ཚུ་ཡང་བཟོ་ཚོགས།

༢༥༡. དབང་འཛིན་གྱིས་ རོ་རུང་ གཤམ་གསལ་གྱི་དོན་ལུ་ སྲིག་གཞི་ཚུ་བཟོ་ཚོག་མི་འདི་ཡང་

(ཀ) ཚོང་འབྲེལ་གནས་སྤངས་ནང་ རོ་འབྲའ་གྱི་ལམ་ལུགས་ཀྱི་དོན་ལུ་ ཁྲིམས་གྱིས་
དགོས་མཁོ་བཀོད་མི་ ཉེན་བཅོལ་སྲིད་བྱུས་ཀྱི་རྒྱ་མཚན་ལྡན་པའི་ཆ་རྒྱུན་ཚུ་ལེན་
ནི་དང།

(ཁ) ཉེན་བཅོལ་གན་ཡིག་ནང་ ཉེན་བཅོལ་འབད་བའི་མི་ངོ་ ཡང་ན་ ཅཆས་དང་
གན་ཡིག་གི་ཁེ་སྤོང་པ་གི་བར་ན་ སྲིར་བཏང་ལུ་ཉེན་བཅོལ་རུང་བའི་ཁེ་སྤོང་ཟེར་
སྲབ་མི་ མཐུན་འབྲེལ་གྱི་དགོས་མཁོ་བཀོད་ནི།

(ག) ཁྱོད་རྒྱུད་ཕོག་མི་ལས་ལྷག་པའི་ཐོབ་བཟོད་སྲོད་ནི་ལས་བཀག་ཆ་འབད་ནི།

(ང) ཤི་རྒྱུན་བྱུང་མི་གིས་ སྲོད་པའི་ཚེ་སྲོག་ཉེན་བཅོལ་སྲིད་བྱུས་ཀྱི་བྱ་རིམ་ནང་ ཉེན་
བཅོལ་འབད་བའི་ཤི་རྒྱུན་ལས་བཏེན་ཏེ་གཞོན་སྲོན་ཕྱིས་རྒྱབ་ནི་ལས་ མར་ཕབ་
ལུ་ ཁྲིམས་མཐུན་གདོང་ལེན་གྱི་བཀག་ཆ་འབད་ནི།

(ཅ) ཚེ་སྲོག་ཉེན་བཅོལ་གྱི་སྲིད་བྱུས་འཆང་མི་ཚུ་གིས་ བཅའ་མར་གཏོགས་ནིའི་ཐོབ་
ལམ་ཡོད་པའི་ ལྷག་ཐབས་སྲོད་ཐངས།

(ཆ) ཉེན་བཅོལ་པ་གཅིག་ལས་གཞན་གཅིག་ལུ་ ཡང་ན་ ཉེན་བཅོལ་ཚོང་ལས་
ཡོངས་ཚོགས་ ཡང་ན་ཆལས་ཅིག་ཕྱིར་བཏོན་འབད་མི་གི་ སྲིད་བྱུས་འགན་
འཁུན་སྲོ་སེར་གང་རུང་གི་ སྲིད་བྱུས་འཆང་མི་གི་ཐོབ་དབང་སྲུང་སྲོབ།

Insurance Guarantee Scheme Fund

282. The Authority may establish and maintain a separate insurance guarantee scheme fund through regulations insurance business in line with the regulations issued by the Authority.

Surrender of insurance policy

283. Where a life insurance policy is surrendered by a policy holder for;

- a) Single premium life policy in force, or
- b) A life policy other than a single premium life policy which has been in force for 3 years or more, the insurer shall provide the surrender value of the life policy to the insured.

Notwithstanding the above, the insurer may provide a surrender value for a life policy which has been in force for less than three years.

Chapter 18 Securities Business

Securities business supervision

284. All companies listed on the securities exchange are subject to regulation and supervision by the Authority.

ཉེན་བཅོལ་གན་ལེན་ལས་འཆར་མ་དངུལ།

༢༤༢. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་བཟོ་མི་སྲིག་གཞི་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཏེ་ ཉེན་བཅོལ་གྱི་དོན་ལུ་ སྲིག་གཞིའི་ཐོག་ལས་ ཉེན་བཅོལ་གན་ལེན་ལས་འཆར་གྱི་མ་དངུལ་ ལོགས་སུ་སླེ་གཞི་བཅུགས་འབད་དེ་ རྒྱུན་སྦྱོང་འཐབ་ཚོགས།

ཉེན་བཅོལ་སྲིད་བྱས་ ལས་ཕྱིར་བཏོན།

༢༤༣. སྲིད་བྱས་འཆང་མི་ཅིག་གིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་དོན་ལུ་ ཚེ་སྲོག་ཉེན་བཅོལ་སྲིད་བྱས་ལས་ ཕྱིར་བཏོན་འབད་བ་ཅིན།

- ༡) ལག་ལེན་ཐོག་ཡོད་པའི་གཅིག་རྒྱུ་རིམ་སྲོད་ཚེ་སྲོག་ཉེན་བཅོལ་སྲིད་བྱས། ཡང་ན།
- ༢) ལོ་ངོ་ལྷན་ཡང་དེ་ལས་ལྷག་སྟེ་ ལག་ལེན་ཐོག་ཡོད་པའི་ གཅིག་རྒྱུ་རིམ་སྲོད་ཚེ་སྲོག་ཉེན་བཅོལ་སྲིད་བྱས་མེན་པའི་ ཚེ་སྲོག་ཉེན་བཅོལ་སྲིད་བྱས། ཉེན་བཅོལ་པ་གིས་ ཉེན་བཅོལ་འབད་བའི་ཚེ་སྲོག་ཉེན་བཅོལ་སྲིད་བྱས་ཀྱི་ཕྱིར་བཏོན་གནས་གོང་སྲོད་དགོ།

གོང་འཁོད་ལུ་མ་ལྟོས་པར་ ཉེན་བཅོལ་པ་གིས་ ལོ་ངོ་ལྷན་ ལས་ཉུང་བའི་ལག་ལེན་ཐོག་ཡོད་པའི་ ཚེ་སྲོག་ཉེན་བཅོལ་སྲིད་བྱས་ཀྱི་ ཕྱིར་བཏོན་གནས་གོང་སྲོད་ཚོགས།

ལེའུ་༡༥ པ།

གན་ལེན་བདོག་གཏང་ཚོང་ལས།

གན་ལེན་བདོག་གཏང་ཚོང་ལས་ཀྱི་ལྷ་རྟོག།

༢༤༤. གན་ལེན་བདོག་གཏང་བརྗེ་སོར་ནང་ ཐོ་བཀོད་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ཚོང་སྡེ་གར་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ལྷངས་འཛིན་དང་ ལྷ་རྟོག་འབད་མི་གི་དབང་ལུ་འདུ་དགོ།

Subpart A. Securities Brokers and Investment Advisors

Licensing requirement

285. A person in the business of effecting transactions in securities for the account of others or in the business of dealing in securities for his own account (but not simply an investor) shall obtain a license as a securities broker.
286. A person in the business of providing advice on investments that include in a substantial way investments in securities shall obtain a license as an investment advisor, but no license shall be required if:
- a) The advice is permitted by another license obtained under this Act or is allowed under a law regarding pension funds;
 - b) The advice is solely incidental to the person's practice of law, accountancy or the teaching profession and involves no special compensation;
 - c) The advice is not directed to specific customers nor separately paid for by them but is part of analysis or commentary appearing in general or specialised newspapers, magazines, other mass media or public discussion;

ནང་གསེས་བམ་ཚན་ཀཔ། གན་ལེན་བདོག་གཏང་ཚོང་འབྲེལ་པ་དང་ ལེ་སྐྱར་བསྐྱབ་སྟོན་པ།

ཚོག་ཐམ་གྱི་དགོས་མཁོ།

༢༤༥. གཞན་གྱི་ཕྱིས་དེབ་ནང་གན་ལེན་བདོག་གཏང་གི་སྟོན་ལེན་གྱི་ཚོང་འབྲེལ་འཐབ་མི་ ཡང་ན་
རང་གི་ཕྱིས་དེབ་གྱི་དོན་ལུ་གན་ལེན་བདོག་གཏང་དང་འབྲེལ་གཏོགས་གྱི་ཚོང་ལས་འཐབ་
མི་ (དེ་འབད་མ་ད་ ལེ་སྐྱར་པ་ཚམ་མེན་མི་) གིས་གན་ལེན་བདོག་གཏང་ཚོང་འབྲེལ་པ་
སྟེ་ ཚོག་ཐམ་ལེན་དགོ།

༢༤༦. གན་ལེན་བདོག་གཏང་གི་ལེ་སྐྱར་ནང་འབོར་ཆེན་གྱི་ཐབས་ལམ་ཚུ་ཚུད་པའི་ བསྐྱབ་སྟོན་
བྱིན་མི་གི་ཚོང་ལས་འཐབ་མི་ མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ལེ་སྐྱར་གྱི་བསྐྱབ་སྟོན་པ་སྟེ་ཚོག་ཐམ་ལེན་
དགོ། ཨིན་རུང་གཤམ་གསལ་ཨིན་པ་ཅིན་ ཚོག་ཐམ་མ་དགོ་མི་འདི་ཡང་:

(ཀ) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ཚོག་ཐམ་ལེན་མི་གཞན་མི་ཅིག་གིས་ བསྐྱབ་སྟོན་
བྱིན་ཚོག་ནི་དང་ ཡང་ན་ དགོངས་ཞུའི་བྱུང་ཕོགས་མ་དངུལ་གྱི་སྐོར་ལས་
ཁྲིམས་གྱི་འོག་ལུ་འབད་དགོ།

(ཁ) བསྐྱབ་སྟོན་འདི་ མི་ངོ་ཅིག་གི་ཁྲིམས་ ཡང་ན་ ཕྱིས་ལས་ སློབ་སྟོན་ལྷན་རིག་
གི་ཞོར་འབྲུང་ཁོ་ན་ཨིན་མི་དང་ དམིགས་བསལ་གྱི་རྒྱུད་འབྲུམ་འབྲེལ་གཏོགས་
མེད་པ།

(ག) བསྐྱབ་སྟོན་འདི་ དམིགས་བསལ་གྱི་ཚོང་མཐོན་པ་ཚུ་ལུ་བཏང་བཏང་མེན་
པའི་ཁར་ ཁོང་གིས་ དེ་གི་དོན་ལུ་སོ་སོ་སྟེ་དངུལ་སྟོན་འབད་འབད་མ་ཨིན་རུང་
སྦྱིར་བཏང་ ཡང་ན་ དམིགས་བསལ་གྱི་གསར་ཤོག་ཅིག་ ཡང་ན་ ཚུམ་དེབ་
ལྷན་སྟེལ་གྱི་བདུན་ལྷན་གཞན་ ཡང་ན་མི་དམངས་སྟོན་བསྐྱར་ནང་གསལ་སྟོན་
འབད་དེ་ཡོད་མི་ དབྱེ་དབྱེད་ ཡང་ན་ འབྲེལ་བཤད་གྱི་ཆཤས་ཨིན་མི།

- d) The advisor has fewer than 15 customers in Bhutan, none of which is an investment fund required to be licensed. The Authority may issue regulations as to when an entity constituted by or representing a number of persons shall be counted as a single customer by reason of the understanding, expertise or other protection provided by the entity itself and regulations otherwise relating to the counting of customers.

Securities broker's or investment advisor's license

- 287. An application for a securities broker's or investment advisor's license shall state the services which the applicant will hold itself out as being able to provide.
- 288. The Authority shall not grant a broker's license to an individual unless he operates only as an introductory broker or independent trader.
- 289. An introductory broker may be required, should the Authority so determine, to associate for regulatory purposes with a licensed securities exchange on terms set forth in regulations of the Authority.
- 290. Securities brokers and investment advisors must keep customers' money in a bank account separate from their own money, subject to such temporary exceptions as may be allowed in regulations or rules adopted or approved by the Authority.

(ང) བསྐྱབ་སྟོན་པ་ལུ་ འབྲུག་ལུ་ ཚོང་མགོན་པ་༡༥ ལས་ཉུང་མ་སྤེལ་པ་ལས་
 ག་ཡང་ཚོག་ཐམ་སྟོན་དགོ་མི་ལེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་གྱི་ཚོང་སྤེལ་མིན་མི། དབང་འཛིན་
 གྱིས་ མངའ་ཁུལ་ལས་སུ་ཅིག་ མི་དོན་ལེ་ཁ་གྲངས་གྱི་ཐོག་ལས་བཟོ་སྤྱིག་
 འབད་ཡོད་པ་ ཡང་ན་ ཡོད་པ་ཅིན་དེ་ཚུ་འི་དོན་ལུ་ སྤྱིག་གཞི་བཟོ་ཚོག་ནི་དང་
 དེ་ཚུ་ ཉ་གོ་ཐངས་ ཡང་ན་ ལྷན་རིག་ཅན་བཟོ་ནི་ ཡང་ན་ མངའ་ཁུལ་
 ལས་སུ་རང་གིས་བྱིན་མི་སྤྲུང་སྟོབ་དང་ ཚོང་མགོན་པ་ཚུ་ཕྱིས་རྒྱབ་ནི་དང་འབྲེལ་
 བ་ཡོད་པའི་སྤྱིག་གཞི་ཚུ་འི་ཚུ་མཚན་ལུ་བརྟེན་ ག་ཅིག་རྒྱབ་གི་ཚོང་མགོན་པ་སྤེ་
 བ་ཕྱི་དགོ།

གན་ལེན་བདོག་གཏང་གི་ཚོང་འབྲེལ་པ་ ཡང་ན་ ལེ་སྐྱུར་བསྐྱབ་སྟོན་པའི་ཚོག་ཐམས།

- ༢༤༧. གན་ལེན་བདོག་གཏང་ཚོང་འབྲེལ་པའི་ ཡང་ན་ ལེ་སྐྱུར་བསྐྱབ་སྟོན་པའི་ཚོག་ཐམས་གྱི་དོན་
 ལུ་ཞུ་ཡིག་དེ་ནང་ ཞུ་ཡིག་སྤུལ་མི་རང་གིས་ མཁོ་སྟོན་འབད་ཚུ་གསལ་མི་གི་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་
 གི་སྐོར་ལས་བཀོད་དགོ།
- ༢༤༨. དབང་འཛིན་གྱིས་ མི་དོ་ཅིག་གིས་ རོ་སྟོན་གྱི་བདོག་གཏང་ཚོང་འབྲེལ་པ་སྤེ་ ཡང་ན་ རང་
 དབང་གི་ཚོང་འབྲེལ་པ་སྤེ་རྒྱུང་ཅིག་ལག་ལེན་འབབ་མི་ཡིན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ རོ་
 རྒྱུང་ལུ་བདོག་གཏང་ཚོང་འབྲེལ་པའི་ཚོག་ཐམས་སྟོན་ནི་མེད།
- ༢༤༩. ལྷངས་འཛིན་གྱི་དགོས་དོན་ཚུ་འི་དོན་ལུ་ ཚོག་ཐམས་འཆང་མི་གན་ལེན་བདོག་གཏང་བཞེ་
 སོར་ཚོང་སྤེ་དང་ག་ཅིག་ཁར་ དབང་འཛིན་གྱི་སྤྱིག་གཞི་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་གནས་སྤྲུངས་
 ཐོག་ལུ་ མཉམ་འབྲེལ་འབབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ཐག་བཅད་པ་ཅིན་ རོ་སྟོན་
 གྱི་བདོག་གཏང་ཚོང་འབྲེལ་པ་དགོས་ཡིན།
- ༢༥༠. གན་ལེན་བདོག་གཏང་ཚོང་འབྲེལ་པ་དང་ ལེ་སྐྱུར་བསྐྱབ་སྟོན་པ་གིས་ དབང་འཛིན་གྱིས་
 བཟོ་མི་ ཡང་ན་གནང་བ་ཐོལ་མི་ སྤྱིག་གཞི་ ཡང་ན་བཅའ་ཡིག་ཚུ་ནང་འབད་ཚོག་པ་
 སྤེ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ གནས་སྐབས་ཀྱི་ཡངས་ཆག་ཚུ་གི་དབང་ལས་མ་འགལ་བར་ ཚོང་
 མགོན་པའི་ཉི་ཅུ་ ཁོང་འི་ཉི་ཅུ་དང་སོ་སོ་སྤེ་ དངུལ་ཁང་ཕྱིས་དེ་བ་ནང་བཞག་དགོ།

291. Notwithstanding anything to the contrary contained in the Bankruptcy Act the customer money, deposited in a bank account clearly designated as one for the benefit of customers shall remain the property of customers and shall not be deemed assets of the licensee in the event of the latter's bankruptcy.
292. The Authority may issue further regulations as to persons licensed or registered pursuant to this subpart implementing the objectives of section 3 of this Act and its provisions generally.
293. All entities conducting securities business shall keep records of all transactions for a minimum period of ten years.
294. All entities conducting securities business shall provide their clients with adequate information on the selling or purchase of securities. Full statements should be provided to the clients at least once a year.

Investment advice

295. A licensed person giving investment advice or exercising (insofar as permitted by its license) investment discretion on behalf of another, prior to a transaction must disclose:
 - a) In writing whether it is giving independent advice or whether it has any material interest in the investment opportunities being recommended or selected;

- ༢༩༡. མ་ཅ་ཅ་སྟོངས་ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་ནང་ཡོད་པའི་རྒྱབ་འགལ་གྱི་དགོངས་དོན་གང་ཅུང་ལུ་མ་སྟོན་པར་དངུལ་ཁང་ཕྱི་དེབ་ནང་བཅུགས་ཏེ་ཡོད་པའི་ཚོང་མཚོན་པའི་དྲི་རུ་ཚོང་མཚོན་པ་རྒྱུ་ལེ་མན་གྱི་དོན་ལུ་གཅིག་སྟེངས་འཛིན་གསལ་ཏེ་ག་ཏེ་འབད་དེ་ཡོད་མི་དེ་ཚོང་མཚོན་པ་རྒྱུ་ལེ་རྒྱ་དངོས་སྟེ་རང་ལུ་ས་དགོ་པའི་ཁར་ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ཅིག་ལུ་ལས་མ་ཅ་ཅ་སྟོངས་འཛོན་པའི་སྐབས་ལུ་ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་རྒྱ་དངོས་སྟེ་བཟུ་ནི་མེད།
- ༢༩༢. དབང་འཛིན་གྱིས་ནང་གསལ་བམ་ཚན་འདི་དང་འབྲེལ་ཏེ་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འདོན་ཚན་ལ་པ་དང་དེའི་དགོངས་དོན་རྒྱ་སྤྱི་རབ་བྱེད་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ཚོག་ཐམ་སྟོན་མི་ཡང་ན་ཐོ་བཀོད་འབད་མི་མི་དོ་རྒྱ་གི་དོན་ལུ་སྤྱི་ག་གཞི་ཐེབས་བཟོ་ཚོག།
- ༢༩༣. གན་ལེན་བདོག་གཏང་ཚོང་ལས་འཐབ་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྟེ་ག་ར་གིས་སྟོན་ལེན་ག་ར་གི་འཛིན་ཐོ་རྒྱ་ཉུང་ཤོས་རང་ལོ་དོ་བཅུ་ཐམ་གྱི་རིང་ལུ་བཞག་དགོ།
- ༢༩༤. གན་ལེན་བདོག་གཏང་ཚོང་ལས་འཐབ་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྟེ་ག་ར་གིས་ཁོང་རའི་ཚོང་མཚོན་པ་རྒྱ་ལུ་གན་ལེན་བདོག་གཏང་བཅོང་ནི་ཡང་ན་ཉེ་མི་འོ་སྟོར་ལས་བརྒྱ་དོན་ལང་མ་སྟེ་བྱིན་དགོ། ཚོང་མཚོན་པ་རྒྱ་ལུ་ཕྱི་ས་བརྗོད་ཡོངས་རྫོགས་རེ་ཉུང་ཤོས་ལོ་གཅིག་ལུ་ཚར་གཅིག་སྟོན་དགོ།

ལེ་སྤྱི་རབ་སྐབས་སྟོན་པ།

- ༢༩༥. ལེ་སྤྱི་རབ་སྐབས་སྟོན་པའི་ཡང་ན་གཞན་ཅིག་གི་ཚབ་ལུ་(རང་གི་ཚོག་ཐམ་གྱིས་རང་གཞན་བསྟོན་དེ་ཡོད་པ་ཅིན་) ལེ་སྤྱི་རབ་སྐབས་ཚོང་བསྟར་སྟོན་འབད་མི་གིས་སྟོན་ལེན་མ་འབད་བའི་ཏེ་མར་གཞན་གསལ་སྤྱི་རབ་འབད་དགོ་པོ།
 - (༡) ཡིག་ཐོག་ལུ་དེ་གིས་རང་དབང་བསྐྱབ་སྟོན་བྱིན་མ་ཡིན་ན་མེན་ན་ཡང་ན་སྟོན་འབད་བས་བཀོད་མི་ཡང་ན་གང་མ་ཁ་རྒྱབ་པའི་ལེ་སྤྱི་རབ་སྐབས་ཚུ་ནང་དངོས་དོན་གྱི་མཐའ་དོན་ཡོད་མེད་སྟོན།

- b) In recommending or selecting a specific investment opportunity, must believe that the investment is suitable for the customer and have a reasonable basis for so believing.

Individual representatives

- 296. An individual employed by a licensed securities broker, unless in a purely clerical capacity or in another capacity not inherently related to the professional services provided to customers, shall be fit and proper, pass such examination and undertake such training as may be required by the regulations of the Authority, and be registered as a Securities Broker Representative and under any sub-classification as the Authority may determine.
- 297. The Authority may by regulation also designate persons with supervisory responsibilities over the persons in Section 296 to be Securities Broker Representatives required to be fit and proper for their positions and registered.
- 298. The Authority may in a similar manner prescribe regulations for the registration of individuals employed by or associated with licensed investment advisors.

(ལ) དམིགས་བསལ་གྱི་ལེ་སྐྱར་གོ་སྐབས་ཅིག་ གོས་འདེབས་འབད་ནི་ ཡང་ན་
གདམ་ལ་རྒྱབ་པའི་སྐབས་ལུ་ ལེ་སྐྱར་དེ་ ཚོང་མགོན་པ་ལུ་འོས་འབབ་ཡོད་པའི་
ཡིད་ཆེས་བསྐྱེད་དགོ་དང་ ཡིད་ཆེས་བསྐྱེད་དགོ་པའི་གཞི་རྒྱ་མཚན་དང་
ལྷན་པ་ཅིག་དགོ།

དོན་རྒྱུད་གི་དོ་ཚབ།

༢༧༦. ཚོག་ཐམ་ཅན་གྱི་གན་ལེན་བདོག་གཏང་ཚོང་འབྲེལ་པ་གིས་ ལཱ་གཡོག་སྤོང་མི་དོན་དེ་
ཡིག་ཚང་ལས་དྲུབ་གི་འགན་འཁུར་ཁོ་ན་ ཡང་ན་ ཚོང་མགོན་པ་ལུ་ཞབས་ཏྲོག་གྲུབ་མི་
ལུ་དེ་གི་གི་ལས་དོན་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་ གལ་ཅན་གྱི་འགན་འཁུར་མེན་པའི་ འགན་
འཁུར་གཞན་འབབ་མི་ཅིག་ཨིན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ འོས་འཚམས་དང་རྒྱུ་མཐུན་
དགོ་པའི་ཁར་ དབང་འཛིན་གྱིས་སྤྲིག་གཞིའི་ཐོག་ལས་དགོས་མཁོ་བཏོད་མི་ ཚོས་རྒྱགས་
མཐར་འཁྲུལ་མི་དང་ དེ་ལུ་གསུམ་གྱི་སྤྱོད་བཟུང་འབད་མི་ དེ་ལས་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་
ཚོང་འབྲེལ་པའི་དོ་ཚབ་སྐྱེ་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་གྱིས་གཏན་འབབས་བཟོ་མི་ནང་གསེས་
དབྱེ་བ་གང་རུང་གི་འོག་ལུ་ ཐོ་བཏོད་འབད་མི་ཅིག་དགོ།

༢༧༧. དབང་འཛིན་གྱིས་ སྤྲིག་གཞིའི་ཐོག་ལས་ དོན་ཚན་༢༧༤ པའི་ནང་གན་ལེན་བདོག་གཏང་
ཚོང་འབྲེལ་པ་འབད་ནི་ཨིན་མི་ ཁོང་རའི་འགན་འཁུར་གྱི་དོན་ལུ་འོས་འཚམས་དང་རྒྱུ་
མཐུན་དང་ ཐོ་བཏོད་འབད་དགོ་པའི་ མི་དོན་ལུ་ ལྷ་རྟོག་གི་འགན་འཁུར་ཅན་གྱི་
མི་དོན་དོས་འཛིན་འབད་ཚོག།

༢༧༨. དབང་འཛིན་གྱིས་ དེ་དང་ཆ་མཚུངས་ཀྱི་ཐོག་ལུ་ ཚོག་ཐམ་ཅན་གྱི་ལེ་སྐྱར་བསྐབ་སྟོན་པ་
རྒྱ་གིས་ལཱ་གཡོག་སྤོང་མི་ ཡང་ན་ གཅིག་འབྲེལ་འབབ་མི་ དོན་རྒྱུ་གི་དོན་ལུ་སྤྲིག་གཞི་
རྒྱ་ཆེད་དུ་བཏོད་ཚོག།

Subpart B. Investment Funds

Investment fund forms

299. An investment fund is any pooling of funds for purposes of collective investment of the fund thus raised in securities, with a dividend or other return to each unit of interest in the fund, but does not include:
- a) Pools with fewer than 25 participants unless offered in a public way to ordinary investors;
 - b) Banks, insurers or pension funds subject to separate regulation;
 - c) Ordinary industrial or commercial enterprises employing a holding company structure;
 - d) Entities organized in accordance with rules adopted by the Authority solely to issue securities with a stated return designed to pass through to holders the revenue from a pool of mortgages, debt obligations or similar instruments; or
 - e) Other pools defined by regulations of the Authority as not of the type contemplated by this section.
300. The investor's interest in the investment fund shall herein be called a "unit," and the unit shall represent a percentage part of the investment fund.

ནང་ག་སེས་བམ་ཚན་ལ་པ། ལེ་རྒྱུ་མ་དུལ།

ལེ་རྒྱུ་མ་དུལ་གྱི་ནམ་གྲངས།

༢༩༩. ལེ་རྒྱུ་མ་དུལ་འདི་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་ནང་ བཏོ་ཤའི་ལེ་སང་ ཡང་ན་ མ་
དུལ་གྱུར་བསྐྱེད་དུལ་གྱི་ བསྐྱེད་ཚད་ དེ་རེ་བཞིན་ལུ་ལེ་འབབ་གཞན་དང་བཅས་པ་སྐྱེ་
སྐྱི་བསྐྱས་ཀྱི་ལེ་རྒྱུ་མ་དུལ་གྱི་དོན་ལུ་ མ་དུལ་བསྐྱེད་ལབ་མི་གང་རུང་ཡིན་རུང་
གཤམ་གསལ་མ་ཚུང་མི་འདི་ཡང་།

(ཀ) སྐྱི་འགོས་ཀྱི་ལེ་རྒྱུ་པ་ཚུའི་དོན་ལུ་ མི་དམངས་ཀྱི་ཐོག་ལས་བཏོ་བཀྲམ་འབད་
འབད་མ་ཡིན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ འབྲེལ་གཏོགས་པ་༢༥ ལས་ཉུང་མི་དང་
གཅིག་ཁར་བསྐྱེད་ལབ་མི།

(ཁ) སྐྱིག་གཞི་སོ་སོ་གི་དབང་ལུ་འདྲུ་མི་ དུལ་ཁང་དང་ ཉེན་བཙོལ་པ་ དགོངས་
ཞུའི་རྒྱུར་ཕོགས་མ་དུལ།

(ག) བཏོ་ཤའི་འཆང་མི་ཚོང་སྐྱེའི་སྐྱིག་བཀོད་ཅན་གྱི་ལུ་གཡོག་སྐྱོད་མི་ སྐྱིར་བཏང་བཟོ་
གྲ་ ཡང་ན་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ཚོང་ལས་ཚུ།

(ང) གཏང་མའི་བསྐྱེད་ལུ་དང་ བསྐྱེད་འགྲུལ་གྱི་འགན་འཁུ་ ཡང་ན་ དེ་དང་
ཆ་མཚུངས་པའི་ཡིག་འཛིན་ཚུལ་འབྲུང་བའི་འོང་འབབ་འཆང་མི་ལུ་བརྒྱུད་དེ་
གནང་བ་སྐྱོད་ནི་གི་དོན་ལུ་བཟོ་བཀོད་འབད་བའི་ བསྐྱེད་དུལ་བཀོད་མི་དང་
བཅས་པའི་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་སྐྱོད་མི་ཁོ་ན་ཡིན་པའི་ དབང་འཛིན་གྱིས་
བཟོ་མི་ སྐྱིག་གཞི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་བཀོད་སྐྱིག་འབད་བའི་ མངའ་ལུལ་ལས་སྐྱེ་
ཚུ།

(ཅ) དབང་འཛིན་གྱི་སྐྱིག་གཞི་ཚུ་ནང་ དོན་ཚན་འདི་ནང་བཀོད་མི་དབྱེ་བ་མེན་མ་སྐྱེ་
གསལ་བཀོད་འབད་མི་ བསྐྱེད་ལུ་གཞན་ཚུ།

༣༠༠. ལེ་རྒྱུ་མ་དུལ་ནང་ ལེ་རྒྱུ་པའི་བསྐྱེད་དུལ་ལུ་ འདི་ནང་ “བསྐྱེད་ཚད” ཟེར་སྐབ་ནི་
ཡིན་པ་དང་ བསྐྱེད་ཚད་འདི་ ལེ་རྒྱུ་མ་དུལ་གྱི་ བརྒྱ་ཆའི་ཆ་ཤས་ཐོག་བཏོན་དགོ།

301. An investment fund may be organized as an ordinary company with its units being the transferrable shares issued by the company and not subject to regular redemption by the company; such a fund shall be known as a closed-end fund.
302. An investment fund may also be organized to allow frequent or continuous redemption of units and in such case be known as an open-end fund. Management of an open-end fund shall be contractually delegated to a management company under a contract requiring that the fund be managed in the interests of unit holders.
303. The Authority may adopt regulations supplementary to the provisions of this subpart, and without limiting other regulations authorized by this Act, with respect to:
- a) Controlling related-party transactions and other conflicts of interest to insure that the investment fund is managed in the interests of its unit holders;
 - b) Requiring a closed-end fund to retain a depository;
 - c) Modifying the application of Part IV of the Companies Act or other of its provisions relating to the issuance, transfer or redemption of units, with respect to any open-end fund organized as a company under that Act;

301. ལེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་འདི་ ཚོང་སྡེ་གིས་སྲོད་མི་སྲོ་སོར་འབད་རུང་པའི་བཤོ་ཤ་ཡིན་མི་ དེའི་
བསྐྱེད་ཚད་དང་བཅས་པ་སྡེ་སྲི་འགོས་ཀྱི་ཚོང་སྡེ་སྡེ་ བཤོད་སྲིག་འབད་ཚོག་ནི་དང་ ཚོང་
སྡེའི་དུས་རྒྱུན་བསྐྱར་བཤོ་གི་དབང་ལུ་འདྲུ་ནི་མེད་པ་དང་ དེ་ལུགས་ཀྱི་མ་དངུལ་དེ་ལུ་ སྲི་
བསྐྱུས་ཚད་བཟུང་མ་དངུལ་ཟེར་སྐབ་དགོ།

302. ལེ་སྐྱུར་གྱི་མ་དངུལ་དེ་ བསྐྱུར་གྲོས་ ཡང་ན་འཕྲོ་མཐུད་ཀྱི་བསྐྱེད་ཚད་བསྐྱུར་བཤོ་འབད་
ཚོགས་སྡེ་བཤོད་སྲིག་འབད་ཚོགས་དང་ དེ་ལུགས་ཀྱི་གནས་སྐབས་སྐབས་ལུ་ སྲི་བསྐྱུས་
གོ་ཡངས་མ་དངུལ་ཟེར་སྐབ་ཡིན། སྲི་བསྐྱུ་གོ་ཡངས་མ་དངུལ་གྱི་འཛིན་སྲོང་འདི་ མ་
དངུལ་འདི་ བསྐྱེད་ཚད་འཆང་མི་ཚུའི་མཐའ་དོན་ལུ་འཛིན་སྲོང་འབབ་དགོ་པའི་དགོས་མཁོ་
བཤོད་མི་ གན་ཡིག་འོག་གི་འཛིན་སྲོང་ཚོང་སྡེ་ལུ་ ལག་འབག་ཐོག་དབང་ཚད་སྲོད་དགོ།

303. དབང་འཛིན་གྱིས་ རྒྱུ་གསལ་བམ་ཚན་འདིའི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལུ་རྒྱབ་སྲོམ་དང་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདི་གིས་དབང་ཚད་སྲོད་པའི་སྲིག་གཞི་གཞན་ཚུ་ལུ་ཚད་འཛིན་མེད་པར་ གཤམ་
གསལ་གྱི་སྐོར་ལས་ སྲིག་གཞི་ཚུ་བཟོ་ཚོགས་འདི་ཡང་།

- (ག) ལེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་འདི་ རང་གི་བསྐྱེད་ཚད་འཆང་མི་ཚུའི་མཐའ་དོན་ལུ་ འཛིན་སྲོང་
འབབ་ཡོད་པ་དེས་བརྟན་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ བཟའ་ཚང་ནང་དོགས་ཀྱི་སྲོད་ལེན་དང་
ལེ་ཕན་ལྷག་སྲོད་གཞན་ཚུ་ དམ་འཛིན་འབད་ནི་དང་།
- (ཁ) སྲི་བསྐྱུས་ཚད་བཟུང་མ་དངུལ་འདི་ལུ་ བདག་གཉེར་བཞག་ནིའི་དགོས་མཁོ་
བཤོད་ནི།
- (ག) ཚོང་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ལེའུ་༤ པའི་སྐོར་འཇུག་ལེགས་བཅོས་འབད་ནི་ ཡང་
ན་ བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་འོག་ལུ་ཚོང་སྡེ་སྡེ་བཤོད་སྲིག་འབད་མི་སྲི་བསྐྱུས་གོ་ཡངས་
མ་དངུལ་གང་རུང་གི་དོན་ལུ་ བསྐྱེད་ཚད་སྲོད་ནི་ ཡང་ན་ སྲོ་སོར་ བསྐྱུར་བཤོ་
ཚུ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ དེའི་དགོངས་དོན་གཞན་ཚུ་ལེགས་བཅོས་འབད་ནི།

- d) Specifying professional qualifications or other fit-and-proper requirements for control persons of an investment fund or of its management company or for persons responsible for investment decisions of an investment fund;
- e) Insuring the solvency of or limiting the risks undertaken by an investment fund;
- f) Assuring adequate disclosure of matters material to a decision to buy, sell or hold units of an investment fund;
- g) Assuring proper audit, record-keeping and internal controls for investment funds and management companies;
- h) Assuring a sound, adequately disclosed and fair basis for valuing the assets of an investment fund, determining the value of a unit or calculating fees and expenses associated with management; and
- i) Regulating fair and efficient means of effecting the issue and redemption of units of an open-end investment fund based on the net value of the fund and the fractional interest therein that the unit represents.

- (ང) ཁེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་གྱི་དམ་འཛིན་མི་ངོ་རྒྱུ་ ཡང་ན་ དེའི་འཛིན་སྐྱོང་ཚོང་སྡེ་ ཡང་ན་ ཁེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་གྱི་ཁེ་སྐྱུར་གྲོས་ཚད་རྒྱུའི་དོན་ལུ་འགན་འཁུར་ཅན་གྱི་མི་ངོ་རྒྱུའི་ དོན་ལུ་ ལུང་རིག་གི་ཤེས་ཚད་ ཡང་ན་ འོས་འཚམས་དང་རྒྱལ་མཐུན་གྱི་དགོས་ མཁོ་གཞན་རྒྱ་ཚེད་དུ་བཀོད་ནི།
- (ཅ) ཁེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་གྱིས་འབད་མི་ཉེན་ཁ་རྒྱུའི་སྲོད་འཇལ་འབད་རྒྱུགས་མི་ ཡང་ན་ ཚད་འཛིན་ངེས་བརྟན་བཟོ་ནི།
- (ཆ) ཁེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་གྱི་བསྐྱེད་ཚད་ཉོ་ནི་ ཡང་ན་ བཅོང་ནི་ འཆང་ནི་གི་དོན་ལུ་ དངོས་དོན་ཅན་གྱི་གནད་དོན་ ཕྱིར་བཤད་ཚད་ལྡན་འབད་ཡོད་པ་ངེས་བརྟན་བཟོ་ བློ།
- (ཇ) ཁེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་དང་ འཛིན་སྐྱོང་ཚོང་སྡེ་རྒྱུའི་དོན་ལུ་ རྒྱལ་མཐུན་གྱི་ཕྱི་ལོ་ཞིབ་ དང་ འཛིན་ཐོ་བཞག་ནི་ ནང་འཁོད་དམ་འཛིན་རྒྱུ་ངེས་བརྟན་བཟོ་ནི།
- (ཉ) རྒྱ་དངོས་རྒྱུའི་གནས་གོང་བཏོན་ནི་གི་དོན་ལུ་ བསྐྱེད་ཚད་གྱི་གནས་གོང་གཏན་ འབེབས་བཟོ་ནི་ ཡང་ན་ འཛིན་སྐྱོང་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ གླ་འཐུས་དང་ ཟད་ སོང་རྒྱ་རྩིས་རྒྱུ་ཞིབ་ནི་དོན་ལུ་ བརྟན་གཞི་དང་ ལང་ཚད་གྱི་ཕྱིར་བཤད་དང་ ཅང་ བདེན་གྱི་གཞི་རྟེན་ ངེས་བརྟན་བཟོ་ནི།
- (ཏ) མ་དངུལ་གྱི་གནས་གོང་ངེས་ཉིག་དང་ བསྐྱེད་ཚད་ཡོད་པའི་དུ་ཚད་བསྐྱེད་དངུལ་ ལུ་གཞི་བཞག་སྡེ་ སྤྱི་བསྐྱུས་གོ་ཡངས་གྱི་ཁེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་སྲོད་ནི་དང་ བསྐྱུར་ བགོ་འབད་ནི་གི་ ཅང་བདེན་དང་ འཛིན་ཚད་གྱི་སྤངས་འཛིན་འབད་ནི།

Licensing of investment fund

304. An investment fund shall be licensed only if the Authority, after review of such information as it may require regarding the investment fund and any proposed management company or depositary, has determined that the criteria of Section 299 are satisfied and that each contract with any management company or depositary is consistent with these; in the absence of regulations adopted under Section 303, the Authority may apply the criteria of Section 303 (a),(b) and (d)-(i) in restricting or conditioning a license.
305. Without limiting section 304, the Authority shall only license an investment fund if it finds that the control persons of any management company and depositary are fit and proper.
306. Neither the management company nor the depositary may be replaced, nor may the fund rules, management contract or depositary contract be amended, without the prior approval of the Authority under the standards of this section.
307. No open-end fund shall be licensed unless the Authority finds that its organizational form is legally sufficient to protect the interests of unit holders and that its arrangements for redemption of units are lawful, practical and not likely to cause harm to the fund by reason of the illiquidity of the fund's investments.

ལེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་གྱི་ཚོག་ཐམས་སྟོན་ཐངས།

༢༠༥. ལེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་ཅིག་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ ལེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་དང་ གྲོས་འཆར་བཀོད་
པའི་འཛིན་སྐྱོང་ཚོང་སྡེ་གང་རུང་ ཡང་ན་ བདག་གཉེར་གྱི་སྐྱེར་ལས་དགོས་མཁོ་དང་བསྐྱུན་
ཏེ་ དེ་ལུགས་ཀྱི་བདེ་དོན་ཚུ་བསྐྱུར་ཞིབ་འབད་ཞིན་མ་ལས་ དོན་ཚན་༢༧༧ པའི་ནང་
བཀོད་པའི་ཁྱད་ཚད་ཚུ་ཚང་བའི་ཁར་ འཛིན་སྐྱོང་ཚོང་སྡེ་ ཡང་ན་བདག་གཉེར་པ་གང་རུང་
དང་གཅིག་ཁར་བཟོ་བའི་གན་ཡིག་རེ་མེ་བཞིན་དུ་ དོན་ཚན་དེ་ཚུ་དང་འབྲེལ་ཆགས་ཡོད་པ་
སྟེ་ གཏན་འབབས་བཟོ་ཞིན་མ་ལས་རྒྱུང་མ་ཅིག་ ཚོག་ཐམས་སྟོན་ཚོག་ཅི་དང་ དོན་ཚན་
༢༠༩ པའི་འོག་ལུ་བཟོ་དགོ་མི་སྒྲིག་གཞི་དེ་མེད་པའི་སྐབས་ལུ་ ཚོག་ཐམས་བཀག་ཆ་འབད་
ནི་ ཡང་ན་ཆ་རྒྱུན་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ དོན་ཚན་༢༠༩ (༧) དང་(༨)
(ང) (ཉ) ཚུ་སྟོར་འཇུག་འབད་དགོ།

༢༠༦. དོན་ཚན་༢༠༥ ལུ་ཚད་འཛིན་མེད་པར་ དབང་འཛིན་གྱིས་ འཛིན་སྐྱོང་ཚོང་སྡེ་དང་ བདག་
གཉེར་པའི་དམ་འཛིན་མི་དོ་ཚུ་ འོས་འཚམས་དང་ཚུལ་མཐུན་ཡོད་པ་སྟེ་མཐོང་པ་ཅིན་
རྒྱུང་མ་ཅིག་ ལེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་གྱི་ཚོག་ཐམས་སྟོན་དགོ།

༢༠༧. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་གི་གནས་ཚད་ཚུའི་འོག་ལུ་ དབང་འཛིན་ལས་སྡེ་གོང་གི་གནང་
བ་མེད་པར་ འཛིན་སྐྱོང་ཚོང་སྡེ་དང་བདག་གཉེར་པ་ག་གིས་ཡང་ ཚབ་བསྐྱོས་མ་ཚོག་པའི་
ཁར་ མ་དངུལ་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་ འཛིན་སྐྱོང་གི་གན་ཡིག་ ཡང་ན་ བདག་གཉེར་གྱི་
གན་ཡིག་བསྐྱུར་བཅོས་འབད་མི་ཚོག།

༢༠༨. སྤྱི་བསྐྱུས་གོ་ཡངས་ཀྱི་མ་དངུལ་འདི་ དབང་འཛིན་གྱིས་ དེའི་ལས་སྡེའི་བཀོད་སྒྲིག་འདི་
བསྐྱེད་ཚད་འཆང་མི་ཚུའི་ མཐའ་དོན་སྲུང་སྐྱོབ་འབད་ནི་ལུ་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ཡིད་ཆེས་
དོངས་རྒྱལ་སའ་ཡོད་པའི་ཁར་ དེའི་བསྐྱེད་ཚད་ཀྱི་བསྐྱུར་བཀོད་འོག་སྤྱི་བསྐྱེད་ཚུ་ཁྲིམས་མཐུན་
དང་ ལག་ལེན་འབབ་རྒྱལ་སའ་ཡོད་པ་མ་ཚད་ མ་དངུལ་གྱི་ལེ་སྐྱུར་གྱི་གནས་གོང་མེད་
མི་ལུ་བརྟེན་ མ་དངུལ་ལུ་གཞོན་ཉེན་མི་འབྱུང་ནི་ཡིན་མ་སྟེ་མཐོང་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་
ཚོག་ཐམས་སྟོན་ནི་མེད།

Financial resources and activities of the management company

308. A management company shall have sufficient financial resources at its disposal to enable it to conduct its business effectively and meet its liabilities.
309. No management company may engage in activities other than the management of investment funds.
310. The management company may only be paid or receive the fee stipulated in the prospectus of the investment fund for managing the fund.
311. The investment fund may not purchase securities issued by the management company, and the latter may not trade on its own account ahead of the investment fund in the same securities, or otherwise act in a way inconsistent with the interests of the investment fund.

Safekeeping of the investment fund's assets

312. An open-end investment fund's assets shall be entrusted to a depositary for safe-keeping.
313. A depositary shall be a bank.
314. A depositary shall receive, deliver, safe-keep and value the securities in the portfolio of the investment fund and administer the issuance and redemption of units in an open-end fund, seeing to the conduct of these operation in accordance with this Act, the regulations under it, the rules of the investment fund and the depositary's contract.

འཛིན་སྐྱོང་ཚོང་སྡེ་དངུལ་འབྲེལ་འཐོན་ཁྲུངས་དང་ ལས་དོན།

- ༢༠༤. འཛིན་སྐྱོང་ཚོང་སྡེ་ཅིག་ལུ་ རང་གི་ཚོང་ལས་ཚུ་དོན་སྲིད་ཅན་སྡེ་འབྲེལ་ཚུགས་ནི་དང་ རང་གི་འཁྲི་བ་ཚུ་སྲོད་ཚུགས་ནི་དོན་ལུ་ རང་གི་དབང་ཚད་ཐོག་ལུ་ཡོད་པའི་མ་དངུལ་གྱི་འཐོན་ཁྲུངས་ལངས་སྡེ་དགོ།
- ༢༠༥. འཛིན་སྐྱོང་ཚོང་སྡེ་ག་གིས་ཡང་ ཁེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་གྱི་འཛིན་སྐྱོང་མེན་པའི་ ལས་དོན་གཞན་ནང་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་མི་ཚོགས།
- ༢༡༠. འཛིན་སྐྱོང་ཚོང་སྡེ་གིས་ མ་དངུལ་འཛིན་སྐྱོང་གི་དོན་ལུ་ ཁེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་གྱི་ལག་དེབ་ནང་ཚད་གཞི་བཀོད་པའི་ གྲུ་འབྲུས་རྒྱུང་མ་ཅིག་ སྲོད་ནི་ ཡང་ན་ལེན་ཚོགས།
- ༢༡༡. ཁེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་གྱིས་ འཛིན་སྐྱོང་ཚོང་སྡེ་གིས་སྲོད་པའི་གན་ལེན་བདོག་གཏང་ཉུ་སྐྱུབ་འབད་མ་ཚོགས་པའི་ཁར་ དེའི་བྱུལ་ལས་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་གཅིག་ནང་གི་ཁེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་གྱི་རང་གི་ཚུ་སྲོད་ཐོག་ལུ་ཚོང་འབྲེལ་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ཁེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་གྱི་མཐའ་དོན་དང་རྟུགས་མ་མཐུན་པའི་ཐོག་ལས་བྱ་སྲོད་འབྲེལ་མི་ཚོགས།

ཁེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་གྱི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ཉེན་སྲུང་ཐོག་བཞག་ནི།

- ༢༡༢. སྤྱི་བསྐྱུས་གོ་ཡངས་ཁེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་གྱི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་ ཉེན་སྲུང་དང་ལཱ་ནམ་སྡེ་བཞག་ནི་དེ་དོན་ལུ་ བདག་གཉེར་ལུ་བཙོལ་གཏང་འབད་འབད་དགོ།
- ༢༡༣. བདག་གཉེར་པ་འདི་ དངུལ་ཁང་ཅིག་ཨིན་དགོ།
- ༢༡༤. བདག་གཉེར་པ་གིས་ ཁེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་གྱི་གནས་ཤིང་ཐོག་གན་ལེན་བདོག་གཏང་ ལེན་ནི་དང་ སྲོད་ནི་ ཉེན་སྲུང་ཐོག་བཞག་ནི་ གནས་གོང་བཏོན་ནི་དང་ སྤྱི་བསྐྱུས་གོ་ཡངས་མ་དངུལ་གྱི་བསྐྱེད་ཚད་སྲོད་ནི་དང་བསྐྱུར་བལོ་འབད་ནི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་ དེའི་འོག་གི་སྒྲིག་གཞི་ ཁེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་གྱི་བཅའ་ཡིག་ བདག་གཉེར་གྱི་གན་ཡིག་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ལག་ལེན་དེ་ཚུའི་བྱ་སྲོད་ལྷ་རྟོག་འབད་དགོ།

Requirements for the management company and the depositary

315. No single company shall act as both Management Company and depositary nor shall any of its affiliated companies act similarly to the extent prohibited in regulations adopted by the Authority.
316. In the context of their respective roles, the management company and the depositary shall act independently and solely in the interest of the unit-holders.
317. A management company or depositary acting on behalf of an investment fund may not grant loans or guarantees out of or against funds assets.

Investment policies of investment fund

318. The rules of an investment fund or the contract with its management company shall describe the investment policy that the investment fund shall follow, indicating among other things:
 - (a) Whether and the extent to which the investment fund invests in securities not listed on a securities exchange licensed in Bhutan;
 - (b) The maximum percentage of its assets that the investment fund may invest in the securities issued by the same company or affiliated companies and the maximum percentage of a company's share capital that the investment fund will hold;

འཛིན་སྐྱོང་ཚོང་སྡེ་དང་ བདག་གཉེར་པའི་དོན་ལུ་དགོས་མཁོ།

- 374. དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་མི་སྲིག་གཞི་ནང་བཀག་ཆ་འབད་དེ་ཡོད་པའི་ཚད་གཞི་དང་འབྲེལ་ཚོང་སྡེ་གཅིག་གིས་ཡང་ འཛིན་སྐྱོང་ཚོང་སྡེ་དང་ བདག་གཉེར་པ་གཉིས་ཆར་འབད་མ་ཚོག་པའི་ཁར་ འདི་དང་གཅིག་འབྲེལ་ཡོད་པའི་ཚོང་སྡེ་ཚུ་གིས་ཡང་ འདི་དང་འབྲེལ་སྡེ་འབད་ནི་མེད།
- 376. ཁོང་རའི་ རང་སའི་ལཱ་འགན་གྱི་དོན་ལུ་ འཛིན་སྐྱོང་ཚོང་སྡེ་དང་ བདག་གཉེར་པ་གིས་ རང་དབང་གི་ཐོག་ལས་དང་ བསྐྱེད་ཚད་འཆང་མི་ཚུ་འི་མཐའ་དོན་ལུ་ཁོ་ནའི་དོན་ལུ་ལཱ་འབད་དགོ།
- 377. ཁེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་གྱི་ཚབ་ལུ་ལཱ་འབད་མི་ འཛིན་སྐྱོང་ཚོང་སྡེ་ ཡང་ན་བདག་གཉེར་པ་གིས་ མ་དངུལ་གྱི་རྒྱ་དངོས་ཐོག་ལས་ ཡང་ན་དེ་གུར་ བསྐྱེན་འགྲུལ་ ཡང་ན་གན་ལེན་བྱེད་མི་ཚོགས།

ཁེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་གྱི་ཁེ་སྐྱུར་སྲིད་བྱུས།

- 378. ཁེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་གྱི་བཅའ་ཡིག་དང་ དེའི་འཛིན་སྐྱོང་ཚོང་སྡེ་དང་གཅིག་ཁར་བཟོ་བའི་གན་ཡིག་ནང་ ཁེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་གྱིས་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཁེ་སྐྱུར་སྲིད་བྱུས་ཚུ་ གན་ད་དོན་གཞན་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ གཤམ་གསལ་བཀོད་ཐོག་ལས་ ཚེད་ཏུ་བཀོད་དགོཔ་འདི་ཡང་
 - (ཀ) འབྲུག་ལུ་ཚོག་ཐམས་སྟོན་མི་གན་ལེན་བདོག་གཏང་བཟུ་སོར་གྱི་གྲལ་ལུ་ཐོ་བཀོད་མ་འབད་མི་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་ནང་ཁེ་སྐྱུར་འབད་མི་ ཁེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་ལུ་ ཨིན་མིན་དང་ དེ་ལུ་བྱབ་མི་ དང་།
 - (ཁ) ཁེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་གྱིས་ ཚོང་སྡེ་གཅིག་ཨིན་མི་གིས་ ཡང་ན་ གཅིག་འབྲེལ་འབད་མི་ཚོང་སྡེ་གིས་སྟོན་པའི་གན་ལེན་བདོག་གཏང་ནང་ཁེ་སྐྱུར་འབད་ཚོག་པའི་ རང་གི་རྒྱ་དངོས་ཀྱི་བརྒྱ་ཆ་མཐོ་ཤོས་དང་ ཁེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་གྱིས་འཆང་ནི་གི་ཚོང་སྡེའི་བཀོ་ཤིའི་བརྒྱ་ཆ་མཐོ་ཤོས།

- (c) The maximum percentage of its total assets it will invest in units of another investment fund;
 - (d) Whether the investment fund will borrow money and the maximum amount it will borrow indicated in percentage in relation to the value of the investment fund; and
 - (e) The general investment objectives and policies of the fund.
319. The fund rules shall provide the method for the valuation of assets and the rules for calculating the issue price and redemption price, if any, of the units of an investment fund.
320. The fund rules shall prescribe the remuneration and the expenditure which a management company is empowered to charge the investment fund and the method of calculation of such remuneration.

Disclosure to Investors

321. A closed-end investment fund or an open-end investment fund organized under the Companies Act shall make available to investors and file with the Authority a prospectus and periodic reports under the Companies Act subject to such alteration or supplementation as the Authority may adopt by regulation to assure availability of information material to a decision to buy, hold or sell units.

- (ག) ལེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་གཞན་ཅིག་གི་བསྐྱེད་ཚད་ནང་ལེ་སྐྱུར་འབད་ནི་ཨིན་པའི་ ལྷ་
དངོས་ཡོངས་བསྐྱོམས་ཀྱི་བརྒྱ་ཆ་མཐོ་ཤོས།
- (ང) ལེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་གྱིས་ ཉི་རུ་བསྐྱིན་འགྲུལ་ལེན་ནི་ཨིན་ན་མེན་ན་དང་ ལེ་སྐྱུར་
མ་དངུལ་གྱི་གནས་ཤོང་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་བརྒྱ་ཆ་བཞེད་ཐོག་ དེ་གིས་
བསྐྱིན་འགྲུལ་ལེན་ནི་ཨིན་པའི་ དངུལ་བསྐྱོམས་མཐོ་ཤོས།
- (ཅ) མ་དངུལ་གྱི་ སྤྱིར་བཏང་ལེ་སྐྱུར་གྱི་དམིགས་ལུལ་དང་ མིན་བྱས།

- ༣༡༩. མ་དངུལ་གྱི་བཅའ་ཡིག་གིས་ ལྷ་དངོས་ཚུའི་གནས་ཤོང་བཞེད་ཐངས་ཀྱི་ཐབས་རིག་དང་
ལེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་གྱི་བསྐྱེད་ཚད་རེ་ཡོད་པ་ཅིན་ དེའི་སྤོང་བཞག་རིན་ཤོང་དང་ བསྐྱུར་
བཤོའི་རིན་ཤོང་ཚིས་རྒྱབ་ཐངས་ཀྱི་ལམ་ལུགས་ལྷ་བཞེད་དགོ།
- ༣༢༠. མ་དངུལ་གྱི་བཅའ་ཡིག་ནང་ འཛིན་སྐྱོང་ཚོང་ལྗེ་གིས་ ལེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་བཀའ་ལན་གི་དབང་
ཚད་ཡོད་པའི་སྐྱེ་ཡོན་དང་ ཟད་མོང་ དེ་ལས་དེ་ལུགས་ཀྱི་སྐྱེ་ཡོན་ཚིས་རྒྱབ་ཐངས་ཀྱི་ཐབས་
རིག་ལྷ་ཚེད་དུ་བཞེད་དགོ།

ལེ་སྐྱུར་པ་ཚུ་ལུ་ཕྱིར་བཤད།

༣༢༡. ཚོང་སྤེའི་བཅའ་ཁྲིམས་འོག་ལུ་བཞེད་སྤྱིག་འབད་བའི་ སྤྱི་བསྐྱུས་ཚད་བཟུང་ལེ་སྐྱུར་མ་
དངུལ་ ཡང་ན་ སྤྱི་བསྐྱུས་གོ་ཡངས་ལེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་དེ་ ལེ་སྐྱུར་པ་ཚུ་ལུ་ཐོབ་ཚུགས་པ་
བཟོ་དགོཔ་དང་ བསྐྱེད་ཚད་ཉོ་ནི་ ཡང་ན་ འཆང་ནི་ བཅོང་ནི་གི་དོན་ལུ་ཐོས་ཐག་བཅད་
ནི་ནང་ཕན་ཐོགས་པའི་ བརྟ་དོན་ཐོབ་ཚུགས་པ་ངེས་བཟན་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ སྤྱིག་གཞིའི་
ཐོག་ལས་དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་མི་ དེ་ལུགས་ཀྱི་བསྐྱུར་བཅོས་ ཡང་ན་རྒྱབ་སྐྱོན་ཚུའི་
དབང་ལས་མ་འགལ་བར་ ཚོང་སྤེའི་བཅའ་ཁྲིམས་འོག་གི་ ལག་དེབ་དང་དུས་འཚམས་
སྟན་ལུ་ཚུ་ དབང་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་ཐོ་བཞེད་འབད་དགོ།

322. An open-end investment fund not organized under the Companies Act shall make available to investors and file with the Authority such prospectus and periodic reports as the Authority may prescribe by regulation to assure availability of information material to a decision to buy, hold or sell units.
323. Any open-end investment fund shall up-date its prospectus with the frequency prescribed by regulation by the Authority in light of the frequency with which such fund issues units.
324. The prospectus of an investment fund shall be approved as to completeness and adequacy of disclosure by the Authority and shall be accepted for filing with both the Authority and the Registrar of Companies on that basis.

Subpart C. Securities Exchanges

Securities exchange licenses

325. Any person in the business of operating an organized forum or marketplace for transactions in securities, unless as part of the internal operations of a licensed broker, shall obtain a license to operate a securities exchange.
326. An application for a license to operate a securities exchange shall be accompanied by a copy of the applicant's articles, proposed rules and requirements for listing.

༣༢༢. ཚོང་སྤྱིའི་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་ལུ་བཀོད་སྒྲིག་འབད་མི་མེན་པའི་ སྤྱི་བསྐྱུས་གོ་ཡངས་ལེ་
 སྐྱུར་མ་དངུལ་འདི་ ལེ་སྐྱུར་པ་ཚུ་ལུ་ཐོབ་ཚུགས་པ་བཟོ་དགོས་དང་ བསྐྱེད་ཚད་ཉོན་མི་ ཡང་
 ཅན་ འཆང་ནི་ བཅོང་ནི་གི་དོན་ལུ་གོས་ཐག་བཅད་ནི་ནང་ཕན་ཐོགས་པའི་ བན་དོན་ཐོབ་
 ཚུགས་པ་ལེས་བརྟན་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ སྤྱི་གཞིའི་ཐོག་ལས་དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་མི་ དེ་
 ལུགས་ཀྱི་བསྐྱུར་བཅོས་ ཡང་ན་རྒྱབ་སྐྱོན་ཚུའི་དབང་ལས་མ་འགལ་བར་ ཚོང་སྤྱིའི་བཅའ་
 ཁྲིམས་འོག་གི་ ལག་དེབ་དང་དུས་འཆོམས་སྟན་ལུ་ཚུ་ དབང་འཛིན་དང་གཅིག་ཁར་ཐོ་
 བཀོད་འབད་དགོ།

༣༢༣. སྤྱི་བསྐྱུས་གོ་ཡངས་ལེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་འདི་ བསྐྱེད་ཚད་སྤོང་མི་དེ་ལུགས་ཀྱི་མ་དངུལ་དང་
 བཅས་པའི་རྒྱུན་རིམ་གྱི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ སྤྱི་གཞི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་རྒྱུན་
 རིམ་དང་བཅས་པའི་རང་གི་ལག་དེབ་ཚུ་དུས་མཐུན་བཟོ་དགོ།

༣༢༤. ལེ་སྐྱུར་མ་དངུལ་ལག་དེབ་དེ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ཆ་ཚང་དང་ ཡང་ཚད་ལྡན་མི་ལྟར་དུ་
 གནང་བ་གོལ་དགོས་དང་ དབང་འཛིན་དང་ ཚོང་སྤྱིའི་ཐོ་འཛིན་པ་གཉིས་ར་དང་གཅིག་
 ཁར་ གཞི་རྟེན་དེ་གུར་ཐོ་བཀོད་ཀྱི་ངོས་ལེན་འབད་དགོ།

ནང་གསེས་བམ་ཚན་ག་པ། གན་ལེན་བདོག་གཏང་བཟེ་སོར།

གན་ལེན་བདོག་གཏང་བཟེ་སོར་གྱི་ཚོག་ཐམ།

༣༢༥. གན་ལེན་བདོག་གཏང་སྤོང་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ བཀོད་སྒྲིག་གི་ལས་སྒོ་ ཡང་ན་ ཚོང་འབྲེལ་
 ས་གནས་ལག་ལེན་གྱི་ཚོང་ལས་འབྲེལ་མི་ མི་ངོ་གང་རུང་ཅིག་གིས་ ཚོག་ཐམ་ཅན་གྱི་བར་
 ཚོང་པ་ཨིན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་བཟེ་སོར་ལན་ལེག་གྱི་དོན་ལུ་
 ཚོག་ཐམ་ལེན་དགོ།

༣༢༦. གན་ལེན་བདོག་གཏང་བཟེ་སོར་ལག་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་སྤུལ་མི་ལུ་ཡིག་དེ་ ལུ་ཡིག་སྤུལ་མི་གི་
 དོན་ཚན་ཚུ་དང་ བོས་འཆར་བཀོད་པའི་ལམ་ལུགས་ ཐོ་བཀོད་ཀྱི་དགོས་མཁོ་ཚུའི་འདྲ་
 དང་བཅས་པ་སྤེ་གཏང་དགོ།

327. In determining an application to be licensed as a securities exchange, the Authority shall be satisfied that the following requirements are met:
- (a) The applicant can provide and maintain to the satisfaction of the Authority adequate and properly equipped facilities or systems for the conduct of the business of a securities exchange;
 - (b) The rules and practices proposed to be followed by the applicant are such that it will ensure the business conducted by means of its facilities or systems will be conducted;
 - i. an orderly manner minimising risks of market disruption, confusion or manipulation;
 - ii. so as to promote the effectuation of participant responsibilities to customers; and
 - iii. so as to accord protection to investors in accordance with the objectives of this Act;
 - (c) The applicant has made such arrangements as the Authority considers satisfactory for:
 - i. recording and publication of transactions and market data and the maintenance of records required under applicable provisions of this Act;
 - ii. market surveillance;

༣༢༧. གན་ལེན་བདོག་གཏད་བརྗེ་སོར་པ་སླེ་ཚོག་ཐམ་སྤྲོད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལྷ་ཡིག་ཅིག་གཏད་
 འབེབས་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ གཤམ་གསལ་དགོས་མཁོ་ཚུ་ཚང་ཡོད་པའི་
 ཡིད་ཆེས་རྫོངས་དགོས་འདི་ཡང་།

(ཀ) ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་གིས་ གན་ལེན་བདོག་གཏད་བརྗེ་སོར་པ་གི་ཚོང་ལས་འཐབ་ནིའི་
 དོན་ལུ་ ཡང་ཚད་ལྡན་པའི་ཚུལ་མཐུན་གཞི་བཙུགས་འབད་མི་མཐུན་ཚུན་ ཡང་
 བ་ ལམ་ལུགས་ཚུ་ དབང་འཛིན་གྱི་ཡིད་ཆེས་རྫོངས་ཚུགས་པའི་ཐོག་ལུ་
 མཁོ་སྤྲོད་དང་རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་དགོ།

(ཁ) ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་གིས་དེ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་འབད་དགོ་པའི་གྲོས་འཆར་བཀོད་མི་བཅའ་
 ཡིག་དང་ ལག་ལེན་ཚུ་ དེའི་མཐུན་ཚུན་ ཡང་ན་ གཤམ་གསལ་ལམ་ལུགས་
 གྱི་ཐོག་ལས་ཚོང་འབྲེལ་འཐབ་ཡོད་པ་ཅེས་བརྟན་བཟོ་དགོ།

(༡) ཚོང་འབྲེལ་གྱི་བར་ཆད་ ཡང་ན་ མགོ་འཐོམས་ནི་ གཤམ་སྤྱི་ཚུའི་ཉེན་
 ཁ་མར་ཕབ་གྱི་གོ་རིམ་དང་ལྡན་པའི་ཐོག་ལས་དང།

(༢) ཚོང་མགོན་པ་ཚུ་ལུ་འགན་འཁུར་གྱི་འབྲེལ་གཏོགས་ཅན་གྱི་དོན་
 འབྲེལ་ཡར་ཤུག་གི་དོན་ལུ།

(༣) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དམིགས་ཡུལ་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཁེ་སྤྱིར་པ་ཚུ་ལུ་
 སྤྱད་སྤྱོད་བྱིན་ནིའི་དོན་ལུ།

(ག) ལྷ་ཡིག་ཕུལ་མི་གིས་ དབང་འཛིན་གྱིས་ གཤམ་གསལ་གྱི་དོན་ལུ་ ཡིད་ཆེས་
 རྫོངས་ཚུགས་པའི་བཅུ་འཛིན་འབད་མི་ལྟར་དུ་ དེ་ལུགས་གྱི་བདེ་སྤྱིག་ཚུ་བཟོ་
 ཡོད་པེ།

(༡) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་གི་སྤྱིར་འཇུག་རུང་བའི་ དགོངས་དོན་ཚུ་ནང་
 དགོས་མཁོ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ སྤྲོད་ལེན་དང་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ཐོ་ཡིག་
 ཐོ་བཞག་ནི་དང་ པར་བསྐྱབ་ ཐོ་ཡིག་ཚུ་རྒྱན་སྦྱོང་འཐབ་ནི།

(༢) ཚོང་འབྲེལ་ལྷ་ཞིབ།

- iii. the effective monitoring and enforcement of compliance with its rules, this Act and regulations under this Act;
- iv. investigating complaints in respect of business transacted by any of its securities brokers;
- v. clearing transactions either by becoming licensed to operate as a clearing house or requiring all trades to be settled in accordance with the rules of a licensed clearing house;
- vi. settling transactions either by becoming a licensed depository; or by requiring all trades to be settled in accordance with the rules of a licensed depository; or by making other acceptable arrangements;
- vii. listing securities on the exchange including requiring adequate access to information about listed issuers;
- viii. admitting persons to membership or participation and expelling, suspending or disciplining them or otherwise limiting their access to services; and
- ix. fair procedures for implementation of its rules and responsibilities.

- (ཨ) དེའི་བཅའ་ཡིག་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ འདིའི་འོག་གི་སྒྲིག་གཞི་ཚུ་
དང་འཕྲིལ་མ་འཕྲིལ་ རོན་སྒྲིལ་གྱི་ལྟ་རྟོག་དང་ བསྟར་སྟོང་།
- (ཉ) དེའི་གན་ལེན་བདོག་གཏང་ཚོང་འབྲེལ་པ་གང་རུང་གིས་ སྟོན་ལེན་
འབད་བའི་ཚོང་ལས་གྱི་ཉོགས་བཤད་ཚུ་ཞིབ་དཔྱད་འབད་ནི།
- (ཏ) ཕྱི་བསེལ་ཁང་སླེ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཚོག་ཐམ་ཚན་ལུ་འགྱུར་ནི་
ཡང་ན་ ཚོག་ཐམ་ཚན་གྱི་ཕྱི་བསེལ་ཁང་གི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་དང་འཕྲིལ་ཏེ་ ཚོང་
འབྲེལ་ག་ར་བདེ་སྒྲིག་འབད་དགོཔ་བཟོ་ཐོག་ལས་ ཕྱི་བསེལ་གྱི་སྟོན་ལེན་འབད་
ནི།
- (ད) ཕྱི་བསེལ་ཁང་སླེ་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཚོག་ཐམ་ཚན་གྱི་བདག་གཉེར་
པ་ལུ་འགྱུར་ནི་ ཡང་ན་ ཚོག་ཐམ་ཚན་གྱི་བདག་གཉེར་པའི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་
ཡང་ན་རོས་ལེན་རུང་བའི་བདེ་སྒྲིག་གཞན་ཚུ་བཟོ་སྟེ་མི་དང་འཕྲིལ་ཏེ་ ཚོང་
འབྲེལ་ག་ར་བདེ་སྒྲིག་འབད་དགོཔ་བཟོ་ཐོག་ལས་ བསྐྱ་སྒྲིག་གི་སྟོན་ལེན་འབད་
ནི།
- (ཇ) ཐོ་བཀོད་ཚན་གྱི་སྟོན་བཞག་འབད་མི་ཚུའི་སྟོར་ལས་ བན་དོན་ཐོབ་ཚུགས་པ་
བཟོ་ནི་བརྩིས་ཏེ་ བརྗེ་སྟེ་གྱི་གན་ལེན་བདོག་གཏང་ཐོ་བཀོད་འབད་ནི།
- (ཆ) མི་རོ་ཚུ་འབྲུས་མིའི་གྲུལ་ཁར་ ཡང་ན་ བཅའ་མར་གཏོགས་མིའི་གྲུལ་ཁར་
བརྩུགས་ནི་དང་ ཁོང་བཏོན་གཏང་ནི་ དགོངས་ཐོག་བཏང་ནི་ སྒྲིག་ཁྲིམས་
བཀའ་ལྟེ་ ཡང་ན་དེ་མིན་རུང་ ཁོང་གི་ཞབས་ཏོག་ཚུའི་ཐོབ་ནི་ལས་ཚང་འཛིན་
འབད་ནི།
- (ཅ) རང་གི་བཅའ་ཡིག་དང་འགན་འཁུར་ཚུའི་ལག་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ དང་བདེན་གྱི་བྱ་
སྒོ་ལམ་ལུགས།

328. (a) The Authority shall exercise its powers with respect to the securities exchanges and any exemption from a requirement to trade on a securities exchange in the interest of promoting competitive, efficient, transparent, informed and reliable markets with reasonable access to participation and listing and placing no undue burden on competition and of promoting compliance with this Act and the regulations under it in general.
- (b) The Authority may supervise rules regarding admission to listing also in the interests of proper corporate governance of listed companies, to the end of assuring that they are managed in the interests of their shareholders.
- (c) The Authority shall exercise its powers regarding listing rules, and rules or regulations as to exemptions from a requirement to trade on a securities exchange, so as to allow listing classifications reflecting the risks of an investment but to avoid precluding lawful trading by the public in some forum unless there is a dangerous likelihood that such trading would be based upon investor confusion, ignorance or misunderstanding.
329. In determining the degree of supervision required of a securities exchange, including but not limited to approval or amendment of its rules and appeals from the decisions of the securities exchange, the Authority shall give consideration to

༣༢༤. (ཀ) དབང་འཛིན་གྱིས་ འབྲེལ་གཏོགས་དང་ ཐོ་བཀོད་ནང་རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་ཐོབ་སྲོད་དང་བཅས་ རོ་འགྲན་ནང་འོས་འབབ་མེད་པའི་དཀའ་གནད་མི་འཐོན་ནི་དང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འདྲིའི་འོག་གི་སྤྱིར་བཏང་སློག་གཞི་དང་འབྲེལ་ནི་ཡར་བྱ་གཏང་ནི་དང་གཅིག་ཁར་ ཚོང་འབྲེལ་ཚུ་དོ་འགྲན་ཅན་དང་ འཛོན་ཚད་ཅན་ དུས་གསལ་ཅན་ ལོ་རྒྱུས་ཅན་ ཆ་གནས་བཞག་ཚུགས་པ་ཡར་བྱ་གཏང་ནི་གི་མཐའ་དོན་ལུ་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་བཟེ་སོར་དང་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་བཟེ་སོར་གི་ཚོང་འབྲེལ་དགོས་མཁོ་ལས་དགོངས་ཡངས་ཀྱི་དོན་ལུ་ རང་གི་དབང་ཚད་ཚུ་བསྟར་སྲོད་འབད་ཚོག།

(ཁ) དབང་འཛིན་གྱིས་ ཐོ་བཀོད་ཅན་གྱི་ཚོང་ལྗེ་ཚུ་གིས་ མཐར་ཐུག་ལུ་ ཁོང་རའི་བགོ་བཤའ་འཆང་མི་ཚུ་འི་མཐའ་དོན་ལུ་འཛིན་སྲོང་འཐབ་ཡོད་པ་པེས་བརྟན་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ དེ་ཚུ་འི་ཚུལ་མཐུན་གྱི་ལས་འཛིན་གཞུང་སྲོང་གི་མཐའ་དོན་ལུ་ཡང་འཇུལ་ལུགས་དང་ ཐོ་བཀོད་ཀྱི་སྐོར་ལས་ བཅའ་ཡིག་ཚུ་ལྟ་རྟོག་འབད་ཚོག།

(ག) དབང་འཛིན་གྱིས་ ལེ་སྤྱོད་གི་ཉེན་ཁ་ཚུ་གསལ་སྟོན་འབད་མི་ དབྱེ་ལག་ཚུ་ ཐོ་བཀོད་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ དེ་འབད་ལང་ད་ དེ་ལུགས་ཀྱི་ཚོང་འབྲེལ་གྱིས་ལེ་སྤྱོད་པ་ལུ་མགོ་འཐོམས་ནི་དང་ སྤང་མེད་ ཡང་ན་ ལོ་རྒྱུས་ཀྱི་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་གཞི་ལུ་འགྲུར་ནི་གི་ ཉེན་ཁ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ མི་དམངས་ཀྱིས་ལས་སྐོ་ལ་ལོ་ནང་ཁྲིམས་མཐུན་གྱི་ཚོང་འབྲེལ་ལས་ལུ་བརྟན་འབད་ནི་སྤང་ཐབས་ལུ་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་བཟེ་སོར་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་དགོས་མཁོ་ཚུ་ལས་ དགོངས་ཡངས་ཀྱི་དོན་ལུ་ཐོ་བཀོད་ཀྱི་བཅའ་ཡིག་དང་ བཅའ་ཡིག་ ཡང་ན་སློག་གཞི་ཚུ་འི་སྐོར་ལས་ རང་གི་དབང་ཚད་བསྟར་སྲོད་འབད་དགོ།

༣༢༥. རང་གི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་ཆ་འཛོག་འབད་ནི་ ཡང་ན་བསྐྱར་བཅོས་འབད་ནི་དང་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་བཟེ་སོར་གི་སྐོར་ཚུ་ལས་མཐོ་གཏུགས་འབད་ནི་ཚུ་བཙུན་ཏེ་ དེ་ཚུ་ལུ་ཚད་འཛིན་མེད་པར་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་གི་བཟེ་སོར་གི་དོན་ལུ་ལྟ་རྟོག་གི་དགོས་མཁོ་འདི་ཚོང་གཞི་ཐག་བཅད་པའི་སྐབས་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ གཤམ་གསལ་ལུ་བཙུན་འཛོག་འབད་དགོཔ་འདི་ཡང་།

- (a) The degree to which the exchange has a dominant position in the securities market or is subject to effective competition or potential competition from others; and
 - (b) Any subsidy or revenue the exchange may derive from governmental sources.
330. The Authority may adopt regulations specifying the circumstances in which the nature and extent of a licensed broker's business, including the participation therein of other brokers, shall require re-licensing as a securities exchange.

Power of Authority to direct suspension of trading

331. The Authority may direct a licensed securities exchange by written notice to suspend trading on the market of the exchange, either wholly or in part or in respect of specified securities, for a period not exceeding five consecutive trading days if, in its discretion after consulting the management of the exchange, it determines that the orderly conduct of such trading is being or is likely to be prevented by reason of natural disaster, war, political upheaval or economic or financial crisis wherever occurring or by any other circumstances. In cases where the limited number of securities involved and other circumstances make this feasible, the Authority should also consult with the issuers of the securities suspended.
332. A notice under Section 331 shall specify the reason for and the duration of the suspension and shall take effect upon its delivery to the licensee.

- (ཀ) བརྗེ་སོར་ཚོང་ལས་འདི་ལུ་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་ཚོང་ལས་ནང་དབང་ལུགས་
 གྱི་གནས་རིམ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་ གཞན་ལས་དོན་སྤྲོད་ཀྱི་དོ་འགན་ ཡང་ན་
 འོས་འབབ་ཅན་གྱི་དོ་འགན་གྱི་དབང་ལུ་འདྲུ་ཡོད་པའི་ཚད་གཞི་དང།
- (ཁ) བརྗེ་སོར་ཚོང་ལས་ཀྱིས་ གཞུང་དབང་གི་འབྲུང་ལུངས་ཚུ་ལས་ བསྐྱུ་སྐྱབ་འབད་
 ཚོག་པའི་ སབ་ཆག་ ཡང་ན་འོང་འབབ་གང་རུང།

༣༢༠. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོག་ཐམ་ཅན་གྱི་གན་ལེན་བདོག་གཏང་ཚོང་འབྲེལ་པའི་ཚོང་ལས་ནང་
 གན་ལེན་བདོག་གཏང་ཚོང་འབྲེལ་པའི་གཞན་ཚུ་གིས་འབྲེལ་གཏོགས་འབད་ནི་བཟུམ་ཏེ་
 རང་བཞིན་དང་ ལུབ་ཚད་ཀྱི་གནས་སྤངས་ཚུ་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ སྤྱི་གཞི་ཚུ་བཟོ་ཚོགས།

ཚོང་འབྲེལ་འཚམས་འཛུགས་འབད་ནི་གི་བཀོད་ཚུ་གཏང་ནི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད།

༣༢༡. དབང་འཛིན་གྱིས་ བརྗེ་སོར་ཚོང་ལས་ཀྱི་འཛིན་སྲོང་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་བསྐྱུན་འབད་
 ཞིན་ལས་ དེ་ལུགས་ཀྱི་ཚོང་ལས་ཀྱི་གོ་རིམ་དེ་ རང་བཞིན་རྒྱུན་ཚད་ ཡང་ན་ དམག་
 སྲིད་དོན་གྱི་བྲེལ་འཛིངས་ དཔལ་འབྱོར་དང་དུལ་འབྲེལ་མར་ཉམས་ཀྱི་དཀའ་གནད་ཚུ་
 བཅས་རང་འཐོན་རུང་ ཡང་ན་གནས་སྤངས་གཞན་གང་རུང་ལུ་བརྟེན་ བཀག་ཆ་འབད་ཡོད་པ་
 ཡང་ན་ འབད་ནི་གི་ཉེན་ཁ་ཡོད་པ་ཅིན་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་གྱི་ཚོང་འབྲེལ་ ཡོངས་
 རྫོགས་ ཡང་ན་ཆ་ཤས་ཅིག་ ཡང་ན་ ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་གན་ལེན་བདོག་གཏང་ཅིག་ ཚོང་
 འབྲེལ་གྱི་འཕྲོ་མཐུད་ཉིན་གངས་ལཱ་ལས་མ་ལྷག་པའི་དུས་ལུ་གྱི་དོན་ལུ་ འཚམས་འཛུགས་
 གི་དོན་ལུ་ཡིག་ཐོག་གི་བརྟེན་འཛིན་ཐོག་ལས་ ཚོག་ཐམ་ཅན་གྱི་གན་ལེན་བདོག་གཏང་བརྗེ་
 སོར་ཚོང་ལས་ཅིག་ལུ་བཀོད་ཚུ་གཏང་ཚོགས། གལ་སྲིད་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་གྱི་ཁྱེད་ས་
 ཁ་ཚད་ཅིག་ལས་མེད་པ་དང་ གནས་སྤངས་གཞན་ཚུ་གིས་ འདི་འོས་འབབ་ཡོད་པ་སྤྱི་བཟོ་
 བ་ཅིན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་འཚམས་འཛུགས་འབད་དེ་ཡོད་མི་ སྲོལ་
 མི་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ གོས་བསྐྱུན་ཡང་འབད་དགོ།

༣༢༢. དོན་ཚན་ ༣༣༡ པའི་འོག་ལུ་བརྟེན་འཛིན་དེ་ནང་ འཚམས་འཛུགས་ཀྱི་མཚན་དང་ དུས་
 ལུ་ཆེད་དུ་བཀོད་དགོ་པའི་ཁར་ འདི་ཚོག་ཐམ་འཚང་མི་ལུ་གཏང་ཞིན་མ་ལས་ ལག་ལེན་
 འཐབ་དགོ།

333. The Authority may, after consulting the management of the licensee, direct the licensee to extend the period of suspension of trading under Section 330 for an additional period not exceeding five trading days provided that it gives to the securities exchange two clear business days' written notice of such extension and specifies the reason for the extension.
334. A notice under Section 333 shall take effect upon its delivery to the securities exchange.
335. The Authority shall, on the business day following delivery to the securities exchange of a notice under Section 331 or 333, provide an opportunity for the exchange to be heard on the need for a suspension of trading or an extension of suspension of trading.
336. The Authority may revoke, withdraw or modify a direction made under Section 331 or 333 at any time prior to the expiration of the period of suspension.
337. The jurisdiction of the Authority under this section shall not detract from the authority of the securities exchange to suspend trading under its own rules.

༣༣༣. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་འཛིན་སྲོད་དང་གཅིག་ཁར་གྲོས་བསྟུན་འབད་
 ཞིན་མ་ལས་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ལུ་ རོན་ཚན་ ༣༡༧ པའི་འོག་ལུ་ཚོང་འབྲེལ་འཚམས་
 འཛོག་འབད་མི་དུས་ལུན་དེ་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ཉིན་གྲངས་ལཱ་ལས་མ་ལྷག་པའི་དུས་ལུན་ཁ་
 རྐྱེན་གྱི་བཀོད་རྒྱ་བྱིན་ཚོག་ནི་ཨིན་རུང་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་བཟུམ་སྤོང་ཚོང་ལས་ལུ་ ཚོང་
 ལས་གྱི་ཉིན་གྲངས་ཁ་གསལ་གཉིས་གྱི་ དེ་ལུགས་གྱི་དུས་ལུན་ཡར་སངས་ལིག་ཐོག་བརྟེན་
 འཕྲིན་དང་ དུས་ལུན་ཡར་སངས་ལི་དོན་ལུ་རྒྱ་མཚན་ཚུ་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་བརྟེན་འཕྲིན་བྱིན་
 ཚོག།
༣༣༤. རོན་ཚན་ ༣༣༣ པའི་འོག་གི་བརྟེན་འཕྲིན་དེ་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་ཚོང་ལས་ལུ་སྲོད་ཞིན་མ་
 ལས་ ལག་ལེན་འབྲེལ་དགོ།
༣༣༥. དབང་འཛིན་གྱིས་ རོན་ཚན་ ༣༣༡ ཡང་ན་ ༣༣༣ པའི་འོག་ལུ་གན་ལེན་བདོག་གཏང་བཟུམ་
 སྤོང་ཚོང་ལས་ལུ་བརྟེན་འཕྲིན་སྲོད་པའི་ལུ་ལས་ ཚོང་ལས་གྱི་ཉིན་མར་ བཟུམ་སྤོང་ཚོང་ལས་
 ལུ་ ཚོང་འབྲེལ་འཚམས་འཛོག་འབད་ནི་དང་ ཚོང་འབྲེལ་འཚམས་འཛོག་གི་དུས་ལུན་ཡར་
 སངས་འབད་དགོ་པའི་སྤོང་ལས་སྟེན་གསལ་གྱི་གོ་སྐབས་བྱིན་དགོ།
༣༣༦. དབང་འཛིན་གྱིས་ རོན་ཚན་ ༣༣༡ ཡང་ན་ ༣༣༣ པའི་འོག་ལུ་བྱིན་མི་བཀོད་རྒྱ་དེ་
 འཚམས་འཛོག་གི་དུས་ལུན་མ་ཚང་བའི་ཉེ་མར་ དུས་ནམ་རང་འབད་རུང་ ཆ་མེད་ ཡང་ན་
 བྱིན་བཏོན་ ལེགས་བཅོས་འབད་ཚོག།
༣༣༧. གོང་གི་རོན་ཚན་ཚུ་འོག་གི་དབང་འཛིན་གྱི་ཁྱབ་དབང་འདི་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་བཟུམ་
 སྤོང་གི་ཚོང་ལས་ རང་གི་བཅའ་ཡིག་གི་འོག་ལུ་ཚོང་ལས་འབྲེལ་ནི་ལས་འཚམས་འཛོག་
 འབད་ནི་འི་ དབང་འཛིན་ལས་བཏོན་ནི་མེད།

Approval of rules

338. A securities exchange licensed under this Act shall submit to the Authority:
- (a) All proposed rules and proposed amendments to its rules, including significant policies and interpretations having the effect of rules; and
 - (b) Explanations of their purpose and likely effect, including their effect on the investing public, in sufficient detail to enable the Authority to decide whether to approve or refuse.
339. The proposed rules or amendments shall not have effect unless the Authority has approved them in writing.
340. The Authority shall, within 8 weeks after receiving the proposed rules or amendments for approval, issue an order to the exchange that the Authority approves or refuses the proposal.

Refusal to approve a rule is adverse action with respect to the exchange. A decision as to approval or refusal under this section or amendment under the following section shall be based upon the standards set forth in this Act and the regulations there under.

བཅའ་ཡིག་ཆ་འཛོགས།

༣༣༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ཚོགས་ཐམས་སྤོངས་མི་གན་ལེན་བདོག་གཏང་བཅེ་སོར་ཚོང་ལས་ཅིག་གིས་དབང་འཛིན་ལུ་གཤམ་གསལ་སྤོངས་དགོས་འདི་ཡང་།

(ཀ) བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱིས་ཕན་གཞོན་ཡོད་པའི་གལ་གནད་ཅན་གྱི་སྲིད་བྱུས་དང་འགྲེལ་བཤད་ཚུ་བཅིས་ཏེ་གྲོས་འཆར་བཀོད་པའི་བཅའ་ཡིག་དང་དེའི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་ལུ་གྲོས་འཆར་བཀོད་པའི་བསྐྱར་བཅོས་ཚུ་དང།

(ཁ) དབང་འཛིན་གྱིས་དེ་ཚུ་ཆ་འཛོགས་འབད་ནི་ཡང་ན་ཆ་འཛོགས་གི་དོན་ལུ་ངོས་ལེན་མི་འབད་ནི་གི་ཐག་བཅད་ཚུ་གསལ་ནིའི་དོན་ལུ་ཁ་གསལ་ལངས་སྤེལ་ཐོག་ལས་ཁེ་སྐྱར་འབད་མི་མི་དམངས་ལུ་ཕན་གཞོན་ཡོད་མི་བཅིས་ཏེ་ཁོང་གི་དགོས་དོན་དང་ཕན་གཞོན་གྱི་གསལ་བཤད།

༣༣༥. གྲོས་འཆར་བཀོད་པའི་བཅའ་ཡིག་ཡང་ན་དེའི་བསྐྱར་བཅོས་ཚུ་དབང་འཛིན་གྱིས་ཡིག་ཐོག་ཆ་འཛོགས་མ་འབད་ཚུན་རུས་ཕན་མེད།

༣༤༠. དབང་འཛིན་གྱིས་གྲོས་འཆར་བཀོད་པའི་བཅའ་ཡིག་ཡང་ན་དེའི་བསྐྱར་བཅོས་ཚུ་ཆ་འཛོགས་གི་དོན་ལུ་ལྷོད་དེ་བདུན་ཕྲག་༥ གྱི་ནང་འཁོད་ལུ་དབང་འཛིན་གྱིས་གྲོས་འཆར་ཆ་འཛོགས་འབད་ནི་དང་ཆ་འཛོགས་མི་འབད་ནི་བཅེ་སོར་ཚོང་ལས་པ་ལུ་གཤམ་གསལ་འབད་དགོ་པའི་བཀོད་རྒྱ་གཏང་དགོ།

བཅའ་ཡིག་ཆ་འཛོགས་འབད་མ་བརྟུབ་མི་དེ་བཅེ་སོར་གྱི་དོན་ལུ་སྒྲིག་འཇལ་གྱི་དང་ལེན་ཅིག་ཨིན། དོན་ཚན་འདིའི་འོག་ལུ་ཆ་འཛོགས་ཡང་ན་ངོས་ལེན་མི་འབད་ནི་ཡང་ན་འོག་གི་དོན་ཚན་ནང་བསྐྱར་བཅོས་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་གྲོས་ཚོང་འདི་བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འདིའི་འོག་ལུ་བཟོ་བའི་རྒྱིག་གཞི་ཚུ་ནང་བཀོད་མི་གནས་ཚད་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་དགོ།

Power of Authority to require amendment to rules

341. Where the Authority considers it necessary for the purposes of this Chapter, it may, subject to the requirements of Chapter 10, require the securities exchange to make or to amend any rule.

Subpart D. Clearing and settlement

Clearing house licenses

342. Any person in the business of tabulating the results of securities transactions and establishing the resulting settlement obligations, unless part of the internal operations of a licensed broker, shall obtain a license as a clearing house. An application for a license to operate a clearing house shall be accompanied by:

- (a) A copy of the applicant's articles, rules or proposed rules; and
- (b) Particulars of the securities market and, where appropriate, depository, with which the applicant proposes to be associated, together with a letter of confirmation of these arrangements from them.

བཙའ་ཡིག་ནང་བསྐྱར་བཅོས་འབད་དགོ་པའི་དགོས་མཁོ་བཀོད་ནི་གི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱི་དབང་
ཚད།

༣༤༡. ལེའུ་འདི་དགོས་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་མཁོ་གལ་ཅན་སྡེ་བཙུག་འཛུགས་འབད་བ་ཅིན་
དེ་གིས་ ལེའུ་༡༠ པའི་དགོས་མཁོ་ཚུའི་དབང་ལས་མ་འགལ་བར་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་
བརྒྱུ་མོར་ཚོང་ལས་ལུ་ བཙའ་ཡིག་གང་ཚུ་བཟོ་ནི་ ཡང་ན་ བསྐྱར་བཅོས་འབད་ནི་གི་
དགོས་མཁོ་བཀོད་ཚུ་ག།

ནང་གསལ་བཅའ་ཚན་དཔ། ཕྱི་བསལ་དང་བསྐྱེད་གཞུང་།

ཕྱི་བསལ་ཁང་གི་ཚོགས་ཐམས།

༣༤༢. གན་ལེན་བདོག་གཏང་སྡོད་ལེན་གྱི་གྲུབ་འབྲས་བུ་གསལ་སྤྲོད་ལེན་པའི་དང་ གྲུབ་འབྲས་ཅན་
གྱི་བསྐྱེད་གཞུང་གི་འཕྲི་འགན་ཚུ་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་གི་ཚོང་ལས་འབབ་མི་ མི་དོགས་ཚུ་དང་
ཅིག་གིས་ ཚོགས་ཐམས་ཅན་གྱི་ཚོང་འབྲེལ་པ་སྡེ་ནང་འཁོད་ལག་ལེན་གྱི་ཆེད་མཉམ་ཞིན་ནམ་
གཏོགས་ དེ་མིན་ ཕྱི་བསལ་ཁང་གི་དོན་ལུ་ ཚོགས་ཐམས་ལེན་དགོ། ཕྱི་བསལ་ཁང་སྡེ་ལག་
ལེན་འབབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཚོགས་ཐམས་ལེན་ནི་གི་དོན་ལུ་སྤུལ་མི་ལྷུ་ཡིག་དེ་དང་གཅིག་ཁར་
གཤམ་གསལ་དགོ་པའི་དེ་ཡང་།

- (ག) ལྷུ་ཡིག་སྤུལ་མི་གི་དོན་ཚན་ཚུ་ ཡང་ན་ བཙའ་ཡིག་ ཡང་ན་གྲོས་འཆར་
བཀོད་པའི་བཙའ་ཡིག་ཚུའི་འབྲེལ་དང་།
- (ཁ) གན་ལེན་བདོག་གཏང་ཚོང་འབྲེལ་དང་ འོས་འཚམས་ཡོད་ས་ལུ་ ཁོང་ལས་
བདེ་སྤྱི་དེ་ཚུའི་གཏན་འཁེལ་དང་བཅས་པ་སྡེ་ ལྷུ་ཡིག་སྤུལ་མི་གིས་གཅིག་
འབྲེལ་འབད་ནི་གི་གྲོས་འཆར་བཀོད་མི་དང་གཅིག་ཁར་ བདག་གཉེར་གྱི་ཁ་
གསལ་ཚུ།

343. In determining an application under Section 342, the Authority shall not grant a license to an applicant unless the Authority is satisfied that:
- (a) The applicant has adequate arrangements and resources for the effective monitoring and enforcement of compliance with its rules; and
 - (b) The applicant's clearing services will be consistent with the goals of:
 - i. providing safe, accurate and efficient settlement of securities transactions on their terms, including such interface as the Authority may deem necessary with other clearing or settlement institutions; and
 - ii. reasonable access to participation, placing no undue burden on competition, and fair procedures for the implementation of its rules and responsibilities.
344. The Authority shall for the promotion of the objectives of Section 343 have the same power to approve and amend the rules of a licensed clearinghouse as is set out with respect to securities exchanges in Sections 338 to 340 and 341. In its general exercise of regulatory authority, it shall consider with respect to clearing houses the factors set out in Section 329.

382. རོན་ཚན་³⁸² པའི་འོག་ལུ་བཟོ་མི་ ལུ་ཡིག་གཏན་འབེབས་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ དབང་
འཛིན་གྱིས་ གཤམ་གསལ་ཚུ་ཡིད་ཆེས་རྫོངས་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ལུ་ཡིག་སྤུལ་མི་ལུ་
ཚོག་ཐམ་སྡོད་མ་ཚོག་མི་འདི་ཡང་།

(ཀ) ལུ་ཡིག་སྤུལ་མི་ལུ་ རང་གི་བཅའ་ཡིག་ཚུ་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ རོན་སློན་གྱི་ལྷ་རྟོག་
དང་ བསྟར་སྡོད་ཀྱི་རོན་ལུ་ ལང་ཚད་ཀྱི་བདེ་སློག་ཚུ་ཡོད་པ་དང་།

(ཁ) ལུ་ཡིག་སྤུལ་མི་གི་ཕྱི་བསེལ་གྱི་ཞབས་རྟོག་ཚུ་ གཤམ་གསལ་དམིགས་རོན་ཚུ་
དང་ཉུགས་མཐུན་དགོ་པ་འདི་ཡང་།

(1) གན་ལེན་བདོག་གཏད་སྡོད་ལེན་ཚུ་ ཁོང་རའི་དུས་འཚམས་དང་
བསྟུན་ དབང་འཛིན་གྱིས་མཁོ་གལ་ཅན་སྡེ་བཙུ་འཛོག་འབད་མི་
ལྟར་དུ་ ཕྱི་བསེལ་ཁང་ ཡང་ན་བསྟུ་སློག་གི་གཙུག་སྡེ་གཞན་ཚུ་
དང་གཅིག་ཁར་ དེ་ལྟགས་ཀྱི་ཚད་འཚམས་ཚུ་བཙུ་ཏེ་ ཉེན་སྲུང་
ཅན་དང་ དེས་ཏིག་ འཛོན་ཚན་ཅན་གྱི་གན་ལེན་བདོག་གཏད་
སྡོད་ལེན་གྱི་བསྟུ་སློག་ཚུ་མཁོ་སྡོད་འབད་ནི།

(2) འབྲེལ་གཏོགས་འབད་ནི་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་ལྷ་སྡོད་ཀྱི་གོ་
སྐབས་དང་ རོ་འགྲན་ལུ་འོས་འབབ་མེད་པའི་དཀའ་གནད་མི་
འཛོན་ནི་ རང་གི་བཅའ་ཡིག་དང་ འགན་འཁུར་ཚུ་འི་ལག་ལེན་གྱི་
རོན་ལུ་ དང་བདེན་གྱི་བྱ་སྐོ་ལམ་ལུགས་ཚུ།

383. དབང་འཛིན་ལུ་རོན་ཚན་³⁸³ པའི་དམིགས་ལུལ་ཚུ་ཡར་དྲག་གཏད་ནི་གི་རོན་ལུ་རོན་ཚན་
³⁸⁴ པ་ལས་³⁸⁰ དང་³⁸¹ ཚུན་ནང་གན་ལེན་བདོག་གཏད་བཟུ་མེད་ཀྱི་རོན་ལུ་བཀོད་
དེ་ཡོད་མི་དང་ཅོག་འཐད་པ་སྡེ་ ཚོག་ཐམ་ཅན་གྱི་ཕྱི་བསེལ་ཁང་གི་བཅའ་ཡིག་ཆ་འཛོག་
འབད་ནི་དང་ བསྟུར་བཙོས་འབད་ནི་དབང་ཚད་ཡོད། འདི་གི་སྟངས་འཛིན་གྱི་དབང་འཛིན་
སྤྱིར་བཏང་བསྟར་སྡོད་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ དེ་གིས་ཕྱི་བསེལ་ཁང་གི་རོན་ལུ་ རོན་ཚན་
³⁸² པའི་བཀོད་པའི་ཆ་ཤས་ཚུ་བཙུ་འཛོག་འབད་དགོ།

345. The settlement rights and obligations of clearing participants and their clients on transactions submitted for clearing to a licensed clearing house are established by the rules of the clearing house, including any relating to the establishment of claims for loss on failed settlements, set-off, bilateral or multilateral netting or use of a central counterparty, and shall be the rights and obligations recognised in a bankruptcy proceeding, and the court shall endeavour to harmonise them with the requirements generally applicable in such a proceeding.
346. The assets of a fund raised under the rules of a licensed clearing house to guarantee the settlement of cleared transactions shall be reserved exclusively for that use and shall not otherwise be subject to the claims of creditors of the clearing house or claims of a clearing participant or its creditors, except as provided in the rules of the clearinghouse and the regulations of the Authority.
347. The Authority may adopt regulations specifying in more detail the activities requiring licensing as a clearing house and the combination of this function with other licensed activities.

༣༥. ཚཱ་ཐམ་ཅན་གྱི་ཕྱི་བསེལ་ཁང་ལུ་ ཕྱི་བསེལ་གྱི་དོན་ལུ་ཁོང་རའི་ཚོང་མགོན་པ་ཚུ་ལུ་སྤོད་
 མི་ འབྲེལ་གཏོགས་པ་ཚུ་གིས་ བསྐྱེད་གི་ཐོབ་དབང་དང་ འགན་འཁུལ་ཚུ་ ཕྱི་བསེལ་
 ཁང་གི་བཅའ་ཡིག་གི་ཐོག་ལས་ གཞི་བཙུགས་འབད་འབདཝ་ཨིནམ་དང་ འདི་ནང་
 མཐུད་ཤོར་གྱི་བསྐྱེད་གྲུར་གྱི་ཐོབ་བཟོད་བཀོད་མི་ ཡངན་ མཚུག་བསྐྱེལ་
 ཟུང་ཕྱོགས་ ཡངན་མང་ཕྱོགས་མཐུད་འབྲེལ་ ཡངན་ དབྱས་ཕྱོགས་ནང་འབྲེལ་ལག་ལེན་
 འཐབ་ནི་ཚུ་གཞི་བཙུགས་འབད་མི་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་མི་གང་རུང་ཚུ་དཔ་ཨིནམ་དང་ དེ་ཚུ་
 མ་ཚུ་སྤོངས་གྱི་ཚུད་རིམ་ནང་ངོས་འཛིན་འབད་བའི་ཐོབ་དབང་དང་ འགན་འཁུལ་ཨིནམ་
 དགོས་དང་ ལྷིམས་ཁང་གིས་ དེ་ལུགས་གྱི་ཚུད་རིམ་ནང་སྤྱིར་བཏང་འོས་འབབ་ཡོད་པའི་
 དགོས་མཁོ་ཚུ་དང་གཅིག་ཁར་ མཐུན་སྦྲིལ་འབད་ནི་གི་བཙོན་ལུགས་བསྐྱེད་དགོ།

༣༥. ཕྱི་བསེལ་འབད་བའི་སྤོད་ལེན་ཚུ་འི་བསྐྱེད་གི་གན་ལེན་འབད་ནི་དོན་ལུ་ ཚཱ་ཐམ་ཅན་
 གྱི་ཕྱི་བསེལ་ཁང་གི་བཅའ་ཡིག་གི་འོག་ལུ་བསྐྱེད་ལེན་འབད་མི་ མ་དངུལ་གྱི་རྒྱ་དངོས་ཚུ་
 དེ་གི་དོན་ལུ་རྒྱུང་ཅིག་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་སྤོངས་གསོག་འབད་དགོས་དང་ ཕྱི་བསེལ་ཁང་
 གི་བཅའ་ཡིག་དང་ དབང་འཛིན་གྱི་སྦྲིལ་གཞི་ཚུ་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་ལྷར་དུ་མ་གཏོགས་
 དེ་མིན་ ཕྱི་བསེལ་ཁང་གི་བསྐྱེད་འགྲུལ་པ་ཚུ་འི་ཐོབ་བཟོད་བཀོད་མི་ ཡངན་ ཕྱི་བསེལ་གྱི་
 འབྲེལ་གཏོགས་པ་ ཡངན་དེ་འི་བསྐྱེད་འགྲུལ་པ་ཚུ་འི་ཐོབ་བཟོད་ཚུ་འི་དབང་ལུ་འདུ་ནི་མེད།

༣༥. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཕྱི་བསེལ་ཁང་སྤོངས་ཐམ་ལེན་ནི་དང་ བྱ་སྤོངས་འདི་ཚཱ་ཐམ་ཅན་གྱི་
 ལས་དོན་གཞན་ཚུ་མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཚཱ་ཐམ་གྱི་དགོས་མཁོ་བཀོད་མི་
 ལས་དོན་ཚུ་ ལ་གསལ་མང་སུ་ཚེད་དུ་བཀོད་ཚོག།

Subpart E. Securities Depositories

Depository licenses

348. Any person who, in order to facilitate securities trading, accepts securities to be transferred into its own name as holder for the accounts of others or accepts a registrar function from their issuer with respect to securities not represented by certificates, must be licensed as a securities depository, where such securities represent a substantial portion of the market for listed or publicly traded securities. An application for a license to operate a depository shall be accompanied by:
- (a) A copy of the applicant's articles and rules or proposed rules; and
 - (b) Particulars of any securities exchange or clearing house with which the applicant proposes to be associated, together with a letter of confirmation of these arrangements from these organisations.
349. In determining the application, the Authority shall not grant a license to an applicant unless the Authority is satisfied that:
- a) The applicant has the experience necessary to enable it to conduct its business and to carry out its duties as a depository; and
 - b) The applicant's depository services will be consistent with the goals of:

ནང་གསེས་བམ་ཚན་ཅཔ། གན་ལེན་བདོག་གཏང་གི་བཙེལ་བཞག།

བཙེལ་བཞག་གི་ཚོག་ཐམ།

༣༤༤. གན་ལེན་བདོག་གཏང་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ཕན་འདེབས་འབད་ནི་དེ་དོན་ལུ་ གཞན་ཚུ་ཉི་ཅེས་
དེ་བ་འཆང་མི་སྤེལ་རང་གི་མིང་ཐོག་ལུ་སྤོ་སོར་འབད་ནི་གི་གན་ལེན་བདོག་གཏང་དོན་ལེན་
འབད་མི་ ཡང་ན་ ལག་ཁྲུང་མེད་པའི་གན་ལེན་བདོག་གཏང་ཚུ་གི་དོན་ལུ་ ཁོང་རའི་
བདོག་གཏང་སྤོད་མི་ཚུ་ལས་ཐོ་འཛིན་པའི་བྱ་སྤོད་དོན་ལེན་འབད་མི་ མི་དགའ་རུང་ལུ་ དེ་
ལུགས་གྱི་གན་ལེན་བདོག་གཏང་ཚུ་ ཐོ་བཀོད་ཅན་གྱི་ཚོང་འབྲེལ་ ཡང་ན་ མི་དམངས་ལུ་
ཚོང་འབྲེལ་འབད་བའི་གན་ལེན་བདོག་གཏང་གི་ཆ་ཤས་འཛོམ་ཚེན་ཡོད་པ་ཅིན་ གན་ལེན་
བདོག་གཏང་བཙེལ་བཞག་གི་ཚོག་ཐམ་སྤོད་དགོ། བཙེལ་བཞག་པ་སྤེལ་ལག་ལེན་འཐབ་
ནི་དེ་དོན་ལུ་ཚོག་ཐམ་གྱི་ཞུ་ཡིག་སྤུལ་མི་དང་གཅིག་ཁར་ གཤམ་གསལ་དགོ་མི་འདི་ཡང་།

(ཀ) ཞུ་ཡིག་སྤུལ་མི་གི་དོན་ཚན་ཚུ་ བཅའ་ཡིག་ ཡང་ན་ གོ་ས་འཆར་བཀོད་པའི་
བཅའ་ཡིག་གི་འདྲ་ཅིག་དང།

(ཁ) གན་ལེན་བདོག་གཏང་བརྗེ་སོར་ ཡང་ན་ ལྷི་བསེལ་ཁང་གང་རུང་ ལས་སྤེལ་
འདི་ཚུ་ལས་བདེ་སྤྲོད་འདི་ཚུ་འདྲེན་འཁོལ་གྱི་ཡི་གུ་དང་གཅིག་ཁར་ ཞུ་ཡིག་
སྤུལ་མི་གིས་གཅིག་འབྲེལ་འབད་ནི་དེ་དོན་ལུ་གོ་ས་འཆར་བཀོད་མི་དང་བཅས་
པའི་ གསལ་བཤད།

༣༤༥. ཞུ་ཡིག་གཏན་འབེབས་འབད་མ་ད་ དབང་འཛིན་གྱིས་ གཤམ་གསལ་ཡིད་ཆེས་དྲོངས་ན་
མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཞུ་ཡིག་སྤུལ་མི་ལུ་ཚོག་ཐམ་སྤོད་ནི་མེད་པ་འདི་ཡང་།

(ཀ) ཞུ་ཡིག་སྤུལ་མི་ལུ་ རང་གི་ཚོང་ལས་འཐབ་ནི་དང་ བཙེལ་བཞག་པ་སྤེལ་རང་
གི་ལཱ་འགན་ཚུ་གུ་ཚུ་གསལ་ནི་གི་དོན་ལུ་ མཁོ་གཤམ་ཅན་གྱི་ཉམས་སྤོང་ཡོད་མི་
དང།

(ཁ) ཞུ་ཡིག་སྤུལ་མི་གི་བཙེལ་བཞག་གི་ཞབས་ཏོག་ཚུ་ གཤམ་གསལ་དམིགས་
དོན་དང་རྟུགས་མཐུན་སྤེལ་ཡོད་དགོ་མི་འདི་ཡང་།

- i. providing safe, accurate and efficient settlement of securities transactions on their terms, including such interface as the Authority may deem necessary with other clearing or settlement institutions; and
 - ii. reasonable access to participation, placing no undue burden on competition; consistency with the applicable provisions of the Companies Act; and fair procedures for the implementation of its rules and responsibilities.
350. The Authority shall for the promotion of the objectives of Section 348 have the same power to approve and amend the rules of a licensed depository as is set out with respect to securities exchanges in Sections 337 to 339 and 340. In its general exercise of regulatory authority, it shall consider with respect to depositories the factors set out in Section 328.
351. The Authority may adopt regulations specifying in more detail the activities requiring licensing as a depository and the combination of this function with other licensed activities.

- (१) གན་ལེན་བདོག་གཏང་སྤོང་ལེན་ཚུ་ ཁོང་རའི་དུས་འཚམས་དང་
བསྐྱེད་ དབང་འཛིན་གྱིས་མཁོ་གལ་ཅན་སྤེ་བཅི་འཛོག་འབད་མི་
ལྟར་དུ་ ཕྱི་བསེལ་ཁང་ ཡངན་བསྐྱེད་གི་གཙུག་སྤེ་གཞན་ཚུ་
དང་གཅིག་ཁར་ དེ་ལྷགས་གི་ཚད་འཚམས་ཚུ་བཅིས་ཏེ་ ཉེན་སྲུང་
ཅན་དང་ དེས་ཏིག་ འཛོན་ཚན་ཅན་གྱི་གན་ལེན་བདོག་གཏང་
སྤོང་ལེན་གྱི་བསྐྱེད་ཚུ་མཁོ་སྤོང་འབད་ནི།
- (२) འབྲེལ་གཏོགས་འབད་ནི་ལུ་ རྒྱ་མཚན་ལྷན་པའི་ལྷ་སྤོང་གི་གོ་
སྐབས་དང་ རོ་འགྲན་ལུ་འོས་འབབ་མེད་པའི་དཀའ་གནད་མི་
འཛོན་ནི་ རང་གི་བཅའ་ཡིག་དང་ འགན་འཁུར་ཚུ་འི་ལག་ལེན་གྱི་
དོན་ལུ་ ཅང་བདེན་གྱི་བྱ་སྤོང་ལམ་ལུགས་ཚུ།

- ३५०. དབང་འཛིན་ལུ་ དོན་ཚན་ ३९५ པའི་དམིགས་ཡུལ་ཚུ་ཡར་ཅུག་གཏང་ནི་གི་དོན་ལུ་ དོན་
ཚན་ ३३७ པ་ལས་ ३३९ དང་ ३९० ཚུན་ནང་གན་ལེན་བདོག་གཏང་བཟུམས་ཀྱི་དོན་ལུ་
བཀོད་དེ་ཡོད་མི་དང་ཅོག་འབད་པ་སྤེ་ ཚོག་ཐམ་ཅན་གྱི་བཅོལ་བཞག་གི་བཅའ་ཡིག་ཆ་
འཛོག་འབད་ནི་དང་ བསྐྱེད་བཅོལ་འབད་ནི་དབང་ཚད་ཡོད། འདི་གི་སྐར་མ་འཛིན་གྱི་དབང་
འཛིན་སྤྱིར་བཏང་བསྐྱེད་སྤོང་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ དེ་གིས་ ཕྱི་བསེལ་ཁང་གི་དོན་ལུ་ དོན་
ཚན་ ३३५ པའི་བཀོད་པའི་ཆ་ཤས་ཚུ་བཅི་འཛོག་འབད་དགོ།
- ३५१. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅོལ་བཞག་པ་སྤེ་ཚོག་ཐམ་ལེན་ནི་དང་ བྱ་སྤོང་འདི་ཚོག་ཐམ་ཅན་གྱི་
ལས་དོན་གཞན་ཚུ་མཉམ་འབྲེལ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཚོག་ཐམ་གྱི་དགོས་མཁོ་བཀོད་མི་
ལས་དོན་ཚུ་ ཁ་གསལ་མང་སྤུ་ཚེད་དུ་བཀོད་ཚོག།

Subpart F. Liability for securities offences and certain other matters

Securities offences

352. The liabilities established under this subpart shall apply to:

- (a) Materially misleading statements, whether by assertion or omission, in any prospectus or in any annual or other periodic report provided by an issuer to a securities exchange or otherwise provided for the use of investors;
- (b) Any materially misleading statement, whether by assertion or omission, made in connection with the purchase or sale of securities or of services regulated under this Act as securities business, regardless of whether the person making the misstatements is or is required to be licensed, but not including ordinary commentary by disinterested persons without dishonest intent;
- (c) Insider trading as defined under relevant provisions of the Companies Act, provided that the Authority may by regulation define additional publicly traded securities as to which the provisions of that section may apply;
- (d) Securities manipulation as defined in Section 371;

ནང་གསེས་བམ་ཚན་ཆཔ། གན་ལེན་བདོག་གཏང་གི་གཞོན་འགོལ་དང་ དམིགས་བསལ་གྱི་གནད་
 རོན་གཞན་ཚུའི་འཁྲི་བ།

གན་ལེན་བདོག་གཏང་གི་གཞོན་འགོལ།

༣༥༢. བླ་གསེས་བམ་ཚན་འདི་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་མི་འཁྲི་བ་ཚུ་ གཤམ་གསལ་ལུ་སྦྱོར་འཇུག་
 འབད་དགོཔ་འདི་ཡང་།

- (ཀ) ཚོང་འབྲེལ་པ་གིས་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་བཟེ་སོར་ལུ་ སྦྱོད་མི་ ཡང་ན་ ཁེ་
 སྦྱར་བ་ཚུ་གིས་ལག་ལེན་འབབ་ནིའི་དོན་ལུ་བཟོ་མི་ ལག་དེབ་གང་རུང་ ཡང་
 བ་ ལོ་བསྟར་ཡང་ན་ ཏུས་འཚམས་གྱི་སྟུན་ལུ་གང་རུང་ནང་བཅུགས་མི་ ཡང་
 བ་ བཏོན་བཞག་མི་གང་ལྟར་ཡང་ དོས་དོན་ལྗིད་འགྱུར་སྟེ་བཀོད་པའི་གསལ་
 བཤད་ཚུ།
- (ཁ) གསལ་བཤད་ལྗིད་འགྱུར་སྟེ་བཀོད་མི་ མི་དོད་ ཚོག་ཐམ་སྦྱོང་དགོཔ་ཨིན་རུང་
 མིན་རུང་ ཁེ་ཕན་ལུ་སྦྱོང་མེད་པའི་མི་དོན་ཚུ་གིས་ གཤམ་སྦྱོང་གི་བསམ་པ་མེད་
 པར་ སྦྱི་འགོས་གྱི་འབྲེལ་བཤད་འབད་མི་མ་བཟུམ་བར་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་
 ཉེ་སྦྱུབ་ ཡང་ན་ བཙོང་ནི་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་གན་ལེན་
 བདོག་གཏང་ཚོང་ལས་སྟེ་སྦྱངས་འཛིན་འབད་བའི་ཞབས་ཏོག་ཚུ་དང་འབྲེལ་བ་
 ཡོད་མི་ནང་ བཏོན་བཞག་མི་ ཡང་ན་ བཏོན་བཞག་མི་གང་ལྟར་ཡང་ དོས་
 དོན་ལྗིད་འགྱུར་སྟེ་བཀོད་པའི་གསལ་བཤད་ཚུ།
- (ག) ཚོང་སྟེའི་བཅའ་ཁྲིམས་གྱི་འབྲེལ་ཡོད་དགོངས་དོན་ཚུའི་འོག་ལུ་བཀོད་མི་ལྟར་
 ཏུ་ བླ་འཁོད་གྱི་ཚོང་འབྲེལ་འབད་ནི་ དེ་འབད་མང་ད་ དབང་འཛིན་གྱིས་ སྦྱིག་
 གཞིའི་ཐོག་ལས་ དོན་ཚན་དེ་གིས་སྦྱོར་འཇུག་འབད་མི་དགོངས་དོན་ཚུའི་དོན་
 ལུ་ ཁ་སྐོང་གི་མི་དམངས་ཚོང་འབྲེལ་འབབ་མི་གི་ངེས་ཚིག་བཀོད་ཚོགས།
- (ང) དོན་ཚན་ ༣༧ པའི་བཀོད་མི་ལྟར་ཏུ་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་གི་ གཤམ་སྦྱོང་།

- (e) Such specific practices or courses of action relating to securities or the securities business as the Authority may by regulation define as being deceptive, dishonest or likely to give rise to investor confusion.

Insider trading

- 353. The Authority may exercise the rights of the Government under applicable section of the Companies Act, without prejudice to its powers under this Act; provided that the Authority may prosecute or enforce directions under relevant provision through action under Part XII of that Act only with the consent of the Attorney General.

Private right of action and further remedies

- 354. The conduct described in Section 352 may be redressed by a law suit against persons substantially causing or substantially participating in the conduct by an injured party or parties seeking compensation of loss or an order that the conduct cease; a suit by the Authority (without limiting its other powers) seeking compensation on behalf of investors or customers or an order that the conduct cease; or by other means stated in this Act or in other law, provided that:
 - (a) No person may recover compensation more than once for the same damages unless explicitly allowed by law;

(3) དབང་འཛིན་གྱིས་སླིག་གཞིའི་ཐོག་ལས་གཡོ་སྐྱེ་ཅན་ཡང་ན་ ངང་བདེན་མེད་པ་ ལེ་སྐྱར་པ་ལུ་མགོ་འཐོམས་བཅུག་ནི་གི་ཉེན་ཁ་ཡོད་པ་སྲེ་བཀོད་མི་ལྟར་ ཏུ་གན་ལེན་བདོག་གཏང་ ཡང་ན་གན་ལེན་བདོག་གཏང་གི་ཚོང་ལས་དང་ འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ དེ་ལུགས་ཀྱི་དམིགས་བསལ་ལག་ལེན་ ཡང་ན་གདོང་ ལེན་གྱི་གནད་དོན་ཚུ།

ནང་འཁོད་གྱི་ཚོང་འབྲེལ།

343. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ རང་གི་དབང་ཚད་ཚུ་ལུ་ཕྱོགས་ལྷུང་མེད་ པར་ ཚོང་སྤེའི་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་སྒྲོར་འཇུག་རུང་བའི་དོན་ཚན་ཚུའི་འོག་གི་ གཞུང་གི་ཐོབ་ དབང་ཚུ་བསྟར་སྤོད་འབད་ཚོག་ནི་ཨིན་རུང་ དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་ལེའུ་ 19 པའི་འོག་གི་གདོང་ལེན་གྱི་ཐོག་ལས་ འབྲེལ་ཡོད་དགོངས་དོན་ཚུའི་འོག་གི་ ཉེས་ བཤེར་ ཡང་ན་ བཀོད་ཀྱི་བསྟར་སྤོད་འབད་ནི་ཚུ་ ཚུད་དཔོན་ཡོངས་ཁྲབ་ལས་གནང་བ་ ལེན་ཏེ་རྒྱུང་མ་ཅིག་འབད་ཚོག།

སླེར་གྱི་ དང་ལེན་གྱི་ཐོབ་དབང་དང་ ལེགས་བཅོས་ཁ་སྐོང།

344. དོན་ཚན་ 343 པའི་ནང་གསལ་བཀོད་འབད་མི་བྱ་སྤོད་དེ་ གཞོད་སྐྱོན་བྱུང་མི་ཙཱ་ཕན་ ཡང་ བ་ ཁྱོད་རྒྱུད་ཀྱི་རྒྱུད་འཇུག་འཚོལ་མི་ཙཱ་ཕན་ ཡང་ན་ བྱ་སྤོད་བཀག་ཆ་འབད་ནིའི་བཀའ་ རྒྱ་ ཡང་ན་ ལེ་སྐྱུར་པ་ ཡང་ན་ ཚོང་མགོན་པ་ཚུའི་ངོ་ཚབ་ལུ་རྒྱུད་འཇུག་ ཡང་ན་ བྱ་ སྤོད་བཀག་ཆ་འབད་ནིའི་བཀའ་རྒྱ་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ཁྲིམས་གཞན་ནང་ བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ཐབས་ལམ་གཞན་ཚུ་སླིག་ནི་གི་རྒྱ་ལུ་ རྒྱ་ཚེད་གསེ་བཅོ་མི་ ཡང་ན་ དེ་ བྱང་རྒྱ་ཚེད་གསེ་འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་མི་ མི་ངོ་ལུ་རྒྱ་ལུ་ཁྲིམས་ཀྱི་ ཚུད་གཞིའི་ཐོག་ལས་ ཆ་མེད་གཏང་ཚོག་ནི་ཨིན་རུང་ གཤམ་གསལ་འབད་དགོཔ་འདི་ཡང་ཅེ།

(ག) མི་ངོ་ག་གིས་ཡང་ ཁྲིམས་ནང་དམིགས་བསལ་དུ་ཚོག་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ གཞོད་སྐྱོན་ ཅོག་འབད་པ་ཅིག་ལུ་ རྒྱུད་འཇུག་ཚར་གཅིག་ལས་ལྷག་སྟེ་མི་ཐོབ།

- (b) No person having brought suit in his own right shall be bound by the results of a suit brought by the Authority unless the court should determine that the person's awareness of and opportunity to dissociate himself from the Authority's suit was such as to render a judgment on his own suit unjust;
- (c) No person shall be required to pay damages for unintentional errors except to the extent of his benefit from them, unless provided otherwise by agreement of such person or by regulation adopted by the Authority or by other law;
- (d) In demonstrating that the misconduct alleged has caused the damage for which recovery is sought, the person making the claim need not show specific reliance on the misleading conduct alleged if the court determines that there is other sufficient evidence of substantial and reasonably foreseeable causation; the court is also entitled to weigh the reasonableness of any reliance claimed in light of the nature and circumstances of the statements complained of;

- (ལ) རང་གི་ཐོབ་དབང་གི་ཐོག་ལས་ ཚུད་གཞི་གཏུགས་མི་མི་ངོག་ལུ་ཡང་ གལ་སྲིད་ ཨིམས་ཁང་གིས་ མི་ངོ་ལུ་ཁོ་རའི་དང་བདེན་མེན་པའི་ཚུད་གཞི་ལུ་ འབྲུན་ཚུད་གནང་ནི་གི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱི་ཚུད་གཞི་ལས་ཡོགས་སུ་སྡེ་བཏོན་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལོ་རྒྱུས་དང་ ལོ་རྒྱུས་བྱིན་ནི་ལུ་གཏན་འབེབས་བཟོ་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ དབང་འཛིན་གྱིས་ཚུད་གཞི་གཏུགས་མི་གི་དབང་ལུ་འདྲུ་ནི་མེད།
- (ག) མི་ངོག་གིས་ཡང་ དེ་ལུགས་གྱི་མི་ངོག་གིས་བཟོ་བའི་གན་ཡིག་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་བའི་སྒྲིག་གཞི་ ཡང་ན་ ཨིམས་གཞན་ནང་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ དེ་ཚུ་ལས་ཁོ་རའི་ལེ་ཡན་རྒྱུང་མ་ཅིག་ལུ་མ་གཏོགས་ རྟོག་མེད་གྱི་གཞོན་སྟོན་ཚུ་འདི་དོན་ལུ་རྒྱུད་འབྲུས་སྤྱོད་མི་དགོ།
- (ང) ཉེས་འཇུགས་འབད་བའི་ ཚུལ་མིན་བྱ་སྤྱོད་ཀྱིས་ བསྐྱར་གསོ་ལུ་བསྐྱུལ་འབད་མི་གི་དོན་ལུ་གཞོན་སྟོན་རྒྱབ་སྐྱོལ་ཡོད་པའི་སྐོར་ལས་ འགྲེམས་སྟོན་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ གལ་སྲིད་ཨིམས་ཁང་གིས་ གལ་གནད་ཅན་གྱི་སྐབས་བྱེད་གཞན་ལང་མ་སྡེ་ཡོད་པའི་ཁར་ གཞོན་སྟོན་གྱི་རྒྱ་རྒྱུ་མཚན་དང་ལྡན་པ་ཡོད་པ་སྡེ་གཏན་འབེབས་འབད་བ་ཅིན་ ཐོབ་བཟོ་བཀོད་མི་ མི་ངོག་གིས་ ཉེས་འཇུགས་འབད་བའི་ཚུལ་མིན་བྱ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐོར་ལས་ དམིགས་བསལ་གྱི་ཆ་གནས་བཏོན་མ་དགོ་པའི་ཁར་ ཨིམས་ཁང་གིས་ ཉེས་པའམ་བཀོད་པའི་དག་བཟོ་བཀོད་ཀྱི་རང་བཞིན་དང་ གནས་སྐྱེད་ཚུ་འདི་དོན་ལུ་ ཆ་གནས་ཐོབ་བཟོ་བཀོད་མི་གི་རྒྱ་མཚན་ཚུལ་མཐུན་ཡོད་མེད་ཀྱི་ དབྱེ་དབྱེད་འབད་ནི་འདི་ཐོབ་ལམ་ཡང་ཡོད།

- (e) In determining damage causation as to insider trading, the court shall consider who would have incurred the loss or gain associated with ownership of the subject security but for the misconduct alleged; in cases where this determination is too complex to be readily performed, the court may order payments made to or for the benefit of a class of investors but should in no case allow the wrongdoer to retain the benefits of his misconduct, whether they be in the nature of gains or of losses avoided; and
 - (f) The fees and expenses involved with bringing the suit may be allocated by the court in the interests of justice.
355. Subject to the requirements of Chapter 10, the Authority may issue an order, enforceable against any person, forbidding the offer or sale of any security based upon the circumstances described in Section 352(a) or requiring the amendment of any misleading or incomplete document referred to therein.
356. Any person who violates of the order shall be an offence and on conviction shall be liable for petty misdemeanour.

- (ཅ) བྱང་ལོང་དུ་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་དོན་ལུ་ གཞོན་སྐྱོན་རྒྱབ་མི་གཏན་འབེབས་བཟོ་བའི་
སྐབས་ལུ་ ཁྲིམས་ཁང་གིས་ གན་ལེན་བདོག་གཏད་ཀྱི་བདག་དབང་དང་
འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ རྒྱུད་རྒྱུད་དང་ ཁེ་སངས་གིས་བཟོ་བཟོལ་ཡིན་ན་བརྟེ་
འཛོག་འབད་དགོཔ་ཡིན་རུང་ ཉེས་འཇུགས་འབད་བའི་ཚུལ་མིན་བྱ་སྡོད་ཀྱི་
དོན་ལུ་འབད་དགོཔ་དང་ གལ་སྲིད་ གཏན་འབེབས་འདི་ལག་ལེན་འབབ་
ཚོག་ཚོག་བཟོ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ལཱ་ཁག་ཡོད་པ་ཅིན་ ཁྲིམས་ཁང་གིས་ ཁེ་སྐྱུར་
པའི་སྡེ་ཚོན་ཚུ་གི་ཁེ་སྐྱུར་ལུ་ ཡང་ན་ དེའི་དོན་ལུ་དངུལ་སྡོད་འབད་དགོཔ་འདི་
བཀའ་རྒྱ་གནང་ཚོག་ནི་ཡིན་རུང་ འཛོལ་བ་ཞུགས་མི་དེ་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱུར་འབད་
བཞག་པའི་ཁེ་སངས་ ཡང་ན་འབྲེལ་བའི་གནས་སྤངས་ག་ཅི་གི་ཐོག་ལུ་ཡིན་རུང་
ཁོ་རའི་ཚུལ་མིན་བྱ་སྡོད་ལས་བརྟེན་པའི་ཁེ་སྐྱུར་ རང་འཇགས་བཞག་མི་ཚོགས།
- (ཆ) ཚུད་གཞི་ཕྱི་ནི་གི་དོན་ལུ་སྡོད་དགོ་མི་ གྲུ་འབྲུས་དང་ ཟད་སོང་ཚུ་ ཅང་ཁྲིམས་
ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་ཁྲིམས་ཁང་གིས་ཚད་གཞི་བཟོ་ཚོགས།

༢༥༥. ལེ་ལུ་^{༡༠} པའི་དགོས་མཁོ་ཚུའི་དབང་ལས་མ་འགལ་བར་ དབང་འཛིན་གྱིས་ དོན་ཚན་
༣༥༩ (ཀ) པའི་ནང་གསལ་བཀོད་འབད་མི་གནས་སྤངས་ཚུ་ལུ་གཞི་བཞག་སྟེ་ བདོག་
གཏད་གང་རུང་ སྡོད་ནི་ ཡང་ན་བཙོང་མི་ མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་བསྐྱར་སྡོད་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་
ཡང་ན་ དེ་ནང་འབྲེལ་གཏུགས་འབད་དེ་ཡོད་མི་ ཕྱི་འགྱུར་སྡེ་ཡོད་མི་ ཡང་ན་མ་ཚང་མ་སྟེ་
ཡོད་པའི་ཡིག་ཆ་གང་རུང་བསྐྱར་བཙོངས་འབད་དགོ་པའི་ བཀའ་རྒྱ་བྱིན་ཚོགས།

༢༥༦. བཀོད་རྒྱ་དེ་ལས་ཤེས་བཞིན་དུ་འགལ་བ་ཅིན་ མི་ངོ་དེ་ ཁྲིམས་གཙོད་སྲུང་ཚེ་ ཉེས་པ་
ཡང་ཕྱའི་གཞོན་འགལ་གྱི་ཉེས་སྐྱོན་སྐྱིན་དགོ།

Securities fraud offence

357. A person who knowingly commits conduct in Section 352 (a), (b), (c), (d) or (e) that has caused or could potentially cause substantial damage to investors commits an offence and on conviction shall be fined the minimum wage at the time of the crime for a period extending from fifteen to thirty years and liable for misdemeanour.

Large holder reports

358. The Authority may by regulation require persons, or a group acting together, who control 10 percent or more of the votes in the general meeting of a public company to report such holdings and changes in such holdings, to it and to any securities exchange where shares in the company are traded. Such reports may also require other information or material from the investors as to the holdings or as to the intentions of the person or group with respect to such holdings.
359. A person who knowingly violates a regulation under Section 358 commits an offence and is liable to an appropriate fine specified by the Authority in the regulations issued by the Authority.

གན་ལེན་བདོག་གཏང་གཡོ་ཚོལ་གྱི་གཞོན་འགོལ།

༣༥༧. མི་ངོ་ཅིག་གིས་ ཤེས་བཞིན་དུ་ རོན་ཚན་༣༥༧(༧) ཡང་ན་ (ལ) (ག) (ང) (ཅ)
པའི་ནང་གི་བྱ་སྤྱོད་འཐབ་སྟེ་ ཞེ་སྐྱུར་པ་ཚུ་ལུ་གཞོན་སྤྱོན་རྒྱ་ཆེ་བྱ་སྤྱོད་ལྟོང་ཡོད་པ་ ཡང་ན་
འབྲུང་ནི་གི་ཉེན་ལ་ལུ་བཟོ་མི་དེ་ དེ་གཞོན་འགོལ་ཨིན་པར་བརྩེ་དགོལ་དང་ འཇིགས་གཅོད་
གྲུབ་ཚེ་ གཞོན་འགོལ་སྐབས་ཀྱི་ ལོ་ངོ་བཙུག་ལས་སུམ་ཅུའི་བར་གྱི་ ཉུང་མཐའི་གྲུ་ཆ་གི་
ཉེས་ཆད་དང་ ཉེས་ལྷའི་གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་སྤྱོན་སྤྱིན་དགོ།

དབང་ཚད་སྤོམ་འཆང་མི་གི་སྟན་ལུ།

༣༥༨. དབང་འཛིན་གྱིས་ སྤྱིག་གཞིའི་ཐོག་ལས་ མི་དམངས་ཚོང་སྡེ་ཅིག་གི་ཡོངས་ཁབ་ཞལ་
འཛུམས་ནང་ ཚོགས་རྒྱུ་བརྒྱ་ཚ་༡༠ ཡང་ན་དེ་ལས་མངམ་སྡེ་དམ་འཛིན་འབད་མི་ མི་ངོ་
ཚུ་ ཡང་ན་ ལཱ་གཅིག་ཁར་འབད་མི་སྡེ་ཚན་ལུ་ དེ་ལུགས་ཀྱི་འཆང་སྤྱོད་དང་ དེ་ལུགས་
ཀྱི་འཆང་སྤྱོད་ནང་བསྐྱུར་བཅོས་ཀྱི་སྐོར་ལས་ དབང་འཛིན་དང་ ཚོང་སྡེ་ནང་བགོ་ཤ་ཚོང་
འབྲེལ་འཐབ་སའི་གན་ལེན་བདོག་གཏང་བརྗེ་སོར་ལུ་ སྟན་ལུ་འབད་དགོ་པའི་དགོས་མཁོ་
བཀོད་ཚོགས། དེ་ལུགས་ཀྱི་སྟན་ལུ་ནང་ ཞེ་སྐྱུར་པ་ཚུ་ལས་ འཆང་སྤྱོད་ ཡང་ན་ དེ་ལུགས་
ཀྱི་འཆང་སྤྱོད་ཀྱི་རོན་ལུ་ མི་ངོ་ ཡང་ན་ སྡེ་ཚན་གྱི་བསམ་སྤྱོད་ཀྱི་སྐོར་ལས་ བརྗེ་དོན་
ཡང་ན་དངོས་དོན་ཚུ་དགོས་མཁོ་བཀོད་ཚོགས།

༣༥༩. རོན་ཚན་༣༥༨ པའི་འོག་གི་སྤྱིག་གཞི་ལས་ཤེས་བཞིན་དུ་འགལ་མི་ མི་ངོ་དེ་ གཞོན་
འགོལ་གྱི་ཉེས་སྤྱོད་འཐབ་ཨིན་ལས་ དེ་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་མི་སྤྱིག་གཞི་ནང་
དབང་འཛིན་གྱིས་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་འོས་འཚམས་ཅན་གྱི་ཉེས་ཆད་འབྲི་དགོ།

Ownership in securities

Passing of ownership

360. Ownership of a security held in dematerialised or book-entry form in a licensed depository passes when ownership is re-registered on the books of the depository, subject to such allowance for clerical delay or clerical or similar error as the Authority may prescribe by regulation.

Transfer of ownership

361. Transfer of ownership of securities in the form of gift, inheritance and other non-commercial transactions shall be allowed only upon the approval of the Authority. Such kind of transactions shall be limited only to immediate family members, which shall be verified and approved by the Authority.

གན་ལེན་བདོག་གཏང་གི་བདག་དབང་།

བདག་དབང་འཕོ་འགྱུར།

༢༤༠. དབང་འཛིན་གྱིས་སླིག་གཞིའི་ཐོག་ལས་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ ལས་དུང་གི་ཕྱིར་འགྲུངས་ ཡང་ན་ ལས་དུང་ ཡང་ན་དེ་ད་ཆ་མཚུངས་པའི་འཛོལ་བ་ཚུའི་དོན་ལུ་ དེ་ལུགས་ཀྱི་འབྲུས་ ཚུའི་དབང་ལས་མ་འགལ་བར་ བདག་དབང་འདི་ བཅོལ་བཞག་གི་ཐོ་དེབ་ནང་ལོག་ཐོ་ བཀོད་འབད་བའི་སྐབས་ལུ་ ཚོག་ཐམ་ཅན་གྱི་བཅོལ་བཞག་ནང་ དངོས་ཐོག་མེད་པ་བཟོ་ བ་ ཡང་ན་ ཐོ་དེབ་ནང་བཀའ་ཐོག་ལས་འཆང་མི་གན་ལེན་བདོག་གཏང་གི་བདག་དབང་ འཕོ་འགྱུར་འབད་མ་ཨིན།

བདག་དབང་སློ་སོང་།

༢༤༡. གན་ལེན་བདོག་གཏང་ཚུ་ གནང་སྦྱིན་དང་ སྐལ་ལྷན་བགོ་ཤེ་ ཚོང་འབྲེལ་མེན་པའི་སློད་ལེན་ གཞན་ཚུའི་ཐོག་ལས་ བདག་དབང་སློ་སོང་དེ་ དབང་འཛིན་གྱིས་གནང་བ་ཐོལ་ཞིན་མ་ ལས་རྒྱུང་མ་ཅིག་འབད་དགོ། དེ་ལུགས་ཀྱི་སློད་ལེན་ཚུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་ངོས་སྦྱོར་འབད་ དེ་ ཆ་འཛོག་འབད་དགོ་པའི་ བཟའ་ཚང་ནང་མི་རྒྱུང་མ་ཅིག་ལུ་འབད་དགོ།

Chapter 19

Other Financial Services

Regulation by Authority

362. The Authority may regulate financial services other than banking, insurance or securities business by adopting regulations to establish systems of licensing and regulation consistent with the sections of this Act applicable to financial services, including but not limited to:
- a) Inter corporate borrowings,
 - b) Pension and Provident Funds,
 - c) Trust funds
 - d) Cooperatives, lending companies, Foreign Exchange dealers or money transmitters, and
 - e) Any services which is deemed financial in nature.
363. The Authority shall discuss any such systems of licensing and regulation in its annual report and recommend whether amendment to this Act appears desirable and, if so, what the content of such amendment should be.

ལེའུ་ཡེ་ པ།
དངུལ་འབྲེལ་ཞབས་ཏྲུག་གཞན།

དབང་འཛིན་གྱིས་སྤངས་འཛིན་འབད་བངས།

༢༤༢. དབང་འཛིན་གྱིས་ གཤམ་གསལ་བརྩམ་ནི་ཨིན་ཅུང་ དེ་ལུ་ཚད་འཛིན་མེད་པར་ དངུལ་
འབྲེལ་ཞབས་ཏྲུག་ཚུ་ལུ་སྤྱོད་འཇུག་ཅུང་བའི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འི་དོན་ཚན་ཚུ་དང་ཉུགས་
མཐུན་པའི་ ཚོག་ཐམ་གྱི་ལམ་ལུགས་དང་ སྤངས་འཛིན་གཞི་བཙུགས་འབད་ནི་གི་དོན་
ལུ་ སྤྲིག་གཞི་ཚུ་བཟོ་ཐོག་ལས་ དངུལ་ཁང་ལས་དོན་དང་ ཉེན་བཙོལ་ ཡང་ན་ གན་
ལེན་བདོག་གཏང་གྱི་ཚོང་ལས་མེན་པའི་ དངུལ་འབྲེལ་ཞབས་ཏྲུག་གཞན་ཚུ་སྤངས་འཛིན་
འབད་ཚོགས་:

- (ཀ) ལས་འཛིན་པན་ཚུན་གྱི་སྤྲ་གཡར་དང།
- (ཁ) དགོངས་ལུ་འི་ལུང་ཕོགས་དང་འཚོ་རྟེན་མ་དངུལ།
- (ག) རྩོ་གཏང་མ་དངུལ་ཚུ།
- (ང) མཉམ་ལས་ཚོགས་པ་ཚུ་ ཡང་ན་ བསྐྱེན་འགྲུལ་བྱིན་མི་ཚོང་སྤེ་ ཕྱི་དངུལ་
བརྩི་སོར་ལག་ལེན་འཐབ་མི་ ཉི་ཅུ་གཏོང་ལེན་འབད་མི་ཚུ།
- (ཅ) ལཱ་གི་རང་བཞིན་ དངུལ་འབྲེལ་ཨིན་མ་སྤེ་བརྩི་འཛིན་འབད་བའི་ ཞབས་ཏྲུག་
གཞན་གང་ཅུང།

༢༤༣. དབང་འཛིན་གྱིས་ དེ་འི་ལོ་བསྟར་སྤྲོན་ལུ་ནང་ ཚོག་ཐམ་དང་སྤངས་འཛིན་གྱི་ལམ་ལུགས་
གང་ཅུང་རྫོང་ལས་ རྩོས་བསྟར་འབད་དེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་འཕྲི་སྤོན་འབད་ནི་གི་འོས་
འབབ་ཡོད་མེད་ལྷ་ཞིན་མ་ལས་ གཡ་སྤིད་ཡོད་པ་ཅིན་ དེ་ལུགས་གྱི་འཕྲི་སྤོན་གྱི་དོན་ཚན་
ག་ཅི་ཨིན་ན་ དེ་གི་རྫོང་ལས་འོས་འདེབས་འབད་དགོ།

Chapter 20

Transitional and Consequential

Construction with other laws

364. Where this Act or a regulation under it appears to conflict with the requirements of the Companies Act or another law, or a regulation under them, each of the provisions shall apply unless:
- a) It is not possible to satisfy both provisions; or
 - b) The application of a provision of or regulation under another law would clearly disrupt the orderly functioning of the scheme of regulation established under this Act.

In such cases, the provisions of this Act shall prevail.

365. Licenses or approvals granted by the Authority under this Act are with respect to compliance with the provisions of this Act or regulations under it and, except in cases under the last sentence of Section 364, do not imply immunity to other legal provisions applicable to the matter involved.
366. However, no act or arrangement approved by the Authority in a matter where it is specifically required to consider impacts on competition, and no regulation adopted by the Authority, shall be the subject of any legal action under laws on monopolization or related conduct without of the Authority being heard.

ལེའུ་ ༡༠ པ།
སོར་བསྐྱར་དང་གལ་གནད།

ཁྲིམས་གཞན་ཚུ་དང་གཅིག་འབྲེལ།

༢༤༤. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ འདིའི་འོག་གི་སླིག་གཞི་ཚུ་ ཚོང་སྡེའི་བཅའ་ཁྲིམས་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་གཞན་གང་རུང་ ཡང་ན་ དེ་ཚུའི་འོག་གི་སླིག་གཞི་ཚུ་དང་མ་མཐུན་སྡེ་འཐོན་འོང་ ས་ཅིན་ གཤམ་གསལ་ཨིན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ དགོངས་དོན་རེ་རེ་བཞིན་ཏུ་ སྦྱོར་ འཇུག་འབད་དགོཔ་འདི་ཡང་ཅེ།

- (ཀ) དགོངས་དོན་གཉིས་ཆར་ཡིད་ཆེས་དྲོང་ནི་ལུ་འོས་འབབ་མེད་པ། ཡང་ན།
- (ཁ) ཁྲིམས་གཞན་ཚུའི་འོག་གི་སླིག་གཞི་ཚུའི་དགོངས་དོན་ སྦྱོར་འཇུག་འབད་མི་ དེ་གིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་གཞི་བཙུགས་འབད་བའི་ལས་འཆར་ཚུ་ ཚུལ་མཐུན་བྱ་སྟོ་འབབ་ནི་ལུ་ བར་ཆད་མངོན་སུམ་ཏུ་འབྱུང་ནི་ཨིན་པ། དེ་ལུགས་ཀྱི་གནད་དོན་སྐབས་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོངས་དོན་ལུ་ཆ་ གནས་བརྩུང་དགོ།

༢༤༥. དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་སྦྱོང་མི་ ཚོག་ཐམ་ ཡང་ན་ གནང་བ་ ཚུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ འདིའི་འོག་གི་སླིག་གཞི་ཚུའི་དགོངས་དོན་ཚུ་དང་འབྲེལ་ ཏེ་ཨིན་མ་དང་ དོན་ཚན་ ༢༤༤ པའི་མཇུག་གི་ཕན་འཚམས་འོག་གི་གནད་དོན་སྐབས་ཨིན་ ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ འབྲེལ་གཏོགས་ཀྱི་གནད་དོན་ལུ་སྦྱོར་འཇུག་རུང་བའི་ཁྲིམས་ཀྱི་ དགོངས་དོན་གཞན་ཚུའི་ ཉེན་འགོག་ལུ་མི་བྱེད།

༢༤༦. ག་དེ་སྡེ་རང་ཨིན་རུང་ དོ་འགྲན་ནང་ཕན་གཞོན་བཟུ་འཛོག་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་དམིགས་ བསལ་གྱི་དགོས་མཁོ་འཐོན་ཏེ་ དབང་འཛིན་གྱིས་སླིག་གཞི་བཟོ་བཟོམ་མེད་ས་ལུ་ དབང་ འཛིན་གྱིས་ཆ་འཛོག་འབད་བའི་ བྱ་སྟོན་ ཡང་ན་ བདེ་སླིག་དེ་ དབང་འཛིན་ལུ་སྙན་ལུ་ མ་འབད་བར་ གཅིག་དབང་ ཡང་ན་ དེ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་བྱ་སྟོན་གྱི་ཁྲིམས་ཚུའི་འོག་ལུ་ ཁྲིམས་མཐུན་གདོང་ལེན་གྱི་དབང་ལུ་འདུ་ནི་མེད།

Savings and transitional

367. Schedule 1 provides for the savings and transitional arrangements that apply on the commencement of this Act or any relevant part thereof.

Chapter 21 Miscellaneous

368. In this Act, unless the context indicates otherwise, singular shall include plural.

Amendment

369. The amendment of this Act by way of addition, variation or repeal shall be effected by a simple majority of the respective Houses or by a vote of no less than two-thirds of the total members of Parliament present and voting on a motion submitted by one-third of the members of either House.

Authoritative text

370. The Dzongkha text shall be the authoritative text, if there exists any difference in meaning between the Dzongkha and the English text.

ཆགནས་དང་སོར་བསྐྱར།

༢༤༧. ཟུར་སྐྱུགས་ཀྱི་ བ་ནང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ དེའི་ནང་གི་འབྲེལ་ཡོད་དགོངས་དོན་
གང་ཅུང་ བསྐྱར་སྦྱོང་འགོ་བཙུགས་ནི་གི་སྦྱོར་འཇུག་ཡོད་པའི་ ཆགནས་དང་ སོར་བསྐྱར་
གི་བདེ་སྲིག་ཚུ་བཀོད་དེ་ཡོད་པ་ཡིན།

ལེའུ་ ༡། བ། སྐྱོ་ཚོགས་དགོངས་དོན།

༢༤༩. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ གོ་དོན་ལོགས་སུ་སྐྱེ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ གཅིག་
ཚོག་གིས་མང་ཚོག་ལུ་ཡང་ཉ་གོ་དགོ།

འཕྲི་སྐྱོན།

༢༤༩. ཚོགས་ཁང་རང་སོའི་ འཇུག་མི་ཡོངས་བསྐྱོམས་ལས་གསུམ་དཔྱ་གཅིག་གིས་གོས་དོན་
ལུ་ཉེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལུ་ ཁ་སྐོང་ ལྷན་པར་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་བཅས་ཀྱི་ཐོག་ལས་
འཕྲི་སྐྱོན་འབད་དགོ་པ་ཅིན་ ཚོགས་ཁང་རང་སོའི་ཕྱིད་མང་ཐོག་ལས་ ཡང་ན་ སྤྱི་ཚོགས་
ལྷན་བཞུགས་སྐབས་ལུ་ཨིན་པ་ཅིན་ ཚོགས་རྒྱན་བསྐྱར་མིའི་གཤམ་ལུ་ཡོད་པའི་འཇུག་མི་
ཡོངས་བསྐྱོམས་ཀྱི་གསུམ་དཔྱ་གཉིས་ལས་མ་ཉུང་བའི་ཚོགས་རྒྱན་ཐོག་འགྲུབ་དགོ།

ཚོག་དོན་གི་དབང་ཚད།

༢༥༠. གཤམ་སྲིད་ རྫོང་ཁ་དང་ དབྱིན་རྒྱན་གི་ཚོག་དོན་གི་བར་ན་ གོ་དོན་མ་འདྲམ་ལེ་འཐོན་པ་
ཅིན་ རྫོང་ཁའི་ཚོག་དོན་ལུ་ཆགནས་བཟུང་དགོ།

Definition

371. In this Act the following terms shall have the meanings indicated unless the context clearly indicates otherwise:

Adverse action means, an action of the Royal Monetary Authority of Bhutan, refusal, restriction or conditioning of a license or permission required by this Act or its regulations under it, including a failure to decide such a matter within a legal time limit, refusal or revocation or partial revocation of an exemption, imposing a fine, ; foreclosure upon any deposit or effectuation of any other security device required as a condition of a license, or any other action specifically stated herein to be governed by the provisions relating to adverse action.

Affiliate means, except as more specifically provided herein, a company that is under common control with another company by virtue of common ownership, direct or indirect.

Articles mean articles of incorporation or comparable governing documents.

Audit committee means directors of a company acting as a committee of the whole board of directors responsible for supervising audit-related matters and reports and such other matters as provided in this Act or the regulations.

ངེས་ཚིག་།

༢༧༡. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་ ལོ་འོག་ལོགས་སུ་སླེ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཚིག་ འོག་ཚུའི་ངེས་ཚིག་ག་ཤམ་གསལ་ལྟར་དུ་གོ་དགོས་འདི་ཡང་།

ཉེས་ལྡོག་དང་ལེན་ ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་གཞུང་དངུལ་ལས་དབང་འཛིན་གྱི་གདོང་ལེན་གྱི་ འོག་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་འདིའི་འོག་གི་སློག་གཞི་ཚུ་ནང་དགོས་མཁོ་བཀོད་དེ་ ཡོད་པའི་ ཚོག་ཐམ་ ཡང་ན་ གནང་བ་ངོས་ལེན་མི་འབད་ནི་ ཡང་ན་ བཀག་ཆ་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ཆ་སྐྱོན་བཟོ་ནི་ལུ་གོ་ནི་དང་ འདི་ནང་ དགོངས་ཡངས་ཅིག་ངོས་ལེན་མི་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ཆ་མེད་གཏང་ནི་ ཡང་ན་ ཆ་ཤམ་ཅིག་ཆ་མེད་གཏང་ནི་དེ་ ཁྲིམས་མཐུན་དུ་སྐོར་ གྱི་ཚད་འཛིན་ནང་འཁོད་ལུ་ དེ་ལུགས་གྱི་གནད་དོན་ཅིག་ཐག་བཅད་མ་ཚུགས་མི་ ཡང་ ལ་ སྤྱིར་བཏང་ལུ་ ཉེས་ཆད་བཀལ་ནི་དང་ དང་ལེན་འཐབ་ནི་ ཚོག་ཐམ་གྱི་ཆ་སྐྱོན་སླེ་ དགོས་མཁོ་བཀོད་དེ་ཡོད་པའི་ གན་ལེན་གཞན་གང་རུང་གི་བཅོམ་བཞག་ ཡང་ན་ དངོས་ འོག་ལུ་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་སློག་གསལ་བཞག་ནི་ ཡང་ན་ ཉེས་ལྡོག་དང་ལེན་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་ པའི་དགོངས་དོན་ཚུ་གིས་དབང་བྱལ་ནང་འདུ་ནི་ཨིན་པའི་ དམིགས་བསལ་དུ་བཀོད་མི་ གདོང་ལེན་གཞན་གང་རུང་ཚུ་དཔ་ཨིན།

གཅིག་འབྲེལ་པ་ ཟེར་མི་འདི་ འདི་ནང་དམིགས་བསལ་སླེ་ལོགས་སུ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་ གཏོགས་ དེ་མིན་ སྤྱི་མཐུན་གྱི་བདག་དབང་ ཡང་ན་ ཐང་ཀར་ བརྒྱུད་དེ་བདག་དབང་ འཆང་མི་ལུ་བརྟེན་ ཚོང་སླེ་གཞན་ཅིག་དང་གཅིག་ཁར་ སྤྱི་མཐུན་དམ་འཛིན་གྱི་འོག་ལུ་ ཨིན་པའི་ཚོང་སླེ་ཅིག་ལུ་གོ།

ཡིག་ཆས་ ཟེར་མི་འདི་ མཉམ་བསྐྲེལ་ ཡང་ན་ དོ་འགན་རུང་བའི་དབང་བྱལ་གྱི་ཡིག་ཆ་ ཚུ་ལུ་གོ།

ཕྱིས་ཞིབ་ཚོགས་རྒྱུང་ ཟེར་མི་འདི་ ཚོང་སླེའི་མདོ་ཆེན་ མདོ་ཆེན་བཀོད་ཚོགས་གར་གི་ ཚོང་ས་རྒྱུང་སླེ་བྱ་སྤྱོད་འཐབ་མི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ འདིའི་འོག་གི་སློག་གཞི་ཚུ་ ལང་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ ཕྱིས་ཞིབ་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་ཚུ་དང་ ལྷན་ལུ་ དེ་ལུགས་གྱི་ གནད་དོན་གཞན་ཚུའི་ལྷོ་རྟོག་གི་འགན་འཁུར་ཕོག་མི་ལུ་གོ།

Auditor means an auditor empanelled the Royal Audit Authority, who is not an employee of the person audited and satisfies such other criteria of independence, integrity, diligence and skill as required by law or regulation or in regulations adopted by the Royal Monetary Authority with respect to audits of persons licensed under this Act or audits prescribed in the listing standards of a securities exchange.

Authority means the Royal Monetary Authority established by the Royal Monetary Authority of Bhutan Act.

Bank means a company licensed to do banking business under this Act.

Banking business means the business of receiving deposits of money or other repayable funds from the public for the purpose of making loans or investments for the account of the entity receiving them but shall not include the business of an investment fund licensed under this Act.

Board means the Board of the Authority.

Branch means an office of a company that is operating in a location other than company headquarters but is not a legal person separate from the company.

Business, in indicting a type of activity requiring licensing, means activity for compensation conducted on more than a sporadic or episodic basis and not limited to intimate associates.

ཕྱིས་ཞིབ་པ་ ཟེར་མི་འདི་ རྒྱལ་གཞུང་ཕྱིས་ཞིབ་དབང་འཛིན་གྱི་ བཅག་འབྲུ་འབད་བའི་
ཕྱིས་ཞིབ་པ་ཚུ་ ཕྱིས་ཞིབ་རྒྱལ་སའི་མི་ངོག་ལཱ་གཡོག་པ་མེན་མི་དང་ སྦྱོར་འབྲུག་རུང་བའི་
ཁྲིམས་ ཡངན་ སྦྱིག་གཞི་ ཡངན་ རྒྱལ་གཞུང་དབང་ལས་དབང་འཛིན་གྱིས་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་ཚོག་ཐམ་སྦྱོད་པའི་མི་ངོ་ཚུ་འི་ཕྱིས་ཞིབ་ཀྱི་དོན་ལུ་ གན་ལེན་བདོག་
གཏང་བཟུམ་མེད་མེད་ཀྱི་ཐོ་བཀོད་གནས་ཚད་ནང་ཚེད་དུ་བཀོད་པའི་ཕྱིས་ཞིབ་ཚུ་འི་དོན་ལུ་བཟོ་
བའི་སྦྱིག་གཞི་ནང་བཀོད་མི་ རྒྱ་ཚད་དང་ རང་དབང་ གཅིག་བསྐྱེལ་ བཙོན་ལྷགས་
ལྷད་ཅིག་ཚུ་ཡིད་ཆེས་དོངས་ཚུགས་པ་སྟེ་ཡོད་པའི་ ཕྱིས་ཞིབ་པ་ཅིག་ལུ་གོ།

དབང་འཛིན་ ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་རྒྱལ་གཞུང་དབང་ལས་དབང་འཛིན་གྱི་བཅའ་ཁྲིམས་
ཀྱིས་གཞི་བཙུགས་འབད་མི་ རྒྱལ་གཞུང་དབང་ལས་དབང་འཛིན་ལུ་གོ།

དབུལ་ཁང་ ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་ དབུལ་ཁང་ལས་དོན་གྱི་ཚོང་ལས་
འབབ་ཅི་གི་དོན་ལུ་ཚོག་ཐམ་སྦྱོད་པའི་ ཚོང་སྟེ་ཅིག་ལུ་གོ།

དབུལ་ཁང་ལས་དོན་གྱི་ཚོང་ལས་ ཟེར་མི་འདི་ མ་དབུལ་དེ་ཚུ་ལེན་མི་ཁྲིམས་ཀྱི་ཆ་འཛོག་
ཡོད་པའི་ངོ་ཚོ་ཚུ་འི་ཕྱིས་དེ་བཀྱི་དོན་ལུ་ བསྐྱེན་འགྲུལ་བྱིན་ནི་ ཡངན་ ཁེ་སྦྱར་འབད་ནི་གི་
དོན་ལུ་ མི་དམངས་ལས་ ཉི་རུ་བཙུགས་བཞག་ལེན་ནི་ ཡངན་ སྤར་སྦྱོད་རུང་བའི་མ་
དབུལ་ཚུ་ལེན་མི་ ཚོང་ལས་ཅིག་ལུ་གོ་ནི་ཨིན་རུང་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་འོག་ལུ་ཚོག་ཐམ་
སྦྱོད་པའི་ཁེ་སྦྱར་མ་དབུལ་གྱི་ཚོང་ལས་མི་ཚུ་ད།

བཀོད་ཚོགས་ ཟེར་མི་འདི་ དབང་འཛིན་གྱི་བཀོད་ཚོགས་ལུ་གོ།

ཡན་ལག་ཡིག་ཚང་ ཟེར་མི་འདི་ ཚོང་སྟེ་འི་ཡིག་ཚང་སྟེ་བ་མེན་པའི་ས་ཁོངས་གཞན་ཅིག་
ནང་ ལག་ལེན་འབབ་མི་ ཨིན་རུང་ ཚོང་སྟེ་དེ་ལས་ལོགས་སུ་ཨིན་པའི་ཁྲིམས་མཐུན་མི་ངོ་
མེན་པའི་ ཚོང་སྟེ་འི་ཡིག་ཚང་ཅིག་ལུ་གོ།

ཚོང་ལས་འདི་ ཚོག་ཐམ་གྱི་དགོས་མཁོ་འི་ལས་དོན་གྱི་དབྱེ་བ་བདམས་ལྟོན་འབད་བའི་སྐབས་
ལུ་ ཏུས་འཚམས་ ཡངན་ བར་འཚམས་ཀྱི་གཞི་རྟེན་ལས་མངམ་སྟེ་ བྱ་སྦྱོད་འབབ་མི་
ནང་འབྲེལ་གཅིག་མཐུན་ལུ་ཚད་འཛིན་མེད་པའི་ རྒྱུ་འབྲུས་ཀྱི་ལས་དོན་ལུ་གོ།

Business day or **working day** means a day on which enterprises normally conduct business in the Kingdom of Bhutan, including, with respect to a securities exchange, days that are not necessarily trading days on which securities are traded.

Companies Act means the Companies Act of the Kingdom of Bhutan.

Composite insurance company means an insurance/ reinsurance company doing both life and general insurance businesses.

Confidential means, information not disclosed for reasons of individual safety or privacy or of commercial competitive or similar disadvantage, but not evidence of crime furnished to the appropriate authorities.

Control person means a director, shadow director, manager, significant owner; including any person, or group of persons acting cooperatively, whose direct or indirect equity holdings in, or control over votes in the general meeting of, a company or its affiliate give it substantial influence over the conduct of the company's business.

Customer means a consumer or potential consumer of the financial services regulated under this Act or an insurance policy beneficiary. In section 142 the meaning is the more general meaning of common usage.-

Deposit means a sum of money delivered for the purpose of safekeeping, possibly earning interest or similar return, repayable on demand or at a future time.

ཚོང་ལས་ཀྱི་ཉེན་མེད་ ཡང་ན་ **ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ཉེན་མེད་** ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་
ཚོང་ལས་པ་རྒྱ་གཞི་ སྤྱི་བཏང་གི་ཚོང་འབྲེལ་འཐབ་པའི་ཉེན་མེད་ལུ་གོ་ནི་དང་ དེ་ནང་ གན་
ལེན་བདོག་གཏང་བཟུང་སྤྱི་དོན་ལུ་ ཡིན་ཅི་མིན་ཅི་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་རྒྱ་ཚོང་
འབྲེལ་འཐབ་པའི་སྐབས་ ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ཉེན་མེད་པའི་ ཉེན་མེད་རྒྱ་ཡང་རྒྱུད་པ་ཡིན།

ཚོང་སྤྱིའི་བཅའ་ཁྲིམས་ ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་ཚོང་སྤྱིའི་བཅའ་ཁྲིམས་༢༠༠༠ ཅན་མེད་ལུ་གོ།
གཅིག་བསྐྱུས་ཚོང་སྤྱིའི་ ཟེར་མི་འདི་ ཚོང་སྤྱིའི་དང་ སྤྱིར་བཏང་ཉེན་བཅོལ་གཉེས་ཆར་འཛོམས་
ལས་འཐབ་མི་ ཉེན་བཅོལ་/རྒྱབ་སྐྱོན་ཉེན་བཅོལ་ཚོང་སྤྱིའི་ལུ་གོ།

གསལ་རྒྱ་ ཟེར་མི་འདི་ རྒྱུ་རྒྱུ་གི་ཉེན་སྲུང་ ཡང་ན་ སྐྱེད་དོན་ ཡང་ན་ ཚོང་འབྲེལ་
གྱི་དོ་འབྲུན་ ཡང་ན་ དེ་དང་ཆ་མཚུངས་པའི་བྱ་སྐབས་མ་བདེམ་རྒྱུ་མཚན་ལས་བརྟེན་
སྤྱིར་བཏང་ལུ་ཕྱིར་བཏང་འབད་ནི་མེད་པའི་དབྱེ་བ་ ཅན་གྱི་བཟོ་དོན་ལུ་གོ་ནི་ཡིན་རུང་ འོས་
འཚམས་ཅན་གྱི་དབང་འཛིན་རྒྱ་ལུ་སྤྱོད་མི་ ཉེས་འགོལ་གྱི་སྐབས་བྱེད་ལུ་མི་གོ།

དམ་འཛིན་མི་ངོ་ ཟེར་མི་འདི་ མདོ་ཆེན་ མཉམ་སྐྱེགས་མདོ་ཆེན་ འཛིན་སྲོང་པ་ གལ་
གནད་ཅན་གྱི་ཚོང་འབྲེལ་ལུ་གོ་ནི་དང་ དེ་ནང་ ཚོང་སྤྱིའི་གཞི་ ཡང་ན་ དེའི་མཐུན་འབྲེལ་
ནང་ རྒྱ་དངོས་ཐད་ཀར་ ཡང་ན་ བརྒྱུད་དེ་འཆང་སྤྱོད་འབད་མི་ ཡང་ན་ སྤྱིར་བཏང་ཞལ་
འཛིན་མེད་ཚོགས་རྒྱུན་གྱི་དམ་འཛིན་ཡོད་མི་ལུ་བརྟེན་ ཚོང་སྤྱིའི་ཚོང་ལས་ཀྱི་བྱ་སྤྱོད་ནང་
འགྲུར་ཤུགས་འཕོར་ཆེན་ཡོད་པའི་ མི་ངོ་ ཡང་ན་ མཉམ་ལས་ཐོག་ལཱ་འབད་མི་མི་ངོའི་
སྤྱི་ཚན་ཡང་རྒྱུད་པ་ཡིན།

ཚོང་མགོན་པ་ ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་སྤངས་འཛིན་འབད་མི་ དངུལ་
འབྲེལ་ལས་དོན་གྱི་ཚོང་མགོན་པ་ ཡང་ན་ འོས་འཚམས་ལྡན་པའི་ཚོང་མགོན་པ་ ཡང་ན་
ཉེན་བཅོལ་སྤྱི་དབྱུས་ཀྱི་ཁེ་ཕན་པ་ལུ་གོ། དོན་ཚན་༡༧༩ པའི་ནང་ གོ་དོན་དེ་ སྤྱིར་བཏང་
ལག་ལེན་འཐབ་མི་ སྤྱིར་བཏང་གི་གོ་དོན་མང་སྤུ་གོམ་ཡིན།

བཅོལ་བཞག་ ཟེར་མི་འདི་ ཉེན་སྲུང་གི་དོན་ལུ་ ཡང་ན་ བསྐྱེད་དངུལ་ཐོབ་ནིའི་དོན་ལུ་
ཡང་ན་ དེ་བཟུམ་མའི་ཁེ་ཕན་ཐོབ་ནིའི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་བཞག་པའི་སྐབས་ལུ་ ཡང་ན་
མ་འོངས་པའི་དུས་ཚོང་ཚིག་ལུ་ལོག་སྤྱོད་ནི་ཡིན་པའི་དོན་ལུ་ བཅུགས་མི་ཉེ་རུ་ལུ་གོ།

Director means any member of a board of directors or equivalent corporate body.

Document means information recorded in any form.

Escrow account means a bank account where the bank holds assets as a third party to secure some right or obligation.

Executive Committee means the Executive Committee of the Authority

Financial institution means a bank; an insurer; a reinsurer; a stock exchange or another entity licensed under this Act to the extent designated a financial institution under regulations adopted by the Authority in light of the licensee's scale of operation and the exposure of its customers to its insolvency.

Foreign financial institution means an enterprise similar to a financial institution and licensed in its home country.

Financial services means banking business, insurance business, securities business and all other services designated in a regulation adopted by the Authority as a financial service.

Financial statements means, unless otherwise indicated by Authority regulation, a balance sheet, profit and loss statement or account and cash-flow statement together with required notes.

མདོ་ཆེན་ ཟེར་མི་འདི་ མདོ་ཆེན་བཀོད་ཚོགས་ ཡང་ན་ དེ་དང་འདྲ་མཉམ་གྱི་ལས་འཛིན་
འདུས་ཚོགས་ཀྱི་ འབྲུག་མི་ཅིག་ལུ་གོ།

ཡིག་ཆ་ ཟེར་མི་འདི་ ལྷན་ཚོས་གང་རུང་གི་ཐོག་ལས་ ཐོ་བཞག་མི་ལུ་གོ།

ཕྱི་རྒྱལ་དངུལ་འབྲེལ་ལས་སྡེ་ ཟེར་མི་འདི་ ཚོང་ལུ་དང་འདྲ་བའི་དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་
དང་ རང་སོའི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ལུ་ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ལུ་གོ།

གཞན་དངུལ་ཕྱིས་དེབ་ ཟེར་མི་འདི་ དངུལ་ཁང་གིས་ ཐོབ་དབང་ ཡང་ན་ འགན་འཁུ་
ཅིག་ངེས་བརྟན་བཟོ་ནིའི་དོན་ལུ་ གཞན་འབྲེལ་ཙུ་ཕན་ཅིག་གི་རྒྱ་དངོས་འཆང་མི་ དངུལ་
ཁང་ཕྱིས་དེབ་ཅིག་ལུ་གོ།

བཀོད་ལྷབ་ཚོགས་རྒྱུང་ ཟེར་མི་འདི་ དབང་འཛིན་གྱི་བཀོད་ལྷབ་ཚོགས་རྒྱུང་ལུ་གོ།

དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ཚོག་ཐམ་སྤོང་དེ་ ཚོག་
ཐམ་འཆང་མི་གི་ལག་ལེན་གྱི་ཚད་གཞི་དང་ རང་གི་ཚོང་མཁོན་པ་རྩུ་ལུ་རང་གི་སྤོང་འཇལ་
འབད་ཚུགས་པའི་གསལ་སྟོན་གྱི་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་མི་སྤྲིག་གཞིའི་འོག་ལུ་
དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་སྡེ་ ངོས་འཛིན་འབད་མི་ དངུལ་ཁང་ ཡང་ན་ ཉེན་བཅོལ་པ་
རྒྱབ་སྟོན་ཉེན་བཅོལ་པ་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་བཟུ་སོར་ མངའ་ཁུལ་ལས་སྡེ་གཞན་ཅིག་
ལུ་གོ།

ཕྱི་རྒྱལ་གྱི་དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་ ཟེར་མི་འདི་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་དང་ཆ་མཚུངས་མི་
རང་གི་རྒྱལ་ཁབ་ནང་ཚོག་ཐམ་སྤོང་མི་ཚོང་སྡེ་ཅིག་ལུ་གོ།

དངུལ་འབྲེལ་ལས་དོན་ ཟེར་མི་འདི་ དངུལ་ཁང་གི་ཚོང་ལས་དང་ ཉེན་བཅོལ་ཚོང་ལས་
གན་ལེན་བདོག་གཏང་ཚོང་ལས་ དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་མི་སྤྲིག་གཞི་གིས་ དངུལ་འབྲེལ་
ལས་དོན་སྡེ་ངོས་འཛིན་འབད་བའི་ལས་དོན་གཞན་ག་ར་ལུ་གོ།

དངུལ་འབྲེལ་ཕྱིས་བཟོ་དྲ་ ཟེར་མི་འདི་ དབང་འཛིན་གྱི་སྤྲིག་གཞི་ནང་ལོགས་སུ་སྡེ་བཀོད་
དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ འབྲུང་བཟང་གྱི་ཕྱིས་དེབ་ ཡང་ན་ ལེ་གྲོང་གི་ཕྱིས་བཟོ་དྲ་
ཡང་ན་ ཕྱིས་ལྷ་དང་ དགོས་མཁོ་ཅན་གྱི་ཟིན་གྲིས་རྩུ་དང་གཅིག་ཁར་ དངུལ་རྒྱང་འབྲུང་
ཐོའི་ཕྱིས་བཟོ་དྲ་།

Fraud has with respect to securities the meanings given in Chapter 18 and elsewhere the meaning generally understood under the laws of Bhutan.

General insurance business means business relating to non-life insurance business including, without limitation, accident and health, fire, marine and transport, aviation, motor, liability or miscellaneous insurance business.

Immediate family members mean the spouse, children, and dependents.

Independently audited means audited by an Auditor as defined in this Act.

Independent directors' means directors who apart from receiving director's remuneration do not have any other material pecuniary relationship or transactions with the company, its promoters, its management or its subsidiaries, which in the judgement of the board may affect their independence of judgement.

Insurance agent means a person licensed under this Act who receives or agrees to receive payment by way of commission or other remuneration in consideration of his soliciting or procuring insurance business including business relating to the continuance, renewal or revival of policies of insurance.

གཡོ་ཐོལ་ ཟེར་མི་འདི་ལོ་དོན་ ལེའུ་༡༥ པའི་ནང་བཀོད་མི་གན་ལེན་བདོག་གཏང་གི་
གོ་དོན་དང་གཅིག་མཚུངས་ཨིན་པའི་ཁར་ འབྲུག་གི་ཁྲིམས་ཚུའི་འོག་ལུ་ སྤྱིར་བཏང་ཉུག་གོ་
མི་ གོ་དོན་ལུ་གོ་དགོ།

སྤྱིར་བཏང་ཉེན་བཅོལ་ཚོང་ལས་ ཟེར་མི་འདི་ ཐུག་རྒྱུན་དང་ འཕྲོད་བསྟེན་ མེ་རྒྱུན་ ཚུ་
འགྲུལ་དང་སྐྱེལ་འདྲེན་ མཁའ་འགྲུལ་ འགྲུལ་འཁོར་ འཁྲི་བ་ ཡང་ན་ ལྷ་ཚོགས་ཉེན་
བཅོལ་ཚོང་ལས་ཚུ་བཅིས་ཏེ་ དེ་ལུ་ཚད་འཛིན་མེད་པར་ ཚོ་སྲོག་མེན་པའི་ཉེན་བཅོལ་ཚོང་
ལས་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ཚོང་ལས་ལུ་གོ།

བཟའ་ཚང་ནང་མི་ ཟེར་མི་འདི་ བཟའ་བླུ་དང་ ཨ་ལོ་ དེ་ལས་རང་ལུ་བརྟེན་སྤོང་མི་ཚུ་
ལུ་གོ།

རང་དབང་གི་ཐོག་ལས་ཕྱིས་ཞིབ་འབད་ཡོད་པ་ ཟེར་མི་འདི་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ནང་བཀོད་
མི་ལྟར་དུ་ ཕྱིས་ཞིབ་པ་གིས་ ཕྱིས་ཞིབ་འབད་མི་ལུ་གོ།

རང་དབང་ཅན་གི་མདོ་ཚེན་ ཟེར་མི་འདི་ མདོ་ཚེན་གི་སྐྱེལ་ཐོབ་མི་དེ་མ་གཏོགས་པའི་
གཞན་ བཀོད་ཚོགས་གི་གོས་ཚོད་ནང་ ཁོང་རའི་རང་དབང་གི་གོས་ཚོད་ལུ་གཞོན་ཉེན་ཡོད་
པའི་ ཚོང་སྐྱེ་ ཡང་ན་ དེའི་བར་ཚོང་པ་ དེའི་འཛིན་སྐྱོང་ དེའི་ཡན་ལག་ཡིག་ཚང་ཚུ་དང་
མཐུན་འབྲེལ་ ཡང་ན་ སྤོད་ལེན་གི་དངོས་དོན་ཏི་རུའི་ཁེ་ཕན་ག་ནི་ཡང་མེད་མི་ མདོ་ཚེན་
ཚུ་ལུ་གོ།

ཉེན་བཅོལ་རོཙ་པ་ ཟེར་མི་འདི་ ཉེན་བཅོལ་གི་སྲིད་བྱུས་འཕྲོ་མཐུད་ ཡང་ན་ བསྐྱར་
གསོ་ བསྐྱར་བཅོས་ཚུ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ཚོང་ལས་བཅིས་ཏེ་ ཁོ་གིས་ཉེན་བཅོལ་གི་
ཚོང་ལས་འཐབ་ནི་ ཡང་ན་ ཉེ་སྤྱི་བའབད་མི་ལུ་བཅི་འཛོག་གི་ བར་ཁེ་ ཡང་ན་ སྐྱེལ་
གཞན་གི་ཐོག་ལས་ སྐྱེལ་ཐོབ་མི་ ཡང་ན་ཐོབ་ནི་ལུ་ཁས་བླངས་མི་ བཅའ་ཁྲིམས་
འདིའི་འོག་ལུ་ཚོག་ཐམ་སྤོང་མི་ མི་རོ་ཅིག་ལུ་གོ།

Insurance broker means a person licensed under this Act who, on the basis of the interests of the insured, negotiates an insurance contract or provides related services and collects a commission or remuneration and shall include a reinsurance broker.

Insurance broking business means the business of soliciting, negotiating or procuring a policy with an insurer, or the renewal, or continuance of the policy, for a policy owner other than himself and includes reinsurance broking for an insurer.

Insurance business means the business of providing financial protection against risk of loss or liability by pooling the payments of insured persons to cover the claims arising from the happening of events insured against and shall further include:

- i. The business of an insurer as commonly understood, that is the business of concluding direct insurance and reinsurance contracts, the settling of claims arising from such contracts and such similar business as may be prescribed in regulations adopted by the Authority, including, to the extent so provided, the business of providing fidelity, performance, administration or similar bonds or contracts of guarantee in return for payment of premiums; and.
- ii. Such other businesses similar to or related to the foregoing as the Authority may by regulation prescribe to be insurance business for the purposes of this Act.

ཉེན་བཅོལ་བར་ཚོང་པ་ ཟེར་མི་འདི་ ཉེན་བཅོལ་འབད་ཡོད་མི་ཚུའི་མཐའ་དོན་ལུ་གཞི་
བཞག་སྟེ་ ཉེན་བཅོལ་གྱི་གན་ལེན་བདེ་ཐབས་སྒྲིག་མི་ ཡང་ན་ ཉེན་བཅོལ་དང་འབྲེལ་
བའི་ཞབས་ཏྲིག་ཚུ་མཁོ་སྤོད་འབད་དེ་ བར་ཁེ་ ཡང་ན་ གླ་ཡོན་བསྐྱུ་ལེན་འབད་མི་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ཚོག་ཐམ་སྤོད་པའི་མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ་ནི་དང་ དེ་ནང་ རྒྱབ་སྐྱོན་ཉེན་
བཅོལ་བར་ཚོང་པ་ཡང་ཚུད་དགོ།

ཉེན་བཅོལ་བར་ཚོང་གི་ཚོང་ལས་ ཟེར་མི་འདི་ ཉེན་བཅོལ་པ་དང་གཅིག་ཁར་ ཉེན་བཅོལ་
གྱི་སྤྲོད་བྱས་བདེ་ཐབས་སྒྲིག་ནི་ བཅོང་ནི་ ཡང་ན་ ཉེ་སྐྱབ་འབད་ནི་ ཡང་ན་ ཁོ་ར་མེན་
པའི་ སྤྲོད་བྱས་འཆང་མི་གི་དོན་ལུ་ ཉེན་བཅོལ་སྤྲོད་བྱས་བསྐྱར་གསོ་འབད་ནི་ ཡང་ན་
འཕྲོ་མཐུད་འབད་མི་ཚོང་ལས་ལུ་གོ་ནི་དང་ དེ་ནང་ ཉེན་བཅོལ་པའི་དོན་ལུ་རྒྱབ་སྐྱོན་ཉེན་
བཅོལ་བར་ཚོང་པ་ཡང་ཚུད་པ་ཨིན།

ཉེན་བཅོལ་ཚོང་ལས་ ཟེར་མི་འདི་ ཉེན་བཅོལ་འབད་དེ་ཡོད་པའི་གནས་སྐབས་ཚུ་འཕོན་
པའི་སྐབས་ལུ་ཐོབ་བཟོད་བཀོད་མི་དེ་ སྤོད་ནིའི་དོན་ལུ་ ཉེན་བཅོལ་འབད་བའི་མི་ངོ་ཚུའི་
དངུལ་སྤོད་ཚུ་བསྐྱུ་སྒྲིག་འབད་ཐོག་ལས་ རྒྱུད་རྒྱུད་ ཡང་ན་འཁྲི་བ་གི་ཉེན་ཁ་ལུ་ དངུལ་
འབྲེལ་སྤུངསྤུངས་མཁོ་སྤོད་འབད་མི་ ཚོང་ལས་ལུ་གོ་ནི་དང་ དེ་ནང་ག་ཤས་གསལ་ཚུ་ཡང་
ཚུད་དགོཔ་ཨིན།

- (ཀ) སྤྱིར་བཏང་ལུ་ཉེན་གོ་མི་ལྟར་དུ་ ཉེན་བཅོལ་པའི་ཚོང་ལས་དང་ རྒྱབ་སྐྱོན་ཉེན་
བཅོལ་གན་ལེན་ཚུད་པའི་ཚོང་ལས་ཨིན་མི་ དེ་ལུགས་གྱི་གན་ལེན་ལས་འཕོན་
མི་ཐོབ་བཟོད་ཚུ་བདེ་སྒྲིག་འབད་ནི་དང་ དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་མི་སྒྲིག་གཞི་
ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་དེ་ལུགས་གྱི་ཆ་མཚུངས་པའི་ཚོང་ལས་དང་ དེ་ནང་བཀོད་
མི་ལྟར་དུ་ ཆ་གནས་ ལས་འབྲེལ་ བདག་སྐྱོང་ ཡང་ན་ དེ་མ་སྤོད་གྱི་དངུལ་
སྤོད་ལུ་ཁོ་ཕན་གན་ལེན་གྱི་དོན་ལུ་ དེ་དང་ཆ་མཚུངས་པའི་ལས་ལེན་དང་ གན་
ལེན་སྤོད་མི་ཚུ་ཡང་ཚུད་པ་ཨིན།
- (ཁ) བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་དགོས་དོན་ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་སྒྲིག་གཞིའི་ཐོག་ལས་
ཉེན་བཅོལ་ཚོང་ལས་ཨིན་མ་སྟེ་ཆེད་དུ་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ ལན་ལེན་འཐབ་བཞིན་
ཡོད་མི་དང་འབྲེལ་བའི་ ཆ་མཚུངས་གྱི་ཚོང་ལས་གཞན་ཚུ།

Insurer means, apart from its use in the preceding definition, an insurer licensed under this Act.

Introductory broker means one who transmits customer orders for execution to another broker and who holds no customer assets, unless for prompt forwarding to an executing broker.

Independent trader means a person dealing for his own account as a member or participant of a licensed securities exchange who has no outside customers.

Licensee means any person licensed by the Authority.

Life insurance, means the business of effecting contracts of insurance upon a human life, including any contract whereby the payment of money is assured on death or the happening of any contingency dependent upon a human life, and any contract which is subject to payment of premiums for a term dependent on human life and is deemed to include

- (i) the granting of annuities upon a human life;
- (ii) the granting of health benefits where a person becomes incapacitated for a period of not less than five years, until retirement or without limit of time;
- (iii) the granting of superannuation allowances and annuities payable out of a fund applicable solely to the relief and maintenance of persons engaged or who have been engaged in any particular profession, trade or employment or of the dependents of such persons.

ཉེན་བཙོལ་པ་ ཟེར་མི་འདི་ གོང་གི་ངེས་ཚིག་ནང་ལག་ལེན་འབྲེལ་མི་ལས་གཞན་ བཅའ་
ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ ཚོག་ཐམ་ཙན་གྱི་ཉེན་བཙོལ་པ་ལུ་གོ།

དོ་སྲོད་ཀྱི་བདོག་གཏང་ཚོང་འབྲེལ་པ་དེ་ བསྟར་སྲོད་འབད་མི་ བགོད་གཏང་ཚོང་འབྲེལ་པ་
ལུ་ འཕམ་མ་གྲོགས་གཏང་ནིའི་དོན་ལུ་ཨིན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ ཚོང་མ་གྲོན་པའི་བཀོད་
རྒྱ་ཚུ་ བསྟར་སྲོད་ཀྱི་དོན་ལུ་ བདོག་གཏང་ཚོང་འབྲེལ་པ་གཞན་མི་ཅིག་ལུ་ གཏང་མི་དང་
ཚོང་མ་གྲོན་པའི་རྒྱ་དངོས་ག་ནི་ཡང་འཆང་མི་ཚོག།

རང་དབང་གི་ཚོང་འབྲེལ་པ་འདི་ ཕྱིའི་ཚོང་མ་གྲོན་པ་མེད་མི་ ཚོག་ཐམ་ཙན་གྱི་གན་ལེན་
བདོག་གཏང་བརྗེ་སོར་ཚོང་སྡེ་གི་འཕུས་མི་ ཡང་ན་ འབྲེལ་གཏོགས་པ་སྟེ་ རང་གི་ཕྱིས་
དེབ་ཀྱི་དོན་ལུ་འབྲེལ་བ་འབྲེལ་མི་ མི་ངོ་ཅིག་ཨིན།

ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ ཟེར་མི་འདི་ དབང་འཛིན་གྱིས་ཚོག་ཐམ་སྲོད་པའི་མི་ངོ་གང་རུང་ལུ་གོ།

ཆེ་སློག་ཉེན་བཙོལ་ སྤྱི་རྒྱུན་འབྲུང་བའི་སྐབས་ལུ་ ཡང་ན་ མིའི་ཆེ་སློག་ལུ་བྱ་སྐབས་མ་
བདེ་མ་གང་རུང་འབྲུང་བའི་སྐབས་ལུ་ ཉི་རུ་སྲོད་ནི་སྟེ་གཏན་འཁེལ་བཟོ་སྟེ་ཡོད་པའི་གན་
ལེན་གན་རུང་ མིའི་ཆེ་སློག་ལུ་བརྟེན་པའི་དུས་རིམ་གྱི་རིམ་དངུལ་སྲོད་ནི་གི་དབང་ལུ་འདྲུ་
བའི་གན་ལེན་གང་རུང་བཟུམ་ཏེ་ མིའི་ཆེ་སློག་གི་དོན་ལུ་ ཉེན་བཙོལ་གྱི་གན་ལེན་བསྟར་
སྲོད་འབད་བའི་ཚོང་ལས་ལུ་གོ་ནི་དང་ དེ་ནང་ག་ཤམ་གསལ་ཚུ་རྒྱུད་པ་སྟེ་བཟུ་འཛོག་འབད་
དགོ་པ་འདི་ཡང་།

- (ཀ) མིའི་ཆེ་སློག་ལུ་ལེ་ཕན་སྲོད་ནི་དང་།
- (ཁ) མི་ངོ་དེ་ དགོངས་ལུ་མ་འབད་རྒྱུན་ ཡང་ན་ དུས་ཚོད་ཀྱི་ཚོང་འཛིན་མེད་པར་
ལོ་ལྷ་ལས་མ་ཉུང་བའི་དུས་ཡུན་ལུ་ལྷོགས་གྲུབ་མེད་པ་ཐལ་ས་ལུ་ འཕྲོད་བརྟེན་
གྱི་ལེ་ཕན་སྲོད་ནི།
- (ག) འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པའི་མི་ངོ་ ཡང་ན་ དམིགས་བསལ་གྱི་ཁྱད་རིག་ཅིག་
ཡང་ན་ ཚོང་འབྲེལ་ ལཱ་གཡོག་ ཡང་ན་ དེ་ལུ་གས་གྱི་མི་ངོ་རྒྱུའི་བརྟེན་སྲོད་པ་
རྒྱུའི་ མགོན་སྐབས་དང་ རྒྱུན་སྲོད་ཁོ་ན་ལུ་འོས་འབབ་ཡོད་པའི་མ་དངུལ་ལས་
སྲོད་ནི་ཨིན་པའི་ དགོངས་ལུ་འཕུས་དང་ ལེ་ཕན་སྲོད་ནི།

Manager means a senior officer or person who, under the immediate authority of a director, directors or chief executive officer of a company,

- i. Exercises managerial functions; or
- ii. Is responsible for maintaining accounts or other records of the licensee; and
- iii. Such other persons exercising managerial functions as may be defined in regulations adopted by the Authority.

Manipulation with respect to securities means the entering of bids, offers or orders, the effectuation or reporting of sales, the circulation of misleading information and similar activity intended to convey a false impression of demand for, prices available for or trading activity in a security but does not include withholding or gradual introduction of bids, offers or orders to avoid disadvantageous market impacts.

Money-laundering has the meaning given in the Penal Code of Bhutan.

Newspaper means print media or a widely circulated newspaper or similar medium selected by the Authority in order to assure adequate public notice of official actions or proposals.

Other business means any kind of business that conflicts or competes with the financial institution's interests.

འཛིན་སྐྱོང་པ་ ཟེར་མི་འདི་ མདོ་ཆེན་ ཡང་ན་ ཚོང་སྡེ་ཅིག་གི་མདོ་ཆེན་ཚུ་ ཡང་ན་
བཀོད་བྱུང་གཙོ་འཛིན་འགོ་དཔོན་གྱི་ གཤམ་གསལ་གྱི་དོན་ལུ་ ཐང་ཀར་གྱི་དབང་འཛིན་
འོག་ལུ་ འགོ་དཔོན་གོང་མ་ཅིག་ ཡང་ན་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ་

- (ཀ) འཛིན་སྐྱོང་པའི་བྱ་སྐོར་ཚུ་འཐབ་མི། ཡང་ན།
- (ཁ) ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་གི་ ཕྱིས་ལ་དང་ འཛིན་ཐོ་གཞན་ཚུ་རྒྱུན་སྐྱོང་འཐབ་ནི་གི་
འགན་འཁུར་ཡོག་མི་དང།
- (ག) དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་མི་ སྤྲིག་གཞི་ནང་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ འཛིན་སྐྱོང་པའི་བྱ་
སྐོར་ཚུ་འཐབ་མི་ མི་ངོ་གཞན་གང་རུང་།

གཤམ་སྤྱོད་ ཟེར་མི་འདི་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་གྱི་ཐང་ལུ་ རིན་བསྐྱར་འབད་ནི་ ཡང་ན་
ཉེ་བཅོང་གི་དོན་ལུ་སྤྱོད་ནི་ ཡང་ན་ བཀོད་བྱུང་གཏང་ནི་ དངོས་དོན་བསྐྱར་སྤྱོད་ ཡང་ན་
སྤྲུལ་ལུ་འབད་ནི་ཚུ་འདི་དོན་ལུ་ དགོས་མཁོ་གི་དོན་ལུ་ ཡང་ན་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་
ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ལས་དོན་ལུ་ཡོད་མི་གོང་ཚད་ཚུ་ལུ་ཕྱི་འགྲུར་སྡེ་ཡིད་ཆེས་བསྐྱོད་བཟུག་ནི་འདི་
དོན་ལུ་དམིགས་གཏང་བསྐྱོད་དེ་ བར་དོན་ཕྱི་འགྲུར་དང་ དེ་དང་ཆམ་ཚུངས་པའི་ལས་དོན་
གཞན་ཚུ་བཀའ་སྤྱོད་འབད་མི་ལུ་གོ་ནི་ཨིན་རུང་ གན་ལེན་ཅན་གྱི་ཚོང་འབྲེལ་གྱི་ལས་
རིགས་སྤང་ཐབས་ལུ་ རིན་བསྐྱར་ ཡང་ན་ མཁོ་སྤྱོད་ ཡང་ན་ བཀོད་བྱུང་ཚུ་འཆང་ནི་
ཡང་ན་རིམ་བཟོད་གྱི་དོན་ཚུ་མི་ཚུ་དང།

དདུལ་ཚོལ་ ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་ནང་བཀོད་མི་གོ་དོན་དང་ཅོག་
འཐད་པ་ཨིན།

གནས་ཚུལ་གསར་ཤོག་ ཟེར་མི་འདི་ པར་བསྐྱུན་བརྟམ་བརྟུད་ ཡང་ན་ ལྷབ་སྤེལ་རྒྱ་ཆེ་
དག་སྤེལ་འབད་མི་གནས་ཚུལ་གསར་ཤོག་ ཡང་ན་ གཞུང་འབྲེལ་གྱི་གདོང་ལེན་ཚུ་ ཡང་
ན་ གོས་འཆར་ཚུ་མི་དམངས་ལུ་བརྟམ་འཕྲིན་ལྷབ་སྤེལ་ཚུལ་མཐུན་འབད་ཚུགས་ནི་འདི་དོན་
ལུ་ དབང་འཛིན་གྱིས་གདམ་ཁ་རྒྱབ་མི་ དེ་བཟུམ་མའི་བརྟམ་བརྟུད་གང་རུང་ལུ་གོ།

ཚོང་ལས་གཞན་ ཟེར་མི་འདི་ དདུལ་འབྲེལ་གཙུག་སྡེ་འི་ མཐའ་དོན་ལུ་རྒྱབ་འགལ་ཡོད་
མི་ ཡང་ན་ དོ་འགྲན་འབད་མི་ཚོང་གི་དབྱེ་བ་གང་རུང་ལུ་གོ།

Person means a natural or a juridical person.

Public company is as defined in the Companies Act of the Kingdom of Bhutan.

Related-party transaction means a transaction between a company (or a company it controls) and a related party or a person whose relationship to a related party is such as to provide reasonable suspicion that the related party in exercising his influence over the transaction would place such person's interests ahead of those of the company. Related parties include, without limitation, any person with the ability to control or exercise significant influence over the company in making business decisions and in any cases an employee with authority or substantial influence over the decision to enter the transaction or a control person. The Authority may adopt regulations further specifying the application of this definition having due regard to its purposes and to applicable accounting principles relevant to related-party transactions.

Reporting Entity means a licensee or other financial institutions or person designated by the Authority for the purposes of Section 144.

Representative office means establishment forming a legally dependent part of a foreign financial institution where activities are limited to the provision of information and liaison functions, and where no financial service business is conducted with the public.

མིང་ ཟེར་མི་འདི་ རང་བཞིན་གྱི་ ཡང་ན་ ལྷིམས་མཐུན་གྱི་མི་ངོ་ལུ་གོ།

མི་དམངས་ཚོང་སྤེ ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་ཚོང་སྤེའི་བཅའ་ཁྲིམས་ནང་དེས་ཚོག་བཀོད་མི་ ལུ་གོ།

བཟའ་ཚང་ནང་དོགས་སྤོད་ལེན་ ཟེར་མི་འདི་ ཚོང་སྤེ་ཅིག་ (ཡང་ན་འདི་གིས་དམ་འཛིན་ འབད་བའི་ཚོང་སྤེ་ཅིག་) དང་ བཟའ་ཚང་ནང་དོགས་ ཡང་ན་ བཟའ་ཚང་ནང་དོགས་ དང་མཐུན་འབྲེལ་དེ་ བཟའ་ཚང་ནང་དོགས་གྱི་མི་ངོ་དེ་གིས་སྤོད་ལེན་ནང་འགྱུར་ཤུགས་ ལག་ལེན་འབབ་ནི་ཡིན་མི་དེ་གིས་ ཚོང་སྤེའི་མཐའ་དོན་ལས་ དེ་ལུགས་གྱི་མི་ངོའི་མཐའ་ དོན་ལུ་ཤུགས་ཐལ་ནི་ཡིན་པའི་ རྒྱ་མཚན་ལུན་པའི་དོགས་གཞོན་ཡོད་མི་ མི་ངོ་གི་བར་ ཅ་སྤོད་ལེན་འབད་མི་ལུ་གོ། བཟའ་ཚང་ནང་དོགས་གྱི་གྲུལ་ཁར་ ཚོང་སྤེ་ཅིག་གིས་ཚོང་ ལས་གྱི་གྲོས་ཚོད་དང་ གནད་དོན་ག་ཅི་ནང་ཡིན་རུང་ དབང་འཛིན་གྱི་ལཱ་གཡོག་པ་ཅིག་ ལུ་ གལ་གནད་ཅན་གྱི་དམ་འཛིན་ ཡང་ན་ འགྱུར་ཤུགས་ལག་ལེན་འབབ་ནི་གི་ཉུས་པ་ ཡོད་མི་ ཡང་ན་ སྤོད་ལེན་འབད་ནི་གྲོས་ཚོད་ ཡང་ན་ དམ་འཛིན་མི་ངོ་ལུ་ཁྱད་འཕགས་ གྱི་འགྱུར་ཤུགས་ཡོད་པའི་མི་ངོ་རྒྱ་རྒྱུད་ནི་དང་ དེ་ལུ་ཚད་འཛིན་མེད། དབང་འཛིན་གྱིས་ འདི་དོགས་དོན་དང་ བཟའ་ཚང་ནང་དོགས་གྱི་སྤོད་ལེན་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ སྤོར་ འཇུག་རུང་བའི་ཕྱིས་ལས་གྱི་གཞི་ཅ་རྒྱ་ལུ་ འོས་ལུན་བཅུ་འཛོག་ཡོད་པའི་དེས་ཚོག་འདི་ སྤོར་འཇུག་གི་སྤོར་ལས་ ཡང་བསྐྱར་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་སྤྲིག་གཞི་རྒྱ་བཟོ་ཚོག།

སྤོར་ལུ་འབད་མི་མངའ་ཁུལ་ལས་སྤེ ཟེར་མི་འདི་ ཚོག་ཐམ་འཆང་མི་ ཡང་ན་ དཔུལ་ འབྲེལ་གཞུག་སྤེ་གཞན་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་གྱིས་དོན་ཚན་༡༤༩ པའི་དགོས་དོན་ལུ་ ངོས་འཛིན་འབད་མི་མི་ངོ་ལུ་གོ།

ངོ་རྒྱུ་ལྷིག་ཚང་ ཟེར་མི་འདི་ ལས་དོན་རྒྱ་བརྒྱ་དོན་མཁོ་སྤོད་དང་ མཉམ་འབྲེལ་གྱི་བུ་ རྒྱ་རྒྱ་ལུ་ཚད་འཛིན་འབད་མི་ ཡང་ན་ མི་དམངས་དང་གཅིག་ཁར་དཔུལ་འབྲེལ་ལས་དོན་ ཚོང་ལས་མ་འབབ་མི་ རྩི་རྒྱུལ་གྱི་དཔུལ་འབྲེལ་གཞུག་སྤེའི་ལྷིམས་མཐུན་བརྟེན་སྤོད་ཀྱི་ཆ་ འས་ལུ་བཟོ་མི་ གཞི་བཅུགས་ལུ་གོ།

Securities means:

- i. Equity and other similar instruments;
- ii. Bonds, debentures and other similar debt instruments;
- iii. Units of interest in an investment fund;
- iv. Financial futures contracts and similar instruments traded on a securities exchange or otherwise to the extent provided in regulations adopted by the Authority;
- v. Hybrids of or options to acquire or dispose of any of the securities listed above and options on financial indices; and
- vi. Other instruments and contracts as defined by the Authority offered to raise funds from and provide a return to a body of investors not generally active in the management of the issuer or derivatives of these.

Securities business means the business of conducting or arranging transactions involving securities, giving advice relating to or managing investments in securities or safekeeping of securities, including acting as a securities broker, an investment fund, an investment fund depository, an investment advisor, a securities depository, a securities exchange or other organised marketplace for securities, a clearing and settlement institution for securities, or providing such services related to the foregoing as the Authority may by regulation define.

གན་ལེན་བདོག་གཏད་ ཟེར་མི་འདི་

- (ཀ) བདོག་གཏད་དང་ དེ་བརྩམ་མའི་ཡིག་འཛིན་གཞན།
- (ཁ) གན་ཡིག་དང་ བརྒྱན་འགྲུལ་གན་ཡིག་ དེ་བརྩམ་མའི་སུ་ལོན་གྱི་ཡིག་འཛིན་གཞན་གྱི་རིགས།
- (ག) ལེ་སྐྱར་མ་དངུལ་ནང་བསྐྱེད་དངུལ་གྱི་བསྐྱེད་ཚད།
- (ང) དངུལ་འབྲེལ་གྱི་མ་འོངས་གན་ལེན་དང་ གན་ལེན་བདོག་གཏད་བརྗེ་སོར་ཡང་ན་ དེ་མིན་རུང་ དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་མི་སྲིག་གཞི་རྒྱ་ནང་བཀོད་པའི་ཁྲབ་ཚད་ཐོག་ཚོང་འབྲེལ་འཐབ་མི་ཡིག་འཛིན་རྒྱ།
- (ཅ) ཤོང་ལུ་ཐོ་བཀོད་འབད་མི་གན་ལེན་བདོག་གཏད་གང་རུང་ཉོ་ནི་དང་ བཙོང་ནི་གི་མཉམ་སྲེལ་ ཡང་ན་ གདམ་ཁ་དང་ དངུལ་འབྲེལ་རྩིས་ཐོག་ལུ་གདམ་ཁ་རྒྱ།
- (ཆ) དབང་འཛིན་གྱིས་ངེས་ཚིག་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ འདི་རྒྱ་སྐྱོད་མི་ ཡང་ན་ བཏོན་མི་གི་འཛིན་སྐྱོང་ནང་སྤྱིར་བཏང་ལག་ལེན་པ་མིན་པའི་ ལེ་སྐྱར་སྡེ་ཚན་ལུ་བསྐྱེད་དངུལ་སྐྱོད་མི་ལས་མ་དངུལ་ བསྐྱེད་ལེན་འབད་ནི་ལུ་སྐྱོད་མི་ གན་འཛིན་ ཡང་ན་ གན་ལེན་གཞན།

གན་ལེན་བདོག་གཏད་ཚོང་ལས་ ཟེར་མི་འདི་ གན་ལེན་བདོག་གཏད་རྒྱ་འབྲེལ་གཏོགས་ཡོད་པའི་སྐྱོད་ལེན་འབད་ནི་ ཡང་ན་ བདེ་སྲིག་འབད་མི་དང་ གན་ལེན་བདོག་གཏད་ཚོང་འབྲེལ་པ་ ཡང་ན་ ལེ་སྐྱར་མ་དངུལ་ ལེ་སྐྱར་མ་དངུལ་གྱི་བདག་གཉེར་པ་ ལེ་སྐྱར་གྱི་བསྐྱབ་སྟོན་པ་ གན་ལེན་བདོག་གཏད་བཙོང་པ་བཞག་ གན་ལེན་བདོག་གཏད་བརྗེ་སོར་གན་ལེན་བདོག་གཏད་ཀྱི་དོན་ལུ་བཀོད་སྲིག་འབད་བའི་ཚོང་འབྲེལ་ས་གནས་གཞན་ གན་ལེན་བདོག་གཏད་ཀྱི་དོན་ལུ་ཕྱི་བསེལ་དང་བསྐྱེད་ལུ་གི་གཞུག་སྡེ་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་གྱིས་སྲིག་གཞིའི་ཐོག་ལས་ངེས་ཚིག་བཀོད་མི་ལྟར་དུ་ འབད་བཞེན་པའི་ལག་ལེན་དང་ འབྲེལ་བའི་ཞབས་ཏོག་མཁོ་སྐྱོད་འབད་ནི་རྒྱ་བཟུམ་ཏེ་ གན་ལེན་བདོག་གཏད་ ཡང་ན་ གན་ལེན་བདོག་གཏད་ཉེན་སྲུང་ཐོག་བཞག་ནི་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་བསྐྱབ་སྟོན་བྱིན་ནི་ ཡང་ན་ གན་ལེན་བདོག་གཏད་ལེ་སྐྱར་གྱི་འཛིན་སྐྱོང་འབད་མི་ཚོང་ལས་ལུ་གོ།

Shadow Director means a person in accordance with whose directions or instructions the directors of a company are accustomed to act.

Significant owner of a company means a person who either acting alone or through or in concert with one or more other persons represents 10 percent or more of the capital or the voting rights at the general meeting of the company or undertaking or exercise control over the management of the company or undertaking, as determined by the Authority.

Solvency margin means the amount of financial reserves an insurer must hold at all times in order to cover its known and potential liabilities, as calculated according to regulations adopted by the Authority.

Subsidiary is as defined in the Companies Act of the Kingdom of Bhutan.

Terrorism means terrorism as defined in the Penal Code of Bhutan including acts against foreign nation.

མཉམ་སྐྱུགས་མདོ་ཆེན་ ཟེར་མི་འདི་ ཚོང་སྤྲེའི་མདོ་ཆེན་རྒྱ་གཞི་ས་ གཅིག་མཚུངས་ཀྱི་ལུ་
འབད་ནིའི་དོན་ལུ་ བཀོད་རྒྱ་ ཡང་ན་ བཀོད་ལུ་རྒྱ་རྒྱ་དང་འཁྲིལ་བའི་ མི་ངོ་ཅིག་ལུ་གོ།

ཚོང་སྤྲེའི་ གཤམ་གནད་ཅན་གྱི་ཚོང་བདག་ ཟེར་མི་འདི་ རང་རྒྱུ་གི་ཐོག་ལས་ ཡང་ན་ མི་
ངོ་གཞན་གཅིག་ ཡང་ན་དེ་ལས་མངམ་དང་གཅིག་ཁར་བསྐྱོམས་ཏེ་ ཚོང་སྤྲེའི་མ་ཅུ་ ཡང་
ན་ ཡོངས་ཁྱབ་ཞལ་འཛོམས་ནང་ཚོགས་རྒྱན་གྱི་ཐོབ་དབང་བརྒྱ་ཚུ་ཧེ་ ལས་ལྷུག་སྟེ་ཡོད་
པ་ ཡང་ན་ ཚོང་སྤྲེའི་འཛིན་སྐྱོང་ལུ་དམ་འཛིན་གྱི་དབང་ཚད་ལག་ལེན་འཐབ་མི་ ཡང་ན་
བསྟར་སྦྱོང་འབད་མི་ ཡང་ན་ དབང་འཛིན་གྱིས་གཏན་འབེབས་བཟོ་མི་ལྟར་བྱ་ལག་ལེན་
འཐབ་མི་ མི་ངོ་ལུ་གོ།

སྦྱོང་འཇལ་འབད་རྒྱུགས་པའི་ཚད་གཞི་ ཟེར་མི་འདི་ ཉེན་བཅོལ་པ་གིས་ དབང་འཛིན་
གྱིས་སྦྱིག་གཞིའི་ཐོག་ལས་ ཚེད་བྱ་བཀོད་མི་དང་འཁྲིལ་ཏེ་ ཕྱིས་རྒྱུ་མི་ལྟར་བྱ་ རང་
གི་ཤེས་བཞིན་དང་ འོས་འབབ་ཅན་གྱི་འཁྲིལ་རྒྱ་འགའ་རྒྱུགས་པའི་དོན་ལུ་ བྱུ་རྒྱུ་བྱ་
འཆང་དགོ་མི་ དདུལ་འབྲེལ་བྱུར་གསོག་གི་དདུལ་བསྐྱོམས་ལུ་གོ།

ཡན་ལག་ཡིག་ཚང་དེ་ འབྲུག་གི་ཚོང་སྤྲེའི་བཅའ་ཁྲིམས་ནང་ངེས་ཚིག་བཀོད་མི་ལྟར་བྱ་
ཨིན།

དྲག་ཐོག་དབང་བཅོང་ ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེ་བ་ནང་བཀོད་དོ་བཟུམ་
དང་ རྒྱལ་ཁབ་གཞན་ལུ་གཞོན་པའི་བྱ་བ་རྒྱ་ཡང་རྒྱུད་པ་ཨིན།

SCHEDULE 1
SAVINGS AND TRANSITIONAL

1. The Financial Institutions Act 1992 is hereby repealed.
2. A Financial Institution or a company or a person which, immediately prior to the commencement of this Act, is licensed under the Financial Institutions Act 1992 (the “1992 Act”) of Bhutan to provide any of the financial services specified in article 1.a. of the 1992 Act, shall thereupon be deemed to be licensed under this Act to conduct business as permitted by its license.
3. An insurance company previously licensed by the Authority to operate as both a life and general insurer, shall thereupon deemed to be licensed shall thereupon be deemed to be licensed under this Act to conduct business as permitted by its license.
4. A person, who, immediately prior to the commencement of this Act, is registered with Royal Securities Exchange of Bhutan Limited as a salesman or trader, shall be deemed to be registered under this Act as securities broker representative.
5. The Royal Securities Exchange of Bhutan Limited shall be deemed to be licensed under this Act to operate a securities exchange, a securities clearing house and a depository.

བྱུང་སྐྱེགས་། པ།

ཚགས་དང་སོར་བསྐྱར།

2. དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་གླེའི་བཅའ་ཁྲིམས་༡༩༩༢ ཚན་མ་དེ་ཆེན་པོ་ལྟར་ཡིན།
3. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་འགོ་མ་བཙུགས་པའི་ འཕྲལ་ཁམས་ཀྱི་
 ཉེ་མར་ དངུལ་འབྲེལ་ལས་ཁང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་༡༩༩༢ (སྤྱི་ལོ་༡༩༩༢ ཀྱི་
 བཅའ་ཁྲིམས་) ཚན་མའི་འོག་ལུ་ སྤྱི་ལོ་༡༩༩༢ ཀྱི་བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་ལེའུ་།
 ༡༡་པའི་ནང་ཆེད་དུ་བཀོད་པའི་ དངུལ་འབྲེལ་ཞབས་ཏྲུག་གང་རུང་མཐོ་སྤྱོད་
 འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཚོག་ཐམ་སྤྱོད་དེ་ཡོད་མི་ དངུལ་འབྲེལ་གཙུག་གླེ་ ཡང་
 བ་ ཚོང་སྤེ་ ཡང་ན་ མི་ངོ་ཅིག་ ད་ལས་ཕར་ རང་གི་ཚོག་ཐམ་གྱིས་གནང་
 བ་སྤྱོད་པའི་ཚོང་ལས་འཐབ་ནི་འོན་ལུ་ ཚོག་ཐམ་སྤྱོད་ཡོད་པ་སྤེ་བརྩེ་འཛོག་
 འབད་དགོ།
3. དབང་འཛིན་གྱིས་ ཉེ་མ་ལས་ ཚོ་སྤྲོད་དང་ སྤྱིར་བཏང་ཉེན་བཅོལ་པ་སྤེ་ལག་
 ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཚོག་ཐམ་སྤྱོད་དེ་ཡོད་མི་ ཉེན་བཅོལ་ཚོང་སྤེ་ཅིག་ ད་
 ལས་ཕར་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ རང་གི་ཚོག་ཐམ་གྱིས་གནང་བ་སྤྱོད་
 དེ་ཡོད་པའི་ཚོང་ལས་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ ཚོག་ཐམ་སྤྱོད་ཡོད་པ་སྤེ་བརྩེ་འཛོག་
 འབད་དགོ།
4. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ལག་ལེན་འགོ་མ་བཙུགས་པའི་འཕྲལ་ཁམས་ཀྱི་ཉེ་མར་
 འབྲུག་རྒྱལ་གཞུང་གན་ལེན་བདོག་གཏང་ཚོང་ལས་ནང་ བཅོང་མི་ ཡང་ན་
 ཚོང་འབྲེལ་པ་སྤེ་ཐོ་བཀོད་འབད་མི་དེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ གན་
 ལེན་བདོག་གཏང་ཚོང་འབྲེལ་ངོ་ཚབ་སྤེ་ཐོ་བཀོད་འབད་ཡོད་པའི་གངས་སུ་བརྩེ་
 འཛོག་འབད་དགོ།
5. འབྲུག་རྒྱལ་གཞུང་གན་ལེན་བདོག་གཏང་ཚོང་སྤེ་འདི་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་
 བརྩེ་སོར་དང་ གན་ལེན་བདོག་གཏང་གྱི་བསལ་ཁང་ བདག་གཉེར་པ་སྤེ་ལག་
 ལེན་འཐབ་ནི་གི་དོན་ལུ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་ཚོག་ཐམ་སྤྱོད་ཡོད་པའི་
 གངས་སུ་བརྩེ་འཛོག་འབད་དགོ།

6. Rules, regulations, orders, directions or proceedings in force under the 1992 Act at the time this Act becomes effective shall remain in force to the extent consistent with this Act as if made under it. Except as provided in section 2 of this schedule, licensees under the 1992 Act whose financial or organisational structure requires revision to conform with this Act shall have one year to do so except to the extent earlier conformity is required in regulations adopted by the Authority. The same shall apply with respect to persons carrying on a lawful employment or activity who become subject to a registration requirement by virtue of this Act.

7. A reference in any law, document or instrument relating to the 1992 Act or a provision of that Act shall, on and after the coming into operation of this Act, unless the context or circumstances indicate otherwise, be construed as a reference to this Act or to the corresponding provision of this Act.

6. བཅའ་ཁྲིམས་འདི་བསྟར་སྲོད་འགོ་བཙུགས་པའི་སྐབས་ལུ་ སྤྱི་ལོ་༡༩༩༢ ལོའི་
 བཅའ་ཁྲིམས་ཀྱི་འོག་ལུ་ ལག་ལེན་འཐབ་སྡེ་ཡོད་པའི་ བཅའ་ཡིག་དང་ སླིག་
 གཞི་ བཀའ་རྒྱ་ བཀོད་རྒྱ་ རྩོད་རིམ་རྒྱ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་འབྲེལ་ཆགས་
 སྡེ་ཡོད་པའི་རིགས་རྒྱ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་འོག་ལུ་བཟོ་བཟོམ་བཟུམ་སྡེ་རང་
 ལག་ལེན་འཕྲོ་མཐུན་དེ་འཐབ་དགོ། ཟུར་སྐྱུགས་འདིའི་དོན་ཚན་༢ པའི་བཀོད་
 མི་ལྟར་དུ་ཨིན་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ དདུལ་འབྲེལ་ ཡང་ན་ལས་སྡེའི་བཀོད་
 སླིག་རྒྱ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདི་དང་གཅིག་མཚུངས་སྡེ་བསྐྱར་བཙོས་འབད་དགོཔ་
 ཡོད་མི་ སྤྱི་ལོ་༡༩༩༢ ལོའི་བཅའ་ཁྲིམས་འོག་ལུ་ཚོགས་ཐམ་འཆང་མི་རྒྱ་གིས་
 དབང་འཛིན་གྱིས་བཟོ་མི་སླིག་གཞི་གིས་ ཉེ་མ་ལས་གཅིག་མཚུངས་བཟོ་དགོ་
 པའི་དགོས་མཁོ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་ དེ་མིན་ དེ་འབད་ནི་གི་དོན་ལུ་
 དུས་ལུན་ལོ་གཅིག་ཐོབ་དགོ། དེ་བཟུམ་མའི་དུས་ལུན་དེ་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་
 དགོས་མཁོ་དང་འབྲེལ་ཉེ་ ཐོ་བཀོད་འབད་དགོཔ་ལུ་གྱུར་ཉེ་ཡོད་མི་ ཁྲིམས་
 མཐུན་གྱི་ལཱ་གཞུག་ ཡང་ན་ལས་དོན་འཐབ་མི་ མི་རི་རྒྱའི་དོན་ལུ་ཡང་ཅོག་
 འཐད་པ་སྡེ་སྡོལ་འཐད་དགོ།

༧. སྤྱི་ལོ་༡༩༩༢ ཚན་མའི་དདུལ་འབྲེལ་ལས་ཁང་གི་བཅའ་ཁྲིམས་ ཡང་ན་
 བཅའ་ཁྲིམས་དེའི་དགོངས་དོན་རྒྱ་དང་འབྲེལ་བ་ཡོད་པའི་ ཁྲིམས་ ཡང་ན་
 ཡིག་ཆ་ ཡིག་འཛིན་གང་རུང་ལུ་འབྲེལ་གཏུགས་འབད་ནི་དེ་ བཅའ་ཁྲིམས་
 དེའི་ལག་ལེན་འཐབ་ནི་འགོ་བཙུགས་པའི་སྐབས་དང་ དེའི་འབྲེལ་ལས་ གོ་
 དོན་ ཡང་ན་གནས་སྐབས་ལོགས་སུ་སྡེ་བཀོད་དེ་ཡོད་ན་མ་གཏོགས་དེ་མིན་
 བཅའ་ཁྲིམས་འདི་ ཡང་ན་ བཅའ་ཁྲིམས་འདིའི་ཆ་མཚུངས་ཀྱི་དགོངས་དོན་
 ལུ་ འབྲེལ་གཏུགས་འབད་མ་ཨིན་སྡེ་བཙུན་དགོ།

སློབ་ཚིག།

ཚོས་ལྡན་འབྲུག་ཡུལ་མིང་དོན་གནས་མཚུངས་པའི།
ཚོས་ཀྱི་རྒྱལ་པོས་ཚོས་བཞིན་བསྐྱེད་པའི་མཐུས།
ཚོས་མིན་ལྷགས་གཉིས་མངའ་ཐང་རབ་རྒྱས་པས།
ཚོས་མིན་རན་སྤོད་རིང་ཏུ་སྤོང་ལུས་ཤོག།

རྒྱལ་ཁབ་གོང་འཕེལ་དཔལ་འབྱོར་ཡར་འཕེལ་གྱི།
གཞིར་གྱུར་དདུལ་འབྲེལ་གནས་སྤངས་བརྟན་གཞི་ཡི།
ཙྰ་བ་དདུལ་འབྲེལ་ཁྲིམས་འདི་ལག་ལེན་ཐོག།
དངོས་སུ་བསྟར་སྤོད་མཚན་པས་གྲུབ་གྱུར་ཅིག།

ཁྲིམས་ཀྱི་རིང་ལྷགས་ཁྱད་ཚོས་མད་འབྱུང་གི།
རབ་བརྒྱན་བདེ་ལྡན་སྤོངས་འདིའི་དདུལ་འབྲེལ་གྱི།
གནས་སྤངས་ཚུལ་བཟང་ཀུན་ཡིད་མགྱ་བའི་གནས།
ཁྲིམས་འདི་མིག་དཔེ་བཟང་པོར་གནས་གྱུར་ཅིག།

མི་དབང་རྒྱལ་པོའི་ཐུགས་དོན་གྲུབ་ཐབས་དང།
མི་དམངས་རྩེ་བ་བསྐྱེད་བའི་ཐབས་གཅིག་སུ།
མི་དམན་སེམས་བསྐྱེད་ལས་འཕོས་བཅའ་ཁྲིམས་འདི།
མི་རྣམས་དགྲེས་པའི་དཔལ་ཏུ་གྲགས་གྱུར་ཅིག།

མངའ་བདག་རྒྱལ་པོའི་བླ་མེད་ཐུགས་བསྐྱེད་དང།
བསྟན་འཛིན་ཚོགས་ཀྱི་བསྐྱབ་གསུམ་རྣམ་དག་ཅིང།
འབངས་རྣམས་ལྷག་བསམ་རྣམ་པར་དཀར་བའི་མཐུས།
རྒྱལ་འདི་རང་བཙན་མི་ཉམས་ཡུན་བརྟན་ཤོག།